叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000001

2. 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000002

3. 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000003

4. 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000004

5. 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000005

6. 咖啡馆里的故事：土耳其故事(told In The Coffee House Turkish Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)

[təʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒfi]	[haʊs]
TOLD	**IN**	**THE**	**COFFEE**	**HOUSE**
讲述	在	这	咖啡	房子

咖啡馆里的故事

[təʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒfi]	[haʊs]
Told	**in**	**the**	**Coffee**	**House**
讲述	在	这	咖啡	房子

在咖啡馆里讲述

['tɜːkɪʃ]	[teɪlz; 'teɪliːz]
Turkish	**Tales**
土耳其	故事

土耳其故事

[kə'lektɪd]	[ænd; ənd]	[dʌn]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]
Collected	**and**	**done**	**into**	**English**
集	和	完毕	进入	英语

收集并翻译成英文

[baɪ]
by
经过

经过

['saɪrəs]	['ædlə(r)][ænd; ənd]	['ælən]	['ræmzi]
CYRUS	**ADLER**	**AND**	**ALLAN**	**RAMSAY**
赛勒斯	阿德勒	和	艾伦	拉姆齐

赛勒斯·阿德勒和艾伦·拉姆齐

[njuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]
The	**Macmillan**	**Company**
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['lʌndən]	:	[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	['limitid]	.	-
London	**:**	**Macmillan**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Ltd**	**.**	**1898**
伦敦	:	麦克米伦	&	合作	.	,	有限公司	.	-

伦敦：麦克米伦公司，1898年

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['kɒpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1898**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1898年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .

By	THE	MACMILLAN	COMPANY	.
经过	这	麦克米伦	公司	.

由麦克米伦公司出版。

[nɔːwʊd] [pres]

Norwood	Press
诺伍德	按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [ˌsiː ˈəʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ]

J	.	S	.	Cushing	&	Co	.	—	Berwick	&	Smith
J	.	S	.	库欣	&	合作	.	—	贝里克	&	史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

[nɔːwʊd] [mæs] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Norwood	Mass	.	U	.	S	.	A	.
诺伍德	大量的	.	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州诺伍德

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[ˈprefəs]

PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ,

In	the	course	of	a	number	of	visits	to	Constantinople	,
在	这	课程	的	一个	数字	的	访问	到	君士坦丁堡	,

在多次访问君士坦丁堡的过程中，

[ai] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈhaʊzɪz] .

I	became	much	interested	in	the	tales	that	are	told	in	the	coffee	houses	.
我	成为	很多	感兴趣的	在	这	故事	那	是	讲述	在	这	咖啡	房屋	.

我对咖啡馆里讲述的故事产生了浓厚的兴趣。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [wɔːlz] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

These	are	usually	little	more	than	rooms	,	with	walls	made	of	small	panes	of	glass	.
这些	是	通常	小的	更多的	比	房间	,	和	墙壁	制成	的	小的	窗格	的	玻璃	.

这些通常只不过是一些房间，墙壁由小块玻璃组成。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪpɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] ,

The	furniture	consists	of	a	tripod	with	a	contrivance	for	holding	the	kettle	,
这	家具	由	的	一个	三脚架	和	一个	装置	为了	保持	这	壶	,

这件家具包括一个三脚架，上面有一个用来放置水壶的装置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈbɔɪlɪŋ] .

and	a	fire	to	keep	the	coffee	boiling	.
和	一个	火	到	保持	这	咖啡	沸腾	.

还要生火让咖啡保持沸腾。

[ə; eɪ] [ˈkɑːpit] [bentʃ] [ˈtrævəsiz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	carpeted	bench	traverses	the	entire	length	of	the	room	.
一个	铺地毯的	长椅	横穿	这	全部的	长度	的	这	房间	.

房间内有一条铺着地毯的长凳，贯穿整个房间。

[ðɪs] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['tɜːbənd] [tɜːrks] , [ðeə(r)] [legz] ['fəʊldɪd] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , ['sməʊkɪŋ] ['nɑːrgɪləz]

This	is	occupied	by	turbaned	Turks	,	their	legs	folded	under	them	,	smoking	nargilehs
这	是	占领	经过	戴头巾的	土耳其人	,	他们的	腿	折叠	在下面	他们	,	吸烟	水烟

[ɔː(r)] [ɔː(r)] ['sɪgəret] ,

or	chibooks	or	cigarettes	,
或者	奇书	或者	香烟	,

这里坐着一些头戴缠头巾的土耳其人，他们盘腿而坐，抽着水烟、香烟或卷烟。

[ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] ['kɒfi] .

and	sipping	coffee	.
和	啜饮	咖啡	.

一边啜饮咖啡。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti]

A	few	will	be	engaged	in	a	game	of	backgammon	,	but	the	majority
一个	很少	将要	是	已订婚的	在	一个	游戏	的	双陆棋	,	但	这	多数

['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

enter	into	conversation	,
进入	进入	对话	,

少数人会玩双陆棋，但大多数人会开始交谈。

[æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [ɪn] ['siləblz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

at	first	only	in	syllables	,	which	gradually	gives	rise	to	a	general	discussion	.
在	第一的	仅有的	在	音节	,	哪个	逐步地	给予	上升	到	一个	一般的	讨论	.

起初只是以音节的形式，后来逐渐演变成一场全面的讨论。

['faɪnəli] , [sʌm; səm] [seɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['kɒmz] [ɪn] ,

Finally	,	some	sage	of	the	neighborhood	comes	in	,
最后	,	一些	圣人	的	这	邻里	来	在	,

最后，一位邻里间的智者走了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'piːlz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

and	the	company	appeals	to	him	to	settle	the	point	at	issue	.
和	这	公司	上诉	到	他	到	定居	这	观点	在	问题	.

公司请求他解决争议问题。

[ðɪs] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

This	he	usually	does	by	telling	a	story	to	illustrate	his	opinion	.
这	他	通常	做	经过	讲述	一个	故事	到	阐明	他的	观点	.

他通常会通过讲故事来阐述自己的观点。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [ædæp'teɪʃnz]

Some	of	the	stories	told	on	these	occasions	are	adaptations
一些	的	这	故事	讲述	在	这些	场合	是	适应

这些场合讲述的一些故事是改编作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ɪn] ['ærəbɪk] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

of	those	already	known	in	Arabic	and	Persian	literature	,
的	那些	已经	已知	在	阿拉伯	和	波斯语	文学	,

在阿拉伯语和波斯语文学中已知的那些人中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [maɪnd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [njuː] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [fə'lɒsəfi] .

but	the	Turkish	mind	gives	them	a	new	setting	and	a	peculiar	philosophy	.
但	这	土耳其	头脑	给予	他们	一个	新的	环境	和	一个	奇特	哲学	.

但土耳其人的思维方式赋予了它们新的背景和独特的哲学。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [θɔːt]

They	are	characteristic	of	the	habits	,	customs	,	and	methods	of	thought
他们	是	特征	的	这	习惯	,	海关	,	和	方法	的	想法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

它们体现了该民族的习惯、风俗和思维方式。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [siːm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

and	for	this	reason	seem	worthy	of	preservation	.
和	为了	这	原因	似乎	值得	的	保存	.

因此，它们似乎值得保存。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ,

Two	of	these	tales	have	been	taken	from	the	Armenian	,
二	的	这些	故事	有	到过	已采取	从	这	亚美尼亚	,

这其中两个故事取材于亚美尼亚，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] . - [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

and	were	received	from	Dr	.	K	.	Ohannassian	of	Constantinople	.
和	是	已收到	从	博士	.	K	.	-	的	君士坦丁堡	.

并由君士坦丁堡的 K. Ohannassian 博士提供。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [kɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['kenən] .

For	one	,	The	Merciful	Khan	,	I	am	indebted	to	Mr	.	George	Kennan	.
为了	一	,	这	仁慈	可汗	,	我	是	负债累累	到	先生	.	乔治	肯南	.

首先，我要感谢乔治·凯南先生，感谢他创作了《仁慈的可汗》。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][ɔːl]

None	of	them	has	been	translated	from	any	book	or	manuscript	,	and	all
没有任何	的	他们	有	到过	翻译	从	任何	书	或者	手稿	,	和	全部

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

它们都不是翻译自任何书籍或手稿，而且都是如此。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nə'reɪtɪd] .

as	nearly	as	practicable	,	in	the	form	in	which	they	are	usually	narrated	.
作为	几乎	作为	切实可行的	,	在	这	形式	在	哪个	他们	是	通常	旁白	.

尽可能以它们通常被叙述的形式呈现。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælən] ['ræmzi] , [huː] ,

Most	of	the	stories	have	been	collected	by	Mr	.	Allan	Ramsay	,	who	,
最多	的	这	故事	有	到过	集	经过	先生	.	艾伦	拉姆齐	,	WHO	,

这些故事大多由艾伦·拉姆齐先生收集，他

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [hæz; həz][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]

by	a	long	residence	in	Constantinople	,	has	had	special	opportunities	for
经过	一个	长的	住宅	在	君士坦丁堡	,	有	有	特别的	机会	为了

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [tɜːk] .

learning	to	know	the	modern	Turk	.
学习	到	知道	这	现代的	土耳其人	.

由于长期居住在君士坦丁堡，他有幸了解了现代土耳其人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	due	to	him	,	however	,
它	是	到期的	到	他	,	然而	,

但这都归功于他。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['edɪtɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [waɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

to	say	that	for	the	style	and	editing	he	is	in	no	wise	responsible	,
到	说	那	为了	这	风格	和	编辑	他	是	在	不	明智的	负责任的	,

也就是说，他在风格和编辑方面完全不承担任何责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [sɪnz] [ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [leɪd] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:(r)] .

and	that	all	sins	of	omission	and	commission	must	be	laid	at	my	door	.
和	那	全部	罪孽	的	省略	和	委员会	必须	是	铺设	在	我的	门	.

所有不作为和作为的罪过都必须由我来承担。

['saɪrəs] ['ædlə(r)] .

CYRUS	ADLER	.
赛勒斯	阿德勒	.

赛勒斯·阿德勒。

['kɒzmɒs] [klʌb] , ['wɒʃɪŋtən] ,

Cosmos	Club	,	Washington	,
宇宙	俱乐部	,	华盛顿	,

华盛顿宇宙俱乐部

['februəri] [wʌn] , - .

February	1	,	1898	.
二月	1	,	-	.

1898年2月1日。

[[ˌpi: 'dʒi:][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[haʊ] [ðə; ði]['hɑ:dʒə] [seɪvd] ['ælə; ə'lɑ:][wʌn]

How	the	Hodja	saved	Allah	1
如何	这	霍贾	已保存	真主	1

霍贾如何拯救了真主 1

['betə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn] -

Better	is	the	Folly	of	Woman	than	the	Wisdom	of	Man	13
更好的	是	这	蠢事	的	女士	比	这	智慧	的	男人	-

女人的愚拙胜过男人的智慧 13

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]['kɑ:di] -

The	Hanoum	and	the	Unjust	Cadi	23
这	-	和	这	不公正	卡迪	-

哈努姆与不公正的卡迪 23

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]['hædʒi:] , [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - -

What	happened	to	Hadji	,	a	Merchant	of	the	Bezestan	29
什么	发生	到	哈吉	,	一个	商人	的	这	-	-

贝泽斯坦29号商人哈吉发生了什么事?

[haʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋkˌmæn] ['trævld] [tu:; tə][faɪnd] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [jɑ:d] -

How	the	Junkman	travelled	to	find	Treasure	in	his	Own	Yard	35
如何	这	船工	旅行	到	寻找	宝藏	在	他的	自己的	院子	-

拾荒者如何在自家院子里寻宝 35

[haʊ] - ['hæˌlɪd] [bɪ'keɪm] [tʃi:f] [dɪ'tektɪv] -

How	Chapkin	Halid	became	Chief	Detective	43
如何	-	哈利德	成为	首席	侦探	-

查普金·哈利德是如何成为第43任首席侦探的

[haʊ] ['kɒblə(r)] ['ɑːmɛt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɒlədʒə(r)] -

How	Cobbler	Ahmet	became	the	Chief	Astrologer	52
如何	皮匠	阿赫迈特	成为	这	首席	占星家	-

鞋匠艾哈迈德如何成为首席占星师 52

[ðə; ði] [waɪz] [sʌn] [ɒv; əv]['æli] ['pæʃə] -

The	Wise	Son	of	Ali	Pasha	65
这	明智的	儿子	的	阿里	帕夏	-

阿里帕夏的智者之子 65

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [kɑːn] -

The	Merciful	Khan	73
这	仁慈	可汗	-

仁慈的汗 73

[kɪŋ] ['kɑːrə] - [kʌʃ] [ɒv; əv] [bi'θiniə] -

King	Kara	-	Kush	of	Bithynia	77
国王	卡拉	-	库什	的	比提尼亚	-

比提尼亚国王卡拉-库什（77 年）

[ðə; ði] [preə(r)] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] ['stjuːəd] -

The	Prayer	Rug	and	the	Dishonest	Steward	80
这	祷告	小地毯	和	这	不诚实	管家	-

祈祷毯与不诚实的管家 80

[ðə; ði] [guːs] , [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːm] -

The	Goose	,	the	Eye	,	the	Daughter	,	and	the	Arm	84
这	鹅	,	这	眼睛	,	这	女儿	,	和	这	手臂	-

鹅、眼睛、女儿和手臂 84

[ðə; ði] ['fɔːti] [waɪz] [men] -

The	Forty	Wise	Men	89
这	四十	明智的	男人	-

四十位智者 89

[haʊ] [ðə; ði] [priːst] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snəʊ] -

How	the	Priest	knew	that	it	would	Snow	103
如何	这	牧师	知道	那	它	会	雪	-

牧师是如何知道会下雪的 103

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [sʌn] ? -

Who	was	the	Thirteenth	Son	?	107
WHO	曾是	这	第十三	儿子	?	-

第十三个儿子是谁？ 107

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

['pærədaɪs][səʊld][baɪ][ðə; ði] [jɑːd] -

Paradise	sold	by	the	Yard	120
天堂	卖	经过	这	院子	-

按码出售的天堂 120

[dʒuː] [tɜːnd] [tɜːk] -

Jew	turned	Turk	126
犹	转向	土耳其人	-

犹太人皈依土耳其 126

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] -

The	Metamorphosis	130
这	变态	-

变形记 130

[ðə; ði]['kælɪf]['əʊmɑː(r)] -

The	Calif	Omar	138
这	加州	奥马尔	-

加州奥马尔138

- ['eivrəm][ɒv; əv]['bælətə] -

Kalaidji	Avram	of	Balata	140
-	阿夫拉姆	的	巴拉塔	-

巴拉塔的卡莱吉·阿夫拉姆 140

[haʊ] ['mɛhmɛt] ['æli] ['pæʃə] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs] -

How	Mehmet	Ali	Pasha	of	Egypt	administered	Justice	144
如何	穆罕默德	阿里	帕夏	的	埃及	管理	正义	-

埃及穆罕默德·阿里帕夏如何执行司法 144

[haʊ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] : [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] -

How	the	Farmer	learned	to	cure	his	Wife	:	A	Turkish	Æsop	148
如何	这	农民	学习	到	治愈	他的	妻子	:	一个	土耳其	伊索	-

农夫如何治好妻子的病：土耳其伊索寓言 148

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜ͡dz] -

The	Language	of	Birds	153
这	语言	的	鸟类	-

鸟语 153

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [əd'vaɪs] -

The	Swallow's	Advice	156
这	燕子的	建议	-

燕子的忠告 156

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [dɔːn] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] -

We	know	not	what	the	Dawn	may	Bring	Forth	158
我们	知道	不是	什么	这	黎明	可能	带来	第四	-

我们不知道黎明会带来什么 158

[əʊld][men] [meɪd] [jʌŋ] -

Old	Men	made	Young	161
老的	男人	制成	年轻的	-

老男人让年轻人变年轻 161

[ðə; ði] [braɪb] -

The	Bribe	165
这	贿赂	-

贿赂 165

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [lɒst] [hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] -

How	the	Devil	lost	his	Wager	169
如何	这	魔鬼	丢失的	他的	赌注	-

魔鬼如何输掉赌注 169

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['rɑːki; rə'kiː] -

The	Effects	of	Raki	172
这	效果	的	拉基酒	-

拉基酒172的影响

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[haʊ] [ðə; ði]['hɑːdʒə] [seɪvd] ['ælə; ə'lɑː]

HOW	THE	HODJA	SAVED	ALLAH
如何	这	霍贾	已保存	真主

霍贾是如何拯救真主的

[ˌoʊ ˈtiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [mɒsk] [ˌbaɪə'zɪd] [æn; ən][əʊld]['hɑːdʒə] [kept] [ə; eɪ] [skuːl] ,

ot	far	from	the	famous	Mosque	Bayezid	an	old	Hodja	kept	a	school	,
ot	远的	从	这	著名的	清真寺	巴耶济德	一个	老的	霍贾	保留	一个	学校	,

离著名的巴耶济德清真寺不远，一位名叫霍贾的老妇人开办了一所学校。

[ænd; ənd] ['veri] ['skɪlfəli] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm]

and	very	skilfully	he	taught	the	rising	generation	the	everlasting	lesson	from
和	非常	巧妙地	他	教授	这	上升	一代	这	永恒	课	从

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] .

the	Book	of	Books	.
这	书	的	图书	.

他巧妙地将《圣经》中的永恒教训传授给了年轻一代。

[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd][hiː; hi][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]

Such	knowledge	had	he	of	human	nature	that	by	a	glance	at	his	pupil
这样的	知识	有	他	的	人类	自然	那	经过	一个	瞥一眼	在	他的	瞳孔

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

he	could	at	once	tell	how	long	it	would	take	him	to	learn	a	quarter	of
他	可以	在	一次	告诉	如何	长的	它	会	拿	他	到	学习	一个	四分之一	的

[ðə; ði] [kə'rɑːn] .

the	Koran	.
这	《古兰经》	.

他对人性如此了解，以至于只需看一眼他的学生，就能立刻知道他需要多长时间才能学会四分之一的《古兰经》。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][best][rɪ'saɪtə(r)][ænd; ənd] [im'paːtə]

He	was	known	over	the	whole	Empire	as	the	best	reciter	and	imparter
他	曾是	已知	超过	这	所有的	帝国	作为	这	最好的	朗诵者	和	传授者

[ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

of	the	Sacred	Writings	of	the	Prophet	.
的	这	神圣	著作	的	这	先知	.

他被誉为整个帝国最优秀的先知圣典诵读者和传播者。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðɪs] ['hɑːdʒə] , [feɪmd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːdʒə][ɒv; əv] ,

For	many	years	this	Hodja	,	famed	far	and	wide	as	the	Hodja	of	Hodjas	,
为了	许多	年	这	霍贾	,	著名的	远的	和	宽的	作为	这	霍贾	的	霍贾斯	,

多年来，这位霍贾（Hodja）一直享有盛名，被誉为霍贾中的霍贾。

[hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skuːl] .

had	taught	in	this	little	school	.
有	教授	在	这	小的	学校	.

曾在这所小学校教过书。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'sait] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪz] [bɪ'jɒnd]

The	number	of	times	he	had	recited	the	Book	with	his	pupils	is	beyond
这	数字	的	时代	他	有	背诵	这	书	和	他的	学生	是	超过

['kaʊntɪŋ] ;

counting	;
计数	;

他与学生们一起诵读《圣经》的次数已经数不胜数了；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'rektɪd]

and	should	we	attempt	to	consider	how	often	he	must	have	corrected
和	应该	我们	试图	到	考虑	如何	经常	他	必须	有	已更正

我们是否应该尝试考虑他究竟纠正过多少次错误?

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌmɪsˈpleɪst] [wɜːd] , [ˈaʊə(r)] [bɪrdz] [wʊd] [grəʊ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] .

them	for	some	misplaced	word	,	our	beards	would	grow	gray	in	the	endeavor	.
他们	为了	一些	放错地方了	单词	,	我们的	胡须	会	生长	灰色的	在	这	努力	.

为了避免因一句不恰当的话而招致责罚，我们恐怕要为此白发苍苍了。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][wʌn] [deɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] [wʊd] [let] [hɪm] ,

Swaying	to	and	fro	one	day	as	fast	as	his	old	age	would	let	him	,
摇晃	到	和	弗	一	天	作为	快速地	作为	他的	老的	年龄	会	让	他	,

有一天，他摇摇晃晃地走着，以他年老体衰所能达到的速度。

[ænd; ənd] [rɪˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptəz] , [ˈbɑːkɑːrə]

and	reciting	to	his	pupils	the	latter	part	of	one	of	the	chapters	,	Bakara
和	背诵	到	他的	学生	这	后者	部分	的	一	的	这	章节	,	巴卡拉

,

,

,

并向他的学生们背诵了其中一章的后半部分，即《巴卡拉》

[dɪˈvaɪn] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [aɪ] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

divine	inspiration	opened	his	inward	eye	and	led	him	to	pause	at	the	following
神圣的	灵感	打开	他的	向内	眼睛	和	引领	他	到	暂停	在	这	下列的

['sentəns] :

sentence	:
句子	:

神圣的启示开启了他的内心之眼，让他停下来思考以下这句话：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['ælə; əˈlɑː][ɪz] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]

"	And	he	that	spends	his	money	in	the	ways	of	Allah	is	likened	unto	a
"	和	他	那	花费	他的	钱	在	这	方式	的	真主	是	类似	到	一个

[greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] [ðæt] [brɪŋz] [fɔːθ] ['sev(ə)n] [ʃiːvz] ,

grain	of	wheat	that	brings	forth	seven	sheaves	,
粮食	的	小麦	那	带来	前进	七	捆	,

“凡将钱财用于真主之道的人，好比一粒麦子，能结出七捆麦穗。”

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʃiːf] [æn; ən] ['hʌndrəd] [greɪnz] ; [ænd; ənd]['ælə; əˈlɑː] ['gɪvɛθ] ['tuːfəʊld] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	in	each	sheaf	an	hundred	grains	;	and	Allah	giveth	twofold	unto
和	在	每个	捆	一个	百	谷物	;	和	真主	给予	双重	到

[huːm] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] .

whom	He	pleaseth	.
谁	他	请	.

每捆有一百粒粮食；真主赐予他所意欲者双倍的恩惠。

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ri'sait] [ðɪs] [vɜːs] [tuː; tə][hɪm] ,

"	As	his	pupils	,	one	after	the	other	,	recited	this	verse	to	him	,
"	作为	他的	学生	,	一	后	这	其他	,	背诵	这	诗	到	他	,

“当他的学生们一个接一个地向他背诵这首诗时，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [jˈiəz] .

he	wondered	why	he	had	overlooked	its	meaning	for	so	many	years	.
他	想知道	为什么	他	有	被忽视的	它是	意义	为了	所以	许多	年	.

他纳闷自己为什么这么多年来一直忽略了它的含义。

['fʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ælə; əˈlɑː] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi]

Fully	convinced	that	anything	either	given	to	Allah	,	or	in	the	way	that	He
完全	确信	那	任何事物	任何一个	给定	到	真主	,	或者	在	这	方式	那	他

[prəˈpəuziz] ,

proposes	,
提议	,

完全相信任何事物，无论是赐予真主的，还是按照真主的方式，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv][ɪn] [nəʊn]

was	an	investment	that	brought	a	percentage	undreamed	of	in	known
曾是	一个	投资	那	带来	一个	百分比	未曾预料到的	的	在	已知

['kɒmɜːs] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

commerce	,	he	dismissed	his	pupils	,
商业	,	他	解雇	他的	学生	,

这是一笔投资，带来了前所未有的商业回报，他因此解散了学生。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['meni] [fəʊldz][ɒv; əv]

and	putting	his	hand	into	his	bosom	drew	forth	from	the	many	folds	of
和	推杆	他的	手	进入	他的	怀	画	前进	从	这	许多	折叠	的

[hɪz; ɪz] [dres] [ə; eɪ][bæg] ,

his	dress	a	bag	,
他的	裙子	一个	包	,

他将手伸进胸前，从衣襟的层层褶皱中掏出一个袋子。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] .

and	proceeded	to	count	his	worldly	possessions	.
和	继续	到	数数	他的	世俗	财产	.

然后他开始清点自己的全部财产。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['keəfəli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Carefully	and	attentively	he	counted	and	then	recounted	his	money	,
小心	和	认真地	他	计数	和	然后	叙述	他的	钱	,

他仔细认真地数了一遍又一遍，把自己的钱数了个遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑːˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]

and	found	that	if	invested	in	the	ways	of	Allah	it	would	bring	a	return
和	成立	那	如果	投资	在	这	方式	的	真主	它	会	带来	一个	返回

[ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)] .

of	no	less	than	one	thousand	piasters	.
的	不	较少的	比	一	千	皮亚斯特	.

并发现如果投资于真主的道路，至少可以获得一千皮亚斯特的回报。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['hɑːdʒə][tuː; tə] [hɪm'self] , " [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)] !

"	Think	of	it	,	"	said	the	Hodja	to	himself	,	"	one	thousand	piasters	!
"	思考	的	它	,	"	说	这	霍贾	到	他自己	,	"	一	千	皮亚斯特	!

“想想看，”霍贾自言自语道，“一千皮亚斯特！”

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)] !

One	thousand	piasters	!
一	千	皮亚斯特	!

一千皮亚斯特！

[məˈʃɑːlə] !

Mashallah	!
真主至大	!

真主至大！

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

a	fortune	.
一个	财富	.

一大笔钱。

" [səʊ] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] , [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]

"	So	,	having	dismissed	his	school	,	he	sallied	forth	,	his	bag	of	money	in
"	所以	,	拥有	解雇	他的	学校	,	他	突袭	前进	,	他的	包	的	钱	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

于是，他放学后就出发了，手里拿着装钱的袋子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .

and	began	distributing	its	contents	to	the	needy	that	he	met	in	the	highways	.
和	开始	分发	它是	内容	到	这	贫困	那	他	遇见	在	这	高速公路	.

然后他开始把里面的东西分发给他在公路上遇到的穷人。

[eə(r)] ['meni] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Ere	many	hours	had	passed	the	whole	of	his	savings	was	gone	.
埃雷	许多	小时	有	通过了	这	所有的	的	他的	节省	曾是	已消失	.

没过几个小时，他的积蓄就全部花光了。

[ðə; ði]['hɑːdʒə][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ;

The	Hodja	was	very	happy	;
这	霍贾	曾是	非常	快乐的	;

霍贾人非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kredɪtə(r)][ɪn] ['ɑːləz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] .

for	now	he	was	the	creditor	in	Allah's	books	for	one	thousand	piasters	.
为了	现在	他	曾是	这	债权人	在	真主的	图书	为了	一	千	皮亚斯特	.

因为他现在在真主的账簿上欠债一千皮亚斯特。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz]

He	returned	to	his	house	and	ate	his	evening	meal	of	bread	and	olives
他	返回	到	他的	房子	和	吃	他的	晚上	一顿饭	的	面包	和	橄榄

, [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒntent] .

,	and	was	content	.
,	和	曾是	内容	.

他回到家中，吃了晚饭——面包和橄榄，心满意足。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] .

The	next	day	came	.
这	下一个	天	来了	.

第二天到来了。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

The	thousand	piasters	had	not	yet	arrived	.
这	千	皮亚斯特	有	不是	然而	到达的	.

那一千枚皮亚斯特银币还没到。

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [bred] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent] .

He	ate	his	bread	,	he	imagined	he	had	olives	,	and	was	content	.
他	吃	他的	面包	,	他	想象	他	有	橄榄	,	和	曾是	内容	.

他吃着面包，想象着面包里有橄榄，感到很满足。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [keɪm] .

The	third	day	came	.
这	第三	天	来了	.

第三天到了。

[ðə; ði][əʊld]['hɑːdʒə][hæd; həd][nəʊ] [bred] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɒlɪvz] .

The	old	Hodja	had	no	bread	and	he	had	no	olives	.
这	老的	霍贾	有	不	面包	和	他	有	不	橄榄	.

老霍贾没有面包，也没有橄榄。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

He	suffered	the	pangs	of	hunger	.
他	遭受	这	疼痛	的	饥饿	.

他忍受着饥饿的煎熬。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

So	when	the	end	of	the
所以	什么时候	这	结尾	的	这

所以当……结束时

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðə; ði]['hɑːdʒə]

day	had	come	,	and	his	pupils	had	departed	to	their	homes	,	the	Hodja
天	有	来	,	和	他的	学生	有	已离开	到	他们的	房屋	,	这	霍贾

,

,

,

天亮了，他的学生们都回家了，霍贾人

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

with	a	full	heart	and	an	empty	stomach	,	walked	out	of	the	town	,
和	一个	满的	心	和	一个	空的	胃	,	步行	出去	的	这	镇	,

怀着一颗饱含感激却又饥肠辘辘的心，我走出了小镇。

[ænd; ənd] [suːn] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

and	soon	got	beyond	the	city	walls	.
和	很快	得到	超过	这	城市	墙壁	.

很快，他们就出了城墙。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] ,

There	,	where	no	one	could	hear	him	,	he	lamented	his	sad	fate	,
那里	,	在哪里	不	一	可以	听到	他	,	他	哀叹	他的	伤心	命运	,

在那里，在无人能听见他说话的地方，他哀叹着自己悲惨的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

and	the	great	calamity	that	had	befallen	him	in	his	old	age	.
和	这	伟大的	灾害	那	有	发生	他	在	他的	老的	年龄	.

以及他晚年遭遇的巨大灾难。

[wɒt] [sɪn][hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ?

What	sin	had	he	committed	?
什么	罪	有	他	坚定的	?

他犯了什么罪?

[wɒt] [greɪt] [rɒŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [dʌn] ,

What	great	wrong	had	his	ancestors	done	,
什么	伟大的	错误的	有	他的	祖先	完毕	,

他的祖先究竟犯下了多么大的罪孽?

[ðæt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] ,

that	the	wrath	of	the	Almighty	had	thus	fallen	on	him	,
那	这	愤怒	的	这	全能者	有	因此	倒下	在	他	,

上帝如此降下愤怒于他身上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [kɔːs] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [rʌn] ?

when	his	earthly	course	was	well	-	nigh	run	?
什么时候	他的	尘世的	课程	曾是	出色地	-	夜	跑步	?

当他的生命旅程即将结束时?

" [jə] ! ['ælə; ə'lɑː] !

"	Ya	!	Allah	!
"	呀	!	真主	!

“雅！真主！

['ælə; ə'lɑː] !

Allah	!
真主	!

真主！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	he	cried	,	and	beat	his	breast	.
"	他	哭	,	和	打	他的	胸部	.

他哭喊着，捶打着胸口。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪ] ,

As	if	in	answer	to	his	cry	,
作为	如果	在	回答	到	他的	哭	,

仿佛是为了回应他的呼喊，

[ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] ['feɪkɪə(r)] ['dɜːvɪʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

the	howl	of	the	dreaded	Fakir	Dervish	came	over	across	the	plain	.
这	嗥	的	这	令人恐惧的	苦行僧	德尔维什	来了	超过	穿过	这	清楚的	.

可怕的苦行僧德尔维什的嚎叫声传遍了整个平原。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['feɪkɪə(r)] ['dɜːvɪʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

In	those	days	the	Fakir	Dervish	was	a	terror	in	the	land	.
在	那些	天	这	苦行僧	德尔维什	曾是	一个	恐怖	在	这	土地	.

那时，苦行僧德尔维什是这片土地上的一股恐怖力量。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

He	knocked	at	the	door	,	and	it	was	opened	.
他	敲门	在	这	门	,	和	它	曾是	打开	.

他敲了敲门，门开了。

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fuːd] .

He	asked	,	and	received	food	.
他	问	,	和	已收到	食物	.

他开口要了食物，也得到了食物。

[ɪf] [rɪ'fjuːzd] , [laɪf] ['ɒf(ə)n] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .

If	refused	,	life	often	paid	the	penalty	.
如果	拒绝	,	生活	经常	有薪酬的	这	惩罚	.

如果拒绝，往往会付出生命的代价。

[ðə; ði] - [ˌlæmen'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;

The	Hodja's	lamentations	were	now	greater	than	ever	;
这	-	哀歌	是	现在	更大的	比	曾经	;

霍贾人的哀叹声比以往任何时候都更加强烈；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːdʒə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

for	should	the	Dervish	ask	him	for	food	and	the	Hodja	have	nothing
为了	应该	这	德尔维什	问	他	为了	食物	和	这	霍贾	有	没有什么

[tuː; tə] [gɪv] ,

to	give	,
到	给	,

如果苦行僧向他讨要食物，而霍贾又没有什么可以给，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] .

he	would	certainly	be	killed	.
他	会	当然	是	被杀	.

他肯定会被杀。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] !
" Allah ! Allah !
" 真主 ! 真主 !

“真主！真主！

['ælə; ə'lɑː] !
Allah !
真主 !

真主！

[gaɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Guide me now .
指导 我 现在 .

现在请指引我。

[prə'tekt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɑːdʒə] ,
Protect one of your faithful followers , " cried the frightened Hodja ,
保护 一 的 你的 忠实 追随者 , " 哭 这 害怕 霍贾 ,

“保护你最忠实的追随者！”惊恐的霍贾喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm]
and he looked around to see if there was any one to rescue him from
和 他 看起来 大约 到 看 如果 那里 曾是 任何 一 到 救援 他 从
[hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his perilous position .
他的 危险的 位置 .

他环顾四周，看看有没有人能把他从危险的境地中解救出来。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][səʊl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
But not a soul was to be seen ,
但 不是 一个 灵魂 曾是 到 是 已见 ,

但周围一个人影也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .
and the walls of the city were five miles distant .
和 这 墙壁 的 这 城市 是 五 英里 遥远 .

城墙距离这里五英里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ə'gen] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['terə(r)][hiː; hi]
Just then the howl of the Dervish again reached his ear , and in terror he
只是 然后 这 嗥 的 这 德尔维什 再次 达到 他的 耳朵 , 和 在 恐怖 他
[fluː] ,
flew ,
飞翔 ,

就在这时，苦行僧的嚎叫声再次传入他的耳中，他惊恐万分，拔腿就跑。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
he knew not whither .
他 知道 不是 往哪里去 .

他不知何去何从。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] , [ʌp] [wɪtʃ] ,
As luck would have it he came upon a tree , up which ,
作为 运气 会 有 它 他 来了 之上 一个 树 , 向上 哪个 ,

幸运的是，他找到了一棵树，然后爬了上去。

[ɔːlˈðəʊ] [stɪf] [frɒm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm] [wɒnt] , [ðə; ði]['hɑːdʒə] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]

although	stiff	from	age	and	weak	from	want	,	the	Hodja	,	with	wonderful
虽然	僵硬的	从	年龄	和	虚弱的	从	想	,	这	霍贾	,	和	精彩的

[ə'dʒɪlətɪ] , ['skræmb(ə)ld][ænd; ənd] ,

agility	,	scrambled	and	,
敏捷	,	打乱	和	,

虽然霍贾犬因年老体衰、因饥饿而虚弱，但它却以惊人的敏捷性，奋力攀爬起来。

[tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

trembling	like	a	leaf	,	awaited	his	fate	.
发抖	喜欢	一个	叶子	,	等待中	他的	命运	.

他像一片树叶般颤抖，等待着自己的命运。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['dɜːvɪʃ] ,

Nearer	and	nearer	came	the	howling	Dervish	,
更近	和	更近	来了	这	嚎叫	德尔维什	,

嚎叫的苦行僧越来越近了，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

till	at	last	his	long	hair	could	be	seen	floating	in	the	air	,
直到	在	最后的	他的	长的	头发	可以	是	已见	漂浮的	在	这	空气	,

最后，人们才看到他长长的头发在空中飘扬。

[æz; əz] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] [hiː; hi][priːˈsiːd, priˈ][ðə; ði] [wɪnd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['dʒɜːni] .

as	with	rapid	strides	he	preceded	the	wind	upon	his	endless	journey	.
作为	和	迅速的	步幅	他	之前	这	风	之上	他的	无尽的	旅行	.

他迈着轻快的步伐，在无尽的旅途中抢先一步，如同风一般。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [keɪm] , [hɪz; ɪz][waɪld] [jel] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] , [frɒm; frəm] ['veri] [fɪə(r)] ,

On	and	on	he	came	,	his	wild	yell	sending	the	blood	,	from	very	fear	,
在	和	在	他	来了	,	他的	荒野	叫喊	发送	这	血	,	从	非常	害怕	,

他不停地冲过来，狂野的吼叫声震得鲜血直流，那是极度恐惧造成的。

[tuː; tə] [ˌʌnˈnəʊn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ['bɒdi] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

to	unknown	parts	of	the	poor	Hodja's	body	and	leaving	his	face	as
到	未知	部分	的	这	贫穷的	-	身体	和	离开	他的	脸	作为

['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['melən] .

yellow	as	a	melon	.
黄色的	作为	一个	瓜	.

伤口被划伤到可怜的霍贾身体的未知部位，使他的脸变得像甜瓜一样黄。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] ,

To	his	utter	dismay	,
到	他的	说出	沮丧	,

令他无比沮丧的是，

[ðə; ði]['hɑːdʒə] [sɔː] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ɪts] [ʃeɪd] .

the	Hodja	saw	the	Dervish	approach	the	tree	and	sit	down	under	its	shade	.
这	霍贾	锯	这	德尔维什	方法	这	树	和	坐	向下	在下面	它是	阴影	.

霍贾看到苦行僧走近树，在树荫下坐了下来。

['saɪɪŋ] ['diːpli] , [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld]

Sighing	deeply	,	the	Dervish	said	in	a	loud	voice	,	"	Why	have	I	come	into	this	world
叹息	深	,	这	德尔维什	说	在	一个	大声	嗓音	,	"	为什么	有	我	来	进入	这	世界

?

?
?

苦行僧深深叹了口气，大声说道：“我为何来到这个世界？”

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [bɔːn] ?

Why	**were**	**my**	**forefathers**	**born**	**?**
为什么	是	我的	祖先	出生	?

我的祖先为何而生?

[waɪ] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [bɔːn] ?

Why	**was**	**anybody**	**born**	**?**
为什么	曾是	任何人	出生	?

人存在的意义是什么?

[əʊ] , ['ælə; ə'lɑː] !

Oh	**,**	**Allah**	**!**
哦	,	真主	!

哦，真主啊!

[əʊ] , ['ælə; ə'lɑː] !

Oh	**,**	**Allah**	**!**
哦	,	真主	!

哦，真主啊!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !

What	**have**	**you**	**done**	**!**
什么	有	你	完毕	!

你做了什么!

['mɪzəri] !

Misery	**!**
苦难	!

苦难!

['mɪzəri] !

Misery	**!**
苦难	!

苦难!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] .

Nothing	**but**	**misery**	**to**	**mankind**	**and**	**everything**	**living**	**.**
没有什么	但	苦难	到	人类	和	一切	活的	.

只会给人类和所有生物带来苦难。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt][biː; bi] [ə'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðəz]

Shall	**I**	**not**	**be**	**avenged**	**for**	**all**	**the**	**misery**	**my**	**father**	**and**	**my**	**father's**	**fathers**
将	我	不是	是	复仇	为了	全部	这	苦难	我的	父亲	和	我的	父亲的	父亲们

[hæv; həv] ['sʌfəd] ?

have	**suffered**	**?**
有	遭受	?

难道我不应该为我父亲以及我祖父们所遭受的一切苦难复仇吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒ] .

I	**shall**	**be**	**avenged**	**.**
我	将	是	复仇	.

我必将复仇。

" ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] [laʊd] [bləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**Striking**	**his**	**chest**	**a**	**loud**	**blow**	**,**	**as**	**if**	**to**	**emphasize**	**the**	**decision**	**he**	**had**
"	引人注目	他的	胸部	一个	大声	吹	,	作为	如果	到	强调	这	决定	他	有

[kʌm] [tuː; tə] ,

come	**to**	**,**
来	到	,

他重重地捶了一下自己的胸口，仿佛要强调他已经做出的决定。

[ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] [ðæt] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

the	Dervish	took	a	small	bag	that	lay	by	his	side	,
这	德尔维什	采取	一个	小的	包	那	躺	经过	他的	边	,

苦行僧拿起放在身旁的小袋子，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [strɪŋz] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	slowly	proceeded	to	untie	the	leather	strings	that	bound	it	.
和	缓慢地	继续	到	解开	这	皮革	字符串	那	边界	它	.

然后慢慢地解开了捆绑它的皮绳。

['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪmɪdʒ] ,

Bringing	forth	from	it	a	small	image	,
带来	前进	从	它	一个	小的	图像	,

从中显现出一幅小图像，

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜ:mz] :

he	gazed	at	it	a	moment	and	then	addressed	it	in	the	following	terms	:
他	凝视	在	它	一个	片刻	和	然后	已解决	它	在	这	下列的	条款	:

他凝视了一会儿，然后用如下的话语说道：

" [ju:; jʊ] , [dʒɒb] ! [ju:; jʊ] [bɔ:(r)] [mʌtʃ] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]

"	You	,	Job	!	you	bore	much	;	you	have	written	a	book	in	which	your
"	你	,	工作	!	你	钻孔	很多	;	你	有	书面	一个	书	在	哪个	你的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] ;

history	is	recorded	;
历史	是	记录	;

约伯啊！你承受了许多苦难；你写了一本书，记录了你的历史；

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɜ:nd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪʃ(ə)nt] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

you	have	earned	the	reputation	of	being	the	most	patient	man	that	ever	lived
你	有	获得	这	名声	的	存在	这	最多	病人	男人	那	曾经	居住地

; [jet] [aɪ] [hæv; həv]

;	yet	I	have
;	然而	我	有

你赢得了“世上最有耐心的人”的美誉；然而我却.....

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wen] ['ri:əl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə'prest] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]

read	your	history	and	found	that	when	real	affliction	oppressed	you	,	you
读	你的	历史	和	成立	那	什么时候真实的		痛苦	受压迫者	你	,	你

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [gɒd] .

cursed	God	.
被诅咒的	上帝	.

阅读你们的历史，你会发现，当真正的苦难压迫你们时，你们诅咒了上帝。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [men] [bɪ'li:v] , [tu:] ,

You	have	made	men	believe	,	too	,
你	有	制成	男人	相信	,	也	,

你也让男人们相信了。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] .

that	there	is	a	reward	in	this	life	for	all	the	afflictions	they	suffer	.
那	那里	是	一个	报酬	在	这	生活	为了	全部	这	苦难	他们	遭受	.

他们相信，今生所遭受的一切苦难都会得到回报。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] [mæn'kaɪnd] .

You	have	misled	mankind	.
你	有	被误导	人类	.

你误导了世人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɪnz] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] .

For	these	sins	no	one	has	ever	punished	you	.
为了	这些	罪孽	不	一	有	曾经	受到惩罚	你	.

因为你犯下的这些罪行，从来没有人惩罚过你。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

Now	I	will	punish	you	,	"	and	taking	his	long	,
现在	我	将要	惩治	你	,	"	和	采取	他的	长的	,

现在我要惩罚你，”他长长地说道，“

[kɜːvd] [spɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

curved	sword	in	his	hand	he	cut	off	the	head	of	the	figure	.
弯曲	剑	在	他的	手	他	切	离开	这	头	的	这	数字	.

他手中握着弯刀，砍下了那人的头颅。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [bent] ['fɔːwəd] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

The	Dervish	bent	forward	,	took	another	image	and	,	gazing	upon	it	with	a
这	德尔维什	弯曲	向前	,	采取	其他	图像	和	,	凝视	之上	它	和	一个

[kən'temptʃuəs] [smaɪl] ,

contemptuous	smile	,
轻蔑的	微笑	,

苦行僧俯身向前，又拍了一张照，然后带着轻蔑的微笑凝视着照片，

[ðʌs] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] :

thus	addressed	it	:
因此	已解决	它	:

因此，他这样回答了这个问题：

" ['deɪvɪd] , ['deɪvɪd] , ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

"	David	,	David	,	singer	of	songs	of	peace	in	this	world	and	in	the	world	to
"	大卫	,	大卫	,	歌手	的	歌曲	的	和平	在	这	世界	和	在	这	世界	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

“大卫，大卫，歌颂今世和来世和平的歌者，

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kaʊnsl] [men] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [laɪf]

I	have	read	your	sayings	in	which	you	counsel	men	to	lead	a	righteous	life
我	有	读	你的	谚语	在	哪个	你	法律顾问	男人	到	带领	一个	正义	生活

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

for	the	sake	of	the	reward	which	they	are	to	receive	.
为了	这	清酒	的	这	报酬	哪个	他们	是	到	收到	.

我读过您的教诲，您在教诲中劝诫人们要过正直的生活，以便获得应有的奖赏。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['mɔːtəlz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz]

I	have	learned	that	you	have	misled	your	fellow	-	mortals	with	your	songs
我	有	学习	那	你	有	被误导	你的	同伴	-	凡人	和	你的	歌曲

[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

of	peace	and	joy	.
的	和平	和	喜悦	.

我已得知，你用和平与欢乐的歌谣误导了你的同胞。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['meni] [sɪnz]

I	have	read	your	history	,	and	I	find	that	you	have	committed	many	sins
我	有	读	你的	历史	,	和	我	寻找	那	你	有	坚定的	许多	罪孽

.

:
.

我读过你们的历史，发现你们犯下了许多罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɪnz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feləu'men] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]

For	these	sins	and	for	misleading	your	fellowmen	you	have	never	been
为了	这些	罪孽	和	为了	误导性的	你的	同胞们	你	有	绝不	到过

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

你犯下这些罪行，误导他人，却从未受到惩罚。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ]

Now	I	will	punish
现在	我	将要	惩治

现在我要惩罚他们。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [kʌt] [ɒf] ['deɪvɪdz] [hed] .

you	,	"	and	taking	his	sword	in	his	hand	he	cut	off	David's	head	.
你	,	"	和	采取	他的	剑	在	他的	手	他	切	离开	大卫的	头	.

“你，”说着，他手里拿着剑，砍下了大卫的头。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest]

Again	the	Dervish	bent	forward	and	brought	forth	an	image	which	he	addressed
再次	这	德尔维什	弯曲	向前	和	带来	前进	一个	图像	哪个	他	已解决

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

苦行僧再次弯下腰，拿出一幅画像，并说道：

" [juː; jʊ] , ['sɒləmən] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	You	,	Solomon	,	are	reputed	to	have	been	the	wisest	man	that	ever	lived	.
"	你	,	所罗门	,	是	知名	到	有	到过	这	最明智的	男人	那	曾经	居住地	.

“所罗门，你被认为是历史上最智慧的人。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði]

You	had	command	over	the	host	of	the	Genii	and	could	control	the
你	有	命令	超过	这	主持人	的	这	天才	和	可以	控制	这

['liːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] .

legion	of	the	demons	.
军团	的	这	恶魔	.

你曾统领精灵大军，也能控制恶魔军团。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnət] [rɪŋ] ,

They	came	at	the	bidding	of	your	signet	ring	,
他们	来了	在	这	投标	的	你的	印章	戒指	,

他们是奉你的图章戒指之命而来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [nems] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] ['ʌtərəns] .

and	they	trembled	at	the	mysterious	names	to	which	you	gave	utterance	.
和	他们	颤抖	在	这	神秘	姓名	到	哪个	你	给予	发声	.

他们因你所说的那些神秘名字而颤抖。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

You	understood	every	living	thing	.
你	理解	每一个	活的	事物	.

你了解一切生物。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

The	speech	of	the	beasts	of	the	field	,	of	the	birds	of	the	air	,
这	演讲	的	这	野兽	的	这	场地	,	的	这	鸟类	的	这	空气	,

田野走兽和空中飞鸟的言语，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz]

of	the	insects	of	the	earth	,	and	of	the	fishes	of	the	sea	,	was
的	这	昆虫	的	这	地球	,	和	的	这	鱼	的	这	海	,	曾是

[nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

known	unto	you	.
已知	到	你	.

地上的昆虫和海里的鱼类，你都知道。

[jet] [wen] [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ai] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

Yet	when	I	read	your	history	I	found	that	in	spite	of	the	vast	knowledge	that
然而	什么时候	我	读	你的	历史	我	成立	那	在	尽管如此	的	这	广阔的	知识	那

[wɒz; wəz] [vautʃ'seif] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

was	vouchsafed	unto	you	,
曾是	担保	到	你	,

然而，当我阅读你的历史时，我发现尽管你拥有渊博的知识，

[juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['meni] [rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,

you	committed	many	wrongs	and	did	many	foolish	things	,
你	坚定的	许多	错误	和	做过	许多	愚蠢	事物	,

你犯了很多错，做了很多蠢事，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɔːt] ['mɪzəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)]

which	in	the	end	brought	misery	into	the	world	and	destruction	unto	your
哪个	在	这	结尾	带来	苦难	进入	这	世界	和	破坏	到	你的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

最终给世界带来了苦难，给你们的人民带来了毁灭；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] .

and	for	all	these	no	one	has	ever	punished	you	.
和	为了	全部	这些	不	一	有	曾经	受到惩罚	你	.

然而，尽管你做了这么多事，却没有人惩罚过你。

[naʊ] [ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] ['sɒləmənz] [hed] .

Now	I	will	punish	you	,	"	and	taking	his	sword	he	cut	off	Solomon's	head	.
现在	我	将要	惩治	你	,	"	和	采取	他的	剑	他	切	离开	所罗门的	头	.

现在我要惩罚你，"说着，他拔出剑，砍下了所罗门的头。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə'gen] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ,

Again	the	Dervish	bent	forward	and	brought	forth	from	the	bag	another	figure	,
再次	这	德尔维什	弯曲	向前	和	带来	前进	从	这	包	其他	数字	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [ðʌs] :

which	he	addressed	thus	:
哪个	他	已解决	因此	:

苦行僧再次弯下腰，从袋子里拿出另一个人偶，并对它说道：

" ['dʒiːzəs] , ['dʒiːzəs] , ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'təʊn] , [baɪ] ['gɪvɪŋ]

"	Jesus	,	Jesus	,	prophet	of	God	,	you	came	into	this	world	to	atone	,	by	giving
"	耶稣	,	耶稣	,	先知	的	上帝	,	你	来了	进入	这	世界	到	赎罪	,	经过	给予

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,

your	blood	,
你的	血	,

“耶稣，耶稣，神的先知，你来到这个世界是为了赎罪，献出你的宝血，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]

for	the	sins	of	mankind	and	to	bring	unto	them	a	religion	of
为了	这	罪孽	的	人类	和	到	带来	到	他们	一个	宗教	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

为了人类的罪孽，并为他们带来和平的宗教。

[juː; jʊ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ai][hæv; həv] ['stʌdid] ,

You	founded	a	church	,	whose	history	I	have	studied	,
你	创立	一个	教会	,	谁	历史	我	有	研究	,

你创立了一座教会，我曾研究过它的历史。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][set] ['fɑːðəz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['breðrən] [ə'genst] [wʌn]

and	I	see	that	it	set	fathers	against	their	children	and	brethren	against	one
和	我	看	那	它	放	父亲们	反对	他们的	孩子们	和	弟兄们	反对	一

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

我看到它使父亲与儿女反目，使兄弟彼此敌对；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [straɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;

that	it	brought	strife	into	the	world	;
那	它	带来	冲突	进入	这	世界	;

它给世界带来了纷争；

[ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [səʊ] [ðæt]

that	the	lives	of	men	and	women	and	children	were	sacrificed	so	that
那	这	生活	的	男人	和	女性	和	孩子们	是	牺牲	所以	那

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn] [red] [wɪð] [blʌd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['siːz] .

the	rivers	ran	red	with	blood	unto	the	seas	.
这	河流	跑	红色的	和	血	到	这	海域	.

无数男女老幼的生命被牺牲，以至于河流被鲜血染红，流入大海。

['truːli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [kɔːzd] [mʌst; məst][biː; bi]

Truly	you	were	a	great	prophet	,	but	the	misery	you	caused	must	be
真的	你	是	一个	伟大的	先知	,	但	这	苦难	你	导致	必须	是

[ə'vendʒ] .

avenged	.
复仇	.

你的确是一位伟大的先知，但你所造成的苦难必须得到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] .

For	it	no	one	has	yet	punished	you	.
为了	它	不	一	有	然而	受到惩罚	你	.

因为至今还没有人惩罚你。

[naʊ] [ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] ['dʒiːzəs] - [hed] .

Now	I	will	punish	you	,	"	and	he	took	his	sword	and	cut	off	Jesus	'	head	.
现在	我	将要	惩治	你	,	"	和	他	采取	他的	剑	和	切	离开	耶稣	-	头	.

“现在我要惩罚你，”说着，他拔出剑，砍下了耶稣的头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [feɪs] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmɪdʒ]

With	a	sorrowful	face	the	Dervish	bent	forward	and	brought	forth	another	image
和	一个	悲伤	脸	这	德尔维什	弯曲	向前	和	带来	前进	其他	图像

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] .

from	the	bag	.
从	这	包	.

苦行僧面露悲伤，弯下腰，从袋子里又拿出一幅画像。

" [mə'hæmɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [dʒɒb] , ['deɪvɪd] , ['səʊləmən] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] .

"	**Mohammed**	,	"	**he**	**said**	,	"	**I**	**have**	**slain**	**Job**	,	**David**	,	**Solomon**	,	**and**	**Jesus**	.
"	穆罕默德	,	"	他	说	,	"	我	有	被杀	工作	,	大卫	,	所罗门	,	和	耶稣	.

“穆罕默德，”他说，“我已经杀死了约伯、大卫、所罗门和耶稣。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

What	**shall**	**I**
什么	将	我

我该怎么办?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

do	**with**	**you**	**?**
做	和	你	?

你呢?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd] [ʃed] [mʌtʃ] [blʌd] , [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [spred] ['əʊvə(r)]

After	**the**	**followers**	**of**	**Jesus**	**had**	**shed**	**much**	**blood**	**,**	**their**	**religion**	**spread**	**over**
后	这	追随者	的	耶稣	有	棚	很多	血	,	他们的	宗教	传播	超过

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

耶稣的追随者们流了很多血之后，他们的宗教传播到了世界各地。

[wɒz; wəz][ək'septəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːs] .

was	**acceptable**	**unto**	**man**	**,**	**and**	**the**	**nations**	**were**	**at**	**peace**	**.**
曾是	可接受	到	男人	,	和	这	国家	是	在	和平	.

为人所接受，各国之间和平共处。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]

Then	**you**	**came**	**into**	**the**	**world**	**,**	**and**	**you**	**brought**	**a**	**new**	**religion**	**,**	**and**	**father**
然后	你	来了	进入	这	世界	,	和	你	带来	一个	新的	宗教	,	和	父亲

[rəʊz] [ə'genst] ['fɑːðə(r)] ,

rose	**against**	**father**	**,**
玫瑰	反对	父亲	,

然后你来到世上，带来了新的宗教，父辈反抗父辈。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [rəʊz] [ə'genst] ['brʌðə(r)] ; ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [səʊn] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz]

and	**brother**	**rose**	**against**	**brother**	**;**	**hatred**	**was**	**sown**	**between**	**your**	**followers**
和	兄弟	玫瑰	反对	兄弟	;	仇恨	曾是	播种	之间	你的	追随者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

and	**the**	**followers**	**of**	**Jesus**	**,**
和	这	追随者	的	耶稣	,

兄弟反目成仇；仇恨的种子在你们的追随者和耶稣的追随者之间播下。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn] [red] [wɪð] [blʌd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['siːz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

and	**again**	**the**	**rivers**	**ran**	**red**	**with**	**blood**	**unto**	**the**	**seas**	**;**	**and**	**you**	**have**
和	再次	这	河流	跑	红色的	和	血	到	这	海域	;	和	你	有

[nɒt] [biːn] ['pʌnɪʃt] .

not	**been**	**punished**	**.**
不是	到过	受到惩罚	.

于是，河流再次被鲜血染红，流入大海；而你们却没有受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

For	**this**	**I**	**will**	**punish**	**you**	**.**
为了	这	我	将要	惩治	你	.

为此我将惩罚你。

[baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] , [huːz] [blʌd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz]

By 经过 **the** 这 **beard** 胡须 **of** 的 **my** 我的 **forefathers** 祖先 **,** , **whose** 谁 **blood** 血 **was** 曾是 **made** 制成 **to** 到 **flow** 流动 **in** 在 **your** 你的 **cause** 原因

,

,

,

以我先祖的胡须起誓，他们的鲜血曾为你们的事业流淌，

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][daɪ] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

you 你 **too** 也 **must** 必须 **die** 死 **,** , **"** " **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **blow** 吹 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **Mohammed** 穆罕默德 **fell** 跌倒 **to** 到 **the** 这

[graʊnd] .

ground 地面 **.** .

“你也必须死。”话音未落，穆罕默德的头颅便重重地摔在了地上。

[ðen] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Then 然后 **the** 这 **Dervish** 德尔维什 **prostrated** 俯卧 **himself** 他自己 **to** 到 **the** 这 **earth** 地球 **,** ,

然后，苦行僧俯身跪倒在地。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][ðə; ði][lɑːst]

and 和 **after** 后 **a** 一个 **silent** 沉默的 **prayer** 祷告 **rose** 玫瑰 **and** 和 **brought** 带来 **forth** 前进 **from** 从 **the** 这 **bag** 包 **the** 这 **last** 最后的

['fɪgə(r)] .

figure 数字 **.** .

默默祈祷后，他起身从袋子里取出最后一个人偶。

['revərəntli] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Reverently 虔诚地 **he** 他 **bowed** 鞠躬 **to** 到 **it** 它 **,** , **and** 和 **then** 然后 **he** 他 **addressed** 已解决 **it** 它 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

他恭敬地向它鞠躬，然后对它说道：

" [əʊ] , ['ælə; ə'lɑː] !

" " **Oh** 哦 **,** , **Allah** 真主 **!** !

“哦，真主啊！

[ðə; ði]['ælə; ə'lɑː][ɒv; əv] ['ælə] .

The 这 **Allah** 真主 **of** 的 **Allahs** 真主 **.** .

真主中的真主。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['ælə; ə'lɑː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][hiː; hi] .

There 那里 **is** 是 **but** 但 **one** 一 **Allah** 真主 **,** , **and** 和 **thou** 你 **art** 艺术 **He** 他 **.** .

真主只有一个，你就是真主。

[aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [dʒɒb] , ['deɪvɪd] , ['sɒləmən] , ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][məʊ]

I 我 **have** 有 **slain** 被杀 **Job** 工作 **,** , **David** 大卫 **,** , **Solomon** 所罗门 **,** , **Jesus** 耶稣 **,** , **and** 和 **Mo** 莫

我已杀死约伯、大卫、所罗门、耶稣和摩西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[[**Pg** 页 **11** - **]**]

[第11页]

[hæmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

hammed 哈米德 **for** 为了 **the** 这 **folly** 蠢事 **that** 那 **they** 他们 **have** 有 **brought** 带来 **into** 进入 **the** 这 **world** 世界 **.** .

为他们带到这个世界上的愚蠢行为而受辱。

[ðaʊ] , [gɒd] , [ɑːt] [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] .

Thou	**,**	**God**	**,**	**art**	**all**	**powerful**	**.**
你	,	上帝	,	艺术	全部	强大的	.

上帝啊，你是全能的。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ðaʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

All	**men**	**are**	**thy**	**children**	**,**	**thou**	**createst**	**them**	**and**	**bringest**	**them**	**into**	**the**	**world**	**.**
全部	男人	是	你的	孩子们	,	你	创建	他们	和	最	他们	进入	这	世界	.

所有的人都是你的孩子，你创造了他们，并将他们带到这个世界上。

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [θɔːts] .

The	**thoughts**	**that**	**they**	**think**	**are**	**thy**	**thoughts**	**.**
这	想法	那	他们	思考	是	你的	想法	.

他们所想的，就是你所想的。

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [fɔːlt] .

If	**all**	**these**	**men**	**have**	**brought**	**all**	**this**	**evil**	**into**	**the**	**world**	**,**	**it**	**is**	**thy**	**fault**	**.**
如果	全部	这些	男人	有	带来	全部	这	邪恶的	进入	这	世界	,	它	是	你的	过错	.

如果这些人给世界带来了这一切罪恶，那都是你的错。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðiː] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌn'hɜːt] ?

Shall	**I**	**punish**	**them**	**and**	**allow**	**thee**	**to**	**go**	**unhurt**	**?**
将	我	惩治	他们	和	允许	你	到	去	毫发无损	?

我该惩罚他们，却放你平安无事吗?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ai] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [straɪk] .

I	**must**	**punish**	**thee**	**also**	**,**	**"**	**and**	**he**	**raised**	**his**	**sword**	**to**	**strike**	**.**
我	必须	惩治	你	还	,	"	和	他	提高	他的	剑	到	罢工	.

“我也必须惩罚你，”说着，他举起剑要砍去。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɒːd] ['sɜːkld] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdʒə] , [sɪ'kriːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

As	**the**	**sword**	**circled**	**in**	**the**	**air**	**the**	**Hodja**	**,**	**secreted**	**in**	**the**	**tree**	**,**
作为	这	剑	圈起来	在	这	空气	这	霍贾	,	分泌物	在	这	树	,

当剑在空中盘旋时，藏在树里的霍贾

[fə'gɒt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] .

forgot	**the**	**fear**	**in**	**which**	**he**	**stood**	**of**	**the**	**Dervish**	**.**
忘了	这	害怕	在	哪个	他	站立	的	这	德尔维什	.

他忘记了自己当初对德尔维什的恐惧。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] : " [stɒp] ! [stɒp] !

In	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**he**	**cried**	**out**	**in**	**a**	**loud**	**tone**	**of**	**voice**	**:**	**"**	**Stop**	**!**	**Stop**	**!**
在	这	激动	的	这	片刻	他	哭	出去	在	一个	大声	语气	的	嗓音	:	"	停止	!	停止	!

在激动之下，他大声喊道：“住手！住手！”

[hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] .

He	**owes**	**me**	**one**	**thousand**	**piasters**	**.**
他	欠款	我	一	千	皮亚斯特	.

他欠我一千皮亚斯特。

" [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [ri:ld] [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	Dervish	reeled	and	fell	senseless	to	the	ground	.
"	这	德尔维什	卷曲	和	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

“苦行僧踉跄了一下，昏倒在地。”

[ðə; ði]['hɑ:dʒə][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] ,

The	Hodja	was	overcome	at	his	own	words	and	trembled	with	fear	,
这	霍贾	曾是	克服	在	他的	自己的	字	和	颤抖	和	害怕	,

霍贾被自己的话语吓得浑身颤抖，恐惧不已。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑ:st]['aʊə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

convinced	that	his	last	hour	had	arrived	.
确信	那	他的	最后的	小时	有	到达的	.

他确信自己的生命已走到尽头。

[ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [laɪk] [wʌn] [ded] .

The	Dervish	lay	stretched	upon	his	back	on	the	grass	like	one	dead	.
这	德尔维什	躺	拉伸	之上	他的	后退	在	这	草	喜欢	一	死的	.

苦行僧仰面躺在草地上，像死了一样。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['hɑ:dʒə] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

At	last	the	Hodja	took	courage	.
在	最后的	这	霍贾	采取	勇气	.

霍贾最终鼓起了勇气。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [tri:] , [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

Breaking	a	twig	from	off	the	tree	,	he	threw	it
打破	一个	枝条	从	离开	这	树	,	他	扔	它

他折下一根树枝，扔了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɜ:vɪʃs] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .

down	upon	the	Dervish's	face	,	but	the	Dervish	made	no	sign	.
向下	之上	这	德尔维什的	脸	,	但	这	德尔维什	制成	不	符号	.

火焰落在德尔维什的脸上，但德尔维什没有做出任何反应。

[ðə; ði]['hɑ:dʒə] [tʊk] [mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

The	Hodja	took	more	courage	,
这	霍贾	采取	更多的	勇气	,

霍贾人鼓起了更大的勇气。

[rɪ'mu:vd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aʊtə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪgə(r)]

removed	one	of	his	heavy	outer	shoes	and	threw	it	on	the	outstretched	figure
已移除	一	的	他的	重的	外	鞋	和	扔	它	在	这	伸展	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] ,

of	the	Dervish	,
的	这	德尔维什	,

他脱下一只沉重的外鞋，扔到伸展开身体的苦行僧身上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [leɪ] ['məʊʃnləs] .

but	still	the	Dervish	lay	motionless	.
但	仍然	这	德尔维什	躺	静止不动	.

但苦行僧仍然一动不动地躺着。

[ðə; ði]['hɑ:dʒə] ['keəfəli] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] , [geɪv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [ə; eɪ] [kɪk] ,

The	Hodja	carefully	climbed	down	the	tree	,	gave	the	body	of	the	Dervish	a	kick	,
这	霍贾	小心	攀登	向下	这	树	,	给予	这	身体	的	这	德尔维什	一个	踢	,

霍贾小心翼翼地从树上爬下来，狠狠地踢了德尔维什的尸体一脚。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

and	climbed	back	again	,	and	still	the	Dervish	did	not	stir	.
和	攀登	后退	再次	,	和	仍然	这	德尔维什	做过	不是	搅拌	.

于是他又爬了回去，但苦行僧仍然一动不动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['hɑːdʒə] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə]

At	length	the	Hodja	descended	from	the	tree	and	placed	his	ear	to
在	长度	这	霍贾	下降	从	这	树	和	放置	他的	耳朵	到

[ðə; ði] [dɜ·ːvɪʃs] [hɑːt] .

the	Dervish's	heart	.
这	德尔维什的	心	.

最后，霍贾从树上下来，把耳朵贴在德尔维什的心脏上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [biːt] .

It	did	not	beat	.
它	做过	不是	打	.

它没能赢。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [wɒz; wəz] [ded] .

The	Dervish	was	dead	.
这	德尔维什	曾是	死的	.

苦行僧死了。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['hɑːdʒə] , " [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɑːv] .

"	Ah	,	well	,	"	said	the	Hodja	,	"	at	least	I	shall	not	starve	.
"	啊	,	出色地	,	"	说	这	霍贾	,	"	在	至少	我	将	不是	饿死	.

“啊，好吧，”霍贾说道，“至少我不会饿死。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bred] .

I	will	take	his	garments	and	sell	them	and	buy	me	some	bread	.
我	将要	拿	他的	服装	和	卖	他们	和	买	我	一些	面包	.

我要把他的衣服卖掉，换些面包来买。

" [ðə; ði]['hɑːdʒə] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dɜ·ːvɪʃs] ['gɑːmənts] .

"	The	Hodja	commenced	to	remove	the	Dervish's	garments	.
"	这	霍贾	开始	到	消除	这	德尔维什的	服装	.

“霍贾开始脱掉德尔维什的衣服。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] .

As	he	took	off	his	belt	he	found	that	it	was	heavy	.
作为	他	采取	离开	他的	腰带	他	成立	那	它	曾是	重的	.

他解下腰带时发现它很重。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [gəʊld] .

He	opened	it	,	and	saw	that	it	contained	gold	.
他	打开	它	,	和	锯	那	它	包含	金子	.

他打开盒子，发现里面装的是黄金。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] .

He	counted	the	gold	and	found	that	it	was	exactly	one	thousand	piasters	.
他	计数	这	金子	和	成立	那	它	曾是	确切地	一	千	皮亚斯特	.

他数了数黄金，发现正好是一千皮亚斯特。

[ðə; ði]['hɑːdʒə] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] ['mekə] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [sed] , "

The	Hodja	turned	his	face	toward	Mecca	and	raising	his	eyes	to	heaven	said	,	"
这	霍贾	转向	他的	脸	朝向	麦加	和	提高	他的	眼睛	到	天堂	说	,	"

[əʊ] [gɒd] ,

Oh	God	,
哦	上帝	,

霍贾将脸转向麦加，抬头望天，说道：“哦，上帝，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)]

you	have	kept	your	promise	,	but	,	"	he	added	,	"	not	before	I	saved	your
你	有	保留	你的	承诺	,	但	,	"	他	额外	,	"	不是	前	我	已保存	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“你信守了承诺，但是，”他补充道，“在我救了你的命之后。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

['betə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [mæn]

BETTER	IS	THE	FOLLY	OF	WOMAN	THAN	THE	WISDOM	OF	MAN
更好的	是	这	蠢事	的	女士	比	这	智慧	的	男人

女人的愚拙胜过男人的智慧

[hɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [æn; ən] [əʊld] ['hɑːdʒə] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn]

here	lived	in	Constantinople	an	old	Hodja	,	a	learned	man	,	who	had	a	son
这里	居住地	在	君士坦丁堡	一个	老的	霍贾	,	一个	学习	男人	,	WHO	有	一个	儿子

.

:
.

在君士坦丁堡住着一位名叫霍贾的老学者，他有一个儿子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fʊtsteps] , [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒsk] ['aɪə] [soˈfiə] ,

The	boy	followed	in	his	father's	footsteps	,	went	every	day	to	the	Mosque	Aya	Sofia	,
这	男生	随后	在	他的	父亲的	脚步声	,	去	每一个	天	到	这	清真寺	阿雅	索菲亚	,

男孩子承父业，每天都去圣索菲亚清真寺。

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ,

seated	himself	in	a	secluded	spot	,
坐着	他自己	在	一个	僻	点	,

他独自一人坐在一个僻静的地方，

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [hænd] ,

to	the	left	of	the	pillar	bearing	the	impress	of	the	Conqueror's	hand	,
到	这	左边	的	这	支柱	轴承	这	令人印象深刻	的	这	征服者的	手	,

在刻有征服者手印的石柱左侧，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .

and	engaged	in	the	study	of	the	Koran	.
和	已订婚的	在	这	学习	的	这	《古兰经》	.

并潜心研读《古兰经》。

['deɪli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

Daily	he	might	be	seen	seated	,	swaying	his	body	to	and	fro	,
日常的	他	可能	是	已见	坐着	,	摇晃	他的	身体	到	和	弗	,

人们每天都能看到他坐在那里，身体左右摇晃。

[ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [bʊk] .

and	reciting	to	himself	the	verses	of	the	Holy	Book	.
和	背诵	到	他自己	这	诗句	的	这	圣	书	.

他默默地诵读着圣经的经文。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjuːd(ə)nt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

The	dearest	wish	of	a	Mohammedan	theological	student	is	to	be	able
这	亲爱的	希望	的	一个	穆罕默丹	神学	学生	是	到	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kə'rɑːn] [baɪ] [hɑːt] .

to	recite	the	entire	Koran	by	heart	.
到	背诵	这	全部的	《古兰经》	经过	心	.

穆斯林神学学生最大的愿望就是能够背诵整部《古兰经》。

['meni] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [bʊk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri'sait] [wɪð]

Many	years	are	spent	in	memorizing	the	Holy	Book	,	which	must	be	recited	with
许多	年	是	花费	在	记忆	这	圣	书	,	哪个	必须	是	背诵	和

[ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [ˌkæntɪ'leɪʃən] ,

a	prescribed	cantillation	,
一个	规定	悬音	,

人们花费多年时间背诵圣书，而且必须按照规定的吟诵方式诵读。

[ænd; ənd][ɪn]

and	in
和	在

并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] .

acquiring	a	rhythmical	movement	of	the	body	which	accompanies	the	chant	.
收购	一个	有节奏的	移动	的	这	身体	哪个	伴随	这	呗	.

获得与吟唱相配合的有节奏的身体动作。

[wen] ['ɑ:bdʊl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [neɪm] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]

When	Abdul	,	for	that	was	the	young	man's	name	,	had	reached	his
什么时候	阿卜杜勒	,	为了	那	曾是	这	年轻的	男人的	姓名	,	有	达到	他的

[ˌnaɪn'ti:nθ] [jɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] ,

nineteenth	year	,	he	had	,
第十九	年	,	他	有	,

阿卜杜勒，因为那是这个年轻人的名字，在他十九岁那年，他.....

[baɪ][ðə; ði][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['stʌdi] , ['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['mæstər] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	the	most	assiduous	study	,	finally	succeeded	in	mastering	three	-	fourths	of	the
经过	这	最多	刻苦	学习	,	最后	成功了	在	掌握	三	-	第四部分	的	这

[kə'rɑ:n] .

Koran	.
《古兰经》	.

通过最勤奋的学习，最终成功掌握了《古兰经》四分之三的内容。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [rəʊz] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['faɪəd] ,

At	this	achievement	his	pride	rose	,	his	ambition	was	fired	,
在	这	成就	他的	自豪	玫瑰	,	他的	志向	曾是	被解雇	,

取得这一成就后，他的自尊心得到了提升，他的雄心壮志也被点燃了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

and	he	determined	to	become	a	great	man	.
和	他	决定	到	变得	一个	伟大的	男人	.

他决心成为一个伟大的人。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mɒsk] ,

The	day	that	he	reached	this	decision	he	did	not	go	to	the	Mosque	,
这	天	那	他	达到	这	决定	他	做过	不是	去	到	这	清真寺	,

他做出这个决定那天并没有去清真寺。

[bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

but	stopped	at	home	,	in	his	father's	house	,
但	停止	在	家	,	在	他的	父亲的	房子	,

但他却停在了家里，停在了他父亲的房子里。

[ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

and	sat	staring	at	the	fire	burning	in	the	grate	.
和	卫星	凝视	在	这	火	燃烧	在	这	格特	.

然后他坐在那里，盯着壁炉里燃烧的火焰。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] :
Several times the father asked :
一些 时代 这 父亲 问 :

父亲多次问道:

" [maɪ] [sʌn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
" My son , what do you see in the fire ?
" 我的 儿子 , 什么 做 你 看 在 这 火 ?

“我的孩子，你在火中看到了什么？”

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['ɑːnsə(r)d] :
" And each time the son answered :
" 和 每个 时间 这 儿子 回答 :

儿子每次都回答说:

" ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] .
" Nothing , father .
" 没有什么 , 父亲 .

“没什么，父亲。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
" He was very young ; he could not see .
" 他 曾是 非常 年轻的 ; 他 可以 不是 看 .

“他年纪很小，看不见。”

['faɪnəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Finally , the young man picked up courage and gave expression to his thoughts .
最后 , 这 年轻的 男人 挑选 向上 勇气 和 给予 表达 到 他的 想法 .

最后，这个年轻人鼓起勇气，表达了自己的想法。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
" Father , " he said , " I wish to become a great man . "
" 父亲 , " 他 说 , " 我 希望 到 变得 一个 伟大的 男人 . "

“父亲，”他说，“我希望成为一个伟大的人。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" That is very easy , " said the father .
" 那 是 非常 简单的 , " 说 这 父亲 .

“这很容易，”父亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sʌn] , " [ai][mʌst; məst][fɜːst][gəʊ][tuː; tə]
" And to be a great man , " continued the son , " I must first go to
" 和 到 是 一个 伟大的 男人 , " 持续 这 儿子 , " 我 必须 第一的 去 到
['mekə] .
Mecca .
麦加 .

“而要成为一个伟大的人，”儿子继续说道，“我必须先去麦加。”

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [priːst] [ɔː(r)] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['leɪmən] ,
" For no Mohammedan priest or theologian , or even layman ,
" 为了 不 穆罕默丹 牧师 或者 神学家 , 或者 甚至 外行 ,

“对于任何穆斯林神职人员、神学家，甚至是普通信徒来说，

[hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɹ'i:sɛpts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd]

has	fulfilled	all	of	the	cardinal	precepts	of	his	faith	unless	he	has	made
有	已完成	全部	的	这	红衣主教	戒律	的	他的	信仰	除非	他	有	制成

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] .

the	pilgrimage	to	the	Holy	City	.
这	朝圣	到	这	圣	城市	.

除非他已前往圣城朝圣，否则他没有履行其信仰的所有基本戒律。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [lɑ:st] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['blændli] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][gəʊ]

To	his	son's	last	observation	the	father	blandly	replied	:	"	It	is	very	easy	to	go
到	他的	儿子的	最后的	观察	这	父亲	平淡地	回复	:	"	它	是	非常	简单的	到	去

[tu:; tə] ['mekə] . "

to	Mecca	.	"
到	麦加	.	"

对于儿子最后那句话，父亲淡淡地回答说：“去麦加很容易。”

" [haʊ] , ['i:zi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [sʌn] .

"	How	,	easy	?	"	asked	the	son	.
"	如何	,	简单的	?	"	问	这	儿子	.

“怎么会这么容易？”儿子问道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪz] ['kɒstli] , [ænd; ənd][ai]

"	On	the	contrary	,	it	is	very	difficult	;	for	the	journey	is	costly	,	and	I
"	在	这	相反	,	它	是	非常	难的	;	为了	这	旅行	是	昂贵	,	和	我

[hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] . "

have	no	money	.	"
有	不	钱	.	"

“恰恰相反，这非常困难；因为路途遥远，费用昂贵，而我没有钱。”

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

"	Listen	,	my	son	,	"	said	the	father	.
"	听	,	我的	儿子	,	"	说	这	父亲	.

“听着，儿子，”父亲说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skraɪb] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['breðrən]

"	You	must	become	a	scribe	,	the	writer	of	the	thoughts	of	your	brethren
"	你	必须	变得	一个	隶	,	这	作家	的	这	想法	的	你的	弟兄们

,

,

,

你必须成为一名书记员，记录你弟兄们的思想，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [meɪd] . "

and	your	fortune	is	made	.	"
和	你的	财富	是	制成	.	"

你的财富就此诞生。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [skraɪb] , " [sed] [ðə; ði]

"	But	I	have	not	even	the	implements	necessary	for	a	scribe	,	"	said	the
"	但	我	有	不是	甚至	这	实施	必要的	为了	一个	隶	,	"	说	这

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“但我连做抄写员所需的工具都没有，”儿子说。

" [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ; " [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd]

"	All	that	can	be	easily	arranged	,	"	said	the	father	;	"	your	grandfather	had
"	全部	那	能	是	容易地	安排	,	"	说	这	父亲	;	"	你的	祖父	有

[æn; ən] [ɪŋk] - [hɔ:n] ;

an	ink	-	horn	;
一个	墨水	-	喇叭	;

“这一切都很容易安排，”父亲说；“你祖父有一个墨水瓶；

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,

I	will	give	it	you	;	I	will	buy	you	some	writing	-	paper	,
我	将要	给	它	你	;	我	将要	买	你	一些	写作	-	纸	,

我会把它给你；我会给你买些信纸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][sɪt][ɪn] ;

and	we	will	get	you	a	box	to	sit	in	;
和	我们	将要	得到	你	一个	盒子	到	坐	在	;

我们会给你准备一个箱子坐。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [lʊk] [waɪz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd]

all	that	you	need	to	do	is	to	sit	still	,	look	wise	and	your	fortune	is	made
全部	那	你	需要	到	做	是	到	坐	仍然	,	看	明智的	和	你的	财富	是	制成

.

:
.

你只需要静静地坐着，摆出一副睿智的姿态，你的财富就会降临。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] .

And	indeed	the	advice	was	good	.
和	的确	这	建议	曾是	好的	.

事实证明，这个建议很好。

[fɔː(r); fə(r)] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [fjuː] [pə'zes] .

For	letter	-	writing	is	an	art	which	only	the	few	possess	.
为了	信	-	写作	是	一个	艺术	哪个	仅有的	这	很少	具有	.

因为书信写作是一门只有少数人掌握的艺术。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] .

The	ability	to	write	by	no	means	carries	with	it	the	ability	to	compose	.
这	能力	到	写	经过	不	方法	携带	和	它	这	能力	到	撰写	.

写作能力并不等同于作曲能力。

[ɪ'pɪstələri] ['dʒiːniəs][ɪz][reə(r)] .

Epistolary	genius	is	rare	.
书信体	天才	是	稀有的	.

书信写作天才十分罕见。

['ɑːbdʊl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,

Abdul	was	much	rejoiced	at	the	counsel	that	had	been	given	him	,
阿卜杜勒	曾是	很多	欣喜若狂	在	这	法律顾问	那	有	到过	给定	他	,

阿卜杜勒对别人给他的建议非常高兴。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn] .

and	lost	no	time	in	carrying	out	the	plan	.
和	丢失的	不	时间	在	携带	出去	这	计划	.

并立即着手执行计划。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [ɪŋk] - [hɔːn] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɔːt] ,

He	took	his	grandfather's	ink	-	horn	,	the	paper	his	father	bought	,
他	采取	他的	祖父的	墨水	-	喇叭	,	这	纸	他的	父亲	买	,

他拿走了祖父的墨水瓶和父亲买的纸，

[gɒt] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] .

got	himself	a	box	and	began	his	career	as	a	scribe	.
得到	他自己	一个	盒子	和	开始	他的	职业	作为	一个	隶	.

给自己买了个箱子，开始了抄写员的生涯。

['ɑːbdʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,

Abdul	**was**	**a**	**child**	**,**	**he**	**knew**	**nothing**	**,**
阿卜杜勒	曾是	一个	孩子	,	他	知道	没有什么	,

阿卜杜勒还是个孩子，他什么都不懂。

[bʌt; bət] ['diːmɪŋ] [hɪm'self] [waɪz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

but	**deeming**	**himself**	**wise**	**he**	**sought**	**to**	**surpass**	**the**	**counsel**	**of**	**his**	**father**	**.**
但	认为	他自己	明智的	他	寻求	到	超过	这	法律顾问	的	他的	父亲	.

但他自认为聪明，却试图超越父亲的建议。

" [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

"	**To**	**look**	**wise**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**is**	**not**	**sufficient**	**;**	**I**	**must**	**have**	**some**	**other**
"	到	看	明智的	,	"	他	说	,	"	是	不是	充足的	;	我	必须	有	一些	其他

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	**.**
景点	.

“光看起来很睿智是不够的，”他说，“我必须有其他的吸引力。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] [hiː; hi][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ'dɪə] .

"	**And**	**after**	**much**	**thought**	**he**	**hit**	**upon**	**the**	**following**	**idea**	**.**
"	和	后	很多	想法	他	打	之上	这	下列的	主意	.

经过一番思考，他想到了以下主意。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɒks][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['ledʒənd] :

Over	**his**	**box**	**he**	**painted**	**a**	**legend**	**:**
超过	他的	盒子	他	绘	一个	传奇	:

他在盒子上画了一段文字：

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

"	**The**	**wisdom**	**of**	**man**	**is**	**greater**	**than**	**the**	**wisdom**	**of**	**woman**	**.**
"	这	智慧	的	男人	是	更大的	比	这	智慧	的	女士	.

男人的智慧大于女人的智慧。

" ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪn] ['veri] ['klevə(r)] , ['kʌstəməz] [keɪm] ,

"	**People**	**thought**	**the**	**sign**	**very**	**clever**	**,**	**customers**	**came**	**,**
"	人们	想法	这	符号	非常	聪明的	,	顾客	来了	,

人们觉得这个标语很巧妙，顾客也来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːdʒə] [tʊk] [ɪn] ['meni] [pi'æstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['hæpi] .

the	**young**	**Hodja**	**took**	**in**	**many**	**piasters**	**and**	**he**	**was**	**correspondingly**	**happy**	**.**
这	年轻的	霍贾	采取	在	许多	皮亚斯特	和	他	曾是	相应地	快乐的	.

年轻的霍贾收留了许多皮亚斯特，他为此感到非常高兴。

[ðɪs] [saɪn] [wʌn] [deɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

This	**sign**	**one**	**day**	**attracted**	**the**	**eyes**	**and**
这	符号	一	天	吸引	这	眼睛	和

有一天，这个标志吸引了人们的目光，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] - (['tɜːkɪʃ] ['leɪdi]) .

mind	**of**	**a**	**Hanoum**	**(**	**Turkish**	**lady**	**)**	**.**
头脑	的	一个	-	(	土耳其	女士	)	.

哈努姆（土耳其女子）的心思。

['siːɪŋ] [ðæt] ['ɑːbdʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mænli] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

Seeing	**that**	**Abdul**	**was**	**a**	**manly**	**youth**	**,**	**she**	**went**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**
看到	那	阿卜杜勒	曾是	一个	男子气概	青年	,	她	去	到	他	和	说	:

她见阿卜杜勒是个英俊潇洒的年轻人，便走到他面前说：

" ['hɑːdʒə] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['letə(r)][tuː; tə] [raɪt] .

"	Hodja	,	I	have	a	difficult	letter	to	write	.
"	霍贾	,	我	有	一个	难的	信	到	写	.

“Hodja，我有一封很难写的信。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] [waɪz] , [səʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

I	have	heard	that	thou	art	very	wise	,	so	I	have	come	to	thee	.
我	有	听到	那	你	艺术	非常	明智的	,	所以	我	有	来	到	你	.

我听说你非常睿智，所以前来拜访你。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [niːd] [ɔːl] [ðaɪ] [wɪt] .

To	write	the	letter	thou	wilt	need	all	thy	wit	.
到	写	这	信	你	枯萎	需要	全部	你的	有	.

写这封信，你需要发挥你所有的智慧。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [stænd][hɪə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ]

Moreover	,	the	letter	is	a	long	one	,	and	I	cannot	stand	here	while	it	is	being
而且	,	这	信	是	一个	长的	一	,	和	我	不能	站立	这里	尽管	它	是	存在

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

此外，这封信很长，我不能站在这里等他写完。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][kəʊ'nɑːk] ([haʊs]) [æt; ət] [θriː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]

Come	to	my	Konak	(	house	)	at	three	this	afternoon	,	and	we	will	write	the
来	到	我的	科纳克	(	房子	)	在	三	这	下午	,	和	我们	将要	写	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

今天下午三点到我家来，我们一起写信。

" [ðə; ði]['hɑːdʒə][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)]['klaɪənt] , [ænd; ənd]

"	The	Hodja	was	overcome	with	admiration	for	his	fair	client	,	and
"	这	霍贾	曾是	克服	和	钦佩	为了	他的	公平的	客户	,	和

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

surprised	at	the	invitation	.
惊讶	在	这	邀请	.

“霍贾对他的公正客户充满了钦佩之情，并对邀请感到惊讶。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] ,

He	was	enchanted	,	his	heart	beat	wildly	,
他	曾是	迷人的	,	他的	心	打	疯狂地	,

他被迷住了，心跳加速。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [wɒz; wəz]

and	so	great	was	his	agitation	that	his	reply	of	acquiescence	was
和	所以	伟大的	曾是	他的	搅动	那	他的	回复	的	默认	曾是

['skeəsli] ['ɔːdəbl] .

scarcely	audible	.
几乎	可听见的	.

他激动得几乎听不见他表示同意的回答。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] .

The	invitation	had	more	than	the	charm	of	novelty	to	make	it	attractive	.
这	邀请	有	更多的	比	这	魅力	的	新奇	到	制作	它	吸引人的	.

这份邀请函除了新颖别致之外，还有其他吸引人的地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli]['sɜːk(ə)l] .

He	had	never	talked	with	a	woman	outside	of	his	own	family	circle	.
他	有	绝不	谈话	和	一个	女士	外部	的	他的	自己的	家庭	圆圈	.

他从未与家人以外的女性交谈过。

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdiz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

To	be	admitted	to	a	lady's	house	was	in	itself	an	adventure	.
到	是	承认	到	一个	女士的	房子	曾是	在	本身	一个	冒险	.

能够进入一位女士的家中本身就是一次冒险。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːdʒə] — [ɪm'petʃuəs] [juːθ] — ['gæðəd]

Long	before	the	appointed	time	,	the	young	Hodja	—	impetuous	youth	—	gathered
长的	前	这	任命	时间	,	这	年轻的	霍贾	—	浮躁	青年	—	聚集

[tə'geðə(r)]

together
一起

远在约定的时间之前，年轻的霍贾——一个冲动的年轻人——就聚集在一起了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hɪz; ɪz] [riːdz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][sænd] .

his	reeds	,	ink	,	and	sand	.
他的	芦苇	,	墨水	,	和	沙	.

他的芦苇、墨水和沙子。

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] [step] [hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

With	feverish	step	he	wended	his	way	to	the	house	.
和	发烧	步	他	温德	他的	方式	到	这	房子	.

他迈着急促的步伐，朝房子走去。

['lætɪs] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Lattices	covered	the	windows	,	a	high	wall	surrounded	the	garden	,	and	a
晶格	涵盖	这	视窗	,	一个	高的	墙	包围	这	花园	,	和	一个

['pɒndərəs] [geɪt] [bɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

ponderous	gate	barred	the	entrance	.
沉重的	门	禁止	这	入口	.

窗户上挂着格子窗，花园周围环绕着高墙，入口处有一扇沉重的铁门。

[θraɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['nɒkə(r)] .

Thrice	he	raised	the	massive	knocker	.
三次	他	提高	这	大量的	敲击器	.

他三次举起巨大的门环。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Who	is	there	?	"	called	a	voice	from	within	.
"	WHO	是	那里	?	"	称为	一个	嗓音	从	之内	.

“谁在那里？”一个声音从里面传来。

" [ðə; ði] [skraɪb] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	The	scribe	,	"	was	the	reply	.
"	这	隶	,	"	曾是	这	回复	.

“抄写员，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'bɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːdʒə]

"	It	is	well	,	"	said	the	porter	;	the	gate	was	unbarred	,	and	the	Hodja
"	它	是	出色地	,	"	说	这	搬运工	;	这	门	曾是	畅通无阻	,	和	这	霍贾

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)] .

permitted	to	enter	.
允许	到	进入	.

“没事了，”门房说道；大门没有上锁，霍贾人被允许进入。

[də'rektli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)]['klaɪənt] .

Directly	he	was	ushered	into	the	apartment	of	his	fair	client	.
直接地	他	曾是	引导	进入	这	公寓	的	他的	公平的	客户	.

他直接被领进了他那位漂亮客户的公寓。

[ðə; ði]['leɪdi] ['welkəm] [hɪm] ['kɔːdiəli] .

The	lady	welcomed	him	cordially	.
这	女士	欢迎	他	诚挚地	.

这位女士热情地接待了他。

" [ɑː] ! ['hɑːdʒə] [e'fendi] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [preɪ] [sɪt] [daʊn] .

"	Ah	!	Hodja	Effendi	,	I	am	glad	to	see	you	;	pray	sit	down	.
"	啊	!	霍贾	埃芬迪	,	我	是	高兴的	到	看	你	;	祈祷	坐	向下	.

“啊！霍贾·埃芬迪，见到你真高兴；请坐。”

" [ðə; ði]['hɑːdʒə] ['nɜːvəsli] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['ɪmplɪm(ə)nts] .

"	The	Hodja	nervously	pulled	out	his	writing	-	implements	.
"	这	霍贾	紧张地	拉	出去	他的	写作	-	实施	.

“霍贾紧张地掏出了他的书写工具。”

" [duː; də][nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Do	not	be	in	such	a	hurry	,	"	said	the	lady	.
"	做	不是	是	在	这样的	一个	匆忙	,	"	说	这	女士	.

“别这么着急，”那位女士说。

" [rɪ'freʃ] [jɔː'self] ; [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] , [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] ['ɑːftəwədz] .

"	Refresh	yourself	;	take	a	cup	of	coffee	,	smoke	a	cigarette	,	and	we	will	write	the	letter	afterwards	.
"	刷新	你自己	;	拿	一个	杯子	的	咖啡	,	抽烟	一个	卷烟	,	和	我们	将要	写	这	信	然后	.

“放松一下；喝杯咖啡，抽根烟，我们之后再写信。”

" [səʊ][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .

"	So	he	lit	a	cigarette	,	drank	a	cup	of	coffee	,	and	they	fell	to	talking	.
"	所以	他	点燃	一个	卷烟	,	喝	一个	杯子	的	咖啡	,	和	他们	跌倒	到	说	.

于是他点燃了一支烟，喝了一杯咖啡，然后他们开始聊天。

[taɪm] [fluː] ;

Time	flew	;
时间	飞翔	;

时光飞逝；

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['mɪnɪts] [siːmd] [laɪk]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['mɪnɪts] .

minutes	seemed	like	seconds	,	and	the	hours	were	as	minutes	.
分钟	似乎	喜欢	秒	,	和	这	小时	是	作为	分钟	.

时间仿佛凝固，每一分钟都像几秒钟，每一小时都像一分钟。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

While	they	were	thus	enjoying	themselves	there	suddenly	came	a	heavy	knock	at	the	gate	.
尽管	他们	是	因此	享受	他们自己	那里	突然	来了	一个	重的	敲	在	这	门	.

他们正玩得开心的时候，突然有人用力敲门。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['pæʃə] , " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	It	is	my	husband	,	the	Pasha	,	"	cried	the	lady	.
"	它	是	我的	丈夫	,	这	帕夏	,	"	哭	这	女士	.

“那是我的丈夫，帕夏！”那位女士喊道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

If	he	finds	you	here	,	he	will	kill	you	!
如果	他	发现	你	这里	,	他	将要	杀	你	!

如果他在这里发现你，他会杀了你!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

I	am	so	frightened	.
我	是	所以	害怕	.

我好害怕。

" [ðə; ði]['hɑːdʒə][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

"	The	Hodja	was	frightened	too	.
"	这	霍贾	曾是	害怕	也	.

“霍贾人也很害怕。”

[ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Again	there	came	a	knock	at	the	gate	.
再次	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

大门再次传来敲门声。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɑːbdʊl][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	it	,	"	and	taking	Abdul	by	the	arm	,	she	said	,
"	我	有	它	,	"	和	采取	阿卜杜勒	经过	这	手臂	,	她	说	,

“我有了，”她说着，拉起阿卜杜勒的胳膊。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	you	must	get	into	the	box	,	"	indicating	a	large	chest	in	the	room	.
"	你	必须	得到	进入	这	盒子	,	"	表明	一个	大的	胸部	在	这	房间	.

“你必须进入箱子里，”他指着房间里的一个大箱子。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [praɪz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['ʌtə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃælə] [ai] [wɪl]

"	Quick	,	quick	,	if	you	prize	your	life	utter	not	a	word	,	and	Inshallah	I	will
"	快的	,	快的	,	如果	你	奖	你的	生活	说出	不是	一个	单词	,	和	因沙安拉	我	将要

[seɪv] [juː; jʊ] .

save	you	.
节省	你	.

“快，快，如果你珍惜自己的性命，就一个字也别说，愿真主保佑我救你。”

" ['ɑːbdʊl] [naʊ] , [tuː] [leɪt] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɒli] .

"	Abdul	now	,	too	late	,	saw	his	folly	.
"	阿卜杜勒	现在	,	也	晚的	,	锯	他的	蠢事	.

“阿卜杜勒现在才意识到自己的愚蠢，但为时已晚。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ; [bʌt; bət] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi]

It	was	his	want	of	experience	;	but	driven	by	the	sense	of	danger	,	he
它	曾是	他的	想	的	经验	;	但	驱动	经过	这	感觉	的	危险	,	他

['entəd] [ðə; ði] [tʃest] ;

entered	the	chest	;
进入	这	胸部	;

这是因为他缺乏经验；但出于危险感，他进入了箱子；

[ðə; ði]['leɪdi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] .
the lady locked it and took the key .
这 女士 已锁定 它 和 采取 这 钥匙 .

那位女士锁上了门，拿走了钥匙。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['pæʃə] [keɪm] [ɪn] .
A moment afterwards the Pasha came in .
一个 片刻 然后 这 帕夏 来了 在 .

片刻之后，帕夏走了进来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] . "
" I am very tired , " he said ; " bring me coffee and a chibook . "
" 我 是 非常 疲劳的 , " 他 说 ; " 带来 我 咖啡 和 一个 奇布克 . "

“我很累，”他说，“给我拿杯咖啡和一本图书。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['pæʃə] [e'fendi] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Good evening , Pasha Effendi , " said the lady .
" 好的 晚上 , 帕夏 埃芬迪 , " 说 这 女士 .

“晚上好，帕夏·埃芬迪，”那位女士说道。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have something to tell you .
我 有 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['pæʃə] ; " [aɪ] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənz] [tɔːk] ;
" Bah ! " said the Pasha ; " I want none of your woman's talk ;
" 呸 ! " 说 这 帕夏 ; " 我 想 没有任何 的 你的 女性的 讲话 ;

“呸！”帕夏说道，“我不想听你那些女人的闲言碎语；

- [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , - [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb]
' the hair of woman is long , and her wits are short , ' says the proverb
- 这 头发 的 女士 是 长的 , 和 她 智慧 是 短的 , - 说道 这 谚语
.
:
.

谚语说：“女人的头发长，脑子短。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][paɪp] . "
Bring me my pipe . "
带来 我 我的 管道 . "

“把我的烟斗拿来。”

" [bʌt; bət] , ['pæʃə] [e'fendi] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] - [deɪ]
" But , Pasha Effendi , " said the lady , " I have had an adventure to - day
" 但 , 帕夏 埃芬迪 , " 说 这 女士 , " 我 有 有 一个 冒险 到 - 天
. "
: "
. "

“但是，帕夏·埃芬迪，”那位女士说，“我今天经历了一场奇遇。”

" [bɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['pæʃə] ;
" Bah ! " said the Pasha ;
" 呸 ! " 说 这 帕夏 ;

“呸！”帕夏说道；

" [wɒt] [əd'ventʃə(r)] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] — [fə'gɒt] [tu:; tə] [peɪnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] [ɔ:(r)]
" what adventure can a woman have — forgot to paint your eyebrows or
" 什么 冒险 能 一个 女士 有 — 忘了 到 画 你的 眉毛 或者
['kʌlə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪlz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
color your nails , I suppose . "
颜色 你的 指甲 , 我 认为 . "

“女人还能有什么冒险呢？大概就是忘了画眉毛或者涂指甲油吧。”

" [nəʊ] , ['pæʃə] [e'fendi] .
" No , Pasha Effendi .
" 不 , 帕夏 埃芬迪 .

“不，帕夏·埃芬迪。”

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Be patient , and I will tell you .
是 病人 , 和 我 将要 告诉 你 .

请耐心等待，我会告诉你。

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] . "
I went out to - day to write a letter . "
我 去 出去 到 - 天 到 写 一个 信 . "

我今天出去写信了。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['pæʃə] ; " [tu:; tə] [hu:m] [wʊd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ? "
" A letter ? " said the Pasha ; " to whom would you write a letter ? "
" 一个 信 ? " 说 这 帕夏 ; " 到 谁 会 你 写 一个 信 ? "

“一封信？”帕夏说，“你要给谁写信呢？”

" [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['stɔ:ri] .
" Be patient , " she said , " and I will tell you my story .
" 是 病人 , " 她 说 , " 和 我 将要 告诉 你 我的 故事 .

“请耐心点，”她说，“我会把我的故事讲给你听。”

[səʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [skraɪb] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] . "
So I came to the box of a young scribe with beautiful eyes . "
所以 我 来了 到 这 盒子 的 一个 年轻的 隶 和 美丽的 眼睛 . "

于是，我来到了一位有着美丽双眸的年轻抄写员的箱子前。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pæʃə] .
" A young man with beautiful eyes , " shouted the Pasha .
" 一个 年轻的 男人 和 美丽的 眼睛 , " 喊叫 这 帕夏 .

“一个有着漂亮眼睛的年轻人！”帕夏喊道。

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[aɪl] [kɪl] [hɪm] !
I'll kill him !
患病的 杀 他 !

我要杀了他!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
" and he drew his sword .
" 和 他 画 他的 剑 .

他拔出了剑。

[ðə; ði]['hɑːdʒə][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

The	Hodja	in	the	chest	heard	every	word	and	trembled	in	every	limb	.
这	霍贾	在	这	胸部	听到	每一个	单词	和	颤抖	在	每一个	肢	.

胸腔里的霍贾听到了每一个字，四肢都在颤抖。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['pæʃə] [e'fendi] ; [ai] [sed] [ai][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt]

"	Be	patient	,	Pasha	Effendi	;	I	said	I	had	an	adventure	,	and	you	did	not
"	是	病人	,	帕夏	埃芬迪	;	我	说	我	有	一个	冒险	,	和	你	做过	不是

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

believe	me	.
相信	我	.

“耐心点，帕夏·埃芬迪；我说过我经历了一场冒险，但你不相信我。”

[ai][təʊld]

I	told
我	讲述

我告诉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

the	young	man	that	the	letter	was	long	,
这	年轻的	男人	那	这	信	曾是	长的	,

年轻人说信很长。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	not	stand	in	the	street	to	write	it	.
和	我	可以	不是	站立	在	这	街道	到	写	它	.

我无法站在大街上写下它。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

So	I	asked	him	to	come	and	see	me	this	afternoon	.	"
所以	我	问	他	到	来	和	看	我	这	下午	.	"

所以我请他今天下午来见我。

" [hɪə(r)] ? [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ? " ['θʌndə] [ðə; ði] ['pæʃə] .

"	Here	?	to	this	house	?	"	thundered	the	Pasha	.
"	这里	?	到	这	房子	?	"	雷鸣	这	帕夏	.

“这里？到这栋房子来？”帕夏怒吼道。

" [jes] , ['pæʃə] [e'fendi] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Yes	,	Pasha	Effendi	,	"	said	the	lady	.
"	是的	,	帕夏	埃芬迪	,	"	说	这	女士	.

“是的，帕夏·埃芬迪，”那位女士说道。

" [səʊ][ðə; ði]['hɑːdʒə] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd]

"	So	the	Hodja	came	here	,	and	I	gave	him	coffee	and	a	cigarette	,	and
"	所以	这	霍贾	来了	这里	,	和	我	给予	他	咖啡	和	一个	卷烟	,	和

[wiː; wi] [tɔːkt] ,

we	talked	,
我们	谈话	,

“于是霍贾来了，我给了他咖啡和香烟，我们聊了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [laɪk]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

and	the	minutes	seemed	like	seconds	,	and	the	hours	were	as
和	这	分钟	似乎	喜欢	秒	,	和	这	小时	是	作为

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

分钟仿佛变成了秒，小时仿佛变成了分钟。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːdʒə] ,

All	at	once	came	your	knock	at	the	gate	,	and	I	said	to	the	Hodja	,
全部	在	一次	来了	你的	敲	在	这	门	,	和	我	说	到	这	霍贾	,

突然间，你们敲响了大门，我对霍贾说：

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['pæʃə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . - "

'	That	is	the	Pasha	;	and	if	he	finds	you	here	,	he	will	kill	you	.	'	"
-	那	是	这	帕夏	;	和	如果	他	发现	你	这里	,	他	将要	杀	你	.	-	"

“那就是帕夏；如果他在这里发现你，他会杀了你。”

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] , " [skriːmd] [ðə; ði] ['pæʃə] , " [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	And	I	will	kill	him	,	"	screamed	the	Pasha	,	"	where	is	he	?	"
"	和	我	将要	杀	他	,	"	尖叫	这	帕夏	,	"	在哪里	是	他	?	"

“我要杀了他！”帕夏吼道，“他在哪儿？”

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , ['pæʃə] [e'fendi] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Be	patient	,	Pasha	Effendi	,	"	said	the	lady	,	"	and	I	will	tell	you	.
"	是	病人	,	帕夏	埃芬迪	,	"	说	这	女士	,	"	和	我	将要	告诉	你	.

“耐心点，帕夏·埃芬迪，”那位女士说，“我会告诉你的。”

[wen] [juː; jʊ] [nɒkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,

When	you	knocked	a	second	time	,	I	suddenly	thought	of	the	chest	,
什么时候	你	敲门	一个	第二	时间	,	我	突然	想法	的	这	胸部	,

当你第二次敲门时，我突然想到了箱子。

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['hɑːdʒə] [ɪn] . "

and	I	put	the	Hodja	in	.	"
和	我	放	这	霍贾	在	.	"

我把霍加放进去了。

" [let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪm] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['pæʃə] .

"	Let	me	at	him	!	"	screamed	the	Pasha	.
"	让	我	在	他	!	"	尖叫	这	帕夏	.

“让我揍他！”帕夏喊道。

" [aɪl] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ! "

"	I'll	cut	off	his	head	!	"
"	患病的	切	离开	他的	头	!	"

“我要砍下他的头！”

" [əʊ] ['pæʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

"	O	Pasha	,	"	she	said	,	"	what	a	hurry	you	are
"	哦	帕夏	,	"	她	说	,	"	什么	一个	匆忙	你	是

“哦，帕夏，”她说，“你真着急啊。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪn] [tuː; tə] [sleɪ] [ðɪs] ['kʌmli] [juːθ] .

in	to	slay	this	comely	youth	.
在	到	杀戮	这	漂亮	青年	.

去猎杀这位俊美的少年。

[hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [preɪ] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .

He	is	your	prey	;	he	cannot	escape	you	.
他	是	你的	猎物	;	他	不能	逃脱	你	.

他是你的猎物；他逃不出你的手掌心。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒkt] ,

The	youth	is	not	only	in	the	box	,	but	it	is	locked	,
这	青年	是	不是	仅有的	在	这	盒子	,	但	它	是	已锁定	,

年轻人不仅被困在盒子里，而且被锁了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

and	the	key	is	in	my	pocket	.
和	这	钥匙	是	在	我的	口袋	.

钥匙就在我的口袋里。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃə] , [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]

"	The	lady	walked	over	to	the	Pasha	,	stretched	out	her	hand	and	gave	him
"	这	女士	步行	超过	到	这	帕夏	,	拉伸	出去	她	手	和	给予	他

[ðə; ði] [kiː] .

the	key	.
这	钥匙	.

“那位女士走到帕夏面前，伸出手把钥匙递给了他。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	he	took	it	,	she	said	:
作为	他	采取	它	,	她	说	:

她接过话筒时说道：

" [ˌfɪlə'piːnə] ! "

"	Philopena	!	"
"	菲律宾虾	!	"

“菲洛佩娜！”

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['pæʃə] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Bah	!	"	said	the	Pasha	,	in	disgust	.
"	呸	!	"	说	这	帕夏	,	在	厌恶	.

“呸！”帕夏厌恶地说。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][left][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

He	threw	the	key	on	the	floor	and	left	the	harem	,	slamming	the	door
他	扔	这	钥匙	在	这	地面	和	左边	这	后宫	,	猛击	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他把钥匙扔在地上，离开了后宫，砰地一声关上了门。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kiː] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

After	he	had	gone	,	the	lady	took	up	the	key	,	unlocked	the	door	,
后	他	有	已消失	,	这	女士	采取	向上	这	钥匙	,	已解锁	这	门	,

他走后，那位女士拿起钥匙，打开了门。

[ænd; ənd][let] [aʊt][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['hɑːdʒə] .

and	let	out	the	trembling	Hodja	.
和	让	出去	这	发抖	霍贾	.

然后放出颤抖的霍贾。

" [gəʊ] [naʊ] , ['hɑːdʒə] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɒks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	now	,	Hodja	,	to	your	box	,	"	she	said	.
"	去	现在	,	霍贾	,	到	你的	盒子	,	"	她	说	.

“霍贾，现在回你的箱子去吧。”她说。

" [teɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][saɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn'sted] : - [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] ['tuːfəʊld] [ðə; ði]

"	Take	down	your	sign	and	write	instead	:	'	The	wit	of	woman	is	twofold	the
"	拿	向下	你的	符号	和	写	反而	:	-	这	有	的	女士	是	双重	这

[wɪt][ɒv; əv][mæn] ,

wit	of	man	,
有	的	男人	,

“把你的牌子取下来，改写成：‘女人的智慧是男人的两倍，’”

- [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [deɪ] [ai][hæv; həv] [fuːld] [tuː] [men] .

'	for	I	am	a	woman	,	and	in	one	day	I	have	fooled	two	men	.
-	为了	我	是	一个	女士	,	和	在	一	天	我	有	被骗了	二	男人	.

因为我是女人，一天之内我欺骗了两个男人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ['kɑːdi]

THE	HANOUM	AND	THE	UNJUST	CADI
这	-	和	这	不公正	卡迪

哈努姆与不公正的加的

[tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

t	was	,	and	still	is	,	in	some	parts	of	Constantinople	,
t	曾是	,	和	仍然	是	,	在	一些	部分	的	君士坦丁堡	,

在君士坦丁堡的某些地区，过去是，现在仍然是。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] - ['gæðərə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn]

the	custom	of	the	refuse	-	gatherer	to	go	about	the	streets	with	a	basket	on
这	风俗	的	这	拒绝	-	收集者	到	去	关于	这	街道	和	一个	篮子	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

拾荒者背着篮子走街串巷的习俗

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] - [rɪ'fjuːz] [rɪ'muːvd] . -

and	a	wooden	shovel	in	his	hand	,	calling	out	'	refuse	removed	.	'
和	一个	木制的	铲	在	他的	手	,	呼叫	出去	-	拒绝	已移除	.	-

他手里拿着一把木铲，喊着“垃圾已清除”。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - , ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]

A	certain	Chepdji	,	plying	his	trade	,	had	,	in	the	course	of	five	years	of
一个	肯定	-	,	合奏	他的	贸易	,	有	,	在	这	课程	的	五	年	的

[ə'sɪdʒuəs] ['leɪbə(r)] ,

assiduous	labor	,
刻苦	劳动	,

一个名叫切普吉的人，靠自己的手艺谋生，经过五年的辛勤劳动，

[ə'mæst] , [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði][nəʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pi'æstə(r)] .

amassed	,	to	him	,	the	no	unimportant	sum	of	five	hundred	piasters	.
积累	,	到	他	,	这	不	不重要	和	的	五	百	皮亚斯特	.

对他来说，这笔钱积攒了五百皮阿斯特，这可不是一笔小数目。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] [baɪ][hɪm] ;

He	was	afraid	to	keep	this	money	by	him	;
他	曾是	害怕的	到	保持	这	钱	经过	他	;

他不敢把这笔钱放在自己身边；

[səʊ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdi][ɒv; əv] [stæm'buːl] ['haɪli] [ænd; ənd] ['revərəntli] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,

so	hearing	the	Cadi	of	Stamboul	highly	and	reverently	spoken	of	,
所以	听力	这	卡迪	的	伊斯坦布尔	高度	和	虔诚地	说	的	,

听到人们对伊斯坦布尔的卡迪赞誉有加、毕恭毕敬，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz][hɑːd] - [ɜːnd] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kiːpɪŋ] .

he	decided	to	entrust	his	hard	-	earned	savings	to	the	Cadi's	keeping	.
他	决定	到	委托	他的	难的	-	获得	节省	到	这	-	保持	.

他决定将自己辛苦积攒的积蓄托付给凯迪保管。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdi] , [hiː; hi] [sed] : " [əʊ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [mæn] ,

Going	to	the	Cadi	,	he	said	:	"	Oh	learned	and	righteous	man	,
去	到	这	卡迪	,	他	说	:	"	哦	学习	和	正义	男人	,

他走到卡迪面前，说道："哦，博学而正直的人啊，

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv][ai] ['leɪbəd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd] [drɒs] [ɒv; əv] [rɪtʃ]

for	five	long	years	have	I	labored	,	carrying	the	dregs	and	dross	of	rich
为了	五	长的	年	有	我	辛勤劳作	,	携带	这	渣	和	浮渣	的	富有的

整整五年，我辛勤劳作，搬运着富饶土地上的残渣和渣滓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pi'æstə(r)] .

and	poor	alike	,	and	I	have	saved	a	sum	of	five	hundred	piasters	.
和	贫穷的	同样	,	和	我	有	已保存	一个	和	的	五	百	皮亚斯特	.

无论是穷人还是其他人，我都攒下了五百皮阿斯特。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ,

With	the	help	of	Allah	,
和	这	帮助	的	真主	,

在真主的帮助下，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd]

in	another	two	years	I	shall	have	saved	a	further	sum	of	at	least	one	hundred
在	其他	二	年	我	将	有	已保存	一个	更远	和	的	在	至少	一	百

[pi'æstə(r)] ,

piasters	,
皮亚斯特	,

再过两年，我至少还能再攒下100皮亚斯特。

[wen] , [ɪn'ʃælə] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][klɑːsp][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

when	,	Inshallah	,	I	shall	return	to	my	country	and	clasp	my	wife	and	children
什么时候	,	因沙安拉	,	我	将	返回	到	我的	国家	和	搭扣	我的	妻子	和	孩子们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

愿真主保佑，我终将回到祖国，与我的妻子和孩子们重聚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['grɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,

In	the	meantime	you	will	be	granting	a	boon	to	your	slave	,
在	这	与此同时	你	将要	是	授予	一个	恩惠	到	你的	奴隶	,

与此同时，你将赐予你的奴隶一项恩惠。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

if	you	will	consent	to	keep	this	money	for	me	until	the	time	for	departure
如果	你	将要	同意	到	保持	这	钱	为了	我	直到	这	时间	为了	离开

[hæz; həz] [kʌm] .

has	come	.
有	来	.

如果你同意帮我保管这笔钱，直到我离开的时候。

" [ðə; ði]['kɑːdi] [rɪ'plaɪd] : " [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [maɪ] [sʌn] ;

"	The	Cadi	replied	:	"	Thou	hast	done	well	,	my	son	;
"	这	卡迪	回复	:	"	你	哈斯特	完毕	出色地	,	我的	儿子	;

卡迪回答说："我的孩子，你做得很好；

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [wen] [rɪ'kwaɪəd] .

the	money	will	be	kept	and	given	to	thee	when	required	.
这	钱	将要	是	保留	和	给定	到	你	什么时候	必需的	.

这笔钱将被保管，并在你需要时交给你。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - , [wel] ['sætɪsfaɪd] , [dɪ'pɑ:tɪd] .

"	The	poor	Chepdji	,	well	satisfied	,	departed	.
"	这	贫穷的	-	,	出色地	使满意	,	已离开	.

可怜的切普吉心满意足地离开了。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]

But	after	a	very	short	time	he	learned	that	several	of	his	friends	were
但	后	一个	非常	短的	时间	他	学习	那	一些	的	他的	朋友们	是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] - (['prɒvɪns]) ,

about	to	return	to	their	Memleket	(	province	)	,
关于	到	返回	到	他们的	-	(	省	)	,

但不久之后，他得知他的几个朋友即将返回他们的家乡（省份）。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

and	he	decided	to	join	them	,
和	他	决定	到	加入	他们	,

于是他决定加入他们。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [pi'æstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['æmpl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , -

thinking	that	his	five	hundred	piasters	were	ample	for	the	time	being	,	'
思维	那	他的	五	百	皮亚斯特	是	充足	为了	这	时间	存在	,	-

[bɪ'saɪdz] , - [sed] [hi:; hi] ,

Besides	,	'	said	he	,
除了	,	-	说	他	,

他心想自己手头的五百皮亚斯特暂时够用了，于是说道："再说，....."

- [hu:] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] [j'iəz] ? -

'	who	knows	what	may	or	may	not	happen	in	the	next	two	years	?	'
-	WHO	知道	什么	可能	或者	可能	不是	发生	在	这	下一个	二	年	?	-

谁知道未来两年会发生什么，或者不会发生什么呢?

[səʊ][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][wʌns] .

So	he	decided	to	depart	with	his	friends	at	once	.
所以	他	决定	到	离开	和	他的	朋友们	在	一次	.

于是他决定立刻和朋友们一起出发。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:di] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	went	to	the	Cadi	,	explained	that	he	had	changed	his	mind	,
他	去	到	这	卡迪	,	解释	那	他	有	已更改	他的	头脑	,

他去了凯迪车行，解释说他改变主意了。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v]

that	he	was	going	to	leave
那	他	曾是	去	到	离开

他要离开了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

for	his	country	immediately	,	and	asked	for	his	money	.
为了	他的	国家	立即地	,	和	问	为了	他的	钱	.

他立即为了自己的国家，并索要了他的钱。

[ðə; ði]['kɑ:di] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

The	Cadi	called	him	a	dog	and	ordered	him	to	be	whipped	out	of	the	place
这	卡迪	称为	他	一个	狗	和	订购	他	到	是	鞭打	出去	的	这	地方

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] .

by	his	servants	.
经过	他的	仆人	.

卡迪骂他是条狗，命令仆人把他鞭打出局。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [duː; də] !

what	**could**	**the**	**poor**	**Chepdji**	**do**	**!**
什么	可以	这	贫穷的	-	做	!

可怜的切普吉能怎么办呢!

[hiː; hi] [wept] [ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'speə(r)] ,

He	**wept**	**in**	**impotent**	**despair**	**,**
他	哭泣	在	阳痿	绝望	,

他绝望地哭泣，却无能为力。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [hiː; hi][mʌst; məst] [jet] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	**he**	**counted**	**the**	**number**	**of**	**years**	**he**	**must**	**yet**	**work**	**before**	**beholding**	**his**
作为	他	计数	这	数字	的	年	他	必须	然而	工作	前	凝视	他的

[lʌvd] [wʌnz] .

loved	**ones**	**.**
喜爱	一个	.

他数着自己还要工作多少年才能见到心爱的人。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊ'nɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['pæʃə] ,

One	**day**	**,**	**while**	**moving**	**the**	**dirt**	**from**	**the**	**Konak**	**of**	**a**	**wealthy**	**Pasha**	**,**
一	天	,	尽管	移动	这	污垢	从	这	科纳克	的	一个	富裕	帕夏	,

有一天，在清理一位富裕帕夏的科纳克墓穴的泥土时，

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

his	**soul**	**uttered**	**a**	**sigh**	**which**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**Hanoum**	**,**
他的	灵魂	说出	一个	叹	哪个	达到	这	耳朵	的	这	-	,

他的灵魂发出了一声叹息，这叹息传到了哈努姆人的耳中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [saɪd] [səʊ] ['diːpli] .

and	**from**	**the**	**window**	**she**	**asked**	**him**	**why**	**he**	**sighed**	**so**	**deeply**	**.**
和	从	这	窗户	她	问	他	为什么	他	叹了口气	所以	深	.

她从窗户里问他，为什么叹气叹得那么深。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**replied**	**that**	**he**	**sighed**	**for**	**something**	**that**	**could**	**in**	**no**	**way**	**interest**	**her**	**.**
他	回复	那	他	叹了口气	为了	某物	那	可以	在	不	方式	兴趣	她	.

他回答说，他叹息的这件事，她根本不可能感兴趣。

[ðə; ði] - ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['faɪnəli] ,

The	**Hanoum's**	**sympathy**	**was**	**excited**	**,**	**and**	**after**	**much**	**persuasion**	**,**	**he**	**finally**	**,**
这	-	同情	曾是	兴奋的	,	和	后	很多	劝说	,	他	最后	,

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
和	眼泪	在	他的	眼睛	,

哈努姆的同情心被激发了起来，经过一番劝说，他最终眼含热泪，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

related	**to**	**her**	**his**	**great**	**misfortune**	**.**
有关的	到	她	他的	伟大的	不幸	.

他将自己的巨大不幸归咎于她。

[ðə; ði] - [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði]

The	Hanoum	thought	for	a	few	minutes	and	then	told	him	to	go	the
这	-	想法	为了	一个	很少	分钟	和	然后	讲述	他	到	去	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdi][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

following	day	to	the	Cadi	at	a	certain	hour	and	again	ask	for	the
下列的	天	到	这	卡迪	在	一个	肯定	小时	和	再次	问	为了	这

['mʌni] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

money	as	if	nothing	had	happened	.
钱	作为	如果	没有什么	有	发生	.

哈努姆想了几分钟，然后告诉他第二天某个时间去卡迪那里，再次索要那笔钱，就好像什么都没发生过一样。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	Hanoum	in	the	meantime	gathered	together	a	quantity	of	jewelry	,	to	the
这	-	在	这	与此同时	聚集	一起	一个	数量	的	珠宝	,	到	这

['vælјuː]

value
价值

与此同时，哈努姆人聚集了一批珠宝，价值……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

of	several	hundred	pounds	,
的	一些	百	磅	,

几百英镑，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [sleɪv] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	instructed	her	favorite	and	confidential	slave	to	come	with	her
和	指示	她	最喜欢的	和	机密的	奴隶	到	来	和	她

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,

to	the	Cadi	and	remain	outside	whilst	she	went	in	,
到	这	卡迪	和	保持	外部	而	她	去	在	,

她吩咐自己最宠爱、最信任的奴隶陪她一起去卡迪，在她进去的时候留在外面。

[daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi]

directing	her	that	when	she	saw	the	Chepdji	come	out	and	learned	that	he
导演	她	那	什么时候	她	锯	这	-	来	出去	和	学习	那	他

[hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

had	gotten	his	money	,
有	获得	他的	钱	,

指示她，当她看到切普吉出来并得知他已经拿到钱时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] - [ruːm] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]
to 到 **come** 来 **in** 在 **the** 这 **Cadi's** - **room** 房间 **hurriedly** 匆匆 **and** 和 **say** 说 **to** 到 **her** 她 **,** , **"** " **your** 你的 **husband** 丈夫
[hæz; həz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
has 有 **arrived** 到达的 **from** 从 **Egypt** 埃及 **,** ,

匆匆走进卡迪的房间，对她说："你丈夫从埃及回来了，

[ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kəʊ'nɑːk] .
and 和 **is** 是 **waiting** 等待 **for** 为了 **you** 你 **at** 在 **the** 这 **Konak** 科纳克 **.** .

他在科纳克等你。

" [ðə; ði] - [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdi] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ]
" " **The** 这 **Hanoum** - **then** 然后 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **Cadi** 卡迪 **,** , **carrying** 携带 **in** 在 **her** 她 **hand** 手 **a** 一个 **bag** 包 **containing** 包含
[ðə; ði] ['dʒuːəlri] .
the 这 **jewelry** 珠宝 **.** .

"哈努姆随后前往卡迪，手里拿着一个装有珠宝的袋子。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sə'lɑːm] [ʃiː; ʃi] [sed] :
With 和 **a** 一个 **profound** 深刻的 **salaam** 萨拉姆 **she** 她 **said** 说 **:** :

她深深地行了个礼，说道：

" [əʊ] ['kɑːdi] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
" " **Oh** 哦 **Cadi** 卡迪 **,** , **my** 我的 **husband** 丈夫 **,** , **who** WHO **is** 是 **in** 在 **Egypt** 埃及 **and** 和 **who** WHO **has** 有 **been** 到过 **there** 那里 **for** 为了 **several** 一些
[j'iəz] ,
years 年 **,** ,

"哦，卡迪，我的丈夫，他在埃及，已经在那里好几年了，

[hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm] [ðeə(r)] ; [ðiːz] ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)]
has 有 **at** 在 **last** 最后的 **asked** 问 **me** 我 **to** 到 **come** 来 **and** 和 **join** 加入 **him** 他 **there** 那里 **;** ; **these** 这些 **jewels** 珠宝 **are** 是
[ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,
of 的 **great** 伟大的 **value** 价值 **,** ,

他最终邀请我去那里和他会合；这些珠宝价值连城。

[ænd; ənd][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]
and 和 **I** 我 **hesitate** 犹豫 **to** 到 **take** 拿 **them** 他们 **with** 和 **me** 我 **on** 在 **so** 所以 **long** 长的 **and** 和 **dangerous** 危险的 **a** 一个
['dʒɜːni] .
journey 旅行 **.** .

我犹豫是否要带他们一起踏上如此漫长而危险的旅程。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
If 如果 **you** 你 **would** 会 **kindly** 亲切地 **consent** 同意 **to** 到 **keep** 保持 **them** 他们 **for** 为了 **me** 我 **until** 直到 **my** 我的 **return** 返回 **,** ,

如果您能同意帮我保管到我回来，那就太好了。

[ɔː(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'stiːm] ,

or	if	I	never	return	to	keep	them	as	a	token	of	my	esteem	,
或者	如果	我	绝不	返回	到	保持	他们	作为	一个	令牌	的	我的	尊重	,

或者如果我再也不回来把它们当作我敬意的象征，

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] ['laɪflɒŋ] ['grætɪtjuːd] .

I	will	think	of	you	with	lifelong	gratitude	.
我	将要	思考	的	你	和	终身	感激	.

我将终生感激你。

" [ðə; ði] - [ðen] [bɪ'gæn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ]

"	The	Hanoum	then	began	displaying	the	rich
"	这	-	然后	开始	显示	这	富有的

随后，哈努姆开始展示其财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['dʒuːəlri] .

jewelry	.
珠宝	.

珠宝。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] - ['entəd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ləʊ] , [sed] :

Just	then	the	Chepdji	entered	,	and	bending	low	,	said	:
只是	然后	这	-	进入	,	和	弯曲	低的	,	说	:

就在这时，切普吉走了进来，弯下腰说道：

" [əʊ]['mɑːstə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'siːd]

"	Oh	master	,	your	slave	has	come	for	his	savings	in	order	to	proceed
"	哦	掌握	,	你的	奴隶	有	来	为了	他的	节省	在	命令	到	继续

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "

to	his	country	.	"
到	他的	国家	.	"

“主人，您的奴隶前来取回他的积蓄，准备回国。”

" [ɑː] , ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːdi] , " [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] !

"	Ah	,	welcome	,	"	said	the	Cadi	,	"	so	you	are	going	already	!
"	啊	,	欢迎	,	"	说	这	卡迪	,	"	所以	你	是	去	已经	!

“啊，欢迎，”凯迪说道，“看来你们已经要走了！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [piˈæstə(r)][tuː; tə]

"	and	immediately	ordered	the	treasurer	to	pay	the	five	hundred	piasters	to
"	和	立即地	订购	这	财务主管	到	支付	这	五	百	皮亚斯特	到

[ðə; ði] - .

the	Chepdji	.
这	-	.

“并立即命令司库向切普吉支付五百皮亚斯特。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] - , " [wɒt] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn]

"	You	see	,	"	said	the	Cadi	to	the	Hanoum	,	"	what	confidence	the	people	have	in
"	你	看	,	"	说	这	卡迪	到	这	-	,	"	什么	信心	这	人们	有	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你看，”卡迪对哈努姆说，“人民对我是多么信任啊。”

[ðɪs] ['mʌni] [ai][hæv; həv] [held] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːt] [ɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] ;

This	money	I	have	held	for	some	time	without	receipt	or	acknowledgment	;
这	钱	我	有	握住	为了	一些	时间	没有	收据	或者	致谢	;

这笔钱我保管了一段时间，既没有收据也没有确认；

[bʌt; bət] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] .

but	directly	it	is	asked	for	it	is	paid	.
但	直接地	它	是	问	为了	它	是	有薪酬的	.

但如果直接提出要求，就会支付。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] - [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] - [sleɪv] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,

"	No	sooner	had	the	Chepdji	gone	out	of	the	door	,	than	the	Hanoum's	slave	came	rushing	in	,
"	不	很快	有	这	-	已消失	出去	的	这	门	,	比	这	-	奴隶	来了	匆忙	在	,

“切普吉刚走出门口，哈努姆的奴隶就冲了进来。”

['kraɪɪŋ] : " - [eˈfendi] !

crying	:	"	Hanoum	Effendi	!
哭泣	:	"	-	埃芬迪	!

哭喊着：“哈努姆·埃芬迪！”

- [eˈfendi] !

Hanoum	Effendi	!
-	埃芬迪	!

哈努姆·埃芬迪！

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [ðə; ði][kəʊ'nɑːk] .

Your	husband	has	arrived	from	Egypt	,	and	is	anxiously	awaiting	you	at	the	Konak	.
你的	丈夫	有	到达的	从	埃及	,	和	是	焦虑地	等待中	你	在	这	科纳克	.

您的丈夫已从埃及抵达，正在科纳克焦急地等待您。

" [ðə; ði] - , [ɪn] [wel] - [feɪnd] [ɪkˈsaɪtmənt] , ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ,

"	The	Hanoum	,	in	well	-	feigned	excitement	,	gathered	up	her	jewelry	and	,
"	这	-	,	在	出色地	-	假装	激动	,	聚集	向上	她	珠宝	和	,

“哈努姆装出一副兴奋的样子，收拾起她的珠宝，

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [dɪ'pɑːtɪd] .

wishing	the	Cadi	a	thousand	years	of	happiness	,	departed	.
祝	这	卡迪	一个	千	年	的	幸福	,	已离开	.

愿逝去的凯迪车幸福千年。

[ðə; ði]['kɑːdi][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]

The	Cadi	was	thunderstruck	,	and	caressing
这	卡迪	曾是	雷击	,	和	爱抚

卡迪被雷霆击中，温柔地抚摸着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [greɪv] [əˈfekʃn] ['θɔːtfəli] [sed] : " ['ælə; əˈlɑː] !

his	beard	with	grave	affection	thoughtfully	said	:	"	Allah	!
他的	胡须	和	严重	感情	深思熟虑	说	:	"	真主	!

他的胡须带着严肃的爱意若有所思地说：“真主！

['ælə; əˈlɑː] !

Allah	!
真主	!

真主！

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [biːn] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] ['pliːdɪd] [ɪn] [ðɪs]

For	forty	years	have	I	been	judge	,	but	never	was	a	cause	pleaded	in	this
为了	四十	年	有	我	到过	法官	,	但	绝不	曾是	一个	原因	恳求	在	这

['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

fashion	before	.
时尚	前	.

我当了四十年的法官，但从未见过以这种方式进行诉讼的案件。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['hædʒiː] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

WHAT	HAPPENED	TO	HADJI	,	A	MERCHANT	OF	THE	BEZESTAN
什么	发生	到	哈吉	,	一个	商人	的	这	-

贝泽斯坦商人哈吉的遭遇

['ædʒi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

adji	was	a	married	man	,
艾吉	曾是	一个	已婚	男人	,

阿吉已婚，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['tɜːkɪʃ] ['mærid] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

but	even	Turkish	married	men	are	not	invulnerable	to	the	charms	of	other
但	甚至	土耳其	已婚	男人	是	不是	无敌的	到	这	魅力	的	其他

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

但即使是土耳其已婚男子，也无法抵挡其他女性的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] ,

It	happened	one	day	,
它	发生	一	天	,

有一天，事情发生了。

[wen] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪfs] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ə'pɒn]

when	possibly	the	engrossing	power	of	his	lawful	wife's	influence	was	feeble	upon
什么时候	可能	这	引人入胜	力量	的	他的	合法的	妻子的	影响	曾是	微弱	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

或许是因为他合法妻子的影响力对他已经减弱了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm][s'paɪsɪz] .

that	a	charming	Hanoum	came	to	his	shop	to	purchase	some	spices	.
那	一个	迷人	-	来了	到	他的	店铺	到	购买	一些	香料	.

一位名叫哈努姆的迷人女子来到他的店里购买香料。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)]['vɪzɪtə(r)]['hædʒiː] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [mait] ,

After	the	departure	of	his	fair	visitor	Hadji	,	do	what	he	might	,
后	这	离开	的	他的	公平的	游客	哈吉	,	做	什么	他	可能	,

在美丽的访客哈吉离开后，他尽其所能地去做了。

[kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

could	not	drive	from	his	mind's	eye	,	either	her	image	,	or	her
可以	不是	驾驶	从	他的	心灵的	眼睛	,	任何一个	她	图像	,	或者	她

[ə'træktɪv] ['paʊə(r)] .

attractive	power	.
吸引人的	力量	.

他无法将她的身影或她的魅力从脑海中抹去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [twelv] [greɪnz] [ɒv; əv]

He	was	further	greatly	puzzled	by	a	tiny	black	bag	containing	twelve	grains	of
他	曾是	更远	非常	困惑	经过	一个	微小的	黑色的	包	包含	十二	谷物	的

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

一个装有十二粒小麦的小黑袋子让他更加困惑不已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fə'gɒtn] .

which	the	Hanoum	had	evidently	forgotten	.
哪个	这	-	有	显然	被遗忘的	.

显然，哈努姆人已经忘记了这一点。

[tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] [dɪd]['hædʒiː] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

Till	a	late	hour	that	night	did	Hadji	remain	in	his	shop	,
直到	一个	晚的	小时	那	夜晚	做过	哈吉	保持	在	他的	店铺	,

那天晚上，哈吉一直待在店里直到深夜。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] - [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

in	the	hope	that	either	the	Hanoum	or	one	of	her	servants	would	come	for
在	这	希望	那	任何一个	这	-	或者	一	的	她	仆人	会	来	为了

[ðə; ði][bæg] ,

the	bag	,
这	包	,

希望哈努姆或者她的某个仆人会来取这个包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

and	thus	give	him	the	means	of	seeing	her	again	or	at	least	of	learning
和	因此	给	他	这	方法	的	看到	她	再次	或者	在	至少	的	学习

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

where	she	lived	.
在哪里	她	居住地	.

这样一来，他就有了再次见到她的办法，或者至少可以知道她住在哪里。

[bʌt; bət]['hædʒiː][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [priˈɒkjupaɪd] , [hiː; hi]

But	Hadji	was	doomed	to	disappointment	,	and	,	much	preoccupied	,	he
但	哈吉	曾是	注定失败	到	失望	,	和	,	很多	心事重重	,	他

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

returned	to	his	home	.
返回	到	他的	家	.

但哈吉注定要失望，他心事重重，便返回了家。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] , [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] ,

There	he	sat	,	unresponsive	to	his	wife's	conversation	,	thinking	,
那里	他	卫星	,	无反应	到	他的	妻子的	对话	,	思维	,

他坐在那里，对妻子的谈话毫无反应，陷入沉思。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

and	no	doubt	making	mental	comparisons	between	her	and	his	visitor	.
和	不	怀疑	制作	精神的	比较	之间	她	和	他的	游客	.

毫无疑问，他会在心里将她和他的访客进行比较。

['hædʒiː] [rɪ'meɪnd] ['daʊnkɑːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

Hadji	remained	downcast	day	after	day	,	and	at	last	,
哈吉	剩余	沮丧	天	后	天	,	和	在	最后的	,

哈吉日复一日地垂头丧气，最后，

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [in'triːti] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [təʊld]

giving	way	to	his	wife's	entreaties	to	share	his	troubles	,	he	frankly	told
给予	方式	到	他的	妻子的	恳求	到	分享	他的	麻烦	,	他	坦率地说	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

her	what	had	happened	,
她	什么	有	发生	,

妻子恳求他倾诉烦恼，他便坦诚地告诉了她发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] ['bɒndɪdʒ] .

and	that	ever	since	that	day	his	soul	was	in	his	visitor's	bondage	.
和	那	曾经	自从	那	天	他的	灵魂	曾是	在	他的	访客	束缚	.

从那天起，他的灵魂就被那位访客所束缚。

" [əʊ] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Oh	husband	,	"	replied	his	wife	,
"	哦	丈夫	,	"	回复	他的	妻子	,

“哦，老公，”妻子回答道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [blæk] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [greɪnz]

"	and	do	you	not	understand	what	that	black	bag	containing	the	twelve	grains
"	和	做	你	不是	理解	什么	那	黑色的	包	包含	这	十二	谷物

[ɒv; əv] [wiːt] [miːnz] ? "

of	wheat	means	?	"
的	小麦	方法	?	"

“难道你不明白那袋装着十二粒小麦的黑袋子意味着什么吗？”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hædʒiː] .

no	,	"	replied	Hadji	.
不	,	"	回复	哈吉	.

“不，”哈吉回答道。

" [waɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

"	Why	,	my	husband	,	it	is	plain	,	plain	as	if	it	had	been	told	.
"	为什么	,	我的	丈夫	,	它	是	清楚的	,	清楚的	作为	如果	它	有	到过	讲述	.

“我的丈夫，这很清楚，就像有人告诉过我一样清楚。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wiːt] ['mɑːkɪt] , [æt; ət] [haʊs] [nəʊ] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [dɔː(r)] .

She	lives	in	the	Wheat	Market	,	at	house	No	.	12	,	with	a	black	door	.
她	生活	在	这	小麦	市场	,	在	房子	不	.	-	,	和	一个	黑色的	门	.

她住在小麦市场12号，房子是黑色的门。

" [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['hædʒiː] [rʌʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊ] . - [ɪn][ðə; ði]

"	Much	excited	,	Hadji	rushed	off	and	found	that	there	was	a	No	.	12	in	the
"	很多	兴奋的	,	哈吉	匆忙	离开	和	成立	那	那里	曾是	一个	不	.	-	在	这

[wiːt] ['mɑːkɪt] ,

Wheat	Market	,
小麦	市场	,

哈吉兴奋极了，赶紧跑过去，发现小麦市场里有个12号摊位。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [dɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi] ['prɒmptli] [nɒkt] .

with	a	black	door	,	so	he	promptly	knocked	.
和	一个	黑色的	门	,	所以	他	及时	敲门	.

门是黑色的，所以他立刻敲了敲门。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][bɪ'həʊld]

The	door	opened	,	and	who	should	he	behold
这	门	打开	,	和	WHO	应该	他	看哪

门开了，他看到了谁？

[第31页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['kwestʃən] ?
but the lady in question ?
但 这 女士 在 问题 ?

但那位女士呢?

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
She , however , instead of speaking to him ,
她 , 然而 , 反而 的 请讲 到 他 ,

然而，她并没有和他说话，

[θruː] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
threw a basin of water out into the street and then shut the door .
扔 一个 盆地 的 水 出去 进入 这 街道 和 然后 关闭 这 门 .

他把一盆水泼到街上，然后关上了门。

['hædʒiː] , [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['ækjərətli]
Hadji , with mingled feelings of gratitude to his wife for having so accurately
哈吉 , 和 混合 情怀 的 感激 到 他的 妻子 为了 拥有 所以 准确
[daɪ'rɛktɪd] [hɪm] ,
directed him ,
指导 他 ,

哈吉心中既感激妻子给予他的准确指引，又感到无比沮丧。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
but none the less surprised at his reception ,
但 没有任何 这 较少的 惊讶 在 他的 接待 ,

但他对自己的遭遇仍然感到惊讶。

['lɪŋgəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
lingered about the doorway for a time and then returned home .
徘徊不去 关于 这 门口 为了 一个 时间 和 然后 返回 家 .

她在门口徘徊了一会儿，然后回家了。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][mɔː(r)] ['plezntli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,
He greeted his wife more pleasantly than he had for many days ,
他 问候 他的 妻子 更多的 愉快 比 他 有 为了 许多 天 ,

他比过去多日以来都更加愉快地和妻子打招呼。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and told her of his strange reception .
和 讲述 她 的 他的 奇怪的 接待 .

他告诉她自己受到了奇怪的接待。

" [waɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Why , " said his wife ,
" 为什么 , " 说 他的 妻子 ,

“为什么？”他妻子问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [miːnz] ?
" don't you understand what the basin of water thrown out of the door means ?
" 不 你 理解 什么 这 盆地 的 水 抛掷 出去 的 这 门 方法 ?
"
"
"

“你难道不明白把一盆水泼到门外意味着什么吗？”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[nəʊ] , " [sed] ['hædʒi:] .
no , " said Hadji .
不 , " 说 哈吉 .

“不,”哈吉说。

" - ! - !
" Veyh ! Veyh !
" - ! - !

“Veyh! Veyh!

([æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪti]) [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz]
(an exclamation of pity) it means that at the back of the house there is
(一个 感叹 的 遗憾) 它 方法 那 在 这 后退 的 这 房子 那里 是
[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] ,
a running stream ,
一个 跑步 溪流 ,

（表示怜悯的感叹词）意思是房子后面有一条小溪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wei] .
and that you must go to her that way .
和 那 你 必须 去 到 她 那 方式 .

你必须那样去见她。

" [ɒf] [rʌʃt] ['hædʒi:][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [raɪt] ;
" Off rushed Hadji and found that his wife was right ;
" 离开 匆忙 哈吉 和 成立 那 他的 妻子 曾是 正确的 ;

哈吉急忙跑去，发现他妻子说得没错；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
there was a running stream at the back of the house ,
那里 曾是 一个 跑步 溪流 在 这 后退 的 这 房子 ,

房子后面有一条小溪，

[səʊ][hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .
so he knocked at the back door .
所以 他 敲门 在 这 后退 门 .

于是他敲了敲后门。

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃəʊd]
The Hanoum , however , instead of opening it , came to the window , showed
这 - , 然而 , 反而 的 开幕 它 , 来了 到 这 窗户 , 显示
[ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [rɪ'vɜ:st]
a mirror , reversed
一个 镜子 , 反转

然而，哈努姆并没有打开窗户，而是走到窗边，拿出一面镜子，镜子里的影像与窗外相反。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .
it and then disappeared .
它 和 然后 消失 .

它然后就消失了。

['hædʒi:] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Hadji	**lingered**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
哈吉	徘徊不去	在	这	后退	的	这	房子	为了	一个	长的	时间	,

哈吉在屋子后面徘徊了很久，

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] .

but	**seeing**	**no**	**further**	**sign**	**of**	**life**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**home**	**much**	**dejected**	**.**
但	看到	不	更远	符号	的	生活	,	他	返回	到	他的	家	很多	垂头丧气	.

但见没有其他生命迹象，他沮丧地回到了家。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] : " [wel] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [æz; əz][ai]

On	**entering**	**the**	**house**	**,**	**his**	**wife**	**greeted**	**him**	**with**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**was**	**it**	**not**	**as**	**I**
在	进入	这	房子	,	他的	妻子	问候	他	和	:	"	出色地	,	曾是	它	不是	作为	我

[təʊld][ju:; jʊ] ? "

told	**you**	**?**	**"**
讲述	你	?	"

他进屋后，妻子迎面说道："嗯，事情不是像我告诉你的那样吗？"

" [jes] , " [sed] ['hædʒi:] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Hadji**	**.**
"	是的	,	"	说	哈吉	.

"是的，"哈吉说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] , [mə'ʃɑ:lə] !

"	**You**	**are**	**truly**	**a**	**wonderful**	**woman**	**,**	**Mashallah**	**!**
"	你	是	真的	一个	精彩的	女士	,	真主至大	!

"你真是一位了不起的女性，真主保佑！"

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

But	**I**	**do**	**not**	**know**	**why**	**she**	**came**	**to**	**the**	**window**	**and**	**showed**	**me**	**a**
但	我	做	不是	知道	为什么	她	来了	到	这	窗户	和	显示	我	一个

['mɪrə(r)] [bəuθ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,

mirror	**both**	**in**	**front**	**and**	**back**	**,**
镜子	两个都	在	正面	和	后退	,

但我不知道她为什么走到窗边，让我从前面和后面照镜子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] . "

instead	**of**	**opening**	**the**	**door**	**.**	**"**
反而	的	开幕	这	门	.	"

而不是打开门。

" [əʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**"**	**that**	**is**	**very**	**simple**	**;**
"	哦	,	"	说	他的	妻子	,	"	那	是	非常	简单的	;

"哦，"他的妻子说，"这很简单；

[ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [rɪ'vɜ:st] [ɪt'self] ,

she	**means**	**that**	**you**	**must**	**go**	**when**	**the**	**face**	**of**	**the**	**moon**	**has**	**reversed**	**itself**	**,**
她	方法	那	你	必须	去	什么时候	这	脸	的	这	月亮	有	反转	本身	,

她的意思是，你必须在月亮翻过来的时候去。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] .

about	**ten**	**o'clock**	**.**
关于	十	点钟	.

大约十点钟。

" [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] , ['hædʒi:] ['hʌrid] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [si:]

"	**The**	**hour**	**arrived**	**,**	**Hadji**	**hurried**	**off**	**,**	**and**	**so**	**did**	**his**	**wife**	**;**	**the**	**one**	**to**	**see**
"	这	小时	到达的	,	哈吉	慌忙	离开	,	和	所以	做过	他的	妻子	;	这	一	到	看

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	**love**	**,**
他的	爱	,

"时间到了，哈吉匆匆离去，他的妻子也跟着去了；她要去见他的爱人。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	the	other	to	inform	the	police	.
和	这	其他	到	通知	这	警察	.

另一份则用于通知警方。

[waɪlst] ['hædʒiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [siːzd]

Whilst	Hadji	and	his	charmer	were	talking	in	the	garden	the	police	seized
而	哈吉	和	他的	魔术师	是	说	在	这	花园	这	警察	查获

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɒf] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

them	and	carried	them	both	off	to	prison	,
他们	和	携带	他们	两个都	离开	到	监狱	,

哈吉和他的情妇在花园里聊天时，警察把他们抓住了，并将他们押往监狱。

[ænd; ənd] - [waɪf] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

and	Hadji's	wife	,	having	accomplished	her	mission	,	returned	home	.
和	-	妻子	,	拥有	完成	她	使命	,	返回	家	.

哈吉的妻子完成了任务，返回了家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

The	next	morning	she	baked	a	quantity	of
这	下一个	早晨	她	烘焙	一个	数量	的

第二天早上她烤了很多东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ləʊkəm] [keɪks] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

lokum	cakes	,	and	taking	them	to	the	prison	,
土耳其软糖	蛋糕	,	和	采取	他们	到	这	监狱	,

把土耳其软糖蛋糕带到监狱去，

[begd] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðiːz] [keɪks] [tuː; tə]

begged	entrance	of	the	guards	and	permission	to	distribute	these	cakes	to
乞求	入口	的	这	守卫	和	允许	到	分发	这些	蛋糕	到

[ðə; ði] ['prɪznər] ,

the	prisoners	,
这	囚犯	,

他恳求守卫进入，允许他把这些蛋糕分发给囚犯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] .

for	the	repose	of	the	souls	of	her	dead	.
为了	这	休息	的	这	灵魂	的	她	死的	.

为了她逝去亲人的灵魂安息。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] .

This	being	a	request	which	could	not	be	denied	,	she	was	allowed	to	enter	.
这	存在	一个	要求	哪个	可以	不是	是	否认	,	她	曾是	允许	到	进入	.

这是无法拒绝的请求，所以她被允许进入。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ɪn'fætʃueɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

Finding	the	cell	in	which	the	lady	who	had	infatuated	her	husband	was
寻找	这	细胞	在	哪个	这	女士	WHO	有	迷恋	她	丈夫	曾是

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

找到囚禁那位令丈夫神魂颠倒的女子的牢房，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

she	offered	to	save	her	the	disgrace	of	the	exposure	,
她	提供	到	节省	她	这	耻辱	的	这	接触	,

她主动提出帮她避免曝光带来的耻辱。

[prə'vaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['hædʒi:] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [wɪð]

provided	she	would	consent	never	again	to	look	upon	Hadji	,	the	merchant	,	with
假如	她	会	同意	绝不	再次	到	看	之上	哈吉	,	这	商人	,	和

['enviəs] [ɔ:(r)] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

envious	or	loving	eyes	.
羡慕	或者	爱	眼睛	.

前提是她同意以后再也不用羡慕或爱慕的目光去看商人哈吉。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] - [waɪf] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð]

The	conditions	were	gratefully	accepted	,	and	Hadji's	wife	changed	places	with
这	状况	是	感激不尽	公认	,	和	-	妻子	已更改	地方	和

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

哈吉欣然接受了这些条件，他的妻子与囚犯交换了位置。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['hædʒi:] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [tu:; tə] [si:]

When	they	were	brought	before	the	judge	,	Hadji	was	thunderstruck	to	see
什么时候	他们	是	带来	前	这	法官	,	哈吉	曾是	雷击	到	看

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

当他们被带到法官面前时，哈吉看到妻子，震惊不已。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði]

but	being	a	wise	man	he	held	his	peace	,	and	left	her	to	do	the
但	存在	一个	明智的	男人	他	握住	他的	和平	,	和	左边	她	到	做	这

['tɔ:kɪŋ] ,

talking	,
说	,

但他是个聪明人，所以保持沉默，让她自己去说。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [məʊst] ['vɪgərəsli] ,

which	she	did	most	vigorously	,
哪个	她	做过	最多	大力	,

她非常积极地做到了这一点。

['vi:əməntli] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [bəuθ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

vehemently	protesting	against	the	insult	inflicted	on	both	her	and	her
强烈地	抗议	反对	这	侮辱	造成的	在	两个都	她	和	她

['hʌzbənd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['prɪz(ə)n] ,

husband	in	bringing	them	to	prison	,
丈夫	在	带来	他们	到	监狱	,

她强烈抗议将她和她丈夫送进监狱是对他们的侮辱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] , ['bi:ɪŋ] ['lɔ:fəli] ['wedɪd] ['pi:p(ə)l] ; [ɪn]

because	they	chose	to	converse	in	a	garden	,	being	lawfully	wedded	people	;	in
因为	他们	选择	到	交谈	在	一个	花园	,	存在	合法地	已婚	人们	;	在

['wɪtnəs] [weər'ɒv] ,

witness	whereof	,
证人	其中	,

因为他们选择在花园里交谈，他们是合法结婚的夫妻；特此为证，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'pɒn]

she	called	upon
她	称为	之上

她呼唤

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ðə; ði] - (['wɒtʃmən]) [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mɑːm] ([priːst]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['sevrəl]

the	Bekdji	(	watchman	)	and	the	Imam	(	priest	)	of	the	district	and	several
这	-	(	守望者	)	和	这	阿訇	(	牧师	)	的	这	区	和	一些

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

of	her	neighbors	.
的	她	邻居	.

该地区的守卫（Bekdji）和伊玛目（Imam）以及她的几个邻居。

[pɔː(r); pʊə(r)]['hædʒiː][wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['betə(r)] [hɑːf] , [left]

Poor	Hadji	was	dumfounded	,	and	,	accompanied	by	his	better	half	,	left
贫穷的	哈吉	曾是	目瞪口呆	,	和	,	伴随	经过	他的	更好的	一半	,	左边

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

the	prison	,
这	监狱	,

可怜的哈吉惊呆了，在妻子的陪伴下离开了监狱。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , ['seɪɪŋ] :

where	he	had	expected	to	stay	at	least	a	year	or	two	,	saying	:
在哪里	他	有	预期的	到	停留	在	至少	一个	年	或者	二	,	说	:

他原本预计至少会在那里待上一两年，他说：

" ['truːli] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] , [mə'ʃɑːlə] .

"	Truly	thou	art	a	wonderful	woman	,	Mashallah	.
"	真的	你	艺术	一个	精彩的	女士	,	真主至大	.

“你真是一位了不起的女人，真主保佑。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

[haʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋkˌmæn] ['trævld] [tuː; tə][faɪnd] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [jɑːd]

HOW	THE	JUNKMAN	TRAVELLED	TO	FIND	TREASURE	IN	HIS	OWN	YARD
如何	这	船工	旅行	到	寻找	宝藏	在	他的	自己的	院子

拾荒者如何在自家院子里寻得宝藏

[en][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə][ænd; ənd] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

n	one	of	the	towers	overlooking	the	Sea	of	Marmora	and	skirting	the	ancient
n	一	的	这	塔楼	俯瞰	这	海	的	马尔莫拉	和	裙边	这	古老的

['sɪti] [ɒv; əv] [stæm'buːl] ,

city	of	Stamboul	,
城市	的	伊斯坦布尔	,

在俯瞰马尔马拉海并环绕伊斯坦布尔古城的一座塔楼里，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld]['dʒʌŋkˌmæn] ,

there	lived	an	old	junkman	,
那里	居住地	一个	老的	船工	,

那里住着一位老收废品的。

[huː] [ɜːnd] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] ['laɪvlihʊd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['sɪndəz] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] ,

who	earned	a	precarious	livelihood	in	gathering	cinders	and	useless	pieces	of	iron	,
WHO	获得	一个	岌岌可危	生计	在	采集	煤渣	和	无用	件	的	铁	,

他们靠捡拾煤渣和废铁片勉强糊口，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [smɪθs] .

and	selling	them	to	smiths	.
和	销售	他们	到	史密斯	.

然后卖给铁匠。

['ɒf(ə)n] [dɪd][hiː; hi] ['mɒrəlaɪz] [ɒn][ðə; ði][sæd] ['kɪzmet] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

Often	did	he	moralize	on	the	sad	Kismet	that	had	reduced	him	to	the	task	of
经常	做过	他	道德说教	在	这	伤心	命运	那	有	减少	他	到	这	任务	的

['deɪli] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] ,

daily	laboring	for	his	bread	to	make	a	shoe	,
日常的	劳动	为了	他的	面包	到	制作	一个	鞋	,

他常常感叹命运的悲惨安排，正是这种命运让他沦落到每天靠做鞋来糊口的地步。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [æs] .

perhaps	for	an	ass	.
也许	为了	一个	屁股	.

或许是为了驴。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] , [ə; eɪ] [truː] ['mʌsəlmən] , [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][æs] .

Surely	he	,	a	true	Mussulman	,	might	at	least	be	permitted	to	ride	the	ass	.
一定	他	,	一个	真的	穆斯林	,	可能	在	至少	是	允许	到	骑	这	屁股	.

他身为一个真正的穆斯林，至少应该被允许骑驴吧。

[hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['lɒŋɪŋ] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪn] [driːmz]

His	eternal	longing	often	found	satisfaction	in	passing	his	hours	of	sleep	in	dreams
他的	永恒	渴望	经常	成立	满意	在	通过	他的	小时	的	睡觉	在	梦境

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

of	wealth	and	luxury	.
的	财富	和	奢华	.

他永恒的渴望常常通过在梦中幻想财富和奢华来得到满足，从而度过漫长的睡眠时光。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [rɪ'ælətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['lɒŋɪŋ] .

But	with	the	dawning	of	the	day	came	reality	and	increased	longing	.
但	和	这	黎明	的	这	天	来了	现实	和	增加	渴望	.

但随着黎明的到来，现实随之而来，渴望也与日俱增。

['ɒf(ə)n] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sliːp] [tuː; tə]

Often	did	he	call	on	the	spirit	of	sleep	to
经常	做过	他	称呼	在	这	精神	的	睡觉	到

他常常呼唤睡神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[rɪ'vɜːs] ['mætəz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

reverse	matters	,	but	in	vain	;
撤销	事情	,	但	在	徒劳	;

逆转局面，但徒劳无功；

[wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndəz] [ænd; ənd]['aɪən] .

with	the	rising	of	the	sun	began	the	gathering	of	the	cinders	and	iron	.
和	这	上升	的	这	太阳	开始	这	采集	的	这	煤渣	和	铁	.

随着太阳升起，人们开始收集煤渣和铁。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi] [begd] [ðɪs] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [naɪt]

One	night	he	dreamt	that	he	begged	this	nocturnal	visitor	to	change	his	night
一	夜晚	他	梦见	那	他	乞求	这	夜	游客	到	改变	他的	夜晚

[tuː; tə] [deɪ] ,

to	day	,
到	天	,

一天晚上，他梦见自己恳求这位夜间来访者将黑夜变成白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [gəʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] .

and	the	spirit	said	to	him	:	"	Go	to	Egypt	,	and	it	shall	be	so	.
和	这	精神	说	到	他	:	"	去	到	埃及	,	和	它	将	是	所以	.

那灵对他说："你去埃及，事情就会如此发生。"

" [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [freɪz] ['hɔːntɪd] [hɪm] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [baɪ] [naɪt] .

"	This	encouraging	phrase	haunted	him	by	day	and	inspired	him	by	night	.
"	这	鼓励	短语	闹鬼的	他	经过	天	和	灵感	他	经过	夜晚	.

“这句鼓舞人心的话语白天萦绕在他的心头，夜晚激励着他。”

[səʊ] ['pəːsikjuːtid] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

So	persecuted	was	he	with	the	thought	that	when	his	wife	said	to	him	,
所以	受迫害	曾是	他	和	这	想法	那	什么时候	他的	妻子	说	到	他	,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

from	the	door	,
从	这	门	,

他被这个想法折磨得如此痛苦，以至于当他的妻子从门口对他说：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [həʊm] ['eni] [bred] ?

"	Have	you	brought	home	any	bread	?
"	有	你	带来	家	任何	面包	?

你带面包回家了吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [gɒn] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

"	he	would	reply	,	"	No	,	I	have	not	gone	;	I	will	go	to	-	morrow	;
"	他	会	回复	,	"	不	,	我	有	不是	已消失	;	我	将要	去	到	-	明天	;

他会回答说：“不，我还没去；我明天去；

" ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒn] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ?

"	thinking	she	had	asked	him	,	"	Have	you	gone	to	Egypt	?
"	思维	她	有	问	他	,	"	有	你	已消失	到	埃及	?

她以为她问的是：“你去过埃及吗？”

" [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːmɛt] , [fɔː(r); fə(r)]

"	At	last	,	when	friends	and	neighbors	began	to	pity	poor	Ahmet	,	for
"	在	最后的	,	什么时候	朋友们	和	邻居	开始	到	遗憾	贫穷的	阿赫迈特	,	为了

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

that	was	his	name	,
那	曾是	他的	姓名	,

“最后，当朋友和邻居开始同情可怜的艾哈迈德（因为他名叫艾哈迈德）时，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [leɪd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	a	man	on	whom	the	hand	of	Allah	was	heavily	laid	,	removing	his
作为	一个	男人	在	谁	这	手	的	真主	曾是	重度	铺设	,	移除	他的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

就像真主之手重重地落在一个人身上，夺走了他的理智一样，

[hiː; hi] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['seɪɪŋ] : " [ai] [gəʊ] !

he	one	morning	left	his	house	,	saying	:	"	I	go	!
他	一	早晨	左边	他的	房子	,	说	:	"	我	去	!

一天早晨，他离开家时说道：“我走了！”

[ai] [gəʊ] !

I	go	!
我	去	!

我走!

[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [welθ] !

to	the	land	of	wealth	!
到	这	土地	的	财富	!

前往财富之地!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['neɪbəz]

"	And	he	left	his	wife	wringing	her	hands	in	despair	,	while	the	neighbors
"	和	他	左边	他的	妻子	拧干	她	双手	在	绝望	,	尽管	这	邻居

[traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

tried	to	comfort	her	.
尝试	到	舒适	她	.

“他留下妻子绝望地搓着手，邻居们则试图安慰她。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːmɛt] [went] [streɪt]

Poor	Ahmet	went	straight
贫穷的	阿赫迈特	去	直的

可怜的艾哈迈德径直走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪs'kɛndər] (

on	board	a	boat	which	he	had	been	told	was	bound	for	Iskender	(
在	木板	一个	船	哪个	他	有	到过	讲述	曾是	边界	为了	伊斯肯德尔	(

[ˌælɪg'zɑːndriə]) ,

Alexandria	)	,
亚历山大	)	,

他当时在一艘被告知要开往伊斯肯德尔（亚历山大港）的船上。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	assured	the	captain	that	he	was	summoned	thither	,	and	that	he
和	保证	这	队长	那	他	曾是	被召唤	那里	,	和	那	他

[wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

was	bound	to	take	him	.
曾是	边界	到	拿	他	.

他向船长保证，他是被召到这里来的，而且他一定会带他来。

[hɑːf] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][mæd] [p'ɜːsənz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['həʊli][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , ['ɑːmɛt] [wɒz; wəz]

Half	-	witted	and	mad	persons	being	more	holy	than	others	,	Ahmet	was
一半	-	机智的	和	疯狂的	人	存在	更多的	圣	比	其他的	,	阿赫迈特	曾是

[kən'veɪd] [tuː; tə] [ɪs'kɛndər] .

conveyed	to	Iskender	.
传递	到	伊斯肯德尔	.

愚钝和疯狂的人比其他人更神圣，因此艾哈迈德被带到了伊斯肯德尔那里。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ɪs'kɛndər] , ['hædʒiː] ['ɑːmɛt] [rəum] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [prə'siːdɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Arriving	in	Iskender	,	Hadji	Ahmet	roamed	far	and	wide	,	proceeding	as	far	as
抵达	在	伊斯肯德尔	,	哈吉	阿赫迈特	漫游	远的	和	宽的	,	进行中	作为	远的	作为

['kaɪərəʊ] ,

Cairo	,
开罗	,

哈吉·艾哈迈德抵达伊斯肯德尔后，四处游历，远至开罗。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [wen] [ɪn][ðə; ði][lænd]

in	search	of	the	luxuries	he	had	enjoyed	at	Constantinople	when	in	the	land
在	搜索	的	这	奢侈品	他	有	享受	在	君士坦丁堡	什么时候	在	这	土地

[ɒv; əv] ['mɔfjʊs] ,

of	Morpheus	,
的	墨菲斯	,

为了寻找他在梦乡摩耳甫斯之地——君士坦丁堡——所享受的奢华生活，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt]

which	he	had	been	promised	to	enjoy	in	the	sunshine	,	if	he	came	to	Egypt
哪个	他	有	到过	承诺	到	享受	在	这	阳光	, 如果	他	来了	到	埃及	

.

:

.

他曾被许诺，如果他来到埃及，就能享受阳光。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)]['hædʒiː] ['ɑːmɛt] ;

for	Hadji	Ahmet	;
为了	哈吉	阿赫迈特	;

致哈吉·艾哈迈德;

[ðə; ði]['əʊnli] [bred] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]

the	only	bread	he	had	to	eat	was	that	which	was	given	him	by
这	仅有的	面包	他	有	到	吃	曾是	那	哪个	曾是	给定	他	经过

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [hjuː'mænəti] .

sympathizing	humanity	.
同情的	人类	.

他唯一能吃的面包，是那些富有同情心的人们给他的。

[taɪm] [sped] [ɒn] , ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ɪk'spendɪŋ] [ɪt'self] [ɒn]['hædʒiː] ['ɑːmɛt] ,

Time	sped	on	,	sympathy	was	growing	tired	of	expending	itself	on	Hadji	Ahmet	,
时间	加速	在	,	同情	曾是	生长	疲劳的	的	支出	本身	在	哈吉	阿赫迈特	,

时光飞逝，人们对哈吉·艾哈迈德的同情心也渐渐消磨殆尽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

and	his	crusts	of	bread	were	few	and	far	between	.
和	他的	外壳	的	面包	是	很少	和	远的	之间	.

他手里的面包皮少得可怜。

['wɪərid] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['ælə; ə'lɑː][tuː; tə] [let] [hɪm] [daɪ] ,

Wearied	of	life	and	suffering	,	he	decided	to	ask	Allah	to	let	him	die	,
疲惫	的	生活	和	痛苦	,	他	决定	到	问	真主	到	让	他	死	,

他厌倦了生活和苦难，决定祈求真主让他死去。

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hiː; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti]

and	wandering	out	to	the	Pyramids	he	solicited	the	stones	to	have	pity
和	漫游	出去	到	这	金字塔	他	征求意见	这	石头	到	有	遗憾

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] .

and	fall	on	him	.
和	落下	在	他	.

于是他漫步到金字塔前，祈求石头们可怜他，倒在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tɜːk] [hɜːd] [ðɪs] [preə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

It	happened	that	a	Turk	heard	this	prayer	,	and	said	to	him	:
它	发生	那	一个	土耳其人	听到	这	祷告	,	和	说	到	他	:

恰巧一位土耳其人听到了这个祷告，便对他说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

" [waɪ] [səʊ] ['mɪzrəbl] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Why	so	miserable	,	father	?
"	为什么	所以	悲惨的	,	父亲	?

“父亲，您为何如此悲伤？”

[hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [bi:n] [səʊ] ['stræŋgld] [ðæt] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

Has	your	soul	been	so	strangled	that	you	prefer	its	being	dashed	out	of	your
有	你的	灵魂	到过	所以	被勒死	那	你	更喜欢	它是	存在	虚线	出去	的	你的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

你的灵魂是否已被扼杀到宁愿被抛出体外?

[tu:; tə][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ? "

to	its	remaining	the	prescribed	time	in	bondage	?	"
到	它是	其余的	这	规定	时间	在	束缚	?	"

剩余的奴役期限是否届满?

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['hædʒi:] ['ɑ:mɛt] .

"	Yes	,	my	son	,	"	said	Hadji	Ahmet	.
"	是的	,	我的	儿子	,	"	说	哈吉	阿赫迈特	.

“是的，我的儿子，”哈吉·艾哈迈德说。

" [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [stæm'bu:l] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] ,

"	Far	away	in	Stamboul	,	with	the	help	of	God	,
"	远的	离开	在	伊斯坦布尔	,	和	这	帮助	的	上帝	,

“远在伊斯坦布尔，在真主的帮助下，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋkˌmæn][tu:; tə] [fi:d] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

I	managed	as	a	junkman	to	feed	my	wife	and	myself	;	but	here	am	I	,
我	管理	作为	一个	船工	到	喂养	我的	妻子	和	我	;	但	这里	是	我	,

我靠收废品勉强养活了自己和妻子；但我现在却落得如此下场。

[ɪn]['i:dʒɪpt] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['stɑ:vɪŋ] , [wɪð] ['pɒsəbli] [maɪ] [waɪf] [ɔ:l'redi] [ded] [ɒv; əv]

in	Egypt	,	a	stranger	,	alone	and	starving	,	with	possibly	my	wife	already	dead	of
在	埃及	,	一个	陌生人	,	独自的	和	饥饿	,	和	可能	我的	妻子	已经	死的	的

[stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

在埃及，一个陌生人，孤身一人，饥肠辘辘，而我的妻子可能已经饿死了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [θru:] [ə; eɪ] [dri:m] . "

and	all	this	through	a	dream	.	"
和	全部	这	通过	一个	梦	.	"

这一切都源于一场梦。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] !

my	father	!
我的	父亲	!

我的父亲!

[ðæt] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə]['wɒndə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm]

that	you	at	your	age	should	be	tempted	to	wander	so	far	from	home
那	你	在	你的	年龄	应该	是	受诱惑	到	漫步	所以	远的	从	家

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

你这个年纪竟然会想要远离家乡和朋友，这太不应该了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

because	of	a	dream	.
因为	的	一个	梦	.

因为一个梦。

[waɪ] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [driːmz] , [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt][biː; bi][ɪn]

Why	,	were	I	to	obey	my	dreams	,	I	would	at	this	present	moment	be	in
为什么	,	是	我	到	服从	我的	梦境	,	我	会	在	这	展示	片刻	是	在

[stæm'buːl] ,

Stamboul	,
伊斯坦布尔	,

如果我能遵从我的梦想，那么此刻我应该身在伊斯坦布尔。

['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ðæt] [laɪz] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

digging	for	a	treasure	that	lies	buried	under	a	tree	.
挖掘	为了	一个	宝藏	那	谎言	埋葬	在下面	一个	树	.

挖掘埋在树下的宝藏。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , [dɪ'skraɪb] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	can	even	now	,	although	I	have	never	been	there	,	describe	where	it	is	.
我	能	甚至	现在	,	虽然	我	有	绝不	到过	那里	,	描述	在哪里	它	是	.

即使我现在从未去过那里，也能描述出它在哪里。

[ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] ,

In	my	mind's	eye	I	see	a	wall	,	a	great	wall	,
在	我的	心灵的	眼睛	我	看	一个	墙	,	一个	伟大的	墙	,

在我的脑海中，我看到一堵墙，一堵巨大的墙，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

that	must	have	been	built	many	years	ago	,
那	必须	有	到过	建造	许多	年	前	,

那一定是很多年前建造的。

[ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ɔː(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['taʊəz] [wɪð] ['meni] ['kɔːnəs] ,

and	supporting	or	seeming	to	support	this	wall	are	towers	with	many	corners	,
和	支持	或者	似乎	到	支持	这	墙	是	塔楼	和	许多	角落	,

['taʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] ,

towers	that	are	round	,
塔楼	那	是	圆形的	,

支撑或看似支撑这堵墙的是许多角形的塔楼，以及圆形的塔楼。

['taʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] ,

towers	that	are	square	,
塔楼	那	是	正方形	,

方形的塔楼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv][smɔːlə(r)] ['taʊəz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and	others	that	have	smaller	towers	within	them	.
和	其他的	那	有	较小的	塔楼	之内	他们	.

还有一些内部有较小的塔楼。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taʊəz] , [ə; eɪ][skweə(r)][wʌn] , [ðeə(r)] [lɪv; laɪv][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

In	one	of	these	towers	,	a	square	one	,	there	live	an	old	man	and	woman	,
在	一	的	这些	塔楼	,	一个	正方形	一	,	那里	居住	一个	老的	男人	和	女士	,

在其中一座方形塔楼里，住着一对老夫妇。

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['taʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ,

and	close	by	the	tower	is	a	large	tree	,
和	关闭	经过	这	塔	是	一个	大的	树	,

塔附近有一棵大树。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [naɪt] [wen] [aɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

and	every	night	when	I	dream	of	the	place	,
和	每一个	夜晚	什么时候	我	梦	的	这	地方	,

每晚我梦见那个地方时，

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪg] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] .

the	old	man	tells	me	to	dig	and	disclose	the	treasure	.
这	老的	男人	讲述	我	到	挖	和	透露	这	宝藏	.

老人让我挖开宝藏。

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] ,

But	,	father	,
但	,	父亲	,

但是，父亲，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [stæm'buːl] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðɪs] .

I	am	not	such	a	fool	as	to	go	to	Stamboul	and	seek	to	verify	this	.
我	是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	去	到	伊斯坦布尔	和	寻找	到	核实	这	.

我没那么傻，不会跑到伊斯坦布尔去核实这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [driːm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

It	is	an	oft	-	repeated	dream	and	nothing	more	.
它	是	一个	经常	-	重复	梦	和	没有什么	更多的	.

那只是一个反复出现的梦，仅此而已。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] . "

See	what	you	have	been	reduced	to	by	coming	so	far	.	"
看	什么	你	有	到过	减少	到	经过	未来	所以	远的	.	"

看看你一路走到今天，最终沦落到了什么地步。

" [jes] , " [sed] ['hædʒiː] ['ɑːmɛt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]

"	Yes	,	"	said	Hadji	Ahmet	,	"	it	is	a	dream	and	nothing	more	,	but	you
"	是的	,	"	说	哈吉	阿赫迈特	,	"	它	是	一个	梦	和	没有什么	更多的	,	但	你

[hæv; həv] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	interpreted	it	.
有	翻译	它	.

“是的，”哈吉·艾哈迈德说，“这只是一个梦，仅此而已，但你已经解梦了。”

['ælə; ə'lɑː] [biː; bi] [preɪzd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] .

Allah	be	praised	,	you	have	encouraged	me	;	I	will	return	to	my	home	.
真主	是	赞扬	,	你	有	鼓励	我	;	我	将要	返回	到	我的	家	.

赞美真主，你鼓励了我；我将返回家乡。

" [ænd; ənd] ['hædʒiː] ['ɑːmɛt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ['pɑːtɪd] ,

"	And	Hadji	Ahmet	and	the	young	stranger	parted	,
"	和	哈吉	阿赫迈特	和	这	年轻的	陌生人	分手了	,

于是，哈吉·艾哈迈德和那位年轻的陌生人就此告别。

[ðə; ðɪ] [wʌn] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pliːzd] ['ælə; ə'lɑː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv]

the	one	grateful	that	it	had	pleased	Allah	to	give	him	the	power	to	revive
这	一	感激的	那	它	有	高兴	真主	到	给	他	这	力量	到	复活

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] ,

and	encourage	a	drooping	spirit	,
和	鼓励	一个	下垂	精神	,

他感激真主赐予他力量，使他能够重振和鼓舞低落的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [di'spɛə] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ]

and	the	other	grateful	to	Allah	that	when	he	had	despaired	of	life	a
和	这	其他	感激的	到	真主	那	什么时候	他	有	绝望的	的	生活	一个

['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

stranger	should	come	and	give	him	the	interpretation	of	his	dream	.
陌生人	应该	来	和	给	他	这	解释	的	他的	梦	.

另一个人则感谢真主，在他绝望的时候，一个陌生人来为他解梦。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]

He	certainly	had	wandered	far	and	long	to	learn	that	the	treasure	was	in
他	当然	有	漫步	远的	和	长的	到	学习	那	这	宝藏	曾是	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] .

his	own	garden	.
他的	自己的	花园	.

他确实走了很远很远的路，才发现宝藏就在他自己的花园里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['hædʒiː] ['ɑːmɛt] [ɪn] [djuː] [kɔːs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd]

Hadji	Ahmet	in	due	course	,	much	to	the	astonishment	of	both	wife	and
哈吉	阿赫迈特	在	到期的	课程	,	很多	到	这	惊讶	的	两个都	妻子	和

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

哈吉·艾哈迈德随后，令妻子和邻居们都大吃一惊。

[ə'gen] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [nɒt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

again	appeared	upon	the	scene	not	a	much	changed	man	.
再次	出现	之上	这	场景	不是	一个	很多	已更改	男人	.

他再次出现，看起来和以前没什么两样。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪndə(r)][ænd; ənd]['aɪən]['gæðərə(r)][ɒv; əv][əʊld] .

In	fact	,	he	was	the	cinder	and	iron	gatherer	of	old	.
在	事实	,	他	曾是	这	煤渣	和	铁	收集者	的	老的	.

事实上，他就是古代的拾荒者和铁匠。

[tuː; tə][ɔːl] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,

To	all	questions	as	to	where	he	was	and	what	he	had	been	doing	,
到	全部	问题	作为	到	在哪里	他	曾是	和	什么	他	有	到过	正在做	,

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] :

he	would	answer	:
他	会	回答	:

对于所有关于他身在何处、在做什么的问题，他都会回答：

" [ə; eɪ] [driːm] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .

"	A	dream	sent	me	away	,	and	a	dream	brought	me	back	.
"	一个	梦	发送	我	离开	,	和	一个	梦	带来	我	后退	.

“一个梦让我离开，一个梦又让我回来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [seɪ] : " ['truːli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['blesɪd; blest] .

"	And	the	neighbors	would	say	:	"	Truly	he	must	be	blessed	.
"	和	这	邻居	会	说	:	"	真的	他	必须	是	蒙福	.

邻居们会说：“他真是太幸运了。”

" [wʌn] [naɪt] ['hædʒiː] ['ɑːmɛt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] ,

"	One	night	Hadji	Ahmet	went	to	the	tree	,	provided	with	spade	and	pick	,
"	一	夜晚	哈吉	阿赫迈特	去	到	这	树	,	假如	和	铲	和	挑选	,

一天晚上，哈吉·艾哈迈德带着铁锹和镐来到树下，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [frɒm; frəm][æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈneɪbə(r)] .

that	he	had	secured	from	an	obliging	neighbor	.
那	他	有	安全	从	一个	乐于助人	邻居	.

这是他从一位热心的邻居那里得到的。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪgɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [keɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

After	digging	a	short	time	a	heavy	case	was	brought	to	view	,	in	which	he
后	挖掘	一个	短的	时间	一个	重的	案件	曾是	带来	到	看法	,	在	哪个	他

[faʊnd] [gəʊld] ,

found	gold	,
成立	金子	,

挖掘了一段时间后，一个沉重的箱子被抬了出来，里面装着黄金。

[ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəlz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .

silver	,	and	precious	jewels	of	great	value	.
银	,	和	宝贵的	珠宝	的	伟大的	价值	.

白银和价值连城的珍贵珠宝。

[ˈhædʒiː] [ˈɑːmɛt] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [bed] ,

Hadji	Ahmet	replaced	the	case	and	earth	and	returned	to	bed	,
哈吉	阿赫迈特	替换	这	案件	和	地球	和	返回	到	床	,

哈吉·艾哈迈德把箱子和地线放好，然后回床上睡觉了。

[mʌtʃ] [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈwɪmɪn] , [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz]

much	lamenting	that	it	had	pleased	God	to	furnish	women	,	more	especially	his
很多	哀叹	那	它	有	高兴	上帝	到	提供	女性	,	更多的	尤其	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

人们常常感叹上帝为何要赐予女人，尤其是他的妻子。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌŋ] , [lɒŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ʃɔːt] [wɪts] .

with	a	long	tongue	,	long	hair	,	and	very	short	wits	.
和	一个	长的	舌头	,	长的	头发	,	和	非常	短的	智慧	.

他舌头很长，头发很长，但头脑却很迟钝。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ai] [tel] [maɪ] [waɪf] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] ,

he	thought	,	if	I	tell	my	wife	,	I	may	be	hung	as	a	robber	,
他	想法	,	如果	我	告诉	我的	妻子	,	我	可能	是	悬挂	作为	一个	强盗	,

他心想，如果我告诉妻子，我可能会被当作强盗绞死。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði]

for	it	is	against	the
为了	它	是	反对	这

因为它违背了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

laws	of	nature	for	a	woman	to	keep	a	secret	.
法律	的	自然	为了	一个	女士	到	保持	一个	秘密	.

女人保守秘密是自然规律。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ʃiː; ʃi]
becoming **more** **generous** **when** **thinking** **of** **the** **years** **of** **toil** **and** **hardship** **she**
成为 更多的 慷慨的 什么时候 思维 的 这 年 的 辛劳 和 困境 她
[hæd; həd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm] ,
had **shared** **with** **him** **,**
有 共享 和 他 ,

想到她曾与他一起经历的那些辛劳和艰辛岁月，她变得更加慷慨大方。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] ,
he **decided** **to** **try** **and** **see** **if** **,** **by** **chance** **,**
他 决定 到 尝试 和 看 如果 , 经过 机会 ,

他决定试一试，看看是否碰巧……

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
his **wife** **was** **not** **an** **exception** **to** **other** **women** **.**
他的 妻子 曾是 不是 一个 例外 到 其他 女性 .

他的妻子和其他女性一样，并无例外。

[huː] [nəʊz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .
Who **knows** **,** **she** **might** **keep** **the** **secret** **.**
WHO 知道 , 她 可能 保持 这 秘密 .

谁知道呢，她或许会保守秘密。

[tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ]
To **test** **her** **,** **at** **no** **risk** **to** **himself** **and** **the** **treasure** **,** **he** **conceived** **a**
[plæn] .
plan **.**
计划 .

为了考验她，同时又不让自己和宝藏面临任何风险，他想出了一个计划。

['krɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [hiː; hi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bɔːt] , [faʊnd] , [ɔː(r)] [stəʊl]
Crawling **from** **his** **bed** **,** **he** **sallied** **forth** **and** **bought** **,** **found** **,** **or** **stole**
爬行 从 他的 床 , 他 突袭 前进 和 买 , 成立 , 或者 偷窃
[æn; ən] [eg] .
an **egg** **.**
一个 蛋 .

他从床上爬起来，出门去买、找到或偷了一个鸡蛋。

[ðɪs] [eg] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
This **egg** **on** **the** **following** **morning** **he** **showed** **to** **his** **wife** **,** **and** **said** **to**
这 蛋 在 这 下列的 早晨 他 显示 到 他的 妻子 , 和 说 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her **:**
她 :

第二天早上，他把这枚鸡蛋拿给妻子看，并对她说：

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

[ai] [fɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [leɪd] [ðɪs] [eg] ;
I **fear** **I** **am** **not** **as** **other** **men** **,** **for** **evidently** **in** **the** **night** **I** **laid** **this** **egg** **;**
我 害怕 我 是 不是 作为 其他 男人 , 为了 显然 在 这 夜晚 我 铺设 这 蛋 ;

我恐怕我和别的男人不一样，因为很明显，我是在夜里下了这枚蛋；

[ænd; ənd] , [waɪf] [maɪn] , [ɪf] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [lɒŋ] -

and	,	wife	mine	,	if	the	neighbors	hear	of	this	,	your	husband	,	the	long	-
和	,	妻子	矿	,	如果	这	邻居	听到	的	这	,	你的	丈夫	,	这	长的	-

['sʌfərɪŋ] ['hædʒi:] ['ɑ:mɛt] ,

suffering	Hadji	Ahmet	,
痛苦	哈吉	阿赫迈特	,

还有，我的妻子，如果邻居们听到这件事，你那饱受折磨的丈夫哈吉·艾哈迈德……

[wɪl] [bi:; bi][ˌbæsti'neidəud] , ['boʊ'strʌŋ] , [ænd; ənd] [bɜ:nd] [tu:; tə] [deθ] .

will	be	bastinadoed	,	bowstrung	,	and	burned	to	death	.
将要	是	棍刑	,	弓弦	,	和	烧伤	到	死亡	.

将被棍刑、弓刑和火刑处死。

[ɑ:] , ['tru:li] , [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['stræŋgld] .

Ah	,	truly	,	my	soul	is	strangled	.
啊	,	真的	,	我的	灵魂	是	被勒死	.

啊，我的灵魂真的被扼住了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] ['hædʒi:] ['ɑ:mɛt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	And	without	another	word	Hadji	Ahmet	,	with	a	sack	on	his	shoulder	,
"	和	没有	其他	单词	哈吉	阿赫迈特	,	和	一个	解雇	在	他的	肩膀	,

“哈吉·艾哈迈德一言不发，肩上扛着一个麻袋，

[went] [fɔ:θ] [tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði][kɑ:st] - [ɒf] ['ʃu:z] [ɒv; əv] [hɔ:s] , [ɒks] , [ɔ:(r)] [æs] ,

went	forth	to	gather	the	cast	-	off	shoes	of	horse	,	ox	,	or	ass	,
去	前进	到	收集	这	投掷	-	离开	鞋	的	马	,	牛	,	或者	屁股	,

他们出去收集马、牛或驴脱下的蹄铁，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [pru:v] [æn; ən] [ɛks'ɛp]

wondering	if	his	wife	would	prove	an	excep
好奇	如果	他的	妻子	会	证明	一个	除外

他想知道他的妻子是否会是个例外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ʃən] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

tion	in	this	,	as	she	had	in	many	other	ways	,	to	other	women	.
tion	在	这	,	作为	她	有	在	许多	其他	方式	,	到	其他	女性	.

在这方面，她也像在其他许多方面一样，对其他女性产生了影响。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [hɪz; ɪz][faindz] ,

In	the	evening	he	returned	,	heavily	laden	with	his	finds	,
在	这	晚上	他	返回	,	重度	满载	和	他的	发现	,

傍晚时分，他回来了，肩上扛着满满的发现物。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [həʊm] [hi:; hi] [hɜ:d] ['ru:məz] , ['ɒmɪnəs] ['ru:məz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

and	as	he	neared	home	he	heard	rumors	,	ominous	rumors	,	that	a	certain
和	作为	他	接近	家	他	听到	谣言	,	不祥的	谣言	,	那	一个	肯定

['hædʒi:] ['ɑ:mɛt] ,

Hadji	Ahmet	,
哈吉	阿赫迈特	,

当他快到家时，他听到了一些传言，一些不祥的传言，说一个名叫哈吉·艾哈迈德的人，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['həʊli][mæn] ,

who	had	been	considered	a	holy	man	,
WHO	有	到过	经过考虑的	一个	圣	男人	,

他曾被视为圣人，

[hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] ,

had	done	something	that	was	unknown	in	the	history	of	man	,
有	完毕	某物	那	曾是	未知	在	这	历史	的	男人	,

他做了一件人类历史上前所未有的事情，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][henz] — [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] .

even	in	the	history	of	hens	—	that	he	had	laid	a	dozen	eggs	.
甚至	在	这	历史	的	母鸡	—	那	他	有	铺设	一个	打	鸡蛋	.

甚至在母鸡的历史上——他都下过一打蛋。

['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['hædʒi:] ['ɑ:mɛt] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

Needless	to	add	that	Hadji	Ahmet	did	not	tell	his	wife	of	the	treasure	,
不必要	到	添加	那	哈吉	阿赫迈特	做过	不是	告诉	他的	妻子	的	这	宝藏	,

毋庸赘言，哈吉·艾哈迈德并没有把宝藏的事告诉他的妻子。

[bʌt; bət] ['deɪli] [went] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sæk] [tu:; tə]['gæðə(r)]['aɪən][ænd; ənd] ['sɪndəz] , [ænd; ənd]

but	daily	went	forth	with	his	sack	to	gather	iron	and	cinders	,	and
但	日常的	去	前进	和	他的	解雇	到	收集	铁	和	煤渣	,	和

[ɪn'veərɪəbli] [faʊnd] ,

invariably	found	,
总是	成立	,

但他每天都带着麻袋出去收集铁和煤渣，而且总是能找到：

[wen] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][faindz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][fɜ:st] [wʌn] ,

when	separating	his	finds	of	the	day	,	in	company	with	his	wife	,	at	first	one	,
什么时候	分离	他的	发现	的	这	天	,	在	公司	和	他的	妻子	,	在	第一的	一	,

当他与妻子一起整理当天的发现时，首先是……

[ænd; ənd] [ðen] [mɔ:(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['preʃəs]

and	then	more	gold	and	silver	pieces	,	and	now	and	then	a	precious
和	然后	更多的	金子	和	银	件	,	和	现在	和	然后	一个	宝贵的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

然后是更多的金银饰品，偶尔还会有一颗宝石。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[haʊ] - ['hæˌlɪd] [bɪ'keɪm] [tʃi:f] [dɪ'tektɪv]

HOW	CHAPKIN	HALID	BECAME	CHIEF	DETECTIVE
如何	-	哈利德	成为	首席	侦探

查普金·哈利德是如何成为首席侦探的

[en]['bælətə][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tu:] ['skeipgreis] , [kɔ:ld] - ['hæˌlɪd]

n	Balata	there	lived	,	some	years	ago	,	two	scapegraces	,	called	Chapkin	Halid
n	巴拉塔	那里	居住地	,	一些	年	前	,	二	替罪羊	,	称为	-	哈利德

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɔz'ma:n] .

and	Pitch	Osman	.
和	沥青	奥斯曼	.

几年前，在巴拉塔住着两个游手好闲的人，名叫查普金·哈利德和皮奇·奥斯曼。

[ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['rɑ:skəl, 'ræ-][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðeə(r)] [wɪts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)]

These	two	young	rascals	lived	by	their	wits	and	at	the	expense	of	their
这些	二	年轻的	无赖	居住地	经过	他们的	智慧	和	在	这	费用	的	他们的

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

这两个年轻的恶棍靠着自己的机智和欺压邻居为生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd]

But	they	often	had	to	lament	the	ever	-	increasing	difficulties	they	encountered
但	他们	经常	有	到	哀叹	这	曾经	-	增加	困难	他们	遭遇

[ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [pi'æstə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tævən] .

in	procuring	the	few	piasters	they	needed	daily	for	bread	and	the	tavern	.
在	采购	这	很少	皮亚斯特	他们	需要	日常的	为了	面包	和	这	酒馆	.

但他们经常不得不抱怨，他们每天购买面包和光顾酒馆所需的几个皮亚斯特越来越难筹措。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [skiːm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪbəhʊd] , [wɪð] [ɪk'sepʃənəli]

They	had	tried	several	schemes	in	their	own	neighborhood	,	with	exceptionally
他们	有	尝试	一些	方案	在	他们的	自己的	邻里	,	和	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'zʌlts] ,

poor	results	,
贫穷的	结果	,

他们在自己居住的社区尝试过几种方案，但效果都非常差。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [wen] - ['hæˌlɪd] [kən'siːvd] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt]

and	were	almost	disheartened	when	Chapkin	Halid	conceived	an	idea	that
和	是	几乎	沮丧	什么时候	-	哈利德	构思	一个	主意	那

[siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

seemed	to	offer	every	chance	of	success	.
似乎	到	提供	每一个	机会	的	成功	.

当查普金·哈利德提出一个似乎极有可能成功的想法时，他们几乎都灰心丧气了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɔz'maːn] [ðæt] ['bælətə][wɒz; wəz] " [pleɪd] [aʊt] , " [æt; ət] [liːst]

He	explained	to	his	chum	Osman	that	Balata	was	"	played	out	,	"	at	least
他	解释	到	他的	密友	奥斯曼	那	巴拉塔	曾是	"	玩	出去	,	"	在	至少

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

他向好友奥斯曼解释说，巴拉塔已经"过气了"，至少暂时如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [niːdz] .

and	that	they	must	go	elsewhere	to	satisfy	their	needs	.
和	那	他们	必须	去	别处	到	满足	他们的	需求	.

他们必须去别处满足自己的需求。

- [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

Halid's	plan	was	to	go	to
-	计划	曾是	到	去	到

哈利德的计划是去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[stæm'buːl] , [ænd; ənd] [feɪn] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,

Stamboul	,	and	feign	death	in	the	principal	street	,
伊斯坦布尔	,	和	假装	死亡	在	这	主要的	街道	,

伊斯坦布尔，并在主要街道上假装死亡，

[waɪl] [ɔz'maːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['hæˌlɪd] .

while	Osman	was	to	collect	the	funeral	expenses	of	his	friend	Halid	.
尽管	奥斯曼	曾是	到	收集	这	葬礼	开支	的	他的	朋友	哈利德	.

奥斯曼此行的目的是收取他朋友哈利德的丧葬费用。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [stæm'buːl] ,

Arriving	in	Stamboul	,
抵达	在	伊斯坦布尔	,

抵达伊斯坦布尔

['hæˌlɪd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]

Halid	stretched	himself	on	his	back	on	the	pavement	and	covered	his	face	with
哈利德	拉伸	他自己	在	他的	后退	在	这	路面	和	涵盖	他的	脸	和

[æn; ən][əʊld] [sæk] ,

an	old	sack	,
一个	老的	解雇	,

哈利德仰面躺在人行道上，用一个旧麻袋蒙住了脸。

[waɪl] [ɔz'ma:n] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kɔ:ps] ,

while	Osman	sat	himself	down	beside	the	supposed	corpse	,
尽管	奥斯曼	卫星	他自己	向下	旁	这	据称	尸体	,

奥斯曼在一具疑似尸体旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi'weil] [ðə; ði] [hɑ:d] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd]

and	every	now	and	then	bewailed	the	hard	fate	of	the	stranger	who	had
和	每一个	现在	和	然后	哀叹	这	难的	命运	的	这	陌生人	WHO	有

[met] [wɪð] [deθ] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

met	with	death	on	the	first	day	of	his	arrival	.
遇见	和	死亡	在	这	第一的	天	的	他的	到达	.

他们不时地哀叹那位陌生人的悲惨命运，他抵达的第一天就去世了。

[ðə; ði] [kɔ:ps] ['prɒmptɪd] [ɔz'ma:n] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

The	corpse	prompted	Osman	whenever	the	coast	was	clear	,
这	尸体	提示	奥斯曼	每当	这	海岸	曾是	清除	,

每当周围安全时，尸体都会提醒奥斯曼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] [təʊld][baɪ] [ɔz'ma:n] [su:n] [brɔ:t] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl]

and	the	touching	tale	told	by	Osman	soon	brought	contributions	for	the	burial
和	这	接触	故事	讲述	经过	奥斯曼	很快	带来	贡献	为了	这	葬礼

[ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

of	the	stranger	.
的	这	陌生人	.

奥斯曼讲述的感人故事很快就为这位陌生人的葬礼带来了捐款。

[ɔz'ma:n] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [pi'æstə(r)] , [ænd; ənd]['hæˌlɪd][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ]

Osman	had	collected	about	thirty	piasters	,	and	Halid	was	seriously	thinking
奥斯曼	有	集	关于	三十	皮亚斯特	,	和	哈利德	曾是	严重地	思维

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

of	a	resurrection	,
的	一个	复活	,

奥斯曼攒下了大约三十皮亚斯特，而哈利德正在认真考虑复活的事。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [hu:] ,

but	was	prevented	by	the	passing	of	the	Grand	Vizier	,	who	,
但	曾是	阻止	经过	这	通过	的	这	盛大	维齐尔	,	WHO	,

但由于大维齐尔的去世而未能实现，大维齐尔当时

[ə'pɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

upon	inquiring	why	the	man	lay	on	the	ground	in	that	fashion	,
之上	查询	为什么	这	男人	躺	在	这	地面	在	那	时尚	,

当被问及为何该男子以那种姿势躺在地上时，

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

was	told	that	he	was	a	stranger	who	had	died	in	the	street	.
曾是	讲述	那	他	曾是	一个	陌生人	WHO	有	死亡	在	这	街道	.

有人告诉他，他是一个死在街头的陌生人。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mɑːm] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

The	Grand	Vizier	thereupon	gave	instructions	to	an	Imam	,	who	happened	to	be
这	盛大	维齐尔	于是	给予	指示	到	一个	阿訇	,	WHO	发生	到	是

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

于是，大维齐尔向恰巧在场的一位伊玛目下达了指示。

[tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt] .

to	bury	the	stranger	and	come	for	the	money	to	the	Sublime	Porte	.
到	埋葬	这	陌生人	和	来	为了	这	钱	到	这	升华	波特	.

埋葬陌生人，然后去奥斯曼帝国皇宫领取钱财。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['hæˌlɪd][wɒz; wəz] ['revərəntli] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] ,

Halid	was	reverently	carried	off	to	the	Mosque	,
哈利德	曾是	虔诚地	携带	离开	到	这	清真寺	,

哈利德被恭敬地抬往清真寺。

[ænd; ənd][ɔz'mɑːn] [θɔːt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

and	Osman	thought	that	it	was	time	to	leave	the	corpse	to	take	care
和	奥斯曼	想法	那	它	曾是	时间	到	离开	这	尸体	到	拿	关心

[ɒv; əv][ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

奥斯曼认为，是时候让尸体自行腐烂了。

[ðə; ði][ɪ'mɑːm][leɪd]['hæˌlɪd][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm]['praɪə(r)][tuː; tə]

The	Imam	laid	Halid	on	the	marble	floor	and	prepared	to	wash	him	prior	to
这	阿訇	铺设	哈利德	在	这	大理石	地面	和	准备	到	洗	他	事先的	到

[ɪn'tɜːmənt] .

interment	.
安葬	.

伊玛目将哈利德放在大理石地板上，准备在下葬前为他清洗遗体。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kləʊk] [ænd; ənd][gɒt] ['redi] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	had	taken	off	his	turban	and	long	cloak	and	got	ready	the	water	,
他	有	已采取	离开	他的	头巾	和	长的	披风	和	得到	准备好	这	水	,

他脱下头巾和长袍，准备好了水。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][səʊp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt][tuː; tə]

when	he	remembered	that	he	had	no	soap	,	and	immediately	went	out	to
什么时候	他	记得	那	他	有	不	肥皂	,	和	立即地	去	出去	到

['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] .

purchase	some	.
购买	一些	.

当他想起自己没有肥皂时，立即出门去买了一些。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'mɑːm] [dɪsə'pɪəd] [ðæn; ðən]['hæˌlɪd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

No	sooner	had	the	Imam	disappeared	than	Halid	jumped	up	,	and	,
不	很快	有	这	阿訇	消失	比	哈利德	跳了起来	向上	,	和	,

伊玛目刚一消失，哈利德就跳了起来，

['dɑːnɪŋ] [ðə; ði]['ɪmɑːmz] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kləʊk] , [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt] .

donning	the	Imam's	turban	and	long	cloak	,	repaired	to	the	Sublime	Porte	.
穿戴	这	伊玛目的	头巾	和	长的	披风	,	已修复	到	这	升华	波特	.

他戴上伊玛目的头巾，披上长袍，前往奥斯曼帝国的苏丹门。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,

Here	he	asked	admittance	to	the	Grand	Vizier	,
这里	他	问	准入	到	这	盛大	维齐尔	,

他在此请求觐见大维齐尔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grɑːntɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

but	this	request	was	not	granted	until	he	told	the	nature	of	his	business	.
但	这	要求	曾是	不是	的确	直到	他	讲述	这	自然	的	他的	商业	.

但直到他说明了自己的业务性质，这个请求才得到批准。

['hæˌlɪd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'mɑːm] [huː] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz]

Halid	said	he	was	the	Imam	who	,	in	compliance	with	the	verbal	instructions
哈利德	说	他	曾是	这	阿訇	WHO	,	在	遵守	和	这	口头	指示

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

received	from	his	Highness	,
已收到	从	他的	高度	,

哈利德说他是伊玛目，他遵照殿下口头指示行事。

[hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

had	buried	a	stranger	and	that	he	had	come	for	payment	.
有	埋葬	一个	陌生人	和	那	他	有	来	为了	支付	.

他埋葬了一个陌生人，而他是来讨债的。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [sent] [faɪv] [gəʊld] ['piːsɪz] (['twenti] [pi'æstə(r)] [iːtʃ]) [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

The	Grand	Vizier	sent	five	gold	pieces	(	twenty	piasters	each	)	to	the	supposed
这	盛大	维齐尔	发送	五	金子	件	(	二十	皮亚斯特	每个	)	到	这	据称

[ɪ'mɑːm] ,

Imam	,
阿訇	,

大维齐尔送给这位自称伊玛目的人五枚金币（每枚二十皮亚斯特）。

[ænd; ənd]['hæˌlɪd] [meɪd] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	Halid	made	off	as	fast	as	possible	.
和	哈利德	制成	离开	作为	快速地	作为	可能的	.

哈利德以最快的速度逃走了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['hæˌlɪd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kloʊkləs] [ɪ'mɑːm] [ə'raɪvd] [ɪn] ['breθləs] [heɪst]

No	sooner	had	Halid	departed	than	the	cloakless	Imam	arrived	in	breathless	haste
不	很快	有	哈利德	已离开	比	这	无斗篷	阿訇	到达的	在	喘不过气	匆忙

,

,

,

哈利德刚一离开，那位没有披风的伊玛目就气喘吁吁地赶到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'mɑːm] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]

and	explained	that	he	was	the	Imam	who	had	received	instructions	from
和	解释	那	他	曾是	这	阿訇	WHO	有	已收到	指示	从

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

the	Grand	Vizier	to	bury	a	stranger	,
这	盛大	维齐尔	到	埋葬	一个	陌生人	,

他解释说，他是奉大维齐尔之命埋葬一位陌生人的伊玛目。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kɔːps] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz]

but	that	the	supposed	corpse	had	disappeared	,	and	so	had	his
但	那	这	据称	尸体	有	消失	,	和	所以	有	他的

[kləʊk] [ænd; ənd] ['tɜːbən] .

cloak	and	turban	.
披风	和	头巾	.

但是，那具所谓的尸体不见了，他的斗篷和头巾也不见了。

['wɪtnəsiz] [pruːvd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bəunə] - ['faɪdi][ɪ'mɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ,

Witnesses	proved	this	man	to	be	the	bona	-	fide	Imam	of	the	quarter	,
证人	已证实	这	男人	到	是	这	博纳	-	真	阿訇	的	这	四分之一	,

证人证实此人确系该地区的正式伊玛目。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] , [wɪ'ðɪn]

and	the	Grand	Vizier	gave	orders	to	his	Chief	Detective	to	capture	,	within
和	这	盛大	维齐尔	给予	订单	到	他的	首席	侦探	到	捕获	,	之内

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

大维齐尔命令他的首席侦探在三天之内抓获.....

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt] , [ðɪs] ['fɪələs] ['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] .

on	pain	of	death	,	and	bring	to	the	Sublime	Porte	,	this	fearless	evil	-	doer	.
在	疼痛	的	死亡	,	和	带来	到	这	升华	波特	,	这	无畏	邪恶的	-	实干家	.

违者处死，并将这个胆大妄为的作恶者带到奥斯曼帝国的苏丹面前。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]['hæˌlɪd] ;

The	Chief	Detective	was	soon	on	the	track	of	Halid	;
这	首席	侦探	曾是	很快	在	这	追踪	的	哈利德	;

首席侦探很快就追踪到了哈利德的下落；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kiːn] ['lʊkaʊt] .

but	the	latter	was	on	the	keen	lookout	.
但	这	后者	曾是	在	这	敏锐的	瞭望台	.

但后者却时刻保持警惕。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][tuː; tə]

With	the	aid	of	the	money	he	had	received	from	the	Grand	Vizier	to
和	这	援助	的	这	钱	他	有	已收到	从	这	盛大	维齐尔	到

[dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] ['beriəl] [ɪk'spensɪz] [hiː; hi] [sək'sesfəli] [i'veid] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

defray	his	burial	expenses	he	successfully	evaded	the	clutches	of	the	Chief
支付	他的	葬礼	开支	他	成功地	躲避	这	离合器	的	这	首席

[dɪ'tektɪv] ,

Detective	,
侦探	,

他利用从大维齐尔那里得到的用于支付丧葬费用的钱，成功躲过了首席侦探的追捕。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pʊt] [ə'baʊt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [frʌ'streɪtɪd] .

who	was	greatly	put	about	at	being	thus	frustrated	.
WHO	曾是	非常	放	关于	在	存在	因此	沮丧的	.

他因受到这样的挫败而非常恼火。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [gɒt] [sent] [ɒv; əv]['hæˌlɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

On	the	second	day	he	again	got	scent	of	Halid	and	determined	to	follow	him
在	这	第二	天	他	再次	得到	香味	的	哈利德	和	决定	到	跟随	他

[tɪl] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

till	an	opportunity	offered	for	his	capture	.
直到	一个	机会	提供	为了	他的	捕获	.

第二天，他又闻到了哈利德的气味，决心跟踪他，直到找到机会将他抓获。

['hæˌlɪd] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [di'vain] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sju:ə(r)] .

Halid	knew	that	he	was	followed	and	divined	the	intentions	of	his	pursuer	.
哈利德	知道	那	他	曾是	随后	和	神谕	这	意图	的	他的	追击者	.

哈利德知道自己被人跟踪了，并且猜到了跟踪者的意图。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:məsi] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ]

As	he	was	passing	a	pharmacy	he	noticed	there	several	young
作为	他	曾是	通过	一个	药店	他	注意到	那里	一些	年轻的

他路过一家药店时，注意到那里有几个年轻人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[men] , [səʊ][hi:; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['dʒu:ɪʃ] - ['spæniʃ] ([wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

men	,	so	he	entered	and	explained	in	Jewish	-	Spanish	(	one	of	his
男人	,	所以	他	进入	和	解释	在	犹太人	-	西班牙语	(	一	的	他的

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]) [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:] ['drʌgɪst] ,

accomplishments	)	to	the	Jew	druggist	,
成就	)	到	这	犹	药剂师	,

于是他走了进去，用犹太西班牙语（这是他的拿手绝活之一）向犹太药剂师解释道：

[æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['pi:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	he	handed	him	one	of	the	gold	pieces	he	had	received	from	the
作为	他	递交	他	一	的	这	金子	件	他	有	已收到	从	这

[grænd][vɪ'zɪə(r)] ,

Grand	Vizier	,
盛大	维齐尔	,

他递给他一枚从大维齐尔那里得到的金币。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] , [wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

that	his	uncle	,	who	would	come	in	presently	,	was	not	right	in	his	mind	;
那	他的	叔叔	,	WHO	会	来	在	目前	,	曾是	不是	正确的	在	他的	头脑	;

他的叔叔马上就要进来了，但他叔叔精神不太正常；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [du:ʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð]

but	that	if	the	druggist	could	manage	to	douche	his	head	and	back	with
但	那	如果	这	药剂师	可以	管理	到	灌肠	他的	头	和	后退	和

[kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

但如果药剂师能够设法用冷水冲洗他的头部和背部，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] .

he	would	be	all	right	for	a	week	or	two	.
他	会	是	全部	正确的	为了	一个	星期	或者	二	.

他大概能撑一两个星期。

[nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'tektɪv] ['entə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ðæn; ðən] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm]

No	sooner	did	the	Chief	Detective	enter	the	shop	than	,	at	a	word	from
不	很快	做过	这	首席	侦探	进入	这	店铺	比	,	在	一个	单词	从

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,

the	apothecary	,
这	药剂师	,

首席侦探刚走进店里，药剂师便吩咐了一句：

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skwɜ:t] ,

the	young	men	seized	him	and	,	by	means	of	a	large	squirt	,
这	年轻的	男人	查获	他	和	,	经过	方法	的	一个	大的	喷出	,

几个年轻人抓住他，然后用一个大水枪，

[ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['sæljət(ə)ri][ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [duːʃ] .

they	did	their	utmost	to	effectively	give	him	the	salutary	and	cooling	douche	.
他们	做过	他们的	极致	到	有效地	给	他	这	有益的	和	冷却	灌肠	.

他们竭尽全力有效地给他进行了有益且清凉的冲洗。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

The	more	the	detective	protested	,
这	更多的	这	侦探	抗议	,

侦探越是抗议，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

the	more	the	apothecary	consolingly	explained	that	the	operation	would	soon	be
这	更多的	这	药剂师	令人欣慰的是	解释	那	这	手术	会	很快	是

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

over	and	that	he	would	feel	much	better	,
超过	和	那	他	会	感觉	很多	更好的	,

药剂师越是安慰地解释说手术很快就会结束，他会感觉好得多，他就越是.....

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænə(r)] .

and	told	of	the	numerous	similar	cases	he	had	cured	in	a	like	manner	.
和	讲述	的	这	很多的	相似的	案例	他	有	治愈	在	一个	喜欢	方式	.

并讲述了他用类似方法治愈的许多类似病例。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [səʊ][hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self]

The	detective	saw	that	it	was	useless	to	struggle	,	so	he	abandoned	himself
这	侦探	锯	那	它	曾是	无用	到	斗争	,	所以	他	弃	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] ;

to	the	treatment	;
到	这	治疗	;

侦探见反抗无济于事，便放弃了抵抗，接受了治疗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hæˌlɪd] [meɪd] [ɒf] .

and	in	the	meantime	Halid	made	off	.
和	在	这	与此同时	哈利德	制成	离开	.

与此同时，哈利德逃走了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)]

The	Chief	Detective	was	so	disheartened	that	he	went	to	the	Grand	Vizier
这	首席	侦探	曾是	所以	沮丧	那	他	去	到	这	盛大	维齐尔

首席侦探非常沮丧，于是他去找了宰相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'hed] [hɪm] ,

and	asked	him	to	behead	him	,
和	问	他	到	斩首	他	,

并要求他砍下自己的头。

[æz; əz] [deθ] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [mait]

as	death	was	preferable	to	the	annoyance	he	had	received	and	might
作为	死亡	曾是	优选	到	这	烦恼	他	有	已收到	和	可能

[stɪl] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ['hæˌlɪd] .

still	receive	at	the	hands	of	Chapkin	Halid	.
仍然	收到	在	这	双手	的	-	哈利德	.

死亡比他已经遭受和可能继续遭受的来自查普金·哈利德的骚扰要好得多。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz][bəuθ] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ,

The	Grand	Vizier	was	both	furious	and	amused	,
这	盛大	维齐尔	曾是	两个都	狂怒	和	觉得好笑	,

大维齐尔既愤怒又觉得好笑。

[səʊ][hiː; hi] [speəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [gɑːdz] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət]

so	he	spared	the	Chief	Detective	and	gave	orders	that	guards	be	placed	at
所以	他	幸存	这	首席	侦探	和	给予	订单	那	守卫	是	放置	在

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	twenty	-	four	gates	of	the	city	,
这	二十	-	四	大门	的	这	城市	,

于是他饶恕了首席侦探，并下令在城里的二十四个城门部署卫兵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæˌlɪd][biː; bi] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	that	Halid	be	seized	at	the	first	opportunity	.
和	那	哈利德	是	查获	在	这	第一的	机会	.

并应在第一时间抓住哈利德。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

A	reward	was	further	promised	to	the	person	who	would	bring	him	to	the
一个	报酬	曾是	更远	承诺	到	这	人	WHO	会	带来	他	到	这

[sə'blaɪm] [pɔːt] .

Sublime	Porte	.
升华	波特	.

有人还承诺，将他带到奥斯曼帝国门前的人将获得奖励。

['hæˌlɪd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kɔːt] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] - -

Halid	was	finally	caught	one	night	as	he	was	going	out	of	the	Top	-	Kapou
哈利德	曾是	最后	捕捉	一	夜晚	作为	他	曾是	去	出去	的	这	顶部	-	-

(['kænən] [geɪt]) ,

(	Cannon	Gate	)	,
(	大炮	门	)	,

一天晚上，哈利德在离开托普卡普（炮门）时终于被抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] ,

and	the	guards	,	rejoicing	in	their	capture	,
和	这	守卫	,	欢欣鼓舞	在	他们的	捕获	,

而守卫们则为抓获他们而欢欣鼓舞。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][baɪnd]['hæˌlɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [kləʊz] [tuː; tə]

after	considerable	consultation	decided	to	bind	Halid	to	a	large	tree	close	to
后	大量	咨询	决定	到	绑定	哈利德	到	一个	大的	树	关闭	到

[ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] ,

the	Guard	house	,
这	警卫	房子	,

经过反复商议，决定将哈利德绑在警卫室附近的一棵大树上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ]

and	thus	both	avoid	the	loss	of	sleep	and	the	anxiety	incident	to	watching
和	因此	两个都	避免	这	损失	的	睡觉	和	这	焦虑	事件	到	观看

['əʊvə(r)][səʊ] ['despərət] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

over	so	desperate	a	character	.
超过	所以	绝望的	一个	特点	.

因此，两人都能避免因照看如此绝望的角色而导致的失眠和焦虑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['hæˌlɪd] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

This	was	done	,	and	Halid	now	thought	that	his	case	was	hopeless	.
这	曾是	完毕	,	和	哈利德	现在	想法	那	他的	案件	曾是	绝望	.

事情就这样办成了，哈利德现在觉得自己的案子毫无希望了。

[tə'wɔːdz] [dɔːn] , ['hæˌlɪd] [pə'siːvd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɑː'miːniən]

Towards	dawn	,	Halid	perceived	a	man	with	a	lantern	walking	toward	the	Armenian
向	黎明	,	哈利德	感知	一个	男人	和	一个	灯笼	步行	朝向	这	亚美尼亚

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

黎明时分，哈利德看到一个提着灯笼的男人正朝亚美尼亚教堂走去。

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['biːd(ə)l]

and	rightly	concluded	that	it	was	the	beadle
和	没错	结束	那	它	曾是	这	珠串

并正确地得出结论，那就是执事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

going	to	make	ready	for	the	early	morning	service	.
去	到	制作	准备好	为了	这	早期的	早晨	服务	.

准备迎接清晨的礼拜。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

So	he	called	out	in	a	loud	voice	:
所以	他	称为	出去	在	一个	大声	嗓音	:

于是他大声喊道：

" ['biːd(ə)l] !

"	Beadle	!
"	比德尔	!

“警长！”

['brʌðə(r)] !

Brother	!
兄弟	!

兄弟！

['biːd(ə)l] !

Beadle	!
比德尔	!

比德尔！

['brʌðə(r)] !

Brother	!
兄弟	!

兄弟！

[kʌm] [hɪə(r)] ['kwɪklɪ] .

come	here	quickly	.
来	这里	迅速地	.

快过来。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['biːd(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntʃbæk] ,

"	Now	it	happened	that	the	beadle	was	a	poor	hunchback	,
"	现在	它	发生	那	这	珠串	曾是	一个	贫穷的	偻	,

“碰巧的是，那位执事是个可怜的驼背。”

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd]['hæˌlɪd] [pə'siːv] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] :

and	no	sooner	did	Halid	perceive	this	than	he	said	:
和	不	很快	做过	哈利德	感知	这	比	他	说	:

哈利德刚察觉到这一点，就说道：

" [kwɪk] ! [kwɪk] !

"	Quick	!	Quick	!
"	快的	!	快的	!

“快！快！”

['biːd(ə)l] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ! "

Beadle	,	look	at	my	back	and	see	if	it	has	gone	!	"
比德尔	,	看	在	我的	后退	和	看	如果	它	有	已消失	!	"

比德尔，看看我的背，它是不是不见了！

" [siː] [ɪf] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] , ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

" See if what has gone ? " asked the beadle , carefully looking behind the tree .

" 看 如果 什么 有 已消失 ? " 问 这 珠串 , 小心 寻找 在后面 这 树 .

“看看是不是什么东西不见了？”执事一边问，一边小心翼翼地向树后张望。

" [waɪ] , [maɪ] [hʌmp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæˌlɪd] .

" Why , my hump , of course , " answered Halid .

" 为什么 , 我的 驼峰 , 的 课程 , " 回答 哈利德 .

“当然是我的驼峰啦，”哈利德回答道。

[ðə; ði] ['biːd(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [hʌmp] .

The beadle made a close inspection and declared that he could see no hump .

这 珠串 制成 一个 关闭 检查 和 声明 那 他 可以 看 不 驼峰 .

执事仔细检查后宣布，他没看到驼峰。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !

" A thousand thanks !

" 一个 千 谢谢 !

万分感谢！

" ['fɜːvəntli] [ɪk'skleɪmd] ['hæˌlɪd] , " [ðen] [pliːz] [ʌn'duː][ðə; ði] [rəʊp] .

" fervently exclaimed Halid , " then please undo the rope .

" 热切地 惊呼 哈利德 , " 然后 请 撤销 这 绳索 .

“哈利德激动地喊道：‘那就请解开绳子吧。’”

" [ðə; ði] ['biːd(ə)l] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['hæˌlɪd] ,

" The beadle set about to liberate Halid ,

" 这 珠串 放 关于 到 解放 哈利德 ,

“执事开始营救哈利德，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɜːnɪstli] [begd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][rɪd]

and at the same time earnestly begged to be told how he had got rid

和 在 这 相同的 时间 切实 乞求 到 是 讲述 如何 他 有 得到 摆脱

[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌmp] ,

of the hump ,

的 这 驼峰 ,

同时，他恳切地请求别人告诉他是如何消除驼背的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [maɪt] [friː] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːməti] .

so that he also might free himself of his deformity .

所以 那 他 还 可能 自由的 他自己 的 他的 畸形 .

这样他也能摆脱自己的残疾。

['hæˌlɪd] [ə'griːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði][kjʊə(r)] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['biːd(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['brəʊkən][fɑːst] ,

Halid agreed to tell him the cure , provided the beadle had not yet broken fast ,

哈利德 同意 到 告诉 他 这 治愈 , 假如 这 珠串 有 不是 然而 破碎的 快速地 ,

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

and also

和 还

哈利德同意告诉他治疗方法，前提是执事还没有破斋，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 50]

[页 -]

[第50页]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that he was prepared to pay a certain small sum of money for the

那 他 曾是 准备 到 支付 一个 肯定 小的 和 的 钱 为了 这

['siːkrət] .

secret .

秘密 .

他准备支付一笔数额不大的钱来换取这个秘密。

[ðə; ði] ['biːd(ə)l] ['sætɪsfaɪd] ['hæˌlɪd] [ɒn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

The	beadle	satisfied	Halid	on	both	of	these	points	,
这	珠串	使满意	哈利德	在	两个都	的	这些	积分	,

执事在这两点上都让哈利德满意了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd]

and	the	latter	immediately	set	about	binding	the	hunchback	to	the	tree	,	and
和	这	后者	立即地	放	关于	结合	这	偻	到	这	树	,	和

['fɜːðə(r)] [təʊld] [hɪm] ,

further	told	him	,
更远	讲述	他	,

于是，后者立即着手将驼背绑在树上，并进一步告诉他：

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sɪksti] - [wʌn] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːdz] : - - !

on	pain	of	breaking	the	spell	,	to	repeat	sixty	-	one	times	the	words	:	'	Esserti	!
在	疼痛	的	打破	这	拼写	,	到	重复	六十	-	一	时代	这	字	:	-	-	!

否则，咒语将被打破，必须重复六十一遍这句话："Esserti!

- !

Pesserti	!
-	!

佩塞蒂!

- ! -

Sersepeti	!	'
-	!	-

Sersepeti! '

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [hʌmp] [wʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

if	he	did	this	,	the	hump	would	of	a	certainty	disappear	.
如果	他	做过	这	,	这	驼峰	会	的	一个	肯定	消失	.

如果他这样做，驼峰肯定会消失。

['hæˌlɪd] [left] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['biːd(ə)l] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Halid	left	the	poor	beadle	religiously	and	earnestly	repeating	the	words	.
哈利德	左边	这	贫穷的	珠串	宗教地	和	切实	重复	这	字	.

哈利德离开时，可怜的执事虔诚而认真地重复着那些话。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] , [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] ['mædmən] ,

The	guards	were	furious	when	they	found	,	bound	to	the	tree	,	a	madman	,
这	守卫	是	狂怒	什么时候	他们	成立	,	边界	到	这	树	,	一个	狂人	,

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

as	they	thought	,
作为	他们	想法	,

守卫们发现被绑在树上的是个疯子，他们非常愤怒，因为他们以为那是个疯子。

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæˌlɪd] .

repeating	incoherent	words	,	instead	of	Halid	.
重复	语无伦次	字	,	反而	的	哈利德	.

重复一些语无伦次的词语，而不是哈利德。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'baɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

They	began	to	unbind	the	captive	,
他们	开始	到	解绑	这	俘虏	,

他们开始解开俘虏的束缚，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊst] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] - - ,

but	the	only	answer	they	could	get	to	their	host	of	questions	was	'	Esserti	,
但	这	仅有的	回答	他们	可以	得到	到	他们的	主持人	的	问题	曾是	-	-	,

- , - . -

Pesserti	,	Sersepeti	.	'
-	,	-	.	-

但他们提出的诸多问题，得到的唯一答案却是"Esserti, Pesserti, Sersepeti"。

[æz; əz][ðə; ði] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] ,

As	the	knots	were	loosened	,
作为	这	绳结	是	松动	,

随着绳结被解开，

[ðə; ði] [laʊdə] [dɪd][ðə; ði]['biːd(ə)l][ɪn][dɪ'speə(r)][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑːmd] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv]

the	louder	did	the	beadle	in	despair	call	out	the	charmed	words	in	the	hopes	of
这	更大声	做过	这	珠串	在	绝望	称呼	出去	这	迷住了	字	在	这	希望	的

[ə'restɪŋ] [ðem; ðəm] .

arresting	them	.
逮捕	他们	.

绝望的执事越是大声地喊出咒语，就越是希望能够逮捕他们。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['biːd(ə)l] [friːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [kə'læməti][ɒn]

No	sooner	was	the	beadle	freed	than	he	asked	God	to	bring	down	calamity	on
不	很快	曾是	这	珠串	自由	比	他	问	上帝	到	带来	向下	灾害	在

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] .

the	destroyers	of	the	charm	that	was	to	remove	his	hunch	.
这	驱逐舰	的	这	魅力	那	曾是	到	消除	他的	直觉	.

教堂执事一获释，就向上帝祈求降下灾祸，惩罚那些破坏他消除驼背护身符的人。

[ɒn]

On
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['biːdlz] [teɪl] , [ðə; ði] [gɑːdz] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd]

hearing	the	beadle's	tale	,	the	guards	understood	how	their	prisoner	had	secured
听力	这	比德尔的	故事	,	这	守卫	理解	如何	他们的	囚犯	有	安全

[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

his	liberty	,
他的	自由	,

听了执事的讲述，守卫们明白了他们的囚犯是如何获得自由的。

[ænd; ənd][sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] .

and	sent	word	to	the	Chief	Detective	.
和	发送	单词	到	这	首席	侦探	.

并向总侦探汇报了情况。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [təʊld][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	gentleman	told	the	Grand	Vizier	of	the	unheard	-	of	cunning	of	the
这	绅士	讲述	这	盛大	维齐尔	的	这	闻所未闻	-	的	狡猾	的	这

[ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

escaped	prisoner	.
逃脱	囚犯	.

这位先生将逃犯闻所未闻的狡诈手段告诉了大维齐尔。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] - ['hæˌlɪd] ,

The	Grand	Vizier	was	amused	and	also	very	anxious	to	see	this	Chapkin	Halid	,
这	盛大	维齐尔	曾是	觉得好笑	和	还	非常	焦虑的	到	看	这	-	哈利德	,

大维齐尔觉得很有趣，同时也非常想见见这位查普金·哈利德。

[səʊ][hiː; hi][sent] ['kraiə][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] ,

so	he	sent	criers	all	over	the	city	,
所以	他	发送	哭泣者	全部	超过	这	城市	,

于是他派人到全城各地传令。

['gɪvɪŋ] [fʊl] ['pɑːd(ə)n][tuː; tə]['hæˌlɪd][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt]

giving	full	pardon	to	Halid	on	condition	that	he	would	come	to	the	Sublime	Porte
给予	满的	赦免	到	哈利德	在	状况	那	他	会	来	到	这	升华	波特

[ænd; ənd] [kən'fes] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] .

and	confess	in	person	to	the	Grand	Vizier	.
和	承认	在	人	到	这	盛大	维齐尔	.

赦免哈利德，条件是他要亲自到奥斯曼帝国皇宫向宰相忏悔。

['hæˌlɪd] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz]

Halid	obeyed	the	summons	,	and	came	to	kiss	the	hem	of	the	Grand	Vizier's
哈利德	服从	这	传票	,	和	来了	到	吻	这	她们	的	这	盛大	维齐尔的

['gɑːmənt] ,

garment	,
服装	,

哈利德遵照召令，前来亲吻大维齐尔的衣襟。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm]

who	was	so	favorably	impressed	by	him	that	he	then	and	there	appointed	him
WHO	曾是	所以	有利	印象深刻	经过	他	那	他	然后	和	那里	任命	他

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] .

to	be	his	Chief	Detective	.
到	是	他的	首席	侦探	.

对方对他印象极佳，当即任命他为首席侦探。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[haʊ] ['kɒblə(r)] ['ɑːmɛt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɒlədʒə(r)]

HOW	COBBLER	AHMET	BECAME	THE	CHIEF	ASTROLOGER
如何	皮匠	阿赫迈特	成为	这	首席	占星家

鞋匠艾哈迈德如何成为首席占星师

['veri] [deɪ] ['kɒblə(r)] ['ɑːmɛt] , [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] ,

very	day	cobbler	Ahmet	,	year	in	and	year	out	,
非常	天	皮匠	阿赫迈特	,	年	在	和	年	出去	,

每天，鞋匠艾哈迈德，年复一年，

['meʒəd] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni]['kæbɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [stɪtʃt] [əʊld] ['ʃuːz]

measured	the	breadth	of	his	tiny	cabin	with	his	arms	as	he	stitched	old	shoes
测量	这	宽度	的	他的	微小的	舱	和	他的	武器	作为	他	缝合	老的	鞋

.

:
.

他一边缝补旧鞋，一边用胳膊量着自己那间小木屋的宽度。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɪzmet] , [hɪz; ɪz] [dɪ'kriːd] [feɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] —

To	do	this	was	his	Kismet	,	his	decreed	fate	,	and	he	was	content	—
到	做	这	曾是	他的	命运	,	他的	颁布	命运	,	和	他	曾是	内容	—

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

and	why	not	?
和	为什么	不是	?

做这件事是他的命运，是命中注定的，他很满足——为什么不呢?

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]

his	business	brought	him	quite	sufficient	to	provide	the	necessaries	of	life	for
他的	商业	带来	他	相当	充足的	到	提供	这	必需品	的	生活	为了

[bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

both	himself	and	his	wife	.
两个都	他自己	和	他的	妻子	.

他的生意给他带来了足够的收入，足以满足他和妻子的生活所需。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ə'kɜːd] ,

And	had	it	not	been	for	a	coincidence	that	occurred	,
和	有	它	不是	到过	为了	一个	巧合	那	发生	,

如果不是因为一次巧合，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mendɪd] [əʊld] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

in	all	probability	he	would	have	mended	old	boots	and	shoes	to	the	end	of
在	全部	可能性	他	会	有	已修复	老的	靴子	和	鞋	到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] .

his	days	.
他的	天	.

他很可能一辈子都在修补旧靴子和鞋子。

[wʌn] [deɪ] ['kɒblə(r)] - [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hæ'mɑːm] ([bæθ.bɑːθ]) ,

One	day	cobbler	Ahmet's	wife	went	to	the	Hamam	(	bath	)	,
一	天	皮匠	-	妻子	去	到	这	土耳其浴	(	洗澡	)	,

有一天，鞋匠艾哈迈德的妻子去了土耳其浴室（哈曼）。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

and	while	there	she	was	much	annoyed	at	being	obliged	to	give	up	her
和	尽管	那里	她	曾是	很多	恼怒	在	存在	有义务	到	给	向上	她

[kəm'pɑːtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

她在那里的时候，因为被迫放弃自己的车厢而感到非常恼火。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ænd; ənd] ['retɪnjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

owing	to	the	arrival	of	the	Harem	and	retinue	of	the	Chief
欠款	到	这	到达	的	这	后宫	和	随从	的	这	首席

[ə'strɒlədʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Astrologer	to	the
占星家	到	这

由于首席占星师的后宫和随从抵达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['sʌltən] .

Sultan	.
苏丹	.

苏丹。

[mʌtʃ] [hɜːt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] ['ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [piːk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]

Much	hurt	,	she	returned	home	and	vented	her	pique	upon	her	innocent
很多	伤害	,	她	返回	家	和	通风	她	激起	之上	她	清白的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她伤心欲绝地回到家，把怒气发泄在了无辜的丈夫身上。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɒlədʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	are	you	not	the	Chief	Astrologer	to	the	Sultan	?	"	she	said	.
"	为什么	是	你	不是	这	首席	占星家	到	这	苏丹	?	"	她	说	.

"你为什么不是苏丹的首席占星师？"她问道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kɔ:l] [ɔ:(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n]

"	I	will	never	call	or	think	of	you	as	my	husband	until	you	have	been
"	我	将要	绝不	称呼	或者	思考	的	你	作为	我的	丈夫	直到	你	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [tʃi:f] [ə'strɒlədʒə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

appointed	Chief	Astrologer	to	his	Majesty	.
任命	首席	占星家	到	他的	威严	.

“在你被任命为陛下首席占星师之前，我永远不会称你为我的丈夫，也不会把你当作我的丈夫。”

" ['ɑ:mɛt] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪn]

"	Ahmet	thought	that	this	was	another	phase	in	the	eccentricity	of	woman	which	in
"	阿赫迈特	想法	那	这	曾是	其他	阶段	在	这	古怪	的	女士	哪个	在

[ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,

all	probability	would	disappear	before	morning	,
全部	可能性	会	消失	前	早晨	,

“艾哈迈德认为这是女性古怪行为的又一个阶段，很可能在天亮之前就会消失。”

[səʊ] [hi:; hi] [tʊk] [smɔ:l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

so	he	took	small	notice	of	what	his	wife	said	.
所以	他	采取	小的	注意	的	什么	他的	妻子	说	.

所以他对妻子说的话并没有太在意。

[bʌt; bət] ['ɑ:mɛt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	Ahmet	was	wrong	.
但	阿赫迈特	曾是	错误的	.

但艾哈迈德错了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'sistid] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]

His	wife	persisted	so	much	in	his	giving	up	his	present	means	of	earning	a
他的	妻子	持续	所以	很多	在	他的	给予	向上	他的	展示	方法	的	收入	一个

['laɪvlihʊd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'strɒlədʒə(r)] ,

livelihood	and	becoming	an	astrologer	,
生计	和	成为	一个	占星家	,

他的妻子坚持不懈地劝他放弃目前的谋生手段，成为一名占星师。

[ðæt] ['faɪnəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pi:s] , [hi:; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .

that	finally	,	for	the	sake	of	peace	,	he	complied	with	her	desire	.
那	最后	,	为了	这	清酒	的	和平	,	他	遵命	和	她	欲望	.

最后，为了和平，他满足了她的愿望。

[hi:; hi] [səʊld] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌndrɪ] [əʊld] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] ,

He	sold	his	tools	and	collection	of	sundry	old	boots	and	shoes	,	and	,
他	卖	他的	工具	和	收藏	的	杂项	老的	靴子	和	鞋	,	和	,

他卖掉了自己的工具和收藏的各种旧靴子和鞋子，然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] ['pɜ:rtʃəst] [æn; ən] ['ɪŋkwel] [ænd; ənd] [ri:dz] .

with	the	proceeds	purchased	an	inkwell	and	reeds	.
和	这	收益	购买	一个	墨水瓶	和	芦苇	.

用所得款项购买了一个墨水瓶和簧片。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'læs] ! [dɪd] [nɒt] ['kɒnstɪtju:t] [hɪm] [æn; ən] [ə'strɒlədʒə(r)] ,

But	this	,	alas	!	did	not	constitute	him	an	astrologer	,
但	这	,	唉	!	做过	不是	构成	他	一个	占星家	,

但可惜的是，这并不意味着他就是占星家。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðɪs] [mæd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə]

and	he	explained	to	his	wife	that	this	mad	idea	of	hers	would	bring	him	to
和	他	解释	到	他的	妻子	那	这	疯狂的	主意	的	她的	会	带来	他	到

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [end] .

an	unhappy	end	.
一个	不开心	结尾	.

他向妻子解释说，她这个疯狂的想法会给他带来不幸的结局。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	,	however	,	could	not	be	moved	,	and	insisted	on	his	going	to	the
她	,	然而	,	可以	不是	是	已搬	,	和	坚持	在	他的	去	到	这

然而，她却不为所动，坚持要他去.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˈhaɪweɪ] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˈwaɪzli] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tʃiːf]

highway	,	there	to	wisely	practise	the	art	,	and	thus	ultimately	become	the	Chief
公路	,	那里	到	明智地	实践	这	艺术	,	和	因此	最终	变得	这	首席

[əˈstrɒlədʒə(r)] .

Astrologer	.
占星家	.

高速公路，在那里明智地实践这门艺术，从而最终成为首席占星师。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ˈɑːmɛt] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] ,

In	obedience	to	his	wife's	instructions	,	Ahmet	sat	down	on	the	highroad	,
在	服从	到	他的	妻子的	指示	,	阿赫迈特	卫星	向下	在	这	大路	,

遵照妻子的指示，艾哈迈德坐在了大路上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈprest] [ˈspɪrɪt] [sɔːt] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ]

and	his	oppressed	spirit	sought	comfort	in	looking	at	the	heavens	and	sighing
和	他的	受压迫者	精神	寻求	舒适	在	寻找	在	这	天	和	叹息

[ˈdiːpli] .

deeply	.
深	.

他压抑的心灵只能仰望苍穹，深深叹息，以此寻求慰藉。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ə; eɪ] - [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

While	in	this	condition	a	Hanoum	in	great	excitement	came	and	asked	him	if	he
尽管	在	这	状况	一个	-	在	伟大的	激动	来了	和	问	他	如果	他

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] .

communicated	with	the	stars	.
沟通	和	这	明星	.

这时，一个名叫哈努姆的人激动地走过来问他是否能与星星沟通。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːmɛt] [saɪd] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Poor	Ahmet	sighed	,	saying	that	he	was	compelled	to	converse	with	them	.
贫穷的	阿赫迈特	叹了口气	,	说	那	他	曾是	被迫	到	交谈	和	他们	.

可怜的艾哈迈德叹了口气，说他不得不和他们交谈。

" [ðen] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [maɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ɪz] ,

"	Then	please	tell	me	where	my	diamond	ring	is	,
"	然后	请	告诉	我	在哪里	我的	钻石	戒指	是	,

“那么请告诉我我的钻戒在哪里？”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bəuθ] [bles] [ænd; ənd] [ˈhænsəmli] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] .

and	I	will	both	bless	and	handsomely	reward	you	.
和	我	将要	两个都	保佑	和	英俊地	报酬	你	.

我将赐福于你，并给予丰厚的奖赏。

" [ðə; ði] - , [wɪð] [ðɪs] , [ɪˈmiːdiətli] [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	Hanoum	,	with	this	,	immediately	squatted	on	the	ground	,
"	这	-	,	和	这	,	立即地	蹲着	在	这	地面	,

哈努姆说完，立刻蹲在了地上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] ['ɑ:mɛt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]

and	began	to	tell	Ahmet	that	she	had	gone	to	the	bath	that	morning
和	开始	到	告诉	阿赫迈特	那	她	有	已消失	到	这	洗澡	那	早晨

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	that	she	was	positive	that	she	then	had	the	ring	,
和	那	她	曾是	积极的	那	她	然后	有	这	戒指	,

她开始告诉艾哈迈德，她那天早上去洗澡了，而且她确信当时她戴着戒指。

[bʌt; bət] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæ'mɑ:m] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:rtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz]

but	every	corner	of	the	Hamam	had	been	searched	,	and	the	ring	was
但	每一个	角落	的	这	土耳其浴	有	到过	搜索	,	和	这	戒指	曾是

[nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

not	to	be	found	.
不是	到	是	成立	.

但是，土耳其浴场的每个角落都已被搜遍，却始终没有找到那枚戒指。

" [əʊ] ! [ə'strɒlədʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑ:] , [ɪg'zɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

"	Oh	!	astrologer	,	for	the	love	of	Allah	,	exert	your	eye	to	see	the
"	哦	!	占星家	,	为了	这	爱	的	真主	,	发挥	你的	眼睛	到	看	这

[ˌʌn'si:n] .

unseen	.
看不见	.

“哦！占星家，看在真主的份上，请你睁大眼睛去看那看不见的东西吧。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

" - [e'fendi] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:mɛt] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

"	Hanoum	Effendi	,	"	replied	Ahmet	,	the	instant	her	excited	flow	of	language
"	-	埃芬迪	,	"	回复	阿赫迈特	,	这	立即的	她	兴奋的	流动	的	语言

[hæd; həd] [si:st] ,

had	ceased	,
有	停止	,

“哈努姆·埃芬迪，”艾哈迈德在她激动的话语停止的瞬间回答道。

" [aɪ] [pə'si:v] [ə; eɪ] [rent] ,

"	I	perceive	a	rent	,
"	我	感知	一个	租	,

我感觉到了租金，

" [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃælvɑ:rz] [ɔ:(r)] ['bægi] ['traʊzəz] .

"	referring	to	a	tear	he	had	noticed	in	her	shalvars	or	baggy	trousers	.
"	指	到	一个	撕	他	有	注意到	在	她	沙尔瓦尔人	或者	宽松的	裤子	.

指的是他注意到她宽松裤子上的一个破洞。

[ʌp]

Up
向上

向上

[dʒʌmpt] [ðə; ði] - , [ik'skleim] :

jumped	the	Hanoum	,	exclaiming	:
跳了起来	这	-	,	惊呼	:

他跳过哈努姆河，喊道：

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['həʊli] [θæŋks] !

"	A	thousand	holy	thanks	!
"	一个	千	圣	谢谢	!

“万分感谢！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

You	are	right	!
你	是	正确的	!

你是对的！

[naʊ] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] !

Now	I	remember	!
现在	我	记住	!

我想起来了！

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .

I	put	the	ring	in	a	crevice	of	the	cold	water	fountain	.
我	放	这	戒指	在	一个	裂缝	的	这	寒冷的	水	喷泉	.

我把戒指放在冷水喷泉的缝隙里。

" [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈɑːmɛt] [ˈsevrəl] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] .

"	And	in	her	gratitude	she	handed	Ahmet	several	gold	pieces	.
"	和	在	她	感激	她	递交	阿赫迈特	一些	金子	件	.

“为了表达感激之情，她送给了艾哈迈德几枚金币。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

In	the	evening	he	returned	to	his	home	,	and	giving	the	gold	to	his	wife
在	这	晚上	他	返回	到	他的	家	,	和	给予	这	金子	到	他的	妻子

,

,

,

晚上他回到家，把金子给了妻子。

[sed] : " [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] , [waɪf] ; [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] ,

said	:	"	Take	this	money	,	wife	;	may	it	satisfy	you	,
说	:	"	拿	这	钱	,	妻子	;	可能	它	满足	你	,

他说：“妻子，拿着这些钱吧，希望你满意。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːn] [ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]

and	in	return	all	I	ask	is	that	you	allow	me	to	go	back	to	the	trade	of
和	在	返回	全部	我	问	是	那	你	允许	我	到	去	后退	到	这	贸易	的

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

my	father	,
我的	父亲	,

作为回报，我只请求您允许我重操旧业，从事我父亲的行业。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪkˈspəʊz][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [trʌdʒ] [ðə; ði][rəʊd]

and	not	expose	me	to	the	danger	and	suffering	of	trudging	the	road
和	不是	暴露	我	到	这	危险	和	痛苦	的	艰难跋涉	这	路

['ʃuːlɪs] .

shoeless	.
赤脚	.

也不要让我赤脚走在路上，承受危险和痛苦。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈmuːvd] .

"	But	her	purpose	was	unmoved	.
"	但	她	目的	曾是	不动	.

但她的决心丝毫未变。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈstrɒlədʒə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [kɔːl] [hɪm][nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]

Until	he	became	the	Chief	Astrologer	she	would	neither	call	him	nor	think	of	him
直到	他	成为	这	首席	占星家	她	会	两者都不	称呼	他	也不	思考	的	他

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

as	her	husband	.
作为	她	丈夫	.

直到他成为首席占星师之前，她既不称呼他为丈夫，也不把他当作丈夫看待。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['ɑ:mɛt]

In	the	meantime	,	owing	to	the	discovery	of	the	ring	,	the	fame	of	Ahmet
在	这	与此同时	,	欠款	到	这	发现	的	这	戒指	,	这	名声	的	阿赫迈特

[ðə; ði] ['kɒblə(r)]

the	cobbler
这	皮匠

与此同时，由于戒指的发现，鞋匠艾哈迈德的名声大噪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[spred] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

spread	far	and	wide	.
传播	远的	和	宽的	.

传播范围很广。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

The	tongue	of	the	Hanoum	never	ceased	to	sound	his	praise	.
这	舌头	的	这	-	绝不	停止	到	声音	他的	称赞	.

哈努姆的舌头从未停止过赞美之词。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pæʃə] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

It	happened	that	the	wife	of	a	certain	Pasha	had	appropriated	a	valuable
它	发生	那	这	妻子	的	一个	肯定	帕夏	有	挪用	一个	有价值的

['daɪmənd] ['nekləs] ,

diamond	necklace	,
钻石	项链	,

某位帕夏的妻子偶然得到了一条价值连城的钻石项链。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] , [ðə; ði] ['pæʃə] [dɪ'tɜ:mɪnd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] ,

and	as	a	last	resource	,	the	Pasha	determined	,	seeing	that	all	the	astrologers	,
和	作为	一个	最后的	资源	,	这	帕夏	决定	,	看到	那	全部	这	占星家	,

,

Hodjas	,
霍贾斯	,

作为最后的办法，帕夏决定，鉴于所有占星家、霍贾斯，

[ænd; ənd] [di'vainə] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['ɑ:mɛt] [ðə; ði]

and	diviners	had	failed	to	discover	the	article	,	to	consult	Ahmet	the
和	占卜者	有	失败的	到	发现	这	文章	,	到	咨询	阿赫迈特	这

['kɒblə(r)] ,

cobbler	,
皮匠	,

占卜师们也没能找到那件物品，于是他们去请教了鞋匠艾哈迈德。

[hu:z] ['preɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [maʊθ] .

whose	praises	were	in	every	mouth	.
谁	赞扬	是	在	每一个	嘴	.

他的美名传遍四方。

[ðə; ði] ['pæʃə] [went] [tu:; tə] ['ɑ:mɛt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

The	Pasha	went	to	Ahmet	,	and	,	in	fear	and	trembling	,
这	帕夏	去	到	阿赫迈特	,	和	,	在	害怕	和	发抖	,

帕夏去了艾哈迈德那里，他战战兢兢地.....

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [ˈnekləs] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [sleɪv] [tuː; tə]

the	wife	who	had	appropriated	the	necklace	sent	her	confidential	slave	to
这	妻子	WHO	有	挪用	这	项链	发送	她	机密的	奴隶	到

[ˌəʊvəˈhɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əˈstrɒlədʒə(r)] [wʊd] [seɪ] .

overhear	what	the	astrologer	would	say	.
无意中听到	什么	这	占星家	会	说	.

占有项链的妻子派她的贴身女仆去偷听占星师会说什么。

[ðə; ði] [ˈpæʃə] [təʊld] [ˈɑːmɛt] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnekləs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [nəʊ] [kluː] ,

The	Pasha	told	Ahmet	all	he	knew	about	the	necklace	,	but	this	gave	no	clue	,
这	帕夏	讲述	阿赫迈特	全部	他	知道	关于	这	项链	,	但	这	给予	不	线索	,

帕夏把所有关于项链的事情都告诉了艾哈迈德，但这并没有提供任何线索。

[ænd; ənd][ɪn][dɪˈspeə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdaɪəməndz][ðə; ði] [ˈnekləs] [kənˈteɪnd] .

and	in	despair	he	asked	how	many	diamonds	the	necklace	contained	.
和	在	绝望	他	问	如何	许多	钻石	这	项链	包含	.

他绝望地问，这条项链上镶嵌了多少颗钻石。

[ɒn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] , [ˈɑːmɛt] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] ,

On	being	told	that	there	were	twenty	-	four	,	Ahmet	,	to	put	off	the	evil	hour	,
在	存在	讲述	那	那里	是	二十	-	四	,	阿赫迈特	,	到	放	离开	这	邪恶的	小时	,

得知还有二十四个人时，艾哈迈德决定推迟邪恶的时刻。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [iːtʃ] ['daɪmənd] ,

said	it	would	take	an	hour	to	discover	each	diamond	,
说	它	会	拿	一个	小时	到	发现	每个	钻石	,

据称，发现每颗钻石需要一个小时。

['kɒnsɪkwəntli] [wʊd] [ðə; ði] ['pæʃə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [wen] ,

consequently	would	the	Pasha	come	on	the	morrow	at	the	same	hour	when	,
最后	会	这	帕夏	来	在	这	明天	在	这	相同的	小时	什么时候	,

[ɪnˈʃælə] ,

Inshallah	,
因沙安拉	,

因此，如果真主允许，帕夏会在明天同一时间到来吗?

[hiː; hi] [wʊd] [pəˈhæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [njuːz] .

he	would	perhaps	be	able	to	give	him	some	news	.
他	会	也许	是	有能力的	到	给	他	一些	消息	.

他或许能给他带来一些消息。

[ðə; ði] ['pæʃə] [dɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]

The	Pasha	departed	,	and	no	sooner	was	he
这	帕夏	已离开	,	和	不	很快	曾是	他

帕夏离开了，他刚一离开，就.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trʌbld] ['ɑːmɛt] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

out	of	earshot	,	than	the	troubled	Ahmet	exclaimed	in	a	loud	voice	:
出去	的	听力范围	,	比	这	麻烦	阿赫迈特	惊呼	在	一个	大声	嗓音	:

走到听不见的地方，焦急的艾哈迈德大声喊道：

" [əʊ] ['wʊmən] !

"	Oh	woman	!
"	哦	女士	!

“哦，女人！”

[əʊ] ['wʊmən] !
Oh **woman** **!**
哦 女士 !

哦，女人！

[wɒt] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] , [ænd; ənd][dræg]['ʌðə(r)z] [wɪð]
what **evil** **influence** **impelled** **you** **to** **go** **the** **wrong** **path** **,** **and** **drag** **others** **with**
什么 邪恶的 影响 被迫 你 到 去 这 错误的 小路 , 和 拖 其他的 和
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

究竟是什么邪恶势力驱使你走上歧途，还拖累他人？

[wen] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [rɪ'pent] !
When **the** **twenty** **-** **four** **hours** **are** **up** **,** **you** **will** **perhaps** **repent** **!**
什么时候 这 二十 - 四 小时 是 向上 , 你 将要 也许 悔改 !

二十四小时过去后，你或许会后悔!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[tuː] [leɪt] .
Too **late** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [gɒn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fər'evə(r)] !
Your **husband** **gone** **from** **you** **forever** **!**
你的 丈夫 已消失 从 你 永远 !

你的丈夫永远离开你了!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [juˈnaɪtɪd][ɪn]['pærədaɪs] .
Without **a** **hope** **even** **of** **being** **united** **in** **paradise** **.**
没有 一个 希望 甚至 的 存在 团结的 在 天堂 .

甚至连在天堂团聚的希望都没有。

" ['ɑːmɛt] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Ahmet** **was** **referring** **to** **himself** **and** **his** **wife** **,**
" 阿赫迈特 曾是 指 到 他自己 和 他的 妻子 ,

“艾哈迈德指的是他自己和他的妻子，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz][æn; ən]
for **he** **fully** **expected** **to** **be** **cast** **into** **prison** **on** **the** **following** **day** **as** **an**
为了 他 完全 预期的 到 是 投掷 进入 监狱 在 这 下列的 天 作为 一个
[ɪm'pɒstə(r)] .
impostor **.**
骗子 .

因为他完全预料到第二天就会因为冒名顶替而被投入监狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
But **the** **slave** **who** **had** **been** **listening** **gave** **another** **interpretation** **to** **his** **words**
但 这 奴隶 WHO 有 到过 聆听 给予 其他 解释 到 他的 字
, [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] ,
, **and** **hurrying** **off** **,**
, 和 匆忙 离开 ,

但那个一直旁听的奴隶却对他的话作了另一种解释，然后匆匆离开了。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] .
told **her** **mistress** **that** **the** **astrologer** **knew** **all** **about** **the** **theft** **.**
讲述 她 情妇 那 这 占星家 知道 全部 关于 这 盗窃 .

告诉她的女主人，占星师对盗窃事件了如指掌。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bi'weil] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [pleɪs] .

The	good	man	had	even	bewailed	the	separation	that	would	inevitably	take	place	.
这	好的	男人	有	甚至	哀叹	这	分离	那	会	不可避免地	拿	地方	.

这位善良的人甚至为不可避免的离别而感到惋惜。

[ðə; ði] ['pɑ:ʃəz] [waɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tu:; tə] [pli:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] [ɪn]

The	Pasha's	wife	was	distracted	,	and	hurried	off	to	plead	her	cause	in
这	帕夏的	妻子	曾是	愣	,	和	慌忙	离开	到	恳求	她	原因	在

['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] .

person	with	the	astrologer	.
人	和	这	占星家	.

帕夏的妻子心不在焉，匆匆跑去亲自向占星家申诉。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɑ:mɛt] , [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [wɜ:(r); wə(r)] :

On	approaching	Ahmet	,	the	first	words	she	said	,	in	her	excitement	,	were	:
在	接近	阿赫迈特	,	这	第一的	字	她	说	,	在	她	激动	,	是	:

她走近艾哈迈德，激动地说出的第一句话是：

" [əʊ] ['lɜ:nɪd] ['hɑ:dʒə] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

"	Oh	learned	Hodja	,	you	are	a	great	and
"	哦	学习	霍贾	,	你	是	一个	伟大的	和

“哦，博学的霍贾，你真是个伟大的……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[gʊd] [mæn] .

good	man	.
好的	男人	.

好人。

[hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [ɪk'spəʊz][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]

Have	compassion	on	my	weakness	and	do	not	expose	me	to	the	wrath	of
有	同情	在	我的	弱点	和	做	不是	暴露	我	到	这	愤怒	的

[maɪ] ['hʌzbənd] !

my	husband	!
我的	丈夫	!

请怜悯我的软弱，不要让我承受我丈夫的怒火！

[aɪ] [wɪl] [du:; də] [sʌtʃ] ['penəns] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:də(r)] ,

I	will	do	such	penance	as	you	may	order	,
我	将要	做	这样的	忏悔	作为	你	可能	命令	,

我将遵照您的指示进行忏悔。

[ænd; ənd] [bles] [ju:; jʊ] [faɪv] [taɪmz] ['deɪli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

and	bless	you	five	times	daily	as	long	as	I	live	.	"
和	保佑	你	五	时代	日常的	作为	长的	作为	我	居住	.	"

“我将在有生之年，每天五次祝福你。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] ? " ['ɪnəsntli] [ɑ:skt] ['ɑ:mɛt] .

"	How	can	I	save	you	?	"	innocently	asked	Ahmet	.
"	如何	能	我	节省	你	?	"	天真地	问	阿赫迈特	.

“我该如何救你？”艾哈迈德天真地问道。

" [wɒt] [ɪz] [dɪ'kri:d] [ɪz] [dɪ'kri:d] !

"	What	is	decreed	is	decreed	!
"	什么	是	颁布	是	颁布	!

既已颁布法令，就已颁布！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] ['saɪlənt] , [lʊkt] ['vɒlju:mz] ,
" And then , though silent , looked volumes ,
" 和 然后 , 尽管 沉默的 , 看起来 卷 ,

然后，虽然沉默不语，但眼神却意味深长。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nju:] [ðæt] [wɜ:dz] [ˌʌn'ʌtəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ærəus] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kwɪvə(r)] .
for he instinctively knew that words unuttered were arrows still in the quiver .
为了 他 本能地 知道 那 字 未说出口的 是 箭头 仍然 在 这 颤动 .

因为他本能地知道，未说出口的话语就像箭筒里尚未射出的箭。

" [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] ['pɪti] [ˌem 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] - , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
" If you won't pity me , " continued the Hanoum - , in despair ,
" 如果 你 惯于 遗憾 我 , " 持续 这 - , 在 绝望 ,

“如果你不肯怜悯我，”哈努姆绝望地继续说道

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kən'fes] [tu:; tə][maɪ] ['pæʃə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .
" I will go and confess to my Pasha , and perhaps he will forgive me .
" 我 将要 去 和 承认 到 我的 帕夏 , 和 也许 他 将要 原谅 我 .

“我会去向我的帕夏忏悔，也许他会原谅我。”

" [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pi:l] ['ɑ:mɛt] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][ɑ:sk][ðə; ði] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði]
" To this appeal Ahmet said he must ask the stars for their views on the
" 到 这 上诉 阿赫迈特 说 他 必须 问 这 明星 为了 他们的 浏览 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

“对于这一呼吁，艾哈迈德说他必须向星星们征求他们对此事的看法。”

[ðə; ði] - [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz]
The Hanoum inquired if the answer would come before the twenty - four hours
这 - 询问 如果 这 回答 会 来 前 这 二十 - 四 小时
[wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] .
were up .
是 向上 .

哈努姆询问能否在二十四小时之内得到答复。

- [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] .
Ahmet's reply to this was a long and concentrated gaze at the heavens .
- 回复 到 这 曾是 一个 长的 和 集中 目光 在 这 天 .

阿赫迈特的回答是长时间专注地凝视着天空。

" [əʊ] ['hɑ:dʒə] [e'fendi] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pæʃə] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'i:] .
" Oh Hodja Effendi , I must go now , or the Pasha will miss me .
" 哦 霍贾 埃芬迪 , 我 必须 去 现在 , 或者 这 帕夏 将要 错过 我 .

“哦，霍贾·埃芬迪，我必须走了，否则帕夏会想念我的。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['nekləs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃə] [wɪ'ðaʊt] [eks]
Shall I give you the necklace to restore to the Pasha without ex
将 我 给 你 这 项链 到 恢复 到 这 帕夏 没有 前任

我是否应该把项链交给你，让你归还给帕夏，而无需任何额外费用?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[pleɪ'neɪʃən] , [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ?
planation , when he comes to - morrow for the answer ?
种植园 , 什么时候 他 来 到 - 明天 为了 这 回答 ?

他明天来询问答案时，会作何解释?

" ['ɑːmɛt] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Ahmet	now	realized	what	all	the	trouble	was	about	,	and	in	consideration	of
"	阿赫迈特	现在	已实现	什么	全部	这	麻烦	曾是	关于	,	和	在	考虑	的

[ə; eɪ] [fiː] ,

a	fee	,
一个	费用	,

“艾哈迈德现在明白了这一切麻烦的缘由，并支付了一笔费用，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] [θeft] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns]

he	promised	not	to	reveal	her	theft	on	the	condition	that	she	would	at	once
他	承诺	不是	到	揭示	她	盗窃	在	这	状况	那	她	会	在	一次

[rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['nekləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːʃəz]

return	home	and	place	the	necklace	between	the	mattresses	of	her	Pasha's
返回	家	和	地方	这	项链	之间	这	床垫	的	她	帕夏的

[bed] .

bed	.
床	.

他答应不揭露她的盗窃行为，条件是她必须立即回家，把项链放在她帕夏床的床垫之间。

[ðɪs] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['wʊmən] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn'vəʊkɪŋ] ['blesɪŋz] [ɒn]

This	the	grateful	woman	agreed	to	do	,	and	departed	invoking	blessings	on
这	这	感激的	女士	同意	到	做	,	和	已离开	调用	祝福	在

['ɑːmɛt] ,

Ahmet	,
阿赫迈特	,

心怀感激的妇人答应了，临走时祈求上帝保佑艾哈迈德。

[huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [fɔː(r); fə(r)]['æstrəl]

who	in	return	promised	to	exercise	his	influence	in	her	behalf	for	astral
WHO	在	返回	承诺	到	锻炼	他的	影响	在	她	代表	为了	星体

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

intervention	.
干涉	.

作为回报，他承诺会代表她运用自己的影响力进行星体干预。

[wen] [ðə; ði] ['pæʃə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

When	the	Pasha	came	to	the	astrologer	at	the	appointed	time	,	he	explained
什么时候	这	帕夏	来了	到	这	占星家	在	这	任命	时间	,	他	解释

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

帕夏按约定时间来到占星师面前，向他解释道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [ɔː(r)] [θiːvz] ,

that	if	he	wanted	both	the	necklace	and	the	thief	or	thieves	,
那	如果	他	通缉	两个都	这	项链	和	这	贼	或者	窃贼	,

如果他既想要项链，又想要小偷（或几个小偷），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði][stɑːz] ;

it	would	take	a	long	time	,	as	it	was	impossible	to	hurry	the	stars	;
它	会	拿	一个	长的	时间	,	作为	它	曾是	不可能的	到	匆忙	这	明星	;

这将需要很长时间，因为催促星星是不可能的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['nekləs] [ə'ləʊn] ,

but	if	he	would	be	content	with	the	necklace	alone	,
但	如果	他	会	是	内容	和	这	项链	独自的	,

但如果他只想要那条项链的话，

[ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm][æt; ət][wʌns] .

the	horoscope	indicated	that	the	stars	would	oblige	him	at	once	.
这	星座运势	表明的	那	这	明星	会	必须	他	在	一次	.

星象显示，星星会立刻满足他的愿望。

[ðə; ði] ['pæʃə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['daɪəməndz]

The	Pasha	said	that	he	would	be	quite	satisfied	if	he	could	get	his	diamonds
这	帕夏	说	那	他	会	是	相当	使满意	如果	他	可以	得到	他的	钻石

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

帕夏说，如果能找回他的钻石，他就非常满意了。

[ænd; ənd] ['ɑːmɛt] [æt; ət] [wʌns] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	Ahmet	at	once	told	him	where	to	find	them	.
和	阿赫迈特	在	一次	讲述	他	在哪里	到	寻找	他们	.

阿赫迈特立刻告诉他去哪里找他们。

[ðə; ði] ['pæʃə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

The	Pasha	returned	to
这	帕夏	返回	到

帕夏返回

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[hɪz; ɪz] [həʊm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skeptɪk(ə)l] ,

his	home	not	a	little	sceptical	,
他的	家	不是	一个	小的	怀疑论者	,

他家里人对此多少有些怀疑，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nekləs] [weə(r)] ['ɑːmɛt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː]

and	immediately	searched	for	the	necklace	where	Ahmet	had	told	him	it
和	立即地	搜索	为了	这	项链	在哪里	阿赫迈特	有	讲述	他	它

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

was	to	be	found	.
曾是	到	是	成立	.

他立即按照艾哈迈德告诉他的指示，在指定地点寻找项链。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)l] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

His	joy	and	astonishment	on	discovering	the	long	-	lost	article	knew	no	bounds	,
他的	喜悦	和	惊讶	在	发现	这	长的	-	丢失的	文章	知道	不	界限	,

发现这件失落已久的物品时，他欣喜若狂，惊讶不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['ɑːmɛt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['evri] [tʌŋ] .

and	the	fame	of	Ahmet	the	cobbler	was	the	theme	of	every	tongue	.
和	这	名声	的	阿赫迈特	这	皮匠	曾是	这	主题	的	每一个	舌头	.

鞋匠艾哈迈德的名声传遍了世界各地。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['hænsəm] ['peɪmənt] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ðə; ði] ['pæʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

Having	received	handsome	payment	from	both	the	Pasha	and	the	Hanoum	,
拥有	已收到	英俊的	支付	从	两个都	这	帕夏	和	这	-	,

从帕夏和哈努姆那里都收到了丰厚的报酬后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)

['ɑːmɛt]	['ɜːnɪstli]	[begd]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tuː; tə]	[dɪ'zɪst]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[brɪŋ]	[daʊn]	['sɒrəʊ]
Ahmet	**earnestly**	**begged**	**of**	**his**	**wife**	**to**	**desist**	**and**	**not**	**bring**	**down**	**sorrow**
阿赫迈特	切实	乞求	的	他的	妻子	到	停止	和	不是	带来	向下	悲哀

[ænd; ənd]	[kə'læməti]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
and	**calamity**	**upon**	**his**	**head**	**.**
和	灾害	之上	他的	头	.

阿赫迈特恳求妻子住手，不要给他带来悲伤和灾难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	['pliːdɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)][ɪn]	[veɪn]	.
But	**his**	**pleadings**	**were**	**in**	**vain**	**.**
但	他的	诉状	是	在	徒劳	.

但他的恳求毫无作用。

['seɪtn]	[hæd; həd]	[kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	[ɪə(r)][tuː; tə]	['riːz(ə)n]	[wɪð]	['envi]	.
Satan	**had**	**closed**	**his**	**wife's**	**ear**	**to**	**reason**	**with**	**envy**	**.**
撒但	有	关闭	他的	妻子的	耳朵	到	原因	和	嫉妒	.

撒旦用嫉妒蒙蔽了妻子的双耳，让她无法听从劝告。

[rɪ'zaɪnd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[feɪt]	,	[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]	[kən'sʌlt]	[ðə; ði]	[stɑːz]	,
Resigned	**to**	**his**	**fate**	**,**	**all**	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**consult**	**the**	**stars**	**,**
辞职	到	他的	命运	,	全部	他	可以	做	曾是	到	咨询	这	明星	,

他认命了，唯一能做的就是求助于星象。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[mə'tʃʊə(r)]	[θɔːt]	[gɪv]	[ðeə(r)]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]	[ə'sɜːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[stɑːz]
and	**after**	**mature**	**thought**	**give**	**their**	**communication**	**,**	**or**	**assert**	**that**	**the**	**stars**
和	后	成熟	想法	给	他们的	沟通	,	或者	断言	那	这	明星

[hæd; həd]	,
had	**,**
有	,

经过深思熟虑后，他们表达了他们的信息，或者断言星星曾经存在过。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[best]	[nəʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['æplɪkənt]	,	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɒn]
for	**some**	**reason**	**best**	**known**	**to**	**the**	**applicant**	**,**	**refused**	**to**	**commune**	**on**
为了	一些	原因	最好的	已知	到	这	申请人	,	拒绝	到	公社	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]	.
the	**subject**	**.**
这	主题	.

出于某种只有申请人自己知道的原因，他拒绝就此话题进行交流。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	['fɔːti]	[keɪsɪz]	[ɒv; əv][gəʊld]	[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪm'pɪəriəl]	['treʒəri]
It	**happened**	**that**	**forty**	**cases**	**of**	**gold**	**were**	**stolen**	**from**	**the**	**Imperial**	**Treasury**
它	发生	那	四十	案例	的	金子	是	被盗	从	这	帝国	财政部

,
,
,

事情是这样的，四十箱黄金从国库被盗了。

[ænd; ənd]	['evri]	[ə'strɒlədʒə(r)]	['hævɪŋ]	[feɪld]	[tuː; tə][get]	['iːv(ə)n][ə; eɪ]	[kluː]	[æz; əz][tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]
and	**every**	**astrologer**	**having**	**failed**	**to**	**get**	**even**	**a**	**clue**	**as**	**to**	**where**	**the**
和	每一个	占星家	拥有	失败的	到	得到	甚至	一个	线索	作为	到	在哪里	这

['mʌni]	[wɒz; wəz][ɔː(r)]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	,
money	**was**	**or**	**how**	**it**	**had**	**disappeared**	**,**
钱	曾是	或者	如何	它	有	消失	,

所有占星师都未能找到任何线索，不知道这笔钱在哪里，也不知道它是如何消失的。

['ɑːmɛt] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
Ahmet was approached .
阿赫迈特 曾是 接近 .

有人找到了艾哈迈德。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
Poor man ,
贫穷的 男人 ,

可怜的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[hɪz; ɪz] [keɪs] [naʊ] [lʊkt] ['həʊpləs] !
his case now looked hopeless !
他的 案件 现在 看起来 绝望 !

他的案子现在看来毫无希望了！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɒlədʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] .
Even the Chief Astrologer was in disgrace .
甚至 这 首席 占星家 曾是 在 耻辱 .

就连首席占星师也颜面扫地。

[wɒt] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [məʊst] ['prɒbəbli] [deθ] .
What might be his punishment he did not know — most probably death .
什么 可能 是 他的 惩罚 他 做过 不是 知道 — 最多 大概 死亡 .

他不知道自己会受到怎样的惩罚——很可能是死刑。

['ɑːmɛt] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɔːti] ;
Ahmet had no idea of the numerical importance of forty ;
阿赫迈特 有 不 主意 的 这 数值 重要性 的 四十 ;

阿赫迈特完全没有意识到四十这个数字的重要性；

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɑːdʒ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['fɔːti]
but concluding that it must be large he asked for a delay of forty
但 总结 那 它 必须 是 大的 他 问 为了 一个 延迟 的 四十
[deɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] [keɪsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
days to discover the forty cases of gold .
天 到 发现 这 四十 案例 的 金子 .

但他得出结论，这笔钱一定很多，于是请求延期四十天去寻找这四十箱黄金。

['ɑːmɛt] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒkʌlt] [ɑːt] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Ahmet gathered up the implements of his occult art , and before returning to
阿赫迈特 聚集 向上 这 实施 的 他的 神秘学 艺术 , 和 前 返回 到
[hɪz; ɪz] [həʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

阿赫迈特收拾好他的神秘术具，在返回家中之前，

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [biːnz] — ['naɪðə(r)] [wʌn][mɔː(r)][nɔː(r)][wʌn] [les]
went to a shop and asked for forty beans — neither one more nor one less
去 到 一个 店铺 和 问 为了 四十 豆子 — 两者都不 一 更多的 也不 一 较少的
.
:
.

去商店买了四十颗豆子——不多不少，正好四十颗。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)]

When	he	got	home	and	laid	them	down	before	him	he	appreciated	the	number
什么时候	他	得到	家	和	铺设	他们	向下	前	他	他	感谢	这	数字

[ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] ,

of	cases	of	gold	that	had	been	stolen	,
的	案例	的	金子	那	有	到过	被盗	,

当他回到家，把这些东西放在面前时，他才意识到被盗的黄金数量之多。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and	also	the	number	of	days	he	had	to	live	.
和	还	这	数字	的	天	他	有	到	居住	.

以及他还能活多少天。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ˈsɪəriəsnəs] [ɒv; əv]

He	knew	it	would	be	useless	to	explain	to	his	wife	the	seriousness	of
他	知道	它	会	是	无用	到	解释	到	他的	妻子	这	严肃	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

他知道向妻子解释案情严重性是徒劳的。

[səʊ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [biːnz] [ænd; ənd] [ˈmɔːnfəli] [sed]

so	that	evening	he	took	from	his	pocket	the	forty	beans	and	mournfully	said
所以	那	晚上	他	采取	从	他的	口袋	这	四十	豆子	和	悲伤地	说

:

:

:

于是那天晚上，他从口袋里掏出那四十颗豆子，悲伤地说：

" [ˈfɔːti] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] , — [ˈfɔːti] [θiːvz] , — [ˈfɔːti] [deɪz] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]

"	Forty	cases	of	gold	,	—	forty	thieves	,	—	forty	days	;	and	here	is	one	of
"	四十	案例	的	金子	,	—	四十	窃贼	,	—	四十	天	;	和	这里	是	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“四十箱黄金，——四十个盗贼，——四十天；这是其中一个，

" [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [biːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	handing	a	bean	to	his	wife	.
"	处理	一个	豆	到	他的	妻子	.

他递给妻子一颗豆子。

" [ðə; ði] [rest] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	The	rest	remain	in	their	place	until	the	time	comes	to	give	them	up	.
"	这	休息	保持	在	他们的	地方	直到	这	时间	来	到	给	他们	向上	.

“其余的都留在原地，直到该放弃它们的时候到来。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

[waɪl] [ˈɑːmɛt] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ]

While	Ahmet	was	saying	this	to	his	wife	one	of	the	thieves	was	listening
尽管	阿赫迈特	曾是	说	这	到	他的	妻子	一	的	这	窃贼	曾是	聆听

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

当艾哈迈德对妻子说这番话时，其中一个窃贼正躲在窗边偷听。

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['ɑːmɛt] [seɪ] ,

The	thief	was	sure	he	had	been	discovered	when	he	heard	Ahmet	say	,
这	贼	曾是	当然	他	有	到过	发现	什么时候	他	听到	阿赫迈特	说	,

小偷听到艾哈迈德说：

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	And	here	is	one	of	them	,	"	and	hurried	off	to	tell	his	companions	.
"	和	这里	是	一	的	他们	,	"	和	慌忙	离开	到	告诉	他的	同伴	.

“这就是其中之一，”说完，他急忙跑去告诉他的同伴们。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'strest] ,

The	thieves	were	greatly	distressed	,
这	窃贼	是	非常	苦恼	,

盗贼们非常沮丧。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ,

but	decided	to	wait	till	the	next	evening	and	see	what	would	happen	then	,
但	决定	到	等待	直到	这	下一个	晚上	和	看	什么	会	发生	然后	,

但他决定等到第二天晚上再看看会发生什么。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]

and	another	of	the	number	was	sent	to	listen	and	see	if	the	report
和	其他	的	这	数字	曾是	发送	到	听	和	看	如果	这	报告

[wʊd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] .

would	be	verified	.
会	是	已验证	.

另一名线人被派去监听，以核实报道是否属实。

[ðə; ði]['lɪsənə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] [st'eɪʃənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['ɑːmɛt] [seɪ]

The	listener	had	not	long	been	stationed	at	his	post	when	he	heard	Ahmet	say
这	听众	有	不是	长的	到过	驻	在	他的	邮政	什么时候	他	听到	阿赫迈特	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

to	his	wife	:
到	他的	妻子	:

听者刚到岗位不久，就听到艾哈迈德对妻子说：

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['miːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [ɒv; əv]

"	And	here	is	another	of	them	,	"	meaning	another	of	the	forty	days	of
"	和	这里	是	其他	的	他们	,	"	意义	其他	的	这	四十	天	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

“这是其中的另一个日子，”指的是他生命中的又一个日子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌðəwaɪz] ,

But	the	thief	understood	the	words	otherwise	,
但	这	贼	理解	这	字	否则	,

但窃贼却误解了这些话的意思。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðæt] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	hurried	off	to	tell	his	chief	that	the	astrologer	knew	all	about	it	and
和	慌忙	离开	到	告诉	他的	首席	那	这	占星家	知道	全部	关于	它	和

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

knew	that	he	had	been	there	.
知道	那	他	有	到过	那里	.

他匆匆跑去告诉他的上司，占星家知道这件事的一切，也知道他去过那里。

[ðə; ði] [θiːvz] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['ɑːmɛt] ,

The	thieves	consequently	decided	to	send	a	delegation	to	Ahmet	,
这	窃贼	最后	决定	到	发送	一个	代表团	到	阿赫迈特	,

于是，盗贼们决定派代表团去见艾哈迈德。

[kən'fesɪŋ] [ðeə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] ['fɔːti] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn'tækt] .

confessing	their	guilt	and	offering	to	return	the	forty	cases	of	gold	intact	.
坦白	他们的	有罪	和	提供	到	返回	这	四十	案例	的	金子	完好无损的	.

他们承认了自己的罪行，并表示愿意完好无损地归还四十箱黄金。

['ɑːmɛt] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðeə(r)]

Ahmet	received	them	,	and	on	hearing	their	confession	,	accompanied	with	their
阿赫迈特	已收到	他们	,	和	在	听力	他们的	忏悔	,	伴随	和	他们的

[kən'dɪʃn] [tuː; tə]

condition	to
状况	到

阿赫迈特接待了他们，听了他们的供述后，又说明了他们的处境……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] [gəʊld] , ['bəʊldli] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] [eɪd] ;

return	the	gold	,	boldly	told	them	that	he	did	not	require	their	aid	;
返回	这	金子	,	大胆地	讲述	他们	那	他	做过	不是	要求	他们的	援助	;

归还了黄金，并大胆地告诉他们他不需要他们的帮助；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːti] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld]

that	it	was	in	his	power	to	take	possession	of	the	forty	cases	of	gold
那	它	曾是	在	他的	力量	到	拿	拥有	的	这	四十	案例	的	金子

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

whenever	he	wished	,
每当	他	希望	,

他有权随时占有这四十箱黄金。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['eksɪkjuːtɪd] ,

but	that	he	had	no	special	desire	to	see	them	all	executed	,
但	那	他	有	不	特别的	欲望	到	看	他们	全部	执行	,

但他并没有特别想看到他们全部被处决。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [ɪn] [ə; eɪ]

and	he	would	plead	their	cause	if	they	would	go	and	put	the	gold	in	a
和	他	会	恳求	他们的	原因	如果	他们	会	去	和	放	这	金子	在	一个

[pleɪs] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

place	he	indicated	.
地方	他	表明的	.

如果他们愿意把黄金放到他指定的地方，他就会为他们求情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

This	was	agreed	to	,
这	曾是	同意	到	,

双方同意了。

[ænd; ənd] ['ɑːmɛt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [biːn] ['deɪli] — [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

and	Ahmet	continued	to	give	his	wife	a	bean	daily	—	but	now	with	another
和	阿赫迈特	持续	到	给	他的	妻子	一个	豆	日常的	—	但	现在	和	其他

['pɜːpəs] ;

purpose	;
目的	;

艾哈迈德仍然每天给妻子一颗豆子——但现在有了另一个目的；

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪəd] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	no	longer	feared	the	loss	of	his	head	,
他	不	更长	害怕	这	损失	的	他的	头	,

他不再害怕失去脑袋了。

[bʌt; bət][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

but	discounted	by	degrees	the	great	reward	he	hoped	to	receive	.
但	折扣	经过	学位	这	伟大的	报酬	他	希望	到	收到	.

但他逐渐低估了自己所期望获得的巨大回报。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [biːn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːmɛt] [wɒz; wəz]

At	last	the	final	bean	was	given	to	his	wife	,	and	Ahmet	was
在	最后的	这	最终的	豆	曾是	给定	到	他的	妻子	,	和	阿赫迈特	曾是

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

summoned	to	the	Palace	.
被召唤	到	这	宫殿	.

最后，最后一颗豆子给了他的妻子，艾哈迈德被召入宫中。

[hiː; hi] [went] ,

He	went	,
他	去	,

他走了，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [rɪ'fjuːzd] [bəuθ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [θiːvz]

and	explained	to	his	Majesty	that	the	stars	refused	both	to	reveal	the	thieves
和	解释	到	他的	威严	那	这	明星	拒绝	两个都	到	揭示	这	窃贼

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ,

and	the	gold	,
和	这	金子	,

他向国王陛下解释说，星星既不肯透露盗贼的身份，也不肯透露黄金的下落。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪʃt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['grɑːntɪd] .

but	whichever	of	the	two	his	Majesty	wished	would	be	immediately	granted	.
但	任何	的	这	二	他的	威严	希望	会	是	立即地	的确	.

但无论陛下选择哪一个，都会立即予以批准。

[ðə; ði] ['treʒəri] ['biːɪŋ] [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]

The	Treasury	being	low	,	it	was	decided	that	,	provided	the	cases	were
这	财政部	存在	低的	,	它	曾是	决定	那	,	假如	这	案例	是

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [ɪn'tækt] ,

returned	with	the	gold	intact	,
返回	和	这	金子	完好无损的	,

由于国库资金短缺，因此决定，只要黄金完好无损地归还，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

his	Majesty	would	be	satisfied	.
他的	威严	会	是	使满意	.

陛下会感到满意的。

['ɑːmɛt] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] ['berid] ,

Ahmet	conducted	them	to	the	place	where	the	gold	was	buried	,
阿赫迈特	实施	他们	到	这	地方	在哪里	这	金子	曾是	埋葬	,

阿赫迈特带领他们来到埋藏黄金的地方。

[ænd; ənd][ə'mɪdst] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk]

and	amidst	great	rejoicing	it	was	taken	back
和	在……之中	伟大的	欢欣鼓舞	它	曾是	已采取	后退

在一片欢腾声中，它被夺了回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

to	the	Palace	.
到	这	宫殿	.

前往皇宫。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] ['ɑːmɛt] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]

The	Sultan	was	so	pleased	with	Ahmet	,	that	he	appointed	him	to	the	office
这	苏丹	曾是	所以	高兴	和	阿赫迈特	,	那	他	任命	他	到	这	办公室

[ɒv; əv] [tʃiːf] [ə'strɒlədʒə(r)] ,

of	Chief	Astrologer	,
的	首席	占星家	,

苏丹对艾哈迈德非常满意，于是任命他为首席占星师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

and	his	wife	attained	her	desire	.
和	他的	妻子	已达到	她	欲望	.

他的妻子如愿以偿了。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [graʊndz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

The	Sultan	was	one	day	walking	in	his	Palace	grounds	accompanied	by	his	Chief
这	苏丹	曾是	一	天	步行	在	他的	宫殿	理由	伴随	经过	他的	首席

[ə'strɒlədʒə(r)] ;

Astrologer	;
占星家	;

有一天，苏丹在首席占星师的陪同下在宫殿里散步；

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,

wishing	to	test	his	powers	he	caught	a	grasshopper	,
祝	到	测试	他的	权力	他	捕捉	一个	蚱蜢	,

为了测试自己的能力，他捉了一只蚱蜢。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [hænd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

and	holding	his	closed	hand	out	to	the	astrologer	asked	him	what	it	contained
和	保持	他的	关闭	手	出去	到	这	占星家	问	他	什么	它	包含

.

:

.

他伸出紧握的手掌，问占星家里面装的是什么。

['ɑːmɛt] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] -

Ahmet	,	in	a	pained	and	reproachful	tone	,	answered	the	Sultan	by	a	much	-
阿赫迈特	,	在	一个	痛苦	和	责备的	语气	,	回答	这	苏丹	经过	一个	很多	-

[kwəʊtid] ['prɒvɜːb] : " [ə'læs] !

quoted	proverb	:	"	Alas	!
引	谚语	:	"	唉	!

艾哈迈德用痛苦而责备的语气回答苏丹，引用了一句广为流传的谚语：“唉！

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

Your	Majesty	!
你的	威严	!

陛下！

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ['nevə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [ɪts] [θɜːd] [liːp] [wɪl] [lænd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	grasshopper	never	knows	where	its	third	leap	will	land	it	,
这	蚱蜢	绝不	知道	在哪里	它是	第三	飞跃	将要	土地	它	,

蚱蜢永远不知道它的第三次跳跃会落在哪里。

" ['fɪgərətɪvli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hæzəd] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [wɒt]

"	figuratively	alluding	to	himself	and	the	dangerous	hazard	of	guessing	what
"	比喻意义上	暗示	到	他自己	和	这	危险的	冒险	的	猜测	什么

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klentʃt] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

was	in	the	clenched	hand	of	his	Majesty	.
曾是	在	这	紧握	手	的	他的	威严	.

“他以比喻的方式暗示自己，以及猜测陛下紧握的手中握着什么的危险性。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['ɑːmɛt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] ['trʌbld] [tuː; tə]

The	Sultan	was	so	struck	by	the	reply	that	Ahmet	was	never	again	troubled	to
这	苏丹	曾是	所以	击	经过	这	回复	那	阿赫迈特	曾是	绝不	再次	麻烦	到

['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

demonstrate	his	powers	.
证明	他的	权力	.

苏丹对这个回答非常满意，从此艾哈迈德再也不敢轻易展现自己的能力了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 65]

[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [waɪz] [sʌn] [ɒv; əv]['æli] ['pæʃə]

THE	WISE	SON	OF	ALI	PASHA
这	明智的	儿子	的	阿里	帕夏

阿里帕夏的智者之子

['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sʌltən] ['ɑːmɛt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] -

servant	of	his	Majesty	Sultan	Ahmet	,	who	had	been	employed	for	twenty	-
仆人	的	他的	威严	苏丹	阿赫迈特	,	WHO	有	到过	受雇	为了	二十	-

[faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

five	years	in	the	Palace	,
五	年	在	这	宫殿	,

苏丹艾哈迈德陛下的仆人，在宫廷中工作了二十五年。

[begd] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [həʊm] ,

begged	leave	of	the	Sultan	to	allow	him	to	retire	to	his	native	home	,
乞求	离开	的	这	苏丹	到	允许	他	到	退休	到	他的	本国的	家	,

他恳求苏丹允许他返回故乡安享晚年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	at	the	same	time	solicited	a	pension	to	enable	him	to	live	.
和	在	这	相同的	时间	征求意见	一个	养老金	到	使能够	他	到	居住	.

与此同时，他还申请了养老金以维持生计。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [seɪvd] ['eni] ['mʌni] .

The	Sultan	asked	him	if	he	had	not	saved	any	money	.
这	苏丹	问	他	如果	他	有	不是	已保存	任何	钱	.

苏丹问他是不是没有存下任何钱。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

The	man	replied	that	owing	to	his	having	to	support	a	large	family	,
这	男人	回复	那	欠款	到	他的	拥有	到	支持	一个	大的	家庭	,

那名男子回答说，由于他要养活一个大家庭，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

he	had	been	unable	to	do	so	.
他	有	到过	无法	到	做	所以	.

他一直没能做到这一点。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

The	Sultan	was	very	angry	that	any	of	his	servants	,
这	苏丹	曾是	非常	生气的	那	任何	的	他的	仆人	,

苏丹非常生气，因为他的任何一个仆人.....

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [ʃʊd; ʃəd] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] -

especially	in	the	immediate	employ	of	his	household	,	should	,	after	so	many	years	'
尤其	在	这	即时	采用	的	他的	家庭	,	应该	,	后	所以	许多	年	-

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

尤其是直接受雇于他家的人，经过这么多年的服务，应该.....

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peniləs] .

say	that	he	was	penniless	.
说	那	他	曾是	身无分文	.

说他身无分文。

[ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Disbelieving	the	statement	,	and	in	order	to	make	an	example	,
不信	这	陈述	,	和	在	命令	到	制作	一个	例子	,

我不相信这种说法，为了杀鸡儆猴，

[ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [hɑː'sɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [steɪt] [hiː; hi]

the	Sultan	gave	orders	that	Hassan	should	quit	the	Palace	in	the	identical	state	he
这	苏丹	给予	订单	那	哈桑	应该	辞职	这	宫殿	在	这	完全相同的	状态	他

[hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] -

had	entered	it	twenty	-
有	进入	它	二十	-

苏丹下令哈桑离开宫殿时，必须保持他二十年前进入宫殿时的原样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

five	years	before	.
五	年	前	.

五年前。

[hɑː'sɑːn][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['dis'rəubd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['splendə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ɪ'fekts] ,

Hassan	was	accordingly	disrobed	of	all	his	splendor	,	and	his	various	effects	,
哈桑	曾是	因此	脱衣	的	全部	他的	辉煌	,	和	他的	各种各样的	效果	,

因此，哈桑的所有华贵服饰和各种财产都被剥夺了。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] ,

the	accumulation	of	a	quarter	of	a	century	,	were	confiscated	,
这	积累	的	一个	四分之一	的	一个	世纪	,	是	没收	,

二十五年的积蓄被没收了。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv] ['pæləs] ['sɜːvənts] .

and	distributed	amongst	the	legion	of	Palace	servants	.
和	分布式	在	这	军团	的	宫殿	仆人	.

并分发给了宫廷侍从大军。

[pɔː(r); pʊə(r)][hɑː'sɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pi'æstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Poor	Hassan	,	without	a	piaster	in	his	pocket	,
贫穷的	哈桑	,	没有	一个	皮亚斯特	在	他的	口袋	,

可怜的哈桑，口袋里一个皮亚斯特都没有。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['wɪəri]

and	dressed	in	the	rude	costume	of	his	native	province	,	began	his	weary
和	穿着	在	这	粗鲁的	戏服	的	他的	本国的	省	,	开始	他的	厌倦

['dʒɜːni] ['həʊmwəd] [ɒn] [fʊt] .

journey	homeward	on	foot	.
旅行	回家	在	脚	.

他身着家乡的粗陋服饰，开始了疲惫的返乡之旅。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

In	time	he	reached	the	suburbs	of	a	town	in	Asia	Minor	,	and	seeing
在	时间	他	达到	这	郊区	的	一个	镇	在	亚洲	次要的	,	和	看到

[sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ,

some	boys	playing	,
一些	男孩们	玩耍	,

不久后，他来到小亚细亚一个城镇的郊区，看到一些男孩在玩耍，

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['pɑːstaɪm] .

he	approached	them	,	sat	on	the	ground	,	and	watched	their	pastime	.
他	接近	他们	,	卫星	在	这	地面	,	和	观看	他们的	消遣	.

他走近他们，坐在地上，观看他们的消遣活动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [steɪt] [ə'feəz] : [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] , [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz]

The	boys	were	playing	at	state	affairs	:	one	was	a	Sultan	,	another	his
这	男孩们	是	玩耍	在	状态	事务	:	一	曾是	一个	苏丹	,	其他	他的

[vɪ'zɪə(r)] ,

Vizier	,
维齐尔	,

男孩们在玩过家家，扮演国家大事：一个扮演苏丹，另一个扮演他的维齐尔。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,

who	had	his	cabinet	of	Ministers	,
WHO	有	他的	内阁	的	部长们	,

他组建了自己的内阁，

[waɪl] [kləʊz] [baɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]

while	close	by	were	a	number	of	boys	bound	hand	and	foot	,	representing
尽管	关闭	经过	是	一个	数字	的	男孩们	边界	手	和	脚	,	代表

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] ,

political	and	other	prisoners	,
政治的	和	其他	囚犯	,

附近还有一些手脚被绑的男孩，他们代表政治犯和其他囚犯。

[ə'weɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnəri][ˌmis'diːd, 'mis-] .

awaiting	judgment	for	their	imaginary	misdeeds	.
等待中	判断	为了	他们的	假想	不当行为	.

等待对他们臆想中的罪行进行审判。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['wɜːðɪ] ['dɪgnəti] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [meɪd] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz]

The	Sultan	,	who	was	sitting	with	worthy	dignity	on	a	throne	made	of	branches
这	苏丹	,	WHO	曾是	坐着	和	值得	尊严	在	一个	王座	制成	的	分支

[ænd; ənd] [stəʊnz] ,

and	stones	,
和	石头	,

苏丹端坐在用树枝和石头制成的宝座上，姿态庄严威严。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['meni] - ['kʌləd] ['sentəpiːs] , ['bekən] [tuː; tə][hɑː'sɑːn][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] ,

decorated	with	many	-	colored	centrepieces	,	beckoned	to	Hassan	to	draw	near	,
装饰	和	许多	-	有色	中心装饰品	,	招手	到	哈桑	到	画	靠近	,

摆放着五彩缤纷的装饰品，吸引着哈桑走近。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

and	asked	him	where	he	had	come	from	.
和	问	他	在哪里	他	有	来	从	.

然后问他从哪里来。

[hæz; həz]

Has
有

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[sæn; sɑːn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [stæm'buːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

san	replied	that	he	had	come	from	Stamboul	,	from	the	Palace	of
圣	回复	那	他	有	来	从	伊斯坦布尔	,	从	这	宫殿	的

[ðə; ði] ['sʌltən] .

the	Sultan	.
这	苏丹	.

桑回答说，他来自伊斯坦布尔，来自苏丹的宫殿。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['sʌltən] ,

"	That's	a	lie	,	"	said	the	mock	Sultan	,
"	那就是	一个	说谎	,	"	说	这	嘲笑	苏丹	,

“那是谎言，”假扮苏丹的人说道。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [stæm'buːl] [drest] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	no	one	ever	came	from	Stamboul	dressed	in	that	fashion	,	much	less	from	the
"	不	一	曾经	来了	从	伊斯坦布尔	穿着	在	那	时尚	,	很多	较少的	从	这

['pæləs] ;

Palace	;
宫殿	;

“从来没有人从伊斯坦布尔来过那样的装扮，更何况是从皇宫来的人；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][ɪn'tɪəriə(r)] ,

you	are	from	the	far	interior	,
你	是	从	这	远的	内部的	,

你来自遥远的内陆地区，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kən'fes] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

and	if	you	do	not	confess	that	what	I	say	is	true	,
和	如果	你	做	不是	承认	那	什么	我	说	是	真的	,

如果你不承认我所说的是真的，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [baɪ][maɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋli] .

you	will	be	tried	by	my	Ministers	,	and	punished	accordingly	.
你	将要	是	尝试	经过	我的	部长们	,	和	受到惩罚	因此	.

你将由我的大臣们审判，并依法惩处。

" [hɑː'sɑːn] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['bɔɪɪʃ] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə]

"	Hassan	,	partly	to	participate	in	their	boyish	amusement	,	and	partly	to
"	哈桑	,	部分	到	参加	在	他们的	男孩气	娱乐	,	和	部分	到

[ˌʌn'bɜːdn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ,

unburden	his	aching	heart	,
表白	他的	疼痛	心	,

“哈桑，一部分是为了参与他们孩子般的玩乐，一部分是为了倾诉他痛苦的心情，

[rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['ɔːdiəns] .

related	his	sad	fate	to	his	youthful	audience	.
有关的	他的	伤心	命运	到	他的	青春	观众	.

向年轻的听众讲述了他悲惨的命运。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌltən] , ['æli][baɪ] [neɪm] ,

When	he	had	finished	,	the	boy	Sultan	,	Ali	by	name	,
什么时候	他	有	完成的	,	这	男生	苏丹	,	阿里	经过	姓名	,

当他讲完后，那个名叫阿里、名叫苏丹的男孩，

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

asked	him	if	he	had	received	his	twenty	-	five	years	.
问	他	如果	他	有	已收到	他的	二十	-	五	年	.

问他是否已经服刑二十五年。

[hɑː'sɑːn] , [nɒt] ['fʊli] ['grɑːspɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [rɪ'plaɪd] :

Hassan	,	not	fully	grasping	what	the	boy	said	,	replied	:
哈桑	,	不是	完全	抓握	什么	这	男生	说	,	回复	:

哈桑没完全听懂男孩的话，回答道：

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

['nʌθɪŋ] ! "
Nothing ! "
没有什么 ! "

没有什么！ ”

" [ðæt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , " [kən'tɪnjuːd] ['æli] ,
" That is unjust , " continued Ali ,
" 那 是 不公正 , " 持续 阿里 ,

“这不公平，”阿里继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['twenti] - [faɪv]
" and you shall go back to the Sultan and ask that your twenty - five
" 和 你 将 去 后退 到 这 苏丹 和 问 那 你的 二十 - 五
[j'iəz] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] ,
years be returned to you so that you may plough and till your ground ,
年 是 返回 到 你 所以 那 你 可能 犁 和 直到 你的 地面 ,

“然后你们要回到苏丹那里，请求他归还你们的二十五年，以便你们可以耕种自己的土地。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɒnt] , [əʊld][eɪdʒ] .
and thus make provision for the period of want , old age .
和 因此 制作 条款 为了 这 时期 的 想 , 老的 年龄 .

从而为贫困时期和老年生活做好准备。

" [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [əd'vaɪs] [ðə; ði]
" Hassan was struck by the sound advice the
" 哈桑 曾是 击 经过 这 声音 建议 这

哈桑被这番中肯的建议深深打动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)]
boy had given him , thanked him and said he would follow it to the letter
男生 有 给定 他 , 谢谢 他 和 说 他 会 跟随 它 到 这 信
.
:
.

男孩把东西给了他，道了谢，并说他会严格按照指示去做。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [ɪn] ['θɔːtləs] [mɜːθ] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
The boys then in thoughtless mirth separated , to return to their homes ,
这 男孩们 然后 在 轻率 欢笑 分开 , 到 返回 到 他们的 房屋 ,

男孩们随后嬉笑打闹，各自散去，返回家中。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['destəni] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [biːn]
never dreaming that the seeds of destiny of one of their number had been
绝不 做梦 那 这 种子 的 命运 的 一 的 他们的 数字 有 到过
[səʊn] [ɪn] [pleɪ] .
sown in play .
播种 在 玩 .

他们做梦也没想到，其中一人的命运种子竟在玩耍中播下。

[hɑːˈsɑːn] , [rɪˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ˌriːəˈpiə] [ɪn] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs]

Hassan	,	retracing	his	steps	,	reappeared	in	time	at	the	gates	of	the	Palace
哈桑	,	回溯	他的	步骤	,	再次出现	在	时间	在	这	大门	的	这	宫殿

[ænd; ənd] [begd] [ədˈmɪt(ə)ns] ,

and	begged	admittance	,
和	乞求	准入	,

哈桑原路返回，及时出现在宫殿门口，恳求进入。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

stating	that	he	had	forgotten	to	communicate	something	of	importance	to
声明	那	他	有	被遗忘的	到	交流	某物	的	重要性	到

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .

his	Majesty	.
他的	威严	.

他声称自己忘记向陛下传达一件重要的事情。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ˈbiːɪŋ] [ˈgrɑːntɪd] , [hiː; hi] [ˈhʌmbli] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] , [ðæt] ,

His	request	being	granted	,	he	humbly	solicited	,	that	,
他的	要求	存在	的确	,	他	谦卑地	征求意见	,	那	,

他的请求得到批准后，他谦卑地请求：

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [biːn] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈsɜːvɪs] ,

inasmuch	as	his	Majesty	had	been	dissatisfied	with	his	long	service	,
因此	作为	他的	威严	有	到过	不满	和	他的	长的	服务	,

鉴于陛下对他的长期服役并不满意，

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈtɜːnd] ,

the	twenty	-	five	years	he	had	devoted	to	him	should	be	returned	,
这	二十	-	五	年	他	有	奉献	到	他	应该	是	返回	,

他为他奉献的二十五年应该得到回报。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]

so	that	he	might	labor	and	put	by	something	to	provide	for	the	inevitable
所以	那	他	可能	劳动	和	放	经过	某物	到	提供	为了	这	不可避免的

[deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] .

day	when	he	could	no	longer	work	.
天	什么时候	他	可以	不	更长	工作	.

这样他就可以辛勤劳动，积攒一些东西，以备将来无法继续工作时之需。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈɑːnsə(r)d] :

The	Sultan	answered	:
这	苏丹	回答	:

苏丹回答说：

" [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] [ænd; ənd][dʒʌst] .

"	That	is	well	said	and	just	.
"	那	是	出色地	说	和	只是	.

“说得好，也很公正。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] ,

As	it	is	not	in	my	power	to	give	you	the	twenty	-	five	years	,
作为	它	是	不是	在	我的	力量	到	给	你	这	二十	-	五	年	,

因为我无权给你二十五年的时间，

[ðə; ði] [best] [ɪˈkwɪvələnt] [aɪ][kæn; kən][grɑːnt][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈsʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	best	equivalent	I	can	grant	you	is	the	means	of	sustenance	for	a
这	最好的	相等的	我	能	授予	你	是	这	方法	的	维持	为了	一个

[ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ðæt] [djuˈreɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] .

period	of	that	duration	should	you	live	so	long	.
时期	的	那	期间	应该	你	居住	所以	长的	.

我能给予你的最好等价物，就是如果你能活那么久，就能维持那段时间的生存所需。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪˈkwest] ?

But	tell	me	,	who	advised	you	to	make	this	request	?
但	告诉	我	,	WHO	建议	你	到	制作	这	要求	?

但请告诉我，是谁建议你提出这个请求的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

[hɑːˈsɑːn] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [həʊm] ,

Hassan	then	related	his	adventure	with	the	boys	while	on	his	journey	home	,
哈桑	然后	有关的	他的	冒险	和	这	男孩们	尽管	在	他的	旅行	家	,

哈桑随后在回家的路上，向孩子们讲述了他的奇遇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	Majesty	was	so	pleased	with	the	judgment	and	advice	of	the
和	他的	威严	曾是	所以	高兴	和	这	判断	和	建议	的	这

[læd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm] ['edʒukeɪtɪd] .

lad	that	he	sent	for	him	and	had	him	educated	.
小伙子	那	他	发送	为了	他	和	有	他	受过教育	.

国王陛下对这位少年的判断力和建议非常满意，于是召他来接受教育。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] ['ʌltɪmətli]

The	boy	studied	medicine	,	and	distinguishing	himself	in	the	profession	ultimately
这	男生	研究	药品	,	和	区别	他自己	在	这	职业	最终

[rəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [hikəm] ['æli] ['pæʃə] .

rose	to	be	Hekim	Ali	Pasha	.
玫瑰	到	是	赫基姆	阿里	帕夏	.

这个男孩学习医学，并在医学领域脱颖而出，最终成为赫基姆·阿里·帕夏。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['dɒktə(r)]['æli] ['pɑːʃəz] [sʌn] .

He	had	one	son	who	was	known	as	Doctor	Ali	Pasha's	son	.
他	有	一	儿子	WHO	曾是	已知	作为	医生	阿里	帕夏的	儿子	.

他有一个儿子，被称为阿里帕夏医生的儿子。

[hiː; hi] ['stʌdid] [kə'lɪgrəfi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] [lɒst] ,

He	studied	calligraphy	,	and	became	so	proficient	in	this	art	,	now	almost	lost	,
他	研究	书法	,	和	成为	所以	精通	在	这	艺术	,	现在	几乎	丢失的	,

他学习书法，并在这项如今几乎失传的艺术中达到了炉火纯青的地步。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] - ([dɪ'kriːz]) [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [fæk] - ['sɪmɪlɪz]

that	his	imitations	of	the	Imperial	Iradés	(	decrees	)	were	perfect	fac	-	similes
那	他的	仿制品	的	这	帝国	-	(	法令	)	是	完美的	脸	-	明喻

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .

of	the	originals	.
的	这	原件	.

他仿制的帝国法令（Iradés）与原件完全一致。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] - [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm'self] [grænd]

One	day	he	took	it	into	his	head	to	write	an	Iradé	appointing	himself	Grand
一	天	他	采取	它	进入	他的	头	到	写	一个	-	任命	他自己	盛大

[vɪ'zɪə(r)] ,

Vizier	,
维齐尔	,

有一天，他突发奇想，写了一篇《伊拉德》（Iradé），自封为大维齐尔。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [wʌn] , [ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] ,

in	place	of	the	reigning	one	,	a	protégé	of	the	Imperial	Palace	,
在	地方	的	这	统治	一	,	一个	门徒	的	这	帝国	宫殿	,

取代在位者的，是皇室的亲信，

[wɪtʃ] - [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɔːld]

which	Iradé	he	took	to	the	Sublime	Porte	and	there	and	then	installed
哪个	-	他	采取	到	这	升华	波特	和	那里	和	然后	已安装

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他带着伊拉德来到奥斯曼帝国，并在那里安顿下来。

[baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['sʌltən] ['hæpənd] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [stæm'buːl] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

By	chance	the	Sultan	happened	to	drive	through	Stamboul	that	day	,	in	disguise	,
经过	机会	这	苏丹	发生	到	驾驶	通过	伊斯坦布尔	那	天	,	在	伪装	,

苏丹那天碰巧乔装打扮，驾车途经伊斯坦布尔。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " - [tʃɒk] ['jɑːʃə] " (

and	noticing	considerable	excitement	and	cries	of	"	Padishahim	chok	yasha	"	(
和	注意到	大量	激动	和	哭泣	的	"	-	噼啪	雅莎	"	(

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][maɪ] ['sʌltən]) [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

long	live	my	Sultan	)	amongst	the	people	,
长的	居住	我的	苏丹	)	在	这	人们	,

注意到民众中爆发出相当大的兴奋情绪，并高呼"Padishahim chok yasha"(我的苏丹万岁)，

[meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]

made	inquiries	as	to	the	cause	of	this	unusual
制成	查询	作为	到	这	原因	的	这	异常

就这一异常情况的原因展开了调查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

发生。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɪn'fɔːmə] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]

His	Majesty's	informers	brought	him	the	word	that	the	people	rejoiced	in	the	fall	of
他的	陛下的	告密者	带来	他	这	单词	那	这	人们	欣喜若狂	在	这	落下	的

[ðə; ði][əʊld][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,

the	old	Grand	Vizier	,
这	老的	盛大	维齐尔	,

陛下的密探向他禀报说，民众对老宰相的倒台感到欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wʌn] , ['dɒktə(r)]['æli] ['pɑːʃəz] [sʌn] .

and	the	appointment	of	the	new	one	,	Doctor	Ali	Pasha's	son	.
和	这	预约	的	这	新的	一	,	医生	阿里	帕夏的	儿子	.

并任命了新任院长，即阿里帕夏医生的儿子。

[ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnəks]

The	Sultan	returned	to	the	Palace	and	immediately	sent	one	of	his	eunuchs
这	苏丹	返回	到	这	宫殿	和	立即地	发送	一	的	他的	太监

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

to	the	Sublime	Porte	to	see	the	Grand	Vizier	and	find	out	the	meaning	of
到	这	升华	波特	到	看	这	盛大	维齐尔	和	寻找	出去	这	意义	的

[ðiːz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] .

these	strange	proceedings	.
这些	奇怪的	诉讼程序	.

苏丹回到宫殿，立即派一名太监前往奥斯曼帝国皇宫觐见大维齐尔，了解这些奇怪举动的含义。

[ðə; ði] ['juːnək] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

The	eunuch	was	announced	,	and	the	Grand	Vizier	ordered	him	to	be	brought
这	宦官	曾是	宣布	,	和	这	盛大	维齐尔	订购	他	到	是	带来

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

into	his	presence	.
进入	他的	在场	.

太监被宣布后，大维齐尔下令将他带到自己面前。

[də'rektli] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

Directly	he	appeared	in	the	doorway	,	he	was	greeted	with	:	"	What	do	you
直接地	他	出现	在	这	门口	,	他	曾是	问候	和	:	"	什么	做	你

[wɒnt] , [juː; jʊ] [blæk] [dɒg] ?

want	,	you	black	dog	?
想	,	你	黑色的	狗	?

他刚一出现在门口，就有人对他说："你想要什么，你这黑狗？"

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ə'tendənts] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [ðɪs] ['nɪgə(r)] [tuː; tə]

"	Then	turning	to	the	numerous	attendants	about	,	he	said	:	"	Take	this	nigger	to
"	然后	转弯	到	这	很多的	服务员	关于	,	他	说	:	"	拿	这	黑鬼	到

[ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːkɪt] ,

the	slave	market	,
这	奴隶	市场	,

然后他转向周围众多的侍从，说道："把这个黑鬼带到奴隶市场去。"

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [praɪs] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] .

and	see	what	price	he	will	bring	.
和	看	什么	价格	他	将要	带来	.

看看他能卖多少钱。

" [ðə; ði] ['juːnək] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːkɪt] ,

"	The	eunuch	was	taken	to	the	slave	market	,
"	这	宦官	曾是	已采取	到	这	奴隶	市场	,

"太监被带到了奴隶市场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [bɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ['fɪfti] [pi'æstə(r)] .

and	the	highest	price	bid	for	him	was	fifty	piasters	.
和	这	最高	价格	出价	为了	他	曾是	五十	皮亚斯特	.

他的最高出价是五十皮阿斯特。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd] [sed] :

On	hearing	this	,	the	Grand	Vizier	turned	to	the	eunuch	and	said	:
在	听力	这	,	这	盛大	维齐尔	转向	到	这	宦官	和	说	:

听到这话，大维齐尔转向太监说道：

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ,

"	Go	and	tell	your	master	what	you	are	worth	,
"	去	和	告诉	你的	掌握	什么	你	是	值得	,

"去告诉你的主人你值多少钱，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][fɑː(r)] .

and	tell	him	that	I	think	it	too	much	by	far	.
和	告诉	他	那	我	思考	它	也	很多	经过	远的	.

告诉他，我觉得这远远超出了我的预期。

" [ðə; ði] ['juːnək] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ɒf] , [ænd; ənd][kɒm]

"	The	eunuch	was	glad	to	get	off	,	and	com
"	这	宦官	曾是	高兴的	到	得到	离开	,	和	com

太监很高兴下车，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[mjuːnɪkeɪtəd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['triːtmənt] .

municated	**to**	**his**	**Majesty**	**the**	**story**	**of**	**his**	**strange**	**treatment**	**.**
沟通	到	他的	威严	这	故事	的	他的	奇怪的	治疗	.

他将自己遭受的奇怪待遇告诉了陛下。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['juːnək] , [ə; eɪ][nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

The	**Sultan**	**then**	**ordered**	**his**	**Chief**	**Eunuch**	**,**	**a**	**not**	**unimportant**	**personage**	**in**	**the**
这	苏丹	然后	订购	他的	首席	宦官	,	一个	不是	不重要	人士	在	这

['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,

Ottoman	**Empire**	**,**
奥斯曼帝国	帝国	,

苏丹随后命令他的首席宦官——在奥斯曼帝国是一位举足轻重的人物——

[tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

to	**call**	**on**	**the**	**Grand**	**Vizier**	**for**	**an**	**explanation**	**.**
到	称呼	在	这	盛大	维齐尔	为了	一个	解释	.

请求大维齐尔做出解释。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['dɪgnɪtəri] .

At	**the**	**Sublime**	**Porte**	**,**	**however**	**,**	**no**	**respect**	**was**	**paid**	**to**	**this**	**high**	**dignitary**	**.**
在	这	升华	波特	,	然而	,	不	尊重	曾是	有薪酬的	到	这	高的	显要人物	.

然而，在奥斯曼帝国，这位地位显赫的人物却没有得到任何尊重。

['æli] ['pæʃə] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

Ali	**Pasha**	**received**	**him**	**in**	**precisely**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**he**	**had**	**received**	**his**
阿里	帕夏	已收到	他	在	恰恰	这	相同的	方式	作为	他	有	已收到	他的

[sə'bɔːdɪnət] .

subordinate	**.**
下属	.

阿里帕夏接待他的方式与接待他的下属的方式完全相同。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːkɪt] ,

The	**chief**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**slave**	**market**	**,**
这	首席	曾是	已采取	到	这	奴隶	市场	,

酋长被带到了奴隶市场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [sʌm] [bɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [pi'æstə(r)] .

and	**the**	**highest**	**sum**	**bid**	**for**	**him**	**was**	**five**	**hundred**	**piasters**	**.**
和	这	最高	和	出价	为了	他	曾是	五	百	皮亚斯特	.

对他的最高出价是五百皮阿斯特。

[ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [grænd][vɪ'zɪə(r)] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði]

The	**self**	**-**	**appointed**	**Grand**	**Vizier**	**ordered**	**him**	**to**	**go**	**and**	**tell**	**his**	**master**	**the**
这	自己	-	任命	盛大	维齐尔	订购	他	到	去	和	告诉	他的	掌握	这

[ə'maʊnt] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

amount	**some**	**foolish**	**people**	**were**	**willing**	**to**	**pay**	**for**	**him**	**.**
数量	一些	愚蠢	人们	是	愿意的	到	支付	为了	他	.

自封的大维齐尔命令他去告诉他的主人，一些愚蠢的人愿意为他支付多少钱。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] [hiː; hi][sent][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ['letə(r)]

When	**the**	**Sultan**	**heard**	**of**	**these**	**strange**	**proceedings**	**he**	**sent**	**an**	**autograph**	**letter**
什么时候	这	苏丹	听到	的	这些	奇怪的	诉讼程序	他	发送	一个	签名	信

[tuː; tə]['æli] ['pæʃə] ,

to	**Ali**	**Pasha**	**,**
到	阿里	帕夏	,

苏丹得知这些奇怪的事情后，给阿里帕夏写了一封亲笔信。

[kə'mɑːndɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

commanding	**him**	**to**	**come**	**to**	**the**	**Palace**	**.**
指挥	他	到	来	到	这	宫殿	.

命令他到宫殿来。

[ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn]

The	Grand	Vizier	immediately	set	out	for	the	Palace	and	was	received	in
这	盛大	维齐尔	立即地	放	出去	为了	这	宫殿	和	曾是	已收到	在

['ɔ:diəns] ,

audience	,
观众	,

大维齐尔立即动身前往宫殿，并受到觐见。

[wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]

when	he	explained	to	his	Majesty	that	the	affairs	of	State	could	not	be
什么时候	他	解释	到	他的	威严	那	这	事务	的	状态	可以	不是	是

['mænɪdʒd] [baɪ] [men] [nɒt] [wɜ:θ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [pi'æstə(r)] ,

managed	by	men	not	worth	more	than	from	fifty	to	five	hundred	piasters	,
管理	经过	男人	不是	值得	更多的	比	从	五十	到	五	百	皮亚斯特	,

当他向国王陛下解释说，国家大事不能由身价不超过五十到五百皮亚斯特的人来管理时

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] ,

and	that	if	radical	changes	were	not	made	,
和	那	如果	激进的	变化	是	不是	制成	,

如果不进行根本性的变革，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['sɜ:t(ə)n] ['ru:ɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

certain	ruin	would	be	the	outcome	.
肯定	废墟	会	是	这	结果	.

结果必然是毁灭性的。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðɪs] ['ɜ:nɪst] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rætɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

The	Sultan	appreciated	this	earnest	communication	,	and	ratified	the	appointment	,
这	苏丹	感谢	这	认真	沟通	,	和	已批准	这	预约	,

[æz; əz] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , [ɒv; əv] ['æli] ['pæʃə] ,

as	Grand	Vizier	,	of	Ali	Pasha	,
作为	盛大	维齐尔	,	的	阿里	帕夏	,

苏丹对这份诚挚的来信表示赞赏，并批准任命阿里帕夏为大维齐尔。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [steɪt] [ə'feəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

the	son	of	the	boy	who	had	played	at	state	affairs	in	a	village	of	Asia
这	儿子	的	这	男生	WHO	有	玩	在	状态	事务	在	一个	村庄	的	亚洲

['maɪnə(r)] .

Minor	.
次要的	.

在小亚细亚的一个村庄里扮演国家大事的男孩的儿子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ði] ['mɜ:sɪf(ə)l] [kɑ:n]

THE	MERCIFUL	KHAN
这	仁慈	可汗

仁慈的汗

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][wʌns][nɪə(r)][ˌɪspə'hɑːn][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri]

here	lived	once	near	Ispahan	a	tailor	,	a	hard	-	working	man	,	who	was	very
这里	居住地	一次	靠近	伊斯法罕	一个	裁缝	,	一个	难的	-	在职的	男人	,	WHO	曾是	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

从前在伊斯法罕附近住着一位裁缝，他勤劳肯干，但非常贫穷。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [haʊs] [tə'geðə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]

So	poor	was	he	that	his	workshop	and	house	together	consisted	of	a
所以	贫穷的	曾是	他	那	他的	车间	和	房子	一起	由.....组成	的	一个

['wʊdn] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] .

wooden	cottage	of	but	one	room	.
木制的	小屋	的	但	一	房间	.

他非常贫穷，他的作坊和住所就是一间只有一个房间的木屋。

[bʌt; bət] ['pɒvəti] [ɪz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [θiːvz] ,

But	poverty	is	no	protection	against	thieves	,
但	贫困	是	不	保护	反对	窃贼	,

但贫穷并不能保护你免受盗贼侵害。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [θiːf] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] .

and	so	it	happened	that	one	night	a	thief	entered	the	hut	of	the	tailor	.
和	所以	它	发生	那	一	夜晚	一个	贼	进入	这	小屋	的	这	裁缝	.

于是，一天晚上，一个小偷闯进了裁缝的小屋。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [neɪlz] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]

The	tailor	had	driven	nails	in	various	places	in	the	walls	on	which	to	hang	the
这	裁缝	有	驱动	指甲	在	各种各样的	地方	在	这	墙壁	在	哪个	到	悬挂	这

['gɑːmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [mend] .

garments	that	were	brought	to	him	to	mend	.
服装	那	是	带来	到	他	到	修补	.

裁缝在墙上不同的地方钉了钉子，用来悬挂人们拿来修补的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ɪn] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] ,

It	chanced	that	in	groping	about	for	plunder	,
它	偶然	那	在	摸索	关于	为了	掠夺	,

在四处搜寻战利品的过程中，偶然间，

[ðə; ði] [θiːf] [strʌk] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [neɪlz][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	thief	struck	against	one	of	these	nails	and	put	out	his	eye	.
这	贼	击	反对	一	的	这些	指甲	和	放	出去	他的	眼睛	.

窃贼撞到其中一根钉子上，戳瞎了自己的一只眼睛。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɑːn] ([dʒʌdʒ]) [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd]

The	next	morning	the	thief	appeared	before	the	Khan	(	Judge	)	and	demanded
这	下一个	早晨	这	贼	出现	前	这	可汗	(	法官	)	和	要求

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

第二天早上，窃贼来到汗（法官）面前，要求伸张正义。

[ðə; ði] [kɑːn] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪlə(r)] ,

The	Khan	accordingly	sent	for	the	tailor	,
这	可汗	因此	发送	为了	这	裁缝	,

于是，可汗派人去请裁缝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

['steɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,

stated	the	complaint	of	the	thief	,	and	said	that	in	accordance	with	the	law	,
声明	这	抱怨	的	这	贼	,	和	说	那	在	根据	和	这	法律	,

陈述了窃贼的投诉，并表示根据法律规定，

- [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] ,

'	an	eye	for	an	eye	,
-	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,

以眼还眼，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [aɪz] .

'	it	would	be	necessary	to	put	out	one	of	the	tailor's	eyes	.
-	它	会	是	必要的	到	放	出去	一	的	这	裁缝	眼睛	.

“必须挖掉裁缝的一只眼睛。”

[æz; əz]['juːʒuəl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ,

As	usual	,	however	,	the	tailor	was	allowed	to	plead	in	his	own	defence	,
作为	通常	,	然而	,	这	裁缝	曾是	允许	到	恳求	在	他的	自己的	防御	,

然而，和往常一样，裁缝被允许为自己辩护。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːt] :

whereupon	he	thus	addressed	the	court	:
于是	他	因此	已解决	这	法庭	:

于是他向法庭发表了如下讲话：

" [əʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	Oh	great	and	mighty	Khan	,	it	is	true	that	the	law	says	an	eye	for	an
"	哦	伟大的	和	强大的	可汗	,	它	是	真的	那	这	法律	说道	一个	眼睛	为了	一个

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

“哦，伟大而强大的可汗，法律的确规定以眼还眼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [maɪ] [aɪ] .

but	it	does	not	say	my	eye	.
但	它	做	不是	说	我的	眼睛	.

但它没有说我的眼睛。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

Now	I	am	a	poor	man	,	and	a	tailor	.
现在	我	是	一个	贫穷的	男人	,	和	一个	裁缝	.

我现在是个穷人，靠裁缝为生。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːn] [pʊts] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,

If	the	Khan	puts	out	one	of	my	eyes	,
如果	这	可汗	放置	出去	一	的	我的	眼睛	,

如果可汗挖掉我的一只眼睛，

[aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][maɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑːv] .

I	will	not	be	able	to	carry	on	my	trade	,	and	so	I	shall	starve	.
我	将要	不是	是	有能力的	到	携带	在	我的	贸易	,	和	所以	我	将	饿死	.

我将无法继续我的生意，因此我会饿死。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gʌnsmɪθ] .

Now	it	happens	that	there	lives	near	me	a	gunsmith	.
现在	它	发生	那	那里	生活	靠近	我	一个	枪匠	.

碰巧我家附近住着一位枪匠。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skwɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

He	uses	but	one	eye	with	which	he	squints	along	the	barrel	of	his	guns	.
他	用途	但	一	眼睛	和	哪个	他	眯眼	沿着	这	桶	的	他的	枪支	.

他只用一只眼睛，眯着眼沿着枪管看去。

[teɪk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [aɪ] ,
Take his other eye ,
拿 他的 其他 眼睛 ,

把他的另一只眼睛也取下来，

[əʊ] [kɑːn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
oh Khan , and let the law be satisfied .
哦 可汗 , 和 让 这 法律 是 使满意 .

哦，可汗，愿法律得到满足。

" [ðə; ði] [kɑːn] [wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
" The Khan was favorably impressed with this idea , and accordingly sent for
" 这 可汗 曾是 有利 印象深刻 和 这 主意 , 和 因此 发送 为了
[ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] .
the gunsmith .
这 枪匠 .

“可汗对这个主意非常满意，于是派人去请枪匠来。”

[hiː; hi] [ri'sait] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt]
He recited to the gunsmith the complaint of the thief and the statement
他 背诵 到 这 枪匠 这 抱怨 的 这 贼 和 这 陈述
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] ,
of the tailor ,
的 这 裁缝 ,

他把窃贼的控诉和裁缝的陈述复述给了枪匠。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [sed] :
whereupon the gunsmith said :
于是 这 枪匠 说 :

于是枪匠说道：

" [əʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɑːn] , [ðɪs] ['teɪlə(r)] [nəʊz] [nɒt] [weər'ɒv] [hiː; hi] [tɔːks] .
" Oh great and mighty Khan , this tailor knows not whereof he talks .
" 哦 伟大的 和 强大的 可汗 , 这 裁缝 知道 不是 其中 他 会谈 .

“哦，伟大而强大的可汗，这个裁缝根本不知道自己在说什么。”

[aɪ] [niːd] [bəuθ]
I need both
我 需要 两个都

我两个都需要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ;
of my eyes ;
的 我的 眼睛 ;

我的眼睛；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [skwɪnt] [wʌn] [aɪ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
for while it is true that I squint one eye along one side of the barrel of the
为了 尽管 它 是 真的 那 我 眯 一 眼睛 沿着 一 边 的 这 桶 的 这
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

虽然我的确会眯起一只眼睛，沿着枪管的一侧看去，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt] , [aɪ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
to see if it is straight , I must use the other eye for the other side .
到 看 如果 它 是 直的 , 我 必须 使用 这 其他 眼睛 为了 这 其他 边 .

为了确认它是否笔直，我必须用另一只眼睛去看另一侧。

[ɪf] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
If , therefore ,
如果 , 所以 ,

因此，

[juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
you put out one of my eyes you will take away from me the means of
你 放 出去 一 的 我的 眼睛 你 将要 拿 离开 从 我 这 方法 的
[ˈlaɪvlihʊd] .
livelihood .
生计 .

你挖出我的一只眼睛，就要夺走我的生计。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fluːt] - [ˈpleɪə(r)] .
It happens , however , that there lives not far from me a flute - player .
它 发生 , 然而 , 那 那里 生活 不是 远的 从 我 一个 长笛 - 玩家 .

碰巧的是，离我不远的地方住着一位吹笛子的人。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [fluːt] [hiː; hi] [kləuziz] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Now I have noticed that whenever he plays the flute he closes both of his
现在 我 有 注意到 那 每当 他 演出 这 长笛 他 关闭 两个都 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

现在我注意到，每当他吹笛子的时候，他都会闭上双眼。

[teɪk] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Take out one of his eyes ,
拿 出去 一 的 他的 眼睛 ,

挖出他的一只眼睛，

[əʊ] [kɑːn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] .
oh Khan , and let the law be satisfied .
哦 可汗 , 和 让 这 法律 是 使满意 .

哦，可汗啊，愿法律得到满足。

" [əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [kɑːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fluːt] - [ˈpleɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə]
" Accordingly , the Khan sent for the flute - player , and after reciting to
" 因此 , 这 可汗 发送 为了 这 长笛 - 玩家 , 和 后 背诵 到
[hɪm] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːf] ,
him the complaint of the thief ,
他 这 抱怨 的 这 贼 ,

于是，可汗召来吹笛人，将盗贼的遭遇告诉了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnsmɪθ] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fluːt] .
and the words of the gunsmith , he ordered him to play upon his flute .
和 这 字 的 这 枪匠 , 他 订购 他 到 玩 之上 他的 长笛 .

他吩咐枪匠吹奏长笛。

[ðɪs] [ðə; ði] [fluːt] - [ˈpleɪə(r)] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [hɪmˈself] , [hiː; hi]
This the flute - player did , and though he endeavored to control himself , he
这 这 长笛 - 玩家 做过 , 和 尽管 他 努力 到 控制 他自己 , 他
[dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] ,
did not succeed ,
做过 不是 成功 ,

吹笛人照做了，虽然他努力克制自己，但还是没能成功。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈhæbɪt] , [kləʊzd] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but , as the result of long habit , closed both of his eyes .
但 , 作为 这 结果 的 长的 习惯 , 关闭 两个都 的 他的 眼睛 .

但由于长期的习惯，他闭上了双眼。

[wen] [ðə; ðI] [kɑːn] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðI] [fluːt] - ['pleɪərz] [aɪz] [biː; bi] [pʊt]

When **the** **Khan** **saw** **this** **,** **he** **ordered** **that** **one** **of** **the** **flute** **-** **player's** **eyes** **be** **put**

什么时候 这 可汗 锯 这 , 他 订购 那 一 的 这 长笛 - 球员的 眼睛 是 放

[aʊt] ,

out **,**

出去 ,

汗王见状，下令挖掉吹笛者的一只眼睛。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ðI] [kɑːn] [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

which **being** **done** **,** **the** **Khan** **spoke** **as** **follows** **:**

哪个 存在 完毕 , 这 可汗 辐 作为 跟随 :

事情办妥之后，可汗说道：

" [əʊ] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , [aI] [sɔː] [ðæt] [wen] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fluːt] [juː; jʊ] [kləʊzd] [bəuθ] [ɒv; əv]

" **Oh** **flute** **-** **player** **,** **I** **saw** **that** **when** **playing** **upon** **your** **flute** **you** **closed** **both** **of**

" 哦 长笛 - 玩家 , 我 锯 那 什么时候 玩耍 之上 你的 长笛 你 关闭 两个都 的

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

your **eyes** **.**

你的 眼睛 .

“哦，吹笛人，我看到你吹笛子的时候闭上了双眼。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **76** **]**

[页 -]

[第76页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd]

It **was** **thus** **clear** **to** **me** **that** **neither** **was** **necessary** **for** **your** **livelihood**

它 曾是 因此 清除 到 我 那 两者都不 曾是 必要的 为了 你的 生计

,

,

,

因此，我清楚地认识到，这两者都不是你们维持生计所必需的。

[ænd; ənd][aI][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [pʊt] [aʊt] ,

and **I** **had** **intended** **to** **have** **them** **both** **put** **out** **,**

和 我 有 故意的 到 有 他们 两个都 放 出去 ,

我原本打算让他们两个都出局，

[bʌt; bət][aI][hæv; həv] [dI'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['əʊnli][wʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ə'mʌŋ] [men]

but **I** **have** **decided** **to** **put** **out** **only** **one** **in** **order** **that** **you** **may** **tell** **among** **men**

但 我 有 决定 到 放 出去 仅有的 一 在 命令 那 你 可能 告诉 之中 男人

[haʊ] ['mɜːsIf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðI] [k'ɑːnz] .

how **merciful** **are** **the** **Khans** **.**

如何 仁慈 是 这 汗 .

但我决定只刊登一篇，好让你们向世人宣扬可汗们的仁慈。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" **[** **Pg** **77** **]**

" [页 -]

[第77页]

[kIŋ] ['kɑːrə] - [kʌʃ] [ɒv; əv] [bi'θiniə]

KING **KARA** **-** **KUSH** **OF** **BITHYNIA**

国王 卡拉 - 库什 的 比提尼亚

比提尼亚国王卡拉-库什

[kIŋ] [ɒv; əv] [bi'θiniə] , [nemd] ['kɑːrə] - [kʌʃ] , [huː] [wɒz; wəz][blaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [aI] ,

King **of** **Bithynia** **,** **named** **Kara** **-** **kush** **,** **who** **was** **blind** **of** **an** **eye** **,**

国王 的 比提尼亚 , 命名 卡拉 - 库什 , WHO 曾是 瞎的 的 一个 眼睛 ,

比提尼亚国王，名叫卡拉库什，他一只眼睛失明。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mæn] .

was	considered	in	his	day	a	reasonable	,	just	,	and	feeling	man	.
曾是	经过考虑的	在	他的	天	一个	合理的	,	只是	,	和	感觉	男人	.

在当时，他被认为是一个通情达理、公正无私、富有同情心的人。

[hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , - [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ] ,

He	administered	justice	upon	the	basis	of	the	law	,	'	An	eye	for	an	eye	,
他	管理	正义	之上	这	基础	的	这	法律	,	-	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,

他依法伸张正义，“以眼还眼”，

[ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuːθ] , - [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz]

a	tooth	for	a	tooth	,	'	and	enlarged	or	modified	it	as	circumstances
一个	齿	为了	一个	齿	,	-	和	放大	或者	修改的	它	作为	情况

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

以牙还牙，并根据情况需要进行扩大或修改。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [baɪ] ['æksɪdənt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

It	happened	that	a	weaver	by	accident	put	out	the	eye	of	a	man	.
它	发生	那	一个	织工	经过	事故	放	出去	这	眼睛	的	一个	男人	.

事情是这样的：一个织工不小心弄瞎了一个男人的眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['kɑːdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['æktɪd]

He	was	brought	before	the	King	or	Cadi	,	for	in	those	days	the	Kings	acted
他	曾是	带来	前	这	国王	或者	卡迪	,	为了	在	那些	天	这	国王	行动

[æz; əz] ['keɪdɪs] ,

as	Cadis	,
作为	卡迪斯	,

他被带到国王或卡迪面前，因为在那个时代，国王就担任卡迪的职务。

[huː] ['prɒmptli] [kən'demd] [hɪm] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [æn; ən]

who	promptly	condemned	him	,	in	accordance	with	the	law	,	to	the	loss	of	an
WHO	及时	谴责	他	,	在	根据	和	这	法律	,	到	这	损失	的	一个

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他立即依法判处他失去一只眼睛。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] ['pliːdɪd] ['tʌtʃɪŋli] , ['seɪɪŋ] :

The	weaver	pleaded	touchingly	,	saying	:
这	织工	恳求	感人地	,	说	:

织工动情地恳求道：

" [əʊ] ['kɑːdi] !

"	Oh	Cadi	!
"	哦	卡迪	!

“哦，卡迪！”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

I	have	a	wife	and	a	large	family	,
我	有	一个	妻子	和	一个	大的	家庭	,

我有一个妻子和一个大家庭，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

and	I	support	them	by	throwing	the	shuttle	from	the	right	to	the	left	,
和	我	支持	他们	经过	投掷	这	穿梭	从	这	正确的	到	这	左边	,

我则通过从右向左抛球来支持他们。

[ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ; [fɜːst] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd]

and	again	from	the	left	to	the	right	;	first	using	the	one	eye	and
和	再次	从	这	左边	到	这	正确的	;	第一的	使用	这	一	眼睛	和

然后再从左到右；首先使用一只眼睛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
then the other .
然后 这 其他 .

然后是另一个。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːv] ,
If you remove one of my eyes , I will not be able to weave ,
如果 你 消除 一 的 我的 眼睛 , 我 将要 不是 是 有能力的 到 编织 ,

如果挖掉我的一只眼睛，我就不能织布了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
and my wife and children will suffer the pangs of hunger .
和 我的 妻子 和 孩子们 将要 遭受 这 疼痛 的 饥饿 .

我的妻子和孩子将会遭受饥饿的折磨。

[waɪ] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
Why not , in the place of my eye ,
为什么 不是 , 在 这 地方 的 我的 眼睛 ,

为什么不能用它代替我的眼睛呢?

[rɪ'muːv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
remove that of the hunter who uses but one eye in exercising his profession ,
消除 那 的 这 猎人 WHO 用途 但 一 眼睛 在 锻炼 他的 职业 ,

移除那个只用一只眼睛狩猎的猎人的标记。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [tuː] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɜːfluəs] ?
and to whom two eyes are superfluous ?
和 到 谁 二 眼睛 是 多余 ?

对谁来说，两只眼睛是多余的?

" [ðə; ði]['kɑːdi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvərz] [rɪ'mɑːrks] ,
" The Cadi was impressed , acknowledged the justice of the weaver's remarks ,
" 这 卡迪 曾是 印象深刻 , 已确认 这 正义 的 这 织工的 评论 ,

“卡迪人对此印象深刻，并认可了织工言论的公正性。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent][fɔː(r); fə(r)] .
and the hunter was immediately sent for .
和 这 猎人 曾是 立即地 发送 为了 .

于是立即派人去抓捕猎人。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] ,
The hunter being brought ,
这 猎人 存在 带来 ,

被带过来的猎人，

[ðə; ði]['kɑːdi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli]
the Cadi was greatly rejoiced to notice that the hunter's eyes were exactly
这 卡迪 曾是 非常 欣喜若狂 到 注意 那 这 猎人的 眼睛 是 确切地
[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
the same color as his own .
这 相同的 颜色 作为 他的 自己的 .

卡迪欣喜地发现，猎人的眼睛和他自己的眼睛颜色一模一样。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
He asked the hunter how he earned his living ,
他 问 这 猎人 如何 他 获得 他的 活的 ,

他问猎人是如何谋生的，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ðə; ði]['kɑ:di] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ]

and	receiving	his	answer	that	he	was	a	hunter	,	the	Cadi	asked	him	how
和	接收	他的	回答	那	他	曾是	一个	猎人	,	这	卡迪	问	他	如何

[hi:; hi] [ʃɒt] .

he	shot	.
他	射击	.

得知他是猎人后，卡迪问他如何射击。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]

The	hunter	in	reply	demonstrated	the	manner	by	putting	up	his	arms	,	his	head	to
这	猎人	在	回复	已证明	这	方式	经过	推杆	向上	他的	武器	,	他的	头	到

[ə; eɪ][saɪd] ,

a	side	,
一个	边	,

猎人随即示范了这种姿势，他举起双臂，头偏向一边。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] .

and	closing	one	eye	.
和	结束	一	眼睛	.

并闭上一只眼睛。

[ðə; ði]['kɑ:di] [sed] [ðə; ði] ['wi:və(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

The	Cadi	said	the	weaver	was	right	,
这	卡迪	说	这	织工	曾是	正确的	,

卡迪说织工说得对。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [rɪ'mu:vd] .

and	immediately	sent	for	the	surgeon	to	have	the	eye	removed	.
和	立即地	发送	为了	这	外科医生	到	有	这	眼睛	已移除	.

立即派外科医生来摘除眼球。

['fɜ:ðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði]['kɑ:di] [bɪ'θɔ:t] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['prɒfɪt][baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪ]

the	Cadi	bethought	him	that	he	might	profit	by	this	and	have	the	hunter's	eye
这	卡迪	思考	他	那	他	可能	利润	经过	这	和	有	这	猎人的	眼睛

[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒkɪt] .

placed	in	his	own	socket	.
放置	在	他的	自己的	插座	.

卡迪人想到他或许能从中获利，把猎人的眼睛移植到自己的眼眶里。

[ðə; ði][sɜ:r]

The	sur
这	苏尔

苏尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['dʒi:ən][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['kævəti][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪ] .

geon	set	to	work	and	prepared	the	cavity	to	receive	the	hunter's	eye	.
吉翁	放	到	工作	和	准备	这	空腔	到	收到	这	猎人的	眼睛	.

吉翁开始工作，准备好洞穴，迎接猎人的眼睛。

[ðɪs] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] ,

This	done	with	a	practised	hand	,
这	完毕	和	一个	已实践	手	,

这是熟练的人用手完成的。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

the	surgeon	removed	the	hunter's	eye	and	was	about	to	place	it	in	the
这	外科医生	已移除	这	猎人的	眼睛	和	曾是	关于	到	地方	它	在	这

[prɪ'peəd] ['sɒkɪt] ,

prepared	socket	,
准备	插座	,

外科医生取出了猎人的眼睛，正准备将其放回准备好的眼窝中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

when	it	accidentally	slipped	from	his	fingers	to	the	ground	,	and	was
什么时候	它	偶然	滑倒了	从	他的	手指	到	这	地面	,	和	曾是

[snætʃt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][kæt] .

snatched	up	by	a	cat	.
抢夺	向上	经过	一个	猫	.

它不小心从他指间滑落到地上，被一只猫叼走了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mædli] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

The	surgeon	was	terrified	and	madly	ran	after	the	cat	;	but	alas	!
这	外科医生	曾是	恐惧	和	疯狂地	跑	后	这	猫	;	但	唉	!

外科医生吓坏了，疯狂地追着猫跑；但是唉！

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] .

the	cat	had	eaten	the	eye	.
这	猫	有	吃	这	眼睛	.

猫把眼睛吃掉了。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[ɒn] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,

On	the	inspiration	of	the	moment	he	snatched	out	the	eye	of	the	cat	,
在	这	灵感	的	这	片刻	他	抢夺	出去	这	眼睛	的	这	猫	,

受到他挖出猫眼的那一刻的启发，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - [hed] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	placing	it	in	the	Cadi's	head	,	bound	it	up	.
和	放置	它	在	这	-	头	,	边界	它	向上	.

然后把它放在凯迪的头上，绑好。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɑːskt] [ðə; ði]['kɑːdi] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] .

Some	time	after	the	surgeon	asked	the	Cadi	how	he	saw	.
一些	时间	后	这	外科医生	问	这	卡迪	如何	他	锯	.

过了一段时间，外科医生问卡迪先生他的视力如何。

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːdi] , " [wɪð] [maɪ][əʊld] [aɪ] [aɪ] [siː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]

"	Oh	,	"	replied	the	Cadi	,	"	with	my	old	eye	I	see	as	usual	,	but	strange	to	say
"	哦	,	"	回复	这	卡迪	,	"	和	我的	老的	眼睛	我	看	作为	通常	,	但	奇怪的	到	说

,

,
,

“哦，”卡迪回答说，“我这双老眼睛看得和往常一样，不过说来也奇怪。”

[ðə; ði] [njuː] [aɪ] [juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [hed] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

the	new	eye	you	placed	in	my	head	is	continually	searching	and	watching	for
这	新的	眼睛	你	放置	在	我的	头	是	持续	搜索	和	观看	为了

[ræt] [həʊlz] .

rat	holes	.
鼠	孔	.

你安插在我脑袋里的那只新眼睛一直在搜寻和监视着老鼠洞。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

[ðə; ði] [preə(r)] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɒnɪst] [ˈstjuːəd]
THE PRAYER RUG AND THE DISHONEST STEWARD
这 祷告 小地毯 和 这 不诚实 管家

祈祷毯和不诚实的管家

[pɔː(r); pʊə(r)][həˈmɑːl] ([ˈpɔːtə(r)]) [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃə] [ɒv; əv] [stæmˈbuːl] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] ,
poor Hamal (porter) brought to the Pasha of Stamboul his savings ,
贫穷的 哈马尔 (搬运工) 带来 到 这 帕夏 的 伊斯坦布尔 他的 节省 ,

贫穷的搬运工哈马尔将他的积蓄带到了伊斯坦布尔帕夏那里。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænvəs][bæg][ɒv; əv] ([ˈtɜːkɪʃ] [ˈsɪlvə(r)] [dˈɒləz]) , [tuː; tə][biː; bi]
consisting of a small canvas bag of medjidies (Turkish silver dollars) , to be
由 的 一个 小的 帆布 包 的 梅吉迪斯 (土耳其 银 美元) , 到 是
[kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
kept for him ,
保留 为了 他 ,

里面装着一小袋土耳其银元（medjidies），要留给他保管。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæbsənt][ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
while he was absent on a visit to his home .
尽管 他 曾是 缺席的 在 一个 访问 到 他的 家 .

在他回家探亲期间，他不在。

[ðə; ði] [ˈpæʃə] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [kənˈsent] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][bæg] ,
The Pasha , being a kind - hearted man , consented , and after sealing the bag ,
这 帕夏 , 存在 一个 种类 - 心地 男人 , 同意 , 和 后 密封 这 包 ,
[kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːəd] ,
called his steward ,
称为 他的 管家 ,

帕夏心地善良，便同意了，封好袋子后，叫来了他的管家。

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
instructing him to keep it till the owner called for it .
指导 他 到 保持 它 直到 这 所有者 称为 为了 它 .

指示他保管好，直到主人来取。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] ,
The steward gave the man a receipt ,
这 管家 给予 这 男人 一个 收据 ,

乘务员给了那人一张收据。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [siːld] [bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] .
to the effect that he had received a sealed bag containing money .
到 这 影响 那 他 有 已收到 一个 密封 包 包含 钱 .

他表示收到一个密封袋，里面装着钱。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [rɪˈtɜːnd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃə] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]
When the poor man returned , he went to the Pasha and received his
什么时候 这 贫穷的 男人 返回 , 他 去 到 这 帕夏 和 已收到 他的
[bæg][ɒv; əv] [ˈmʌni] .
bag of money .
包 的 钱 .

穷人回来后，去见帕夏，领回了他的钱袋。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
On reaching his room he opened the bag , and to his horror found that it
在 到达 他的 房间 他 打开 这 包 , 和 到 他的 恐怖 成立 那 它
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

他回到房间后打开包，惊恐地发现里面装着：

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['kɒpə(r)] [pi'æstə(r)] ,
instead of the medjidies he had put in it , copper piasters ,
反而 的 这 梅吉迪斯 他 有 放 在 它 , 铜 皮亚斯特 ,

他没有把梅吉迪斯放进去，而是放了铜皮亚斯特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] .
which are about the same size as medjidies .
哪个 是 关于 这 相同的 尺寸 作为 梅吉迪斯 .

它们的大小和medjidies差不多。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hə'mɑ:l][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] , [hɪz; ɪz][hɑ:d] - [ɜ:nd] ['seɪvɪŋz] [gɒn] .
The poor Hamal was miserable , his hard - earned savings gone .
这 贫穷的 哈马尔 曾是 悲惨的 , 他的 难的 - 获得 节省 已消失 .

可怜的哈马尔很痛苦，他辛辛苦苦攒下的积蓄都没了。

[hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pæʃə] .
He at last gathered courage to go and put his case before the Pasha .
他 在 最后的 聚集 勇气 到 去 和 放 他的 案件 前 这 帕夏 .

他终于鼓起勇气去向帕夏陈述自己的情况。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][pi'æstə(r)] ,
He took the bag of piasters ,
他 采取 这 包 的 皮亚斯特 ,

他拿起那袋皮亚斯特银币，

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:ltərɪŋ] [hɑ:t] [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði] ['pæʃə] [ðæt] [ðəʊ]
and with trembling voice and faltering heart he assured the Pasha that though
和 和 发抖 嗓音 和 摇摇欲坠 心 他 保证 这 帕夏 那 尽管
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][bæg] [ə'pærəntli] [ɪn'tækt] ,
he had received his bag apparently intact ,
他 有 已收到 他的 包 显然 完好无损的 ,

他声音颤抖，心跳不稳，向帕夏保证说，虽然他收到的行李看起来完好无损，

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['kɒpə(r)] [pi'æstə(r)][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]
on opening it he found that it contained copper piasters and not the medjidies
在 开幕 它 他 成立 那 它 包含 铜 皮亚斯特 和 不是 这 梅吉迪斯
[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
he had put in it .
他 有 放 在 它 .

打开后，他发现里面装的是铜皮亚斯特，而不是他放进去的梅吉迪斯。

[ðə; ði] ['pæʃə] [tʊk] [ðə; ði][bæg] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] ,
The Pasha took the bag , examined it closely ,
这 帕夏 采取 这 包 , 检查 它 密切 ,

帕夏接过袋子，仔细查看了一番。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][pɑːt] [ðæt][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [dɑːnd] [baɪ][ə; eɪ]

and	after	some	time	noticed	a	part	that	had	apparently	been	darned	by	a
和	后	一些	时间	注意到	一个	部分	那	有	显然	到过	该死的	经过	一个

['mɑːstə(r)] - [hænd] .

master	-	hand	.
掌握	-	手	.

过了一段时间，他注意到有一部分显然是被大师手工缝补过的。

[ðə; ði] ['pæʃə] [təʊld][ðə; ði][hə'mɑːl][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

The	Pasha	told	the	Hamal	to	go	away	and	come	back	in	a	week	;
这	帕夏	讲述	这	哈马尔	到	去	离开	和	来	后退	在	一个	星期	;

帕夏让哈马尔离开，一周后再回来；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

in	the	meantime	he	would	see	what	he	could	do	for	him	.
在	这	与此同时	他	会	看	什么	他	可以	做	为了	他	.

与此同时，他会看看自己能为他做些什么。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l][mæn] [dɪ'pɑːtɪd] , ['ʌtərɪŋ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]

The	grateful	man	departed	,	uttering	prayers	for	the	life	and	prosperity	of
这	感激的	男人	已离开	,	发出声音	祈祷	为了	这	生活	和	繁荣	的

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .

his	Excellency	.
他的	阁下	.

心怀感激的人离开时，默默祈祷阁下健康长寿、事业兴旺。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæʃə] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['niːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][məʊst]

The	next	morning	after	the	Pasha	had	said	his	prayers	kneeling	on	a	most
这	下一个	早晨	后	这	帕夏	有	说	他的	祈祷	跪着	在	一个	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [rʌg] ,

magnificent	and	expensive	rug	,
壮丽	和	昂贵的	小地毯	,

第二天早上，帕夏跪在一张极其华丽昂贵的地毯上做完祷告后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	took	a	knife	and	cut	a	long	rent	in	it	.
他	采取	一个	刀	和	切	一个	长的	租	在	它	.

他拿起刀，在上面划了一道长长的口子。

[hiː; hi] [ðen] [left] [hɪz; ɪz][kəʊ'nɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

He	then	left	his	Konak	without	saying	a	word	to	any	one	.
他	然后	左边	他的	科纳克	没有	说	一个	单词	到	任何	一	.

然后他一声不吭地离开了他的科纳克小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

In	the	evening
在	这	晚上

晚上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [rɪ'peəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

when	he	returned	he	found	that	the	rent	had	been	so	well	repaired	that	it
什么时候	他	返回	他	成立	那	这	租	有	到过	所以	出色地	已修复	那	它

[wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

was	with	difficulty	that	he	discovered	where	it	had	been	.
曾是	和	困难	那	他	发现	在哪里	它	有	到过	.

当他回来时，发现租金已经修得非常好了，以至于他很难找到它原来所在的地方。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [rʌg] .

Calling	his	steward	,	he	demanded	who	had	repaired	his	prayer	rug	.
呼叫	他的	管家	,	他	要求	WHO	有	已修复	他的	祷告	小地毯	.

他叫来管家，质问是谁修补了他的祈祷毯。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [təʊld][ðə; ði] ['pæʃə] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [rʌg] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ]['æksɪdənt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

The	steward	told	the	Pasha	that	he	thought	the	rug	had	been	cut	by	accident	by	some	of	the	servants	,
这	管家	讲述	这	帕夏	那	他	想法	这	小地毯	有	到过	切	经过	事故	经过	一些	的	这	仆人	,

管家告诉帕夏，他认为地毯是被仆人不小心割破的。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːnə(r)] , [ˌmʊ'stɑːfə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] ,

so	he	had	sent	to	the	Bazaar	for	the	darner	,	Mustapha	,	and	had	it	mended	,
所以	他	有	发送	到	这	市场	为了	这	达纳	,	穆斯塔法	,	和	有	它	已修复	,

于是他派人去集市请了补衣匠穆斯塔法，把衣服补好了。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] .

the	steward	,	by	way	of	apology	,	adding	that	it	was	very	well	done	.
这	管家	,	经过	方式	的	道歉	,	添加	那	它	曾是	非常	出色地	完毕	.

乘务员表示歉意，并补充说做得非常好。

" [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ðə; ði] ['pæʃə] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

"	Send	for	Mustapha	immediately	,	"	said	the	Pasha	,	"	and	when	he	comes	bring	him	to	my	room	.
"	发送	为了	穆斯塔法	立即地	,	"	说	这	帕夏	,	"	和	什么时候	他	来	带来	他	到	我的	房间	.

“立刻派人去请穆斯塔法来，”帕夏说，“他来了之后，带他到我的房间来。”

" [wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['pæʃə] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [rʌg] .

"	When	Mustapha	arrived	,	the	Pasha	asked	him	if	he	had	repaired	the	rug	.
"	什么时候	穆斯塔法	到达的	,	这	帕夏	问	他	如果	他	有	已修复	这	小地毯	.

“穆斯塔法到达时，帕夏问他是否已经修好了地毯。

[ˌmʊ'stɑːfə] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

Mustapha	at	once	replied	that	he	had	mended	it	that	very	morning	.
穆斯塔法	在	一次	回复	那	他	有	已修复	它	那	非常	早晨	.

穆斯塔法立即回答说，他当天早上就已经修好了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wel] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['pæʃə] ;

"	It	is	indeed	well	done	,	"	said	the	Pasha	;
"	它	是	的确	出色地	完毕	,	"	说	这	帕夏	;

“确实做得很好，”帕夏说道；

" [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːn] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['kænvəs][bæg] .

"	much	better	than	the	darn	you	made	in	that	canvas	bag	.
"	很多	更好的	比	这	该死	你	制成	在	那	帆布	包	.

“比你用帆布袋做的东西好多了。”

" [ˌmʊ'stɑːfə] [ə'griːd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði][bæg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

"	Mustapha	agreed	,	saying	that	it	was	very	difficult	to	mend	the	bag	as	it	was	full	of
"	穆斯塔法	同意	,	说	那	它	曾是	非常	难的	到	修补	这	包	作为	它	曾是	满的	的

穆斯塔法表示同意，并说修补这个袋子非常困难，因为它里面装满了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['kɒpə(r)] [pi'æstə(r)] .
copper piasters .
铜 皮亚斯特 .

铜皮亚斯特。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðiː] ['pæʃə] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌbækˈʃiːʃ] (['prez(ə)nt]) [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə]
On hearing this , the Pasha gave him a backsheesh (present) and told him to
在 听力 这 , 这 帕夏 给予 他 一个 反面 (展示) 和 讲述 他 到
[rɪ'taɪə(r)] .
retire .
退休 .

听到这话，帕夏给了他一份礼物，并让他退休。

[ðə; ðiː] ['pæʃə] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiː]
The Pasha then called his steward , and not only compelled him to pay the
这 帕夏 然后 称为 他的 管家 , 和 不是 仅有的 被迫 他 到 支付 这
[hə'mɑːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Hamal his money ,
哈马尔 他的 钱 ,

帕夏随后召来管家，不仅强迫他向哈马尔支付钱款，

[bʌt; bət] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]
but discharged him from his service , in which he had been engaged for
但 出院 他 从 他的 服务 , 在 哪个 他 有 到过 已订婚的 为了
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

但解雇了他，他已在该单位工作多年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ðiː] [guːs] , [ðə; ðiː] [aɪ] , [ðə; ðiː] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ɑːm]
THE GOOSE , THE EYE , THE DAUGHTER , AND THE ARM
这 鹅 , 这 眼睛 , 这 女儿 , 和 这 手臂

鹅、眼睛、女儿和手臂

[tɜːk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] ,
Turk decided to have a feast ,
土耳其人 决定 到 有 一个 盛宴 ,

土耳其人决定举行盛宴。

[səʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
so he killed and stuffed a goose and took it to the baker to be
所以 他 被杀 和 填充 一个 鹅 和 采取 它 到 这 面包师 到 是
['rəʊstɪd] .
roasted .
烤 .

于是他宰杀了一只鹅，把它做成标本，然后送到面包师傅那里烤着吃。

[ðə; ði]['kɑːdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['beɪkə(r)][wɒz; wəz]

The	Cadi	of	the	village	happened	to	pass	by	the	oven	as	the	baker	was
这	卡迪	的	这	村庄	发生	到	经过	经过	这	烤箱	作为	这	面包师	曾是

['beɪstɪŋ] [ðə; ði] [guːs] ,

basting	the	goose	,
涂抹	这	鹅	,

村里的卡迪正好路过烤炉，看到面包师正在给鹅涂油。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)] .

and	was	attracted	by	the	pleasant	and	appetizing	odor	.
和	曾是	吸引	经过	这	令人愉快的	和	令人垂涎的	气味	.

并被那令人愉悦和诱人的气味所吸引。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ðə; ði]['kɑːdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [guːs] ;

Approaching	the	baker	,	the	Cadi	said	it	was	a	fine	goose	;
接近	这	面包师	,	这	卡迪	说	它	曾是	一个	美好的	鹅	;

卡迪走近面包师，说这是一只很棒的鹅；

[ðæt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] ['hʌŋgri] ,

that	the	smell	of	it	made	him	quite	hungry	,
那	这	闻	的	它	制成	他	相当	饥饿的	,

那股香味让他很饿。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	suggested	that	he	had	better	send	it	to	his	house	.
和	建议	那	他	有	更好的	发送	它	到	他的	房子	.

并建议他最好把东西寄到他家。

[ðə; ði]['beɪkə(r)] [ɪk'spɔstjuleɪt] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] ['kænɒt] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	baker	expostulated	,	saying	:	"	I	cannot	;	it	does	not	belong	to	me	.
这	面包师	所宣称的	,	说	:	"	我	不能	;	它	做	不是	属于	到	我	.

面包师说道："我不能；它不属于我。"

" [ðə; ði]['kɑːdi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

"	The	Cadi	assured	him	that	was	no	difficulty	.
"	这	卡迪	保证	他	那	曾是	不	困难	.

"卡迪向他保证这没有困难。"

" [juː; jʊ] [tel] ['ɑːmɛt] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] . "

"	You	tell	Ahmet	,	the	owner	of	the	goose	,	that	it	flew	away	.	"
"	你	告诉	阿赫迈特	,	这	所有者	的	这	鹅	,	那	它	飞翔	离开	.	"

"你告诉鹅的主人艾哈迈德，鹅飞走了。"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪkə(r)] .

"	Impossible	!	"	said	the	baker	.
"	不可能的	!	"	说	这	面包师	.

"不可能！"面包师说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [guːs] [flaɪ] [ə'weɪ] ?

"	How	can	a	roasted	goose	fly	away	?
"	如何	能	一个	烤	鹅	飞	离开	?

"烤鹅怎么能飞走呢？"

['ɑːmɛt] [wɪl] ['əʊnli]

Ahmet	will	only
阿赫迈特	将要	仅有的

阿赫迈特只会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] . "

laugh	at	me	,	your	Worship	,	and	I	will	be	cast	into	prison	.	"
笑	在	我	,	你的	崇拜	,	和	我	将要	是	投掷	进入	监狱	.	"

大人，如果您嘲笑我，我就会被关进监狱。

" [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɑːdi] , " [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Am	I	not	a	Judge	?	"	said	the	Cadi	,	"	fear	nothing	.
"	是	我	不是	一个	法官	?	"	说	这	卡迪	,	"	害怕	没有什么	.

“难道我不是法官吗？”卡迪人说，“不要害怕。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][send][ðə; ði] [guːs] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .

"	At	this	the	baker	consented	to	send	the	goose	to	the	Cadi's	house	.
"	在	这	这	面包师	同意	到	发送	这	鹅	到	这	-	房子	.

于是面包师同意把鹅送到卡迪家。

[wen] ['ɑːmɛt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [guːs] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [sed] : " [frend] , [ðaɪ] [guːs] [hæz; həz]

When	Ahmet	came	for	his	goose	the	baker	said	:	"	Friend	,	thy	goose	has
什么时候	阿赫迈特	来了	为了	他的	鹅	这	面包师	说	:	"	朋友	,	你的	鹅	有

[fləʊn] . "

flown	.	"
飞行	.	"

阿赫迈特来取他的鹅时，面包师说：“朋友，你的鹅飞走了。”

" [fləʊn] ? " [sed] ['ɑːmɛt] , " [wɒt] [laɪz] !

"	Flown	?	"	said	Ahmet	,	"	what	lies	!
"	飞行	?	"	说	阿赫迈特	,	"	什么	谎言	!

“飞走了？”艾哈迈德说，“真是谎言！”

[ˌeɪ 'em][ai][ðaɪ] ['grænd,fɑːðərz] ['græntʃaɪld] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɑːf] [ɪn][maɪ] [bɪəd] ?

Am	I	thy	grandfather's	grandchild	that	thou	shouldst	laugh	in	my	beard	?
是	我	你的	祖父的	孙子	那	你	应该	笑	在	我的	胡须	?

难道我是你祖父的孙子，你竟敢嘲笑我的胡子?

" ['siːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beikəz] [lɑːdʒ] ['ʃʌvəl] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] ,

"	Seizing	one	of	the	baker's	large	shovels	,	he	lifted	it	to	strike	him	,	but	,
"	抓住	一	的	这	面包师的	大的	铲子	,	他	抬起	它	到	罢工	他	,	但	,

他抓起面包师的一把大铲子，举起来要打他，但是，

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] ,

as	fate	would	have	it	,	the	handle	put	out	the	eye	of	the	baker's	boy	,
作为	命运	会	有	它	,	这	处理	放	出去	这	眼睛	的	这	面包师的	男生	,

命运弄人，面包师傅的儿子被面包师的把手戳瞎了眼睛。

[ænd; ənd] ['ɑːmɛt] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ræn] [ɒf] ,

and	Ahmet	,	frightened	at	what	he	had	done	,	ran	off	,
和	阿赫迈特	,	害怕	在	什么	他	有	完毕	,	跑	离开	,

艾哈迈德对自己所做的事情感到害怕，逃走了。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['beɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['kraɪɪŋ] : " [maɪ] [aɪ] !

closely	followed	by	the	baker	and	his	boy	,	the	latter	crying	:	"	My	eye	!
密切	随后	经过	这	面包师	和	他的	男生	,	这	后者	哭泣	:	"	我的	眼睛	!

面包师和他的儿子紧随其后，儿子哭喊道：“我的眼睛！”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] ['ɑːmɛt] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	In	his	hurry	Ahmet	knocked	over	a	child	,	killing	it	,
"	在	他的	匆忙	阿赫迈特	敲门	超过	一个	孩子	,	杀	它	,

“艾哈迈德匆忙之中撞倒了一个孩子，导致孩子死亡。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : " [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

and	the	father	of	the	child	joined	in	the	chase	,	calling	out	:	"	My	daughter	!
和	这	父亲	的	这	孩子	加入	在	这	追赶	,	呼叫	出去	:	"	我的	女儿	!

孩子的父亲也加入了追逐，喊道：“我的女儿！”

" ['ɑ:mɛt] , [wel] - [naɪ] [dɪ'stræktɪd] , [rʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɒsk] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ][ˌmɪnə'ret] .
" Ahmet , well - nigh distracted , rushed into a mosque and up a minaret .
" 阿赫迈特 , 出色地 - 夜 愣 , 匆忙 进入 一个 清真寺 和 向上 一个 宣礼塔 .

“艾哈迈德几乎心不在焉地冲进一座清真寺，爬上了宣礼塔。”

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [hi:; hi] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] [fel]
To escape his pursuers he leaped from the parapet , and fell
到 逃脱 他的 追击者 他 跳跃 从 这 栏杆 , 和 跌倒

为了躲避追捕者，他从城垛上跳下，摔了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ə'pɒn][ə; eɪ]['vendə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
upon a vender who was passing by , breaking his arm .
之上 一个 供应商 WHO 曾是 通过 经过 , 打破 他的 手臂 .

撞到一名路过的小贩，导致他手臂骨折。

[ðə; ði]['vendə(r)]['ɔ:lsəʊ][bɪ'gæn] [pə'sju:ɪŋ] [hɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] : " [maɪ][ɑ:m] !
The vender also began pursuing him , calling out : " My arm !
这 供应商 还 开始 追求 他 , 呼叫 出去 : " 我的 手臂 !

小贩也开始追赶他，喊道：“我的胳膊！”

" ['ɑ:mɛt] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [kɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kɑ:di] ,
" Ahmet was finally caught and brought before the Cadi ,
" 阿赫迈特 曾是 最后 捕捉 和 带来 前 这 卡迪 ,

“阿赫迈特最终被抓获并带到了卡迪面前，

[hu:] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
who no doubt was feeling contented with the world , having just enjoyed the
WHO 不 怀疑 曾是 感觉 满足 和 这 世界 , 拥有 只是 享受 这
[dɪ'lɪʃəs] [gu:s] .
delicious goose .
可口的 鹅 .

毫无疑问，他刚刚享用了美味的烤鹅，心中充满了满足感。

[ðə; ði]['kɑ:di] [hɜ:d] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [brɔ:t] [ə'genst] ['ɑ:mɛt] ,
The Cadi heard each of the cases brought against Ahmet ,
这 卡迪 听到 每个 的 这 案例 带来 反对 阿赫迈特 ,

卡迪审理了针对艾哈迈德的每一项指控，

[hu:] [ɪn] [tɜ:n] [təʊld][hɪz; ɪz] [keɪs] ['tru:θfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .
who in turn told his case truthfully as it had happened .
WHO 在 转动 讲述 他的 案件 说实话 作为 它 有 发生 .

他随后如实讲述了事情的经过。

" [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:di] .
" A complicated matter , " said the Cadi .
" 一个 复杂的 事情 , " 说 这 卡迪 .

“这是个复杂的问题，”卡迪说道。

" [ɔ:l] [ði:z] [mis'fɔ:tʃənz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gu:s] ,
" All these misfortunes come from the flight of the goose ,
" 全部 这些 不幸 来 从 这 航班 的 这 鹅 ,

所有这些不幸都源于那只鹅的飞翔，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [gɪv] [dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] .
and I must refer to the book of the law to give just judgment .
和 我 必须 参考 到 这 书 的 这 法律 到 给 只是 判断 .

我必须参照律法书做出公正的判决。

" ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['mænjuskrɪpt] ['vɒlju:m] ,
" **Taking** **down** **a** **ponderous** **manuscript** **volume** **,**
" 采取 向下 一个 沉重的 手稿 体积 ,

“取下一本厚重的手稿，

[ðə; ði]['kɑ:di] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɑ:mɛt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] ['nʌmbə(r)] [eg] [ðə; ði] [gu:s] [hæd; həd]
the **Cadi** **turned** **to** **Ahmet** **and** **asked** **him** **what** **number** **egg** **the** **goose** **had**
这 卡迪 转向 到 阿赫迈特 和 问 他 什么 数字 蛋 这 鹅 有
[bi:n] ['hætʃt] [frɒm; frəm] .
been **hatched** **from** **.**
到过 孵化 从 .

卡迪转向艾哈迈德，问他这只鹅是从第几个蛋里孵出来的。

['ɑ:mɛt] [sed] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Ahmet **said** **he** **did** **not** **know** **.**
阿赫迈特 说 他 做过 不是 知道 .

阿赫迈特说他不知道。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑ:di] , " [ðə; ði] [bʊk] [raɪts] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz]
" **Then** **,** " **replied** **the** **Cadi** **,** " **the** **book** **writes** **that** **such** **a** **phenomenon** **was**
" 然后 , " 回复 这 卡迪 , " 这 书 写 那 这样的 一个 现象 曾是
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

“那么，”卡迪回答说，“书上说这种现象是有可能的。”

[ɪf] [ðɪs] [gu:s] [wɒz; wəz] ['hætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [eg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃə(r)] ['ɔ:lsəʊ]
If **this** **goose** **was** **hatched** **from** **the** **seventh** **egg** **,** **and** **the** **hatcher** **also**
如果 这 鹅 曾是 孵化 从 这 第七 蛋 , 和 这 孵化器 还
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [eg] ,
from **the** **seventh** **egg** **,**
从 这 第七 蛋 ,

如果这只鹅是从第七个蛋里孵出来的，而孵蛋的人也是从第七个蛋里孵出来的，

[ðə; ði] [bʊk] [raɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
the **book** **writes** **that** **it** **is** **possible** **for** **a**
这 书 写 那 它 是 可能的 为了 一个

书中写道，有可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

['rəʊstɪd] [gu:s] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] . "
roasted **goose** **,** **under** **those** **conditions** **,** **to** **fly** **away** **.** **"**
烤 鹅 , 在下面 那些 状况 , 到 飞 离开 . "

在这种情况下，烤鹅也会飞走。

" [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kɑ:di] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['beikəz] [læd] ,
" **With** **reference** **to** **your** **eye** **,** " **continued** **the** **Cadi** **,** **addressing** **the** **baker's** **lad** **,**
" 和 参考 到 你的 眼睛 , " 持续 这 卡迪 , 解决 这 面包师的 小伙子 ,

“至于你的眼睛，”卡迪继续对面包师的儿子说，

" [ðə; ði] [bʊk] [prə'vaɪdz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [tu:] [aɪz] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv]
" **the** **book** **provides** **punishment** **for** **the** **removal** **of** **two** **eyes** **,** **but** **not** **of**
" 这 书 提供 惩罚 为了 这 移动 的 二 眼睛 , 但 不是 的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

“书中规定了剜除双眼应受惩罚，但没有规定剜除一只眼睛应受惩罚。”

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [aɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ,

so	if	you	will	consent	to	your	other	eye	being	taken	out	,
所以	如果	你	将要	同意	到	你的	其他	眼睛	存在	已采取	出去	,

所以，如果你同意摘除另一只眼睛的话，

[aɪ] [wɪl] [kən'dem] ['ɑːmɛt] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'muːvd] .

I	will	condemn	Ahmet	to	have	both	of	his	removed	.
我	将要	谴责	阿赫迈特	到	有	两个都	的	他的	已移除	.

我将判处艾哈迈德双罪，并处以死刑。

" [ðə; ði] ['beikəz] [læd] , [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [kleɪm]

"	The	baker's	lad	,	not	appreciating	the	force	of	this	argument	,	withdrew	his	claim
"	这	面包师的	小伙子	,	不是	欣赏	这	力量	的	这	争论	,	退出	他的	宣称

.

:

.

“面包师的儿子没有意识到这个论点的力度，便撤回了他的主张。”

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] ,

Then	turning	to	the	father	of	the	dead	child	,
然后	转弯	到	这	父亲	的	这	死的	孩子	,

然后转向死者的父亲，

[ðə; ði]['kɑːdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

the	Cadi	explained	that	the	only	provision	for	a	case	like	this	in	the	book	of
这	卡迪	解释	那	这	仅有的	条款	为了	一个	案件	喜欢	这	在	这	书	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

卡迪解释说，法律条文中唯一针对这种情况的规定是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] - [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ɔː(r)] [ɪf] ['ɑːmɛt] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

was	that	he	take	Ahmet's	child	in	its	place	,	or	if	Ahmet	had	not	a	child	,
曾是	那	他	拿	-	孩子	在	它是	地方	,	或者	如果	阿赫迈特	有	不是	一个	孩子	,

他是否应该收养艾哈迈德的孩子来代替，或者如果艾哈迈德没有孩子的话，

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] .

to	wait	till	he	got	one	.
到	等待	直到	他	得到	一	.

等他弄到一个。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['peərənt] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['prez(ə)nt][ɔː(r)] [prə'spektɪv] ['tʃɪldrən] ,

The	bereaved	parent	not	taking	any	interest	in	Ahmet's	present	or	prospective	children	,
这	丧亲者	父母	不是	采取	任何	兴趣	在	-	展示	或者	预期	孩子们	,

['ɔːlsəʊ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

also	withdrew	his	case	.
还	退出	他的	案件	.

这位痛失爱子的家长对艾哈迈德现在的孩子或将来的孩子没有任何兴趣，也撤回了自己的诉讼。

[ðiːz] [keɪsɪz] ['set(ə)ld] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz] [rəʊθ] [æt; ət] ['hævɪŋ]

These	cases	settled	,	there	remained	but	the	vender's	,	who	was	wroth	at	having
这些	案例	定居	,	那里	剩余	但	这	-	,	WHO	曾是	愤怒	在	拥有

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ['brəʊkən] .

his	arm	broken	.
他的	手臂	破碎的	.

这些案件都已解决，只剩下卖方的案件，他因手臂被打断而怒不可遏。

[ðə; ði]['kɑːdi] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

The	Cadi	expatiated	on	the	justice	of	the	law	and	its	far	-	seeing	provisions	,
这	卡迪	加长	在	这	正义	的	这	法律	和	它是	远的	-	看到	条款	,

卡迪详细阐述了法律的公正性和其高瞻远瞩的规定，

[ðæt] [ðə; ði]['vendə(r)][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [kleɪm] ['æmpl] [kɒm]

that	the	vender	at	least	could	claim	ample	com
那	这	供应商	在	至少	可以	宣称	充足	com

至少卖方可以声称拥有充足的利润

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[pɛnseɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['brəʊkən] .

pensation	for	having	his	arm	broken	.
养老金	为了	拥有	他的	手臂	破碎的	.

因手臂骨折而获得的赔偿。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌmɪnə'ret] ,

The	book	of	the	law	provided	that	he	should	go	to	the	very	same	minaret	,
这	书	的	这	法律	假如	那	他	应该	去	到	这	非常	相同的	宣礼塔	,

律法书规定他应该去同一座宣礼塔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːmɛt] [mʌst; məst]['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

and	that	Ahmet	must	station	himself	at	the	very	same	place	where	he
和	那	阿赫迈特	必须	车站	他自己	在	这	非常	相同的	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [stʊd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ;

had	stood	when	his	arm	was	broken	;
有	站立	什么时候	他的	手臂	曾是	破碎的	;

艾哈迈德必须回到他手臂骨折时站立的那个地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] - [ɑːm] .

and	that	he	might	jump	down	and	break	Ahmet's	arm	.
和	那	他	可能	跳	向下	和	休息	-	手臂	.

他可能会跳下来，打断艾哈迈德的胳膊。

" [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['kɑːdi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] [ɪn'sted]

"	But	be	it	understood	,	"	concluded	the	Cadi	,	"	if	you	break	his	leg	instead
"	但	是	它	理解	,	"	结束	这	卡迪	,	"	如果	你	休息	他的	腿	反而

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

of	his	arm	,
的	他的	手臂	,

“但你要明白，”卡迪总结道，“如果你打断的是他的腿而不是胳膊，

['ɑːmɛt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['delɪgət] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə]

Ahmet	will	have	the	right	to	delegate	some	one	to	jump	down	on	you	to
阿赫迈特	将要	有	这	正确的	到	代表	一些	一	到	跳	向下	在	你	到

[breɪk] [jɔː(r); jə(r)][leg] .

break	your	leg	.
休息	你的	腿	.

阿赫迈特有权指派某人跳下来打断你的腿。

" [ðə; ði]['vendə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [prə'pəʊz(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [kleɪm]

"	The	vender	not	seeing	the	force	of	the	Cadi's	proposal	,	also	withdrew	his	claim
"	这	供应商	不是	看到	这	力量	的	这	-	提议	,	还	退出	他的	宣称

.

:
.

“由于卖方没有看到凯迪的提议有多么有力，他也撤回了自己的索赔。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] , [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːm] .

Thus	ended	the	cases	of	the	goose	,	the	eye	,	the	daughter	,	and	the	arm	.
因此	结束	这	案例	的	这	鹅	,	这	眼睛	,	这	女儿	,	和	这	手臂	.

至此，鹅、眼睛、女儿和手臂的案件就结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['fɔːti] [waɪz] [men]
THE FORTY WISE MEN
这 四十 明智的 男士

四十位智者

[en][ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [tɜːk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən] [naʊ]
n a day amongst the many days , when the Turk was more earnest than now
n 一个 天 在 这 许多 天 , 什么时候 这 土耳其人 曾是 更多的 认真 比 现在
,
,
,

在众多日子中，有一天，土耳其人比现在更加认真。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [njuː] [aɪ'diəz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
before the Europeans came and gave new ideas to our children ,
前 这 欧洲人 来了 和 给予 新的 想法 到 我们的 孩子们 ,

在欧洲人到来并将新思想带给我们的孩子之前，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd]
there lived and labored for the welfare of our people an organized
那里 居住地 和 辛勤劳作 为了 这 福利 的 我们的 人们 一个 组织
['bɒdi] [ɒv; əv] [men] .
body of men .
身体 的 男人 .

那里生活着一群有组织的男士，他们为了我们人民的福祉而工作。

[æt; ət] [huːz] [sə'dʒestʃən] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [fɔːmd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
At whose suggestion this society was formed I know not .
在 谁 建议 这 社会 曾是 形成 我 知道 不是 .

我不知道是谁提议成立了这个社团。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [θruː] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
All that we know of them to - day , through our fathers ,
全部 那 我们 知道 的 他们 到 - 天 , 通过 我们的 父亲们 ,

我们今天对他们的了解，都来自我们的父辈。

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [tʃəʊz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [waɪz] , [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd]
is that their forefathers chose from among them the most wise , sincere , and
是 那 他们的 祖先 选择 从 之中 他们 这 最多 明智的 , 真诚 , 和
[ɪk'spɪərɪənst] ['fɔːti] ['breðrən] .
experienced forty brethren .
经验丰富的 四十 弟兄们 .

他们的祖先从他们当中选出了最有智慧、最真诚、最有经验的四十位弟兄。

[ðiːz] ['fɔːti] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [ðə; ði] ['fɔːti] [waɪz] [men] .
These forty were named the Forty Wise Men .
这些 四十 是 命名 这 四十 明智的 男人 .

这四十人被称为四十位智者。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibə] [hɪə(r)] ,
When one of the forty was called away from his labors here ,
什么时候 一 的 这 四十 曾是 称为 离开 从 他的 劳动 这里 ,

当四十人中的一人被召离此地劳作时，

[pə'hæps] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm][ɪn] ['haɪə(r)] [sfɪrz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] , [huː]

perhaps	to	continue	them	in	higher	spheres	,	or	to	receive	his	reward	,	who
也许	到	继续	他们	在	更高	球体	,	或者	到	收到	他的	报酬	,	WHO

[nəʊz] ?

knows	?
知道	?

或许是为了让他们在更高的境界继续成长，或许是为了获得他的奖赏，谁知道呢?

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːti] - [naɪn] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hɪm] [huːm]

the	remaining	thirty	-	nine	consulted	and	chose	from	the	community	him	whom
这	其余的	三十	-	九	咨询	和	选择	从	这	社区	他	谁

其余三十九人商议后，从社区中选出了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðeɪ] [θɔːt] ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] , [tuː; tə]

they	thought	capable	,	and	worthy	of	guiding	and	of	being	guided	,	to
他们	想法	有能力的	,	和	值得	的	指导	和	的	存在	引导	,	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

add	to	their	number	.
添加	到	他们的	数字	.

他们认为这些人有能力，值得引导，也值得被引导，因此决定将他们纳入自己的队伍。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mɒsk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [naʊ] ,

They	lived	and	held	their	meetings	in	a	mosque	of	which	little	remains	now	,
他们	居住地	和	握住	他们的	会议	在	一个	清真寺	的	哪个	小的	遗迹	现在	,

他们曾居住在一座清真寺里，并在那里举行会议，但如今这座清真寺已所剩无几。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [hænd][ɒv; əv] [taɪm] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bætəd] [dəʊm] ,

the	destructive	hand	of	time	having	left	it	but	a	battered	dome	,
这	破坏性的	手	的	时间	拥有	左边	它	但	一个	伤痕累累	穹顶	,

时间的摧残只留下了一座残破的穹顶。

[wɪð] ['tʃɪələs] [wɔːlz] [ænd; ənd] [greɪt] [skweə(r)] [həʊlz] , [weə(r)] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)]['aɪən][bɑːrz][ænd; ənd]

with	cheerless	walls	and	great	square	holes	,	where	once	were	iron	bars	and
和	冷冷清清	墙壁	和	伟大的	正方形	孔	,	在哪里	一次	是	铁	酒吧	和

[steɪnd] [glɑːs] .

stained	glass	.
染色	玻璃	.

墙壁阴冷，到处都是巨大的方形洞，那里曾经是铁栅栏和彩色玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] — [səʊ][hæv; həv][ðə; ði] [waɪz] [men] .

It	has	gone	—	so	have	the	wise	men	.
它	有	已消失	—	所以	有	这	明智的	男人	.

它已逝去——智者们也已离去。

[bʌt; bət][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd] ,

But	its	foundations	are	solid	,
但	它是	基础	是	坚硬的	,

但它的基础很牢固。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən] ['edɪfɪs] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] ,

and	they	may	in	time	come	to	support	an	edifice	dedicated	to	noble	work	,
和	他们	可能	在	时间	来	到	支持	一个	大厦	投入的	到	高贵	工作	,

[ænd; ənd] , [ɪn'ʃælə] ,

and	,	Inshallah	,
和	,	因沙安拉	,

他们或许会在适当的时候支持一座致力于崇高事业的建筑，并且，愿真主保佑，

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [waɪz] [men] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][beə(r)] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet]

the	seed	of	the	Forty	Wise	Men	will	also	bear	fruit	in	the	days	that	are	not	yet
这	种子	的	这	四十	明智的	男人	将要	还	熊	水果	在	这	天	那	是	不是	然而

.

:

.

四十位智者的种子，在未来的日子里也必将结出果实。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɒt] [gʊd] [dɪd] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [duː; də] ?

You	will	say	,	what	good	did	this	body	of	men	do	?
你	将要	说	,	什么	好的	做过	这	身体	的	男人	做	?

你会问，这些人做了什么好事?

[ðiːz] [men] [huː] ['ɔːlweɪz] ['nʌmbəd] ['fɔːti] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ə'rɪdʒənəli]

These	men	who	always	numbered	forty	were	,	as	I	have	told	you	,	originally
这些	男人	WHO	总是	编号	四十	是	,	作为	我	有	讲述	你	,	起初

['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

chosen	by	the	people	,
选定	经过	这	人们	,

正如我之前告诉过你们的，这些人总是四十人一组，最初是由人民选出的。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibə] [hɪə(r)] ,

and	when	one	of	the	forty	departed	from	his	labors	here	,
和	什么时候	一	的	这	四十	已离开	从	他的	劳动	这里	,

当这四十人中的一人离开此地，结束了他的工作时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːti] - [naɪn] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv]

the	remaining	thirty	-	nine	consulted	together	and	from	the	most	worthy	of
这	其余的	三十	-	九	咨询	一起	和	从	这	最多	值得	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] .

the	community	they	chose	another	member	.
这	社区	他们	选择	其他	成员	.

剩下的三十九人聚在一起商议，从社区中最有德之人中选出了另一位成员。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ?

What	was	the	good	of	this	body	of	men	?
什么	曾是	这	好的	的	这	身体	的	男人	?

这群人有什么用?

[greɪt] , [greɪt] , [maɪ] [frendz] .

Great	,	great	,	my	friends	.
伟大的	,	伟大的	,	我的	朋友们	.

太好了，太好了，我的朋友们。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ðeɪ]

Not	only	did	they
不是	仅有的	做过	他们

他们不仅如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [səb'stænʃ(ə)l] [eɪd] ;

administer	justice	to	the	oppressed	,	and	give	to	the	needy	substantial	aid	;
管理	正义	到	这	受压迫者	,	和	给	到	这	贫困	重大的	援助	;

为受压迫者伸张正义，为贫困者提供实质性援助;

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

but	their	very	existence	had	the	most	beneficial	effect	on	the	community	.
但	他们的	非常	存在	有	这	最多	有利	影响	在	这	社区	.

但他们的存在本身却对社区产生了最积极的影响。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ][ɑːsk] .
you ask .
你 问 .

你问。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
Because each vied with the other to be worthy of being nominated for the
因为 每个 竞争 和 这 其他 到 是 值得 的 存在 提名 为了 这
['veɪkənsi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] .
vacancy when it occurred .
空缺 什么时候 它 发生 .

因为两人都争相争取在职位空缺出现时获得提名。

[nəʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
No station in life was too low to be admitted ,
不 车站 在 生活 曾是 也 低的 到 是 承认 ,

无论社会地位高低，都可以被录取。

[nəʊ]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] -
no station was too high for one of the faithful to become one of the ' -
['fɔːti] . -
Forty . ' -
四十 . -

对于虔诚的信徒来说，没有哪个职位高到无法成为“四十人”之一。

[hɪə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] .
Here all were equal .
这里 全部 是 平等的 .

在这里，人人平等。

[æz; əz]['ælə; ə'lɑː] [hɪm'self] [dʌθ] [kən'sɪdə(r)][mæn'kaɪnd][baɪ] [diːdz] ,
As Allah himself doth consider mankind by deeds ,
作为 真主 他自己 确实 考虑 人类 经过 契约 ,

真主安拉亲自以人的行为来评判世人，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːti] [waɪz] [men] ,
so also mankind was considered by the Forty Wise Men ,
所以 还 人类 曾是 经过考虑的 经过 这 四十 明智的 男人 ,

四十位智者也同样看待人类。

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ðɪ] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
who presided over the welfare and smoothed the destiny of the children of
WHO 主持 超过 这 福利 和 平滑 这 命运 的 这 孩子们 的
['ælə; ə'lɑː] .
Allah .
真主 .

他主宰着真主子民的福祉，使他们的命运更加顺遂。

[wɪð] [ðeə(r)] [j'iəz] , [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [gruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['blesɪd; blest][baɪ]['ælə; ə'lɑː] .
With their years , their wisdom grew , and they were blessed by Allah .
和 他们的 年 , 他们的 智慧 生长 , 和 他们 是 蒙福 经过 真主 .

随着岁月的流逝，他们的智慧日益增长，他们也得到了真主的祝福。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['skuːtɑːriː] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['leɪbəd] [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] .
In the town of Scutari , over the way , there lived and labored a Dervish .
在 这 镇 的 斯库塔里 , 超过 这 方式 , 那里 居住地 和 辛勤劳作 一个 德尔维什 .

在斯库塔里城对面，住着一位苦行僧，他在那里辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [tu:; tə][ðə; ði] [ræʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] , [hɪz; ɪz][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'pærəntli] ,

His	counsel	to	the	rash	was	ever	ready	,	his	sole	object	,	apparently	,
他的	法律顾问	到	这	皮疹	曾是	曾经	准备好	,	他的	唯一	目的	,	显然	,

他随时准备为鲁莽之人提供建议，这显然是他唯一的目的。

[ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] [waɪz] [men] ,

in	life	was	to	become	one	of	the	Forty	Wise	Men	,
在	生活	曾是	到	变得	一	的	这	四十	明智的	男人	,

他的人生目标是成为四十位智者之一。

[hu:] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l] [il] .

who	presided	over	the	people	and	protected	them	from	all	ills	.
WHO	主持	超过	这	人们	和	受保护	他们	从	全部	疾病	.

他统治人民，保护他们免受一切苦难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [hi:; hi] ['peɪʃntli] ['leɪbəd] ,

The	years	went	on	,	and	still	without	a	reward	he	patiently	labored	,
这	年	去	在	,	和	仍然	没有	一个	报酬	他	耐心	辛勤劳作	,

岁月流逝，他依然默默耕耘，却始终没有得到回报。

[nəʊ] [daʊt] [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen]

no	doubt	contenting	himself	with	the	idea	that	the	day	would	come	when
不	怀疑	内容	他自己	和	这	主意	那	这	天	会	来	什么时候

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] .

the	merit	of	his	actions	would	be	recognized	by	Allah	.
这	优点	的	他的	行动	会	是	认可	经过	真主	.

他无疑满足于这样的想法：总有一天，他的行为功德会被真主认可。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] [frendz] ; [tru:] [feɪθ] [ɪkspɛktɪθ] ['nʌθɪŋ] .

That	was	a	mistake	,	my	friends	;	true	faith	expecteth	nothing	.
那	曾是	一个	错误	,	我的	朋友们	;	真的	信仰	期待	没有什么	.

朋友们，那是个错误；真正的信仰不求回报。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɜ:vɪʃs] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] ['evri]

However	,	the	day	did	come	,	and	the	Dervish's	great	desire	had	every
然而	,	这	天	做过	来	,	和	这	德尔维什的	伟大的	欲望	有	每一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪzd] .

appearance	of	being	realized	.
外貌	的	存在	已实现	.

然而，这一天终究还是到来了，德尔维什的伟大愿望似乎即将实现。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] [waɪz] [men] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] , [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs]

One	of	the	Forty	Wise	Men	having	accomplished	his	mission	on	earth	,	departed	this
一	的	这	四十	明智的	男人	拥有	完成	他的	使命	在	地球	,	已离开	这

[laɪf] .

life	.
生活	.

四十位智者之一完成了他在人间的使命，离开了人世。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜ:ti] - [naɪn] , [hu:] [stɪl] [hæd; həd] ['dju:tiz] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ,

The	remaining	thirty	-	nine	,	who	still	had	duties	to	fulfil	,
这	其余的	三十	-	九	,	WHO	仍然	有	职责	到	实现	,

其余三十九人，他们还有职责要履行，

[kən'sʌltɪd] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] .

consulted	as	to	whom	they	should	call	to	aid	them	in	their	work	.
咨询	作为	到	谁	他们	应该	称呼	到	援助	他们	在	他们的	工作	.

他们咨询了应该联系谁来协助他们完成工作。

[ə; eɪ]['juːlədʒi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] .

A	eulogy	was	pronounced	in	favor	of	the	Dervish	.
一个	颂	曾是	发音	在	偏爱	的	这	德尔维什	.

人们为这位苦行僧致以了悼词。

[ðeɪ] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['skuːtɑːriː] ;

They	not	unjustly	considered	how	he	had	labored	among	the	poor	in	Scutari	;
他们	不是	不公正的	经过考虑的	如何	他	有	辛勤劳作	之中	这	贫穷的	在	斯库塔里	;

他们理所当然地认为他曾在斯库塔里为穷人辛勤劳作；

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['niːdi] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðə; ði] [ræʃ] ,

ever	ready	to	help	the	needy	,	ever	ready	to	counsel	the	rash	,
曾经	准备好	到	帮助	这	贫困	,	曾经	准备好	到	法律顾问	这	皮疹	,

随时准备帮助有需要的人，随时准备劝诫鲁莽行事的人。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] .

ever	ready	to	comfort	and	encourage	the	despairing	.
曾经	准备好	到	舒适	和	鼓励	这	绝望	.

随时准备安慰和鼓励绝望的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] .

It	was	decided	that	he	should	be	nominated	.
它	曾是	决定	那	他	应该	是	提名	.

最终决定提名他。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] , [tuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wʌn][tuː; tə] [spiːk] , [wɒz; wəz] [nemd] ,

A	deputation	consisting	of	three	,	two	to	listen	,	one	to	speak	,	was	named	,
一个	代表团	由	的	三	,	二	到	听	,	一	到	说话	,	曾是	命名	,

代表团由三人组成，两人听取意见，一人发言，代表团的名称是：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] , [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] , [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [kaɪ'iːk]

and	with	the	blessing	of	their	brethren	,	for	success	,	they	entered	a	caique
和	和	这	祝福	的	他们的	弟兄们	,	为了	成功	,	他们	进入	一个	卡伊克

在兄弟们的祝福下，为了成功，他们乘着一艘小船出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rəud] [tuː; tə]['skuːtɑːriː] .

and	were	rowed	to	Scutari	.
和	是	划船	到	斯库塔里	.

然后乘船前往斯库塔里。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɜːvɪʃs] [geɪt] , [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

Arriving	at	the	Dervish's	gate	,	the	spokesman	thus	addressed	the	would	-	be
抵达	在	这	德尔维什的	门	,	这	发言人	因此	已解决	这	会	-	是

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [waɪz] [men] :

member	of	the	Forty	Wise	Men	:
成员	的	这	四十	明智的	男人	:

发言人抵达德尔维什的门前，对这位即将成为四十贤士之一的人说道：

" ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ðaɪ]['ækʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd] ,

"	Brother	in	the	flesh	,	thy	actions	have	been	noted	,
"	兄弟	在	这	肉	,	你的	行动	有	到过	著名的	,

“肉身同胞的兄弟，你的所作所为我们都已铭记在心。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	we	come	to	put	a	proposition	to	thee	,	which	,	after	consideration	,
和	我们	来	到	放	一个	主张	到	你	,	哪个	,	后	考虑	,

我们前来向您提出一项建议，经过考虑，

[ðaʊ] [wɪlt] ['aɪðə(r)] [ək'sept] [ɔ:(r)][rɪ'dʒekt][æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ˌðeər'ɪn] .

thou	wilt	either	accept	or	reject	as	thou	thinkest	best	for	all	interested	therein	.
你	枯萎	任何一个	接受	或者	拒绝	作为	你	思考	最好的	为了	全部	感兴趣的	其中	.

你会根据你认为对所有相关人员最有利的方式，决定接受还是拒绝。

[wi:; wi] [wʊd] [ɑ:sk] [ði:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

We	would	ask	thee	to	become	one	of	us	.
我们	会	问	你	到	变得	一	的	我们	.

我们邀请你加入我们。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sent] ['hɪðə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [hu:]

We	are	sent	hither	by	,	and	are	the	representatives	of	,	the	sages	who
我们	是	发送	这里	经过	,	和	是	这	代表	的	,	这	智者	WHO

[prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

preside	over	the	people	.
主持	超过	这	人们	.

我们是奉圣贤之命来到这里，也是圣贤的代表，他们主宰着人民。

['brʌðə(r)] , [wi:; wi]['nʌmbə(r)][ɪn][ɔ:l][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [eɪt] [ɪn]['spɪrɪt] ; — ['naɪnti] - [naɪn] ,

Brother	,	we	number	in	all	one	hundred	and	thirty	-	eight	in	spirit	;	—	ninety	-	nine	,
兄弟	,	我们	数字	在	全部	一	百	和	三十	-	八	在	精神	;	—	九十	-	九	,

弟兄们，我们灵里共有138人；——99，

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)][tɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] ; ['θɜ:ti] - [naɪn] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

having	accomplished	their	task	in	the	flesh	,	have	departed	;	thirty	-	nine	,	still	in	the
拥有	完成	他们的	任务	在	这	肉	,	有	已离开	;	三十	-	九	,	仍然	在	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

他们完成了肉身的使命，已经离世；三十九人，仍然在世，

[ɪn'devə(r)] [ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [fʊl'fɪl] .

endeavor	their	duty	to	fulfil	.
努力	他们的	责任	到	实现	.

努力履行职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [eɪt] [səʊlz] [tu:; tə]

And	it	is	the	desire	of	the	one	hundred	and	thirty	-	eight	souls	to
和	它	是	这	欲望	的	这	一	百	和	三十	-	八	灵魂	到

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðaɪ'self] ,

add	to	us	thyself	,
添加	到	我们	你自己	,

一百三十八位灵魂都渴望你加入我们。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kəm'pli:t] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['læbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

in	order	to	complete	our	number	of	laborers	in	the	flesh	.
在	命令	到	完全的	我们的	数字	的	劳工	在	这	肉	.

为了使我们属肉身的工人人数充足。

['brʌðə(r)] , [ðaɪ] ['dju:tiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] , [ðaʊ] [wɪlt] [lɜ:n] [wen] [wɪð] [ˌju: 'es] .

Brother	,	thy	duties	,	which	will	be	everlasting	,	thou	wilt	learn	when	with	us	.
兄弟	,	你的	职责	,	哪个	将要	是	永恒	,	你	枯萎	学习	什么时候	和	我们	.

兄弟，你与我们在一起时，将会学会你永恒的职责。

[du:; də] [ðaʊ] [kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Do	thou	consider	,	and	we	will	return	at	the	setting	of	the	sun	of	the
做	你	考虑	,	和	我们	将要	返回	在	这	环境	的	这	太阳	的	这

[θɜ:d] [deɪ] ,

third	day	,
第三	天	,

你好好想想，我们将在第三天日落时分返回。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] .

to	receive	thy	answer	.
到	收到	你的	回答	.

期待你的答复。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

[第94页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

And	they	turned	to	depart	.
和	他们	转向	到	离开	.

于是他们转身离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [stɒpt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " ['brʌðəz] ,

But	the	Dervish	stopped	them	,	saying	:	"	Brothers	,
但	这	德尔维什	停止	他们	,	说	:	"	兄弟	,

但德尔维什阻止了他们，说道："兄弟们，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

I	have	no	need	to	consider	the	subject	for	three	days	,
我	有	不	需要	到	考虑	这	主题	为了	三	天	,

我三天内无需考虑此事。

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ]['ɪnməʊst][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

seeing	that	my	inmost	desire	for	thirty	years	,
看到	那	我的	最	欲望	为了	三十	年	,

三十年来，我一直渴望着这件事。

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn]

and	my	sole	object	in	life	has	been	to	become	worthy	of	being	one
和	我的	唯一	目的	在	生活	有	到过	到	变得	值得	的	存在	一

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我此生唯一的目标就是成为配得上你们中的一员。

[ɪn] ['spɪrɪt][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

In	spirit	I	have	long	been	your	brother	,	in	the	flesh	it	is	easy	to	comply	,
在	精神	我	有	长的	到过	你的	兄弟	,	在	这	肉	它	是	简单的	到	遵守	,

精神上我一直是你的兄弟，肉体上顺从也很容易。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [dɪ'zaɪə(r)] .

seeing	that	it	has	been	the	spirit's	desire	.
看到	那	它	有	到过	这	精神的	欲望	.

因为这是圣灵的旨意。

" [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spəʊksmən] : " ['brʌðə(r)] , [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wel] .

"	Then	answered	the	spokesman	:	"	Brother	,	thou	hast	spoken	well	.
"	然后	回答	这	发言人	:	"	兄弟	,	你	哈斯特	说	出色地	.

发言人回答说："兄弟，你说得好。"

['ælə; ə'lɑː] , [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ; [wiː; wi] [preɪz] [ðiː] .

Allah	,	thou	art	with	us	in	our	choice	;	we	praise	Thee	.
真主	,	你	艺术	和	我们	在	我们的	选择	;	我们	称赞	汝	.

真主啊，你与我们同在，指引我们做出正确的选择；我们赞美你。

['brʌðə(r)] , [wʌn] [wɜːd] !

Brother	,	one	word	!
兄弟	,	一	单词	!

兄弟，一句话！

['aʊə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [menz] [weɪz] ; [ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] ,

Our	**ways**	**are**	**different**	**to**	**all**	**men's**	**ways**	**;**	**thou**	**hast**	**but**	**to**	**have**	**faith**	**,**
我们的	方式	是	不同的	到	全部	男士	方式	;	你	哈斯特	但	到	有	信仰	,

我们的道路与世人的道路不同；你只需心存信念，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] . "

and	**all**	**is**	**well**	**.**	**"**
和	全部	是	出色地	.	"

一切都很好。

" ['breðrən] , [feɪθ] !

"	**Brethren**	**,**	**faith**	**!**
"	弟兄们	,	信仰	!

弟兄们，信心！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [feɪθ] ; [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['streŋθ(ə)nd] .

I	**have**	**had**	**faith**	**;**	**my**	**faith**	**is**	**now**	**even**	**strengthened**	**.**
我	有	有	信仰	;	我的	信仰	是	现在	甚至	加强	.

我一直以来都有信仰；现在我的信仰更加坚定了。

[aɪ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] . "

I	**do**	**your**	**bidding**	**.**	**"**
我	做	你的	投标	.	"

我听从你的吩咐。

" ['brʌðə(r)] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['wɜːldli] [gʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['rendəd]

"	**Brother**	**,**	**first**	**of**	**all**	**thy**	**worldly**	**goods**	**must**	**be**	**disposed**	**of**	**and**	**rendered**
"	兄弟	,	第一的	的	全部	你的	世俗	商品	必须	是	处置	的	和	渲染

['ɪntuː][gəʊld] .

into	**gold**	**.**
进入	金子	.

“兄弟，首先你必须变卖你所有的财产，换成黄金。”

['evri] ['ɜːθli] [pə'zeʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst][mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] .

Every	**earthly**	**possession**	**thou**	**hast**	**must**	**be**	**represented**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**.**
每一个	尘世的	拥有	你	哈斯特	必须	是	代表	经过	一个	片	的	金子	.

你所拥有的每一件世俗财产都必须用一块黄金来代表。

['ðeəfɔː(r)] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ; [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

Therefore	**see**	**to**	**that**	**;**	**we**	**have**	**other**	**duties**	**to**	**fulfil**	**,**
所以	看	到	那	;	我们	有	其他	职责	到	实现	,

因此，务必注意这一点；我们还有其他职责要履行。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [eə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [sets] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

but	**will**	**return**	**ere**	**the**	**sun**	**sets**	**in**	**the**	**west**	**.**
但	将要	返回	埃雷	这	太阳	套	在	这	西方	.

但会在太阳西沉之前返回。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**95**	**]**
"	[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ðɪ] ['dɜːvɪʃ] [set] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] ;

The	**Dervish**	**set**	**about**	**selling**	**all**	**his**	**goods**	**;**
这	德尔维什	放	关于	销售	全部	他的	商品	;

苦行僧开始变卖他所有的货物；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] ['hɑ:bɪndʒəd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	the	coloring	of	the	sky	in	the	west	harbingered	the	closing	of	the
和	什么时候	这	染色	的	这	天空	在	这	西方	预兆	这	结束	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

当西方的天空色彩变幻，预示着一天即将结束的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sæk]

he	had	disposed	of	everything	and	stood	waiting	with	naught	but	a	sack
他	有	处置	的	一切	和	站立	等待	和	零	但	一个	解雇

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

他已经处理掉了所有东西，只剩下一袋金子。

[ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] , [sed] : " ['brʌðə(r)] , [ðaʊ]

The	three	wise	men	returned	,	and	,	on	seeing	the	Dervish	,	said	:	"	Brother	,	thou
这	三	明智的	男人	返回	,	和	,	在	看到	这	德尔维什	,	说	:	"	兄弟	,	你

[hæst] [dʌn] [wel] ;

hast	done	well	;
哈斯特	完毕	出色地	;

三位智者返回，见到苦行僧后说道："兄弟，你做得很好；

[wi:; wi] [wɪl] [hens] .

we	will	hence	.
我们	将要	因此	.

因此，我们将这样做。

" [ə; eɪ] [kaɪ'i:k] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] ['entəd] .

"	A	caique	was	in	waiting	,	and	the	four	entered	.
"	一个	卡伊克	曾是	在	等待	,	和	这	四	进入	.

"一艘帆船早已等候在那里，四人走了进去。"

['saɪləntli] [ðə; ði] [kaɪ'i:k] [glaidid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] ; [ænd; ənd]

Silently	the	caique	glided	over	the	smooth	surface	of	the	Bosphorus	;	and
默默	这	卡伊克	滑翔	超过	这	光滑的	表面	的	这	博斯普鲁斯海峡	;	和

['saɪləntli] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [sæt] .

silently	the	occupants	sat	.
默默	这	居住者	卫星	.

小帆船静静地滑过博斯普鲁斯海峡平静的水面；船上的人们也静静地坐着。

[wen] [bɪ'jɒnd] ['meidnz] - ['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['spəʊksmən] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] , [sed] : "

When	beyond	Maidens	'	Tower	,	the	spokesman	,	turning	to	the	Dervish	,	said	:	"
什么时候	超过	少女们	-	塔	,	这	发言人	,	转弯	到	这	德尔维什	,	说	:	"

['brʌðə(r)] ,

Brother	,
兄弟	,

穿过少女塔后，发言人转向德尔维什，说道："兄弟，

[wɪð] [ðaɪ] ['ɪnməʊst] ['blesɪŋ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [sæk] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [pə'zes] [ɪn]

with	thy	inmost	blessing	give	me	that	sack	,	representing	everything	thou	dost	possess	in
和	你的	最	祝福	给	我	那	解雇	,	代表	一切	你	朋友	具有	在

[ðɪs] [wɜ:ld] .

this	world	.
这	世界	.

请以你最深切的祝福，将那袋东西赐给我，它代表着你在世上拥有的一切。

" [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ['hændɪd] [ðə; ði] [sæk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn]

" The Dervish handed the sack as he was bidden , and the wise man

" 这 德尔维什 递交 这 解雇 作为 他 曾是 拜登 , 和 这 明智的 男人

['sɒləmli] [rəʊz] ,

solemnly rose ,

庄严地 玫瑰 ,

“苦行僧按吩咐递上了麻袋，智者庄严地站了起来。”

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [haɪ] , [sed] : " [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

and holding it on high , said : " With the blessing of our brother Mustapha ,

和 保持 它 在 高的 , 说 : " 和 这 祝福 的 我们的 兄弟 穆斯塔法 ,

他高举着它，说道：“在我们的兄弟穆斯塔法的祝福下，

" [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [strɒgɪst] .

" and dropped it where the current is strongest .

" 和 掉落 它 在哪里 这 当前的 是 最强 .

然后把它扔到水流最强的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
Then , sitting down , resumed his silence .
然后 , 坐着 向下 , 恢复 他的 沉默 .

然后，他坐了下来，恢复了沉默。

[ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['aʊtwəd] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
The deed was done , and nothing outward told the story ;
这 契据 曾是 完毕 , 和 没有什么 向外 讲述 这 故事 ;

事情已经发生，但外在却没有任何迹象表明发生了什么；

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

- [dip] [hɪz; ɪz] [ɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['rɪpld] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
Caiquedji dipped his oars , and the waves rippled as soft as before .
- 浸入 他的 桨 , 和 这 波浪 涟漪 作为 柔软的 作为 前 .

凯奎吉划动船桨，波浪像之前一样轻柔地荡漾开来。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] , ['su:ðɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mu:'ezɪn; mju:'ezɪn] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
Nothing but the distant , soothing cry of the Muezzin , calling the faithful
没有什么 但 这 遥远 , 舒缓 哭 的 这 宣礼员 , 呼叫 这 忠实
[tu:; tə] [preə(r)] , [naʊ] ['wæksɪŋ] ,
to prayer , now waxing ,
到 祷告 , 现在 打蜡 ,

只有远处传来穆安津舒缓的呼唤声，召唤信徒们祈祷，越来越响亮。

[naʊ] ['weɪnɪŋ] , [naʊ] [kəm'pli:tli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] , [brəʊk]
now waning , now completely dying away as they moved around the minarets , broke
现在 减弱 , 现在 完全地 垂死 离开 作为 他们 已搬 大约 这 宣礼塔 , 打破
[ðə; ði] ['stɪlnəs] .
the stillness .
这 寂静 .

声音时而减弱，时而完全消失，它们绕着宣礼塔移动，打破了寂静。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Ere long the boat was brought to the shore ,
埃雷 长的 这 船 曾是 带来 到 这 支撑 ,

不久，船就被拖到了岸边。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [men] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the four men wended their way up the steep hill , and the horizon ,
这 四 男人 温德 他们的 方式 向上 这 陡 爬坡道 , 和 这 地平线 ,

四人沿着陡峭的山坡蜿蜒而上，地平线……

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] , [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['boʊtmənz] [saɪt] .
wrapped in the mantle of night , hid them from the boatman's sight .
包装 在 这 地幔 的 夜晚 , 隐藏 他们 从 这 船夫的 视线 .

夜幕将他们包裹起来，使他们不被船夫发现。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [waɪz] [men] ;

A	few	minutes	'	walk	brought	them	to	the	mosque	of	the	Forty	Wise	Men	;
一个	很少	分钟	-	走	带来	他们	到	这	清真寺	的	这	四十	明智的	男人	;

步行几分钟后，他们就来到了四十贤士清真寺；

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] : " ['brʌðə(r)] , ['feɪθfəli] ['fɒləʊ] ,

the	spokesman	turned	to	the	Dervish	,	and	said	:	"	Brother	,	faithfully	follow	,
这	发言人	转向	到	这	德尔维什	,	和	说	:	"	兄弟	,	忠实	跟随	,

发言人转向德尔维什，说道：“兄弟，忠实地跟随，

" [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	and	then	passed	through	the	doorway	.
"	和	然后	通过了	通过	这	门口	.

然后穿过了门口。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɑː'tɪstɪkli] [ˌɪn'leɪd]

They	entered	a	large	,	vaulted	chamber	,	the	ceiling	of	which	was	artistically	inlaid
他们	进入	一个	大的	,	拱形	房间	,	这	天花板	的	哪个	曾是	艺术上	镶嵌

[wɪð] - ,

with	mosaïques	,
和	-	,

他们进入了一个巨大的拱形房间，房间的天花板上精美地镶嵌着马赛克图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'ræmɪk] [ɑːt] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] .

and	the	floor	covered	with	tiles	of	the	ceramic	art	of	bygone	ages	.
和	这	地面	涵盖	和	瓷砖	的	这	陶瓷制品	艺术	的	逝去的	年龄	.

地板上铺着古老陶瓷艺术风格的地砖。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌʃændə'lɪə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [kʌps] ,

From	the	centre	hung	a	large	chandelier	holding	a	number	of	little	oil	cups	,
从	这	中心	悬挂	一个	大的	枝形吊灯	保持	一个	数字	的	小的	油	杯子	,

中央悬挂着一盏大型吊灯，上面挂着许多小油杯。

[iːtʃ] ['ʃedɪŋ] [ɪts]['taɪni] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['juːniən][wɒz; wəz] [streŋθ] .

each	shedding	its	tiny	light	,	as	if	to	show	that	union	was	strength	.
每个	脱落	它是微小的		光	,	作为	如果	到	展示	那	联盟	曾是	力量	.

它们各自散发着微弱的光芒，仿佛在表明团结就是力量。

[raʊnd] [ðɪs] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [brɑːs] ['fɪləˌgriːd] , [ˌhemɪ'sferɪkl] -

Round	this	chandelier	were	seven	brass	filagreed	,	hemispherical	-
圆形的	这	枝形吊灯	是	七	黄铜	细丝	,	半球形	-

这盏吊灯周围有七个黄铜镂空半球形装饰物——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ʃeɪpt] ['læntənz] , ['həʊldɪŋ] ['sevrəl] [ɔɪl] ['bɜːrnər] .

shaped	lanterns	,	holding	several	oil	burners	.
形状	灯笼	,	保持	一些	油	燃烧器	.

造型独特的灯笼，内设多个油灯。

[ðiːz] ['meni] ['taɪni] ['bɜːrnər] [geɪv] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [kən'tentɪd] , [ðəʊ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [laɪt] , [wɪtʃ] ,

These	many	tiny	burners	gave	a	soothing	,	contented	,	though	undefined	light	,	which	,
这些	许多	微小的	燃烧器	给予	一个	舒缓	,	满足	,	尽管	不明确的	光	,	哪个	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

together	with	the	silence	,
一起	和	这	沉默	,

这些众多的小灯散发出一种舒缓、令人愉悦却又模糊不清的光芒，与寂静交织在一起，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

added	to	the	impressiveness	of	the	place	.
额外	到	这	令人印象深刻	的	这	地方	.

更增添了此地的气势。

[raʊnd] [ðɪs] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] ['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] .

Round	this	hall	were	forty	boxes	of	the	same	shape	and	size	.
圆形的	这	大厅	是	四十	盒子	的	这	相同的	形状	和	尺寸	.

大厅周围摆放着四十个形状和大小相同的箱子。

['aʊə(r)] [frend] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Our	friend	stood	in	the	centre	of	the	hall	and	under	the	influence	of	the
我们的	朋友	站立	在	这	中心	的	这	大厅	和	在下面	这	影响	的	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

我们的朋友站在大厅中央，被眼前的景象所震撼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [briːð] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔː(r)][sæd] ,

he	was	afraid	to	breathe	;	he	did	not	know	whether	to	be	happy	or	sad	,
他	曾是	害怕的	到	呼吸	;	他	做过	不是	知道	无论	到	是	快乐的	或者	伤心	,

他害怕呼吸；他不知道该高兴还是该悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] .

for	having	come	so	far	.
为了	拥有	来	所以	远的	.

感谢一路走来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , ['driːmɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

As	he	stood	thus	thinking	,	dreaming	,	one	of	the	curtains	was	raised	,
作为	他	站立	因此	思维	,	做梦	,	一	的	这	窗帘	曾是	提高	,

他站在那里沉思冥想时，其中一扇窗帘被拉开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [waɪt] [bɪəd] [ɔːl][bʌt; bət]

and	there	came	forth	a	very	old	man	,	his	venerable	white	beard	all	but
和	那里	来了	前进	一个	非常	老的	男人	,	他的	可敬	白色的	胡须	全部	但

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .

touching	his	girdle	.
接触	他的	腰带	.

走出来一位非常年迈的老人，他那令人尊敬的白色胡须几乎垂到了腰间。

['sɒləmli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

Solemnly	and	slowly	he	walked	over	to	the	opposite	side	,
庄严地	和	缓慢地	他	步行	超过	到	这	对面的	边	,

他神情肃穆而缓慢地走到对面去。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [keɪm] ['θɜːti] - [eɪt] [mɔː(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

and	following	in	his	train	came	thirty	-	eight	more	,	the	last	apparently	being	the
和	下列的	在	他的	火车	来了	三十	-	八	更多的	,	这	最后的	显然	存在	这

['jʌŋgɪst] .

youngest	.
最小的	.

紧随其后的是 38 人，其中最后一个显然是最年轻的。

[tʃɪl] ['ɑːftə(r)] [tʃɪl] [went] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [wʊd] - [biː; bi]

Chill	after	chill	went	coursing	down	the	spinal	cord	of	the	astonished	would	-	be
寒意	后	寒意	去	赛跑	向下	这	脊	绳索	的	这	惊讶	会	-	是

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

一阵阵寒意沿着这位惊愕不已的准哥哥的脊椎向下蔓延。

[waɪlst] [ðiːz] [men] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈbrəʊkən] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
whilst these men moved about in the unbroken silence , as if talking to invisible
而 这些 男人 已搬 关于 在 这 未破 沉默 , 作为 如果 说 到 无形的
[ˈbiːɪŋs] ; [naʊ]
beings ; now
生物 ; 现在

这些人在寂静无声中走来走去，仿佛在与看不见的存在交谈；现在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ɪmˈbreɪsɪŋ] , [naʊ] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [naʊ] [ˈbɪdɪŋ] [ˌfeəˈwel] .
embracing , now clasping hands , now bidding farewell .
拥抱 , 现在 紧握 双手 , 现在 投标 告别 .

先是拥抱，然后紧握双手，接着又道别。

[ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
The Dervish closed his eyes , opened them , Were these things so ?
这 德尔维什 关闭 他的 眼睛 , 打开 他们 , 是 这些 事物 所以 ?

苦行僧闭上眼睛，又睁开，心想：这些事真是如此吗?

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] , [nəʊ] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .
Yes , it was no dream , no hallucination .
是的 , 它 曾是 不 梦 , 不 幻觉 .

是的，那不是梦，也不是幻觉。

[jet] [waɪ] [hɜːd] [hiː; hi][nəʊ] [saʊnd] ?
Yet why heard he no sound ?
然而 为什么 听到 他 不 声音 ?

他为何听不到任何声音?

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][bɒks] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]
Each of the brethren now took his place beside a box , but there was one
每个 的 这 弟兄们 现在 采取 他的 地方 旁 一个 盒子 , 但 那里 曾是 一
[ˈveɪkənsi] ;
vacancy ;
空缺 ;

弟兄们各自走到一个箱子旁坐下，但还有一个空位；

[nəʊ][wʌn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈbrʌðə(r)] .
no one stood at the side of the box to the left of the youngest brother .
不 一 站立 在 这 边 的 这 盒子 到 这 左边 的 这 最小的 兄弟 .

在最小的弟弟左边的箱子旁边，没有人站着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [səˈlɑːm] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ˈsaɪləntli] [tɜːnd] , [reɪzd]
Making a profound salaam , which all answered , the old man silently turned , raised
制作 一个 深刻的 萨拉姆 , 哪个 全部 回答 , 这 老的 男人 默默 转向 , 提高
[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ,
the curtain ,
这 窗帘 ,

老人深深地行了个礼，众人纷纷回应，然后他默默地转身，拉开了帷幕。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] .
and passed into the darkness , each in his order following .
和 通过了 进入 这 黑暗 , 每个 在 他的 命令 下列的 .

然后他们各自按顺序进入黑暗中。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [wɒtʃt] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
As one in a trance , the Dervish watched one after another disappear .
作为 一 在 一个 发呆 , 这 德尔维什 观看 一 后 其他 消失 .

德尔维什神情恍惚地看着一个人接一个地消失。

[ðə; ði][lɑːst] [naʊ] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['vænɪʃɪŋ] , [tɜːnd] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	last	now	raised	the	curtain	,	but	before	vanishing	,	turned	(	it	was	the
这	最后的	现在	提高	这	窗帘	,	但	前	消失	,	转向	(	它	曾是	这

['spəʊksmən]) , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

spokesman	)	,	and	whispered	:
发言人	)	,	和	低声说道	:

最后一个人拉开了帷幕，但在消失之前，他转过身（是发言人），低声说道：

" ['brʌðə(r)] , [feɪθ] , ['fɒləʊ] ! " [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	Brother	,	faith	,	follow	!	"	and	stepped	into	the	darkness	.
"	兄弟	,	信仰	,	跟随	!	"	和	步	进入	这	黑暗	.

“兄弟，凭着信心，跟随！”然后走进了黑暗。

[ðiːz] [wɜːdz] ['æktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ; [hiː; hi] ['fɒləʊd] .

These	words	acted	upon	the	Dervish	like	a	spell	;	he	followed	.
这些	字	行动	之上	这	德尔维什	喜欢	一个	拼写	;	他	随后	.

这些话如同咒语一般作用于苦行僧，他遵从了。

[ʌp] , [ʌp] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪnə'ret] [ðeɪ] [gəʊ] .

Up	,	up	,	the	winding	stairway	of	a	minaret	they	go	.
向上	,	向上	,	这	绕线	楼梯	的	一个	宣礼塔	他们	去	.

他们向上，向上，沿着尖塔的蜿蜒楼梯向上攀登。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] ?

At	last	they	arrive	,	and	to	the	horror	of	the	Dervish	,	what	does	he	see	?
在	最后的	他们	到达	,	和	到	这	恐怖	的	这	德尔维什	,	什么	做	他	看	?

他们终于到达了，令苦行僧惊恐的是，他看到了什么？

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

One	,	two	,	three	,	disappear	over	the	parapet	,
一	,	二	,	三	,	消失	超过	这	栏杆	,

一、二、三，消失在栏杆外！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['spəʊksmən] , [wɪð] : " ['brʌðə(r)] , [feɪθ] , ['fɒləʊ] ! " ['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃd]

and	his	friend	the	spokesman	,	with	:	"	Brother	,	faith	,	follow	!	"	also	vanished
和	他的	朋友	这	发言人	,	和	:	"	兄弟	,	信仰	,	跟随	!	"	还	消失了

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] .

into	the	inky	darkness	.
进入	这	墨色	黑暗	.

他的朋友兼发言人，带着“兄弟，信仰，跟随！”的口号，也消失在了漆黑的夜色中。

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['spəʊksmən] [ækt]

Again	at	the	eleventh	hour	did	the	cheering	words	of	the	brother	spokesman	act
再次	在	这	第十一	小时	做过	这	欢呼	字	的	这	兄弟	发言人	行为

[ə'pɒn][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

upon	the	Dervish	like	magic	,
之上	这	德尔维什	喜欢	魔法	,

在最后一刻，兄弟发言人的鼓励之词再次像魔法般作用于德尔维什身上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [dʒʌmpt]

he	raised	his	foot	to	the	parapet	,	and	,	in	faltering	decision	,	jumped
他	提高	他的	脚	到	这	栏杆	,	和	,	在	摇摇欲坠	决定	,	跳了起来

[ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

up	two	or	three	times	.
向上	二	或者	三	时代	.

他抬起一只脚踩在栏杆上，犹豫不决，然后跳了两三次。

[bʌt; bət] [mænz] ['gɑːdiən] [dʌz] [nɒt] [liːd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑːðz] [ɒv; əv] [laɪf] ;

But	man's	guardian	does	not	lead	him	over	the	rugged	paths	of	life	;
但	男人的	监护人	做	不是	带领	他	超过	这	崎岖	路径	的	生活	;

但人类的守护者不会引领他走过人生崎岖的道路；

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

he	gives	the	impulse	and	you	must	go	.
他	给予	这	冲动	和	你	必须	去	.

他给了你动力，你必须去。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] .

So	it	was	with	the	Dervish	.
所以	它	曾是	和	这	德尔维什	.

德尔维什的情况也是如此。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [fel] ['bækwəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːwəd] .

He	jumped	once	,	twice	,	thrice	,	but	each	time	fell	backward	instead	of	forward	.
他	跳了起来	一次	,	两次	,	三次	,	但	每个	时间	跌倒	落后	反而	的	向前	.

他跳了一次、两次、三次，但每次都向后摔倒而不是向前摔倒。

[maɪ] [frendz] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

My	friends	,	he	hesitated	again	;	at	the	eleventh	hour	he	was	encouraged	,
我的	朋友们	,	他	犹豫了一下	再次	;	在	这	第十一	小时	他	曾是	鼓励	,

朋友们，他又犹豫了；在最后一刻，他受到了鼓舞。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

but	undecided	—	he	was	not	equal	to	the	test	.
但	未决定	—	他	曾是	不是	平等的	到	这	测试	.

但他犹豫不决——他无法通过考验。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

So	,	with	a	great	weight	on	his	heart	,	he	descended	the	winding	stairs	of	the
所以	,	和	一个	伟大的	重量	在	他的	心	,	他	下降	这	绕线	楼梯	的	这

[ˌmɪnə'ret] .

minaret	.
宣礼塔	.

于是，他怀着沉重的心情，走下了宣礼塔蜿蜒的台阶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['zenɪθ] ['əʊnli] [ɪn] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] .

He	had	reached	his	zenith	only	in	desire	,	and	was	now	on	his	decline	.
他	有	达到	他的	天顶	仅有的	在	欲望	,	和	曾是	现在	在	他的	衰退	.

他只在欲望上达到了巅峰，现在正走向衰落。

[lə'mentɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɔːt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] ,

Lamenting	,	like	a	weak	mortal	that	he	was	,	for	not	having	followed	,
哀叹	,	喜欢	一个	虚弱的	凡人	那	他	曾是	,	为了	不是	拥有	随后	,

他像个软弱的凡人一样，哀叹自己没有跟随。

[hiː; hi] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv]

he	again	entered	the	hall	he	had	just	left	,	with	the	intention	,	no	doubt	,	of
他	再次	进入	这	大厅	他	有	只是	左边	,	和	这	意图	,	不	怀疑	,	的

[dɪ'pɑːtɪŋ] .

departing	.
离开	.

他再次走进他刚刚离开的大厅，毫无疑问，他的目的是离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði]

But	the	charm	of	the	place	was	on	him	again	,	and	as	he	stood	the
但	这	魅力	的	这	地方	曾是	在	他	再次	,	和	作为	他	站立	这

['kɜːt(ə)n] [muːvd] ,

curtain	moved	,
窗帘	已搬	,

但他再次被这地方的魅力所吸引，他站起身时，帷幔缓缓拉开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [əd'vɑːnst] ; [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] .

and	the	old	man	advanced	;	and	as	before	,	the	silence	was	unbroken	.
和	这	老的	男人	先进的	;	和	作为	前	,	这	沉默	曾是	未破	.

老人向前走去；和之前一样，寂静依旧没有打破。

[ə'gen] [dɪd] [iːtʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɒks] , [ə'gen] [dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sə'lɑːm] ,

Again	did	each	take	his	place	beside	a	box	,	again	did	the	old	man	salaam	,
再次	做过	每个	拿	他的	地方	旁	一个	盒子	,	再次	做过	这	老的	男人	萨拉姆	,

他们再次各自回到箱子旁，老人再次行了礼。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

with	the	simultaneous	response	of	the	others	.
和	这	同时	回复	的	这	其他的	.

其他人也同时做出反应。

[ə'gen] [dɪd] [ðeɪ] ['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'læməti] [wɪtʃ]

Again	did	they	gesture	as	if	talking	to	invisible	beings	of	some	calamity	which
再次	做过	他们	手势	作为	如果	说	到	无形的	生物	的	一些	灾害	哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'gretɪd] .

had	befallen	them	which	they	all	regretted	.
有	发生	他们	哪个	他们	全部	后悔	.

他们再次做出手势，仿佛在与看不见的生物交谈，诉说着降临在他们身上的某种灾难，而他们都为此感到懊悔。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] [ðæt] [stʊd] [ə'ləʊn] .

The	old	man	went	and	opened	the	box	that	stood	alone	.
这	老的	男人	去	和	打开	这	盒子	那	站立	独自的	.

老人走过去，打开了那个孤零零摆放的盒子。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] , [wɒt] ?

From	this	he	took	,	what	?
从	这	他	采取	,	什么	?

他从中得到了什么?

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][bæg][ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] [sʌm; səm]

the	identical	bag	of	gold	that	had	been	dropped	into	the	Bosphorus	some
这	完全相同的	包	的	金子	那	有	到过	掉落	进入	这	博斯普鲁斯海峡	一些

['aʊəz] [ə'gəʊ] .

hours	ago	.
小时	前	.

就是几个小时前被扔进博斯普鲁斯海峡的那袋黄金。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

The	spokesman	came	forward	and	took	it	from	the	hand	of	the	old	man	.
这	发言人	来了	向前	和	采取	它	从	这	手	的	这	老的	男人	.

发言人走上前去，从老人手中接过东西。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] ,

The	Dervish	now	no	longer	believed	that	he	was	he	himself	,
这	德尔维什	现在	不	更长	相信	那	他	曾是	他	他自己	,

德尔维什现在不再相信自己就是他自己了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

and	that	these	things	were	taking	place	.
和	那	这些	事物	是	采取	地方	.

而且这些事情确实发生了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

He	understood	not	,	he	knew	not	.
他	理解	不是	,	他	知道	不是	.

他不明白，他什么都不知道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðə; ðɪ] ['spəʊksmən] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [spel] - [baʊnd] ['dɜːvɪʃ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Coming	forward	,	the	spokesman	thus	addressed	the	spell	-	bound	Dervish	,	his	voice
未来	向前	,	这	发言人	因此	已解决	这	拼写	-	边界	德尔维什	,	他的	嗓音

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ekəʊ] ,

giving	a	strange	echo	,
给予	一个	奇怪的	回声	,

于是，发言人走上前去，对着那位被迷惑的苦行僧说道，他的声音传来一阵奇怪的回声。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [maʊðz] :

as	if	his	words	were	emphasized	by	a	hundred	invisible	mouths	:
作为	如果	他的	字	是	强调	经过	一个	百	无形的	嘴	:

仿佛他的话语被一百张看不见的嘴巴反复强调：

" [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] , [bʌt; bət] [wiːk]

"	Friend	and	brother	in	the	flesh	,	but	weak
"	朋友	和	兄弟	在	这	肉	,	但	虚弱的

“血肉之躯的朋友和兄弟，却软弱无力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , [ðaʊ] [hæst] [pruːvd] [ðaɪ'self] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [nɒt]

of	the	spirit	,	thou	hast	proved	thyself	unworthy	to	impart	that	which	thou	hast	not
的	这	精神	,	你	哈斯特	已证实	你自己	不配	到	传授	那	哪个	你	哈斯特	不是

[ðaɪ'self] , — [feɪθ] !

thyself	,	—	Faith	!
你自己	,	—	信仰	!

精神方面，你已经证明自己不配给予你自身所没有的东西——信仰！

[ðaɪn] ['ækʃ(ə)nz] [ˌhɪðə'tuː] , [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [kən'vɪkʃn] , [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv]

Thine	actions	hitherto	,	of	seeming	conviction	,	have	not	been	for	the	eye	of
瘦	行动	迄今为止	,	的	似乎	定罪	,	有	不是	到过	为了	这	眼睛	的

[ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] ,

the	Almighty	,
这	全能者	,

你以往看似出于信念的所作所为，却并未得到全能者的认可。

[ðə; ðɪ][ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ðə; ðɪ][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	All	-	seeing	,	the	All	-	powerful	alone	,	but	for	the	approbation	of
这	全部	-	看到	,	这	全部	-	强大的	独自的	,	但	为了	这	赞许	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

全知全能的神，唯有祂才能获得人类的认可。

[tuː; tə][get] [ðɪs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [sɔːrd] [aʊt][ɒv; əv] [ðaɪn] ['elɪmənt] ; [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]

To	get	this	approbation	thou	hast	soared	out	of	thine	element	;	the	atmosphere	is
到	得到	这	赞许	你	哈斯特	飙升	出去	的	你的	元素	;	这	气氛	是

[tuː] ['reərɪfaɪd] ,

too	rarified	,
也	稀有	,

为了获得这份赞誉，你已经超越了你原本的舒适区；这里的空气太过稀薄。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [lɪv; laɪv] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] !

thou	canst	not	live	,	thou	must	return	!
你	罐	不是	居住	,	你	必须	返回	!

你不能活着，你必须回去!

" [get] [ðiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðəz] ; [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv]

"	Get	thee	back	into	the	world	,	back	to	thy	brothers	;	thou	canst	not	be	one	of
"	得到	你	后退	进入	这	世界	,	后退	到	你的	兄弟	;	你	罐	不是	是	一	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“回到人间去吧，回到你的兄弟们身边；你不能成为我们中的一员。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [rɪ'gretfəli] [dʒʌdʒd] [ðiː] [æz; əz]

One	hundred	and	thirty	-	nine	in	the	spirit	have	regretfully	judged	thee	as
一	百	和	三十	-	九	在	这	精神	有	遗憾的是	评判	你	作为

['lækɪŋ] [ɪn] [feɪθ] ,

lacking	in	faith	,
缺乏	在	信仰	,

一百三十九位在圣灵里遗憾地判定你缺乏信心，

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [ə'pɑːtmənt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['ʃeltə(r)] ['ʌðə(r)z] .

and	not	having	a	sheltered	apartment	within	thyself	,	thou	canst	not	shelter	others	.
和	不是	拥有	一个	避难所	公寓	之内	你自己	,	你	罐	不是	庇护所	其他的	.

自身若无遮蔽之所，又怎能庇护他人?

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [bɪ'kwiːð] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] .

No	man	can	bequeath	that	which	he	hath	not	.
不	男人	能	遗赠	那	哪个	他	有	不是	.

人不可能将自己没有的东西遗赠给别人。

[gəʊ] [ðaɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['siːkrət] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ] [wɔːl] , [brɪk] [baɪ] [brɪk] , ['ækʃ(ə)n] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] ;

Go	thy	way	,	and	in	secret	build	thee	a	wall	,	brick	by	brick	,	action	by	action	;
去	你的	方式	,	和	在	秘密	建造	你	一个	墙	,	砖	经过	砖	,	行动	经过	行动	;

去吧，暗中为自己筑起一道墙，一砖一瓦，一步一步；

[let] [nʌn] [siː] [ðaɪ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [siːθ] [ɔːl] , [lest] [ə; eɪ] [saɪd] ,

let	none	see	thy	place	but	the	eye	that	seeth	all	,	lest	a	side	,
让	没有任何	看	你的	地方	但	这	眼睛	那	沸腾	全部	,	免得	一个	边	,

除了洞察一切的眼睛之外，不要让任何人看到你的位置，以免侧面，

[wen] [ɔːl] [bʌt; bət] [kəm'plɪtɪd] , [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'gen] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)]

when	all	but	completed	,	fall	,	and	thou	art	again	exposed	to	the	four
什么时候	全部	但	完全的	,	落下	,	和	你	艺术	再次	裸露	到	这	四

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

当一切即将完成时，却突然倒下，你又将暴露在四面八方的风中。

[teɪk] [ðaɪ] ['mʌni] , [ðaɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [hɛsi:tə]

Take	thy	money	,	thine	all	,	and	when	hesita
拿	你的	钱	,	你的	全部	,	和	什么时候	赫西塔

拿走你的钱，你的一切，当你犹豫不决时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ʃən] [ˌɪntə'rʌpts] , ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪθfəli] ['fɒləʊ] !

tion	interrupts	,	offer	a	prayer	in	thy	heart	,	and	then	faithfully	follow	!
tion	中断	,	提供	一个	祷告	在	你的	心	,	和	然后	忠实	跟随	!

如果出现插曲，请在心中默默祈祷，然后忠实地跟随!

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [wɒz; wəz][led] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ][ləʊn][ænd; ənd] ['sɒlətri] [mæn] ;
" And the Dervish was led out into the street , a lone and solitary man ;
" 和 这 德尔维什 曾是 引领 出去 进入 这 街道 , 一个 孤独 和 孤 男人 ;

于是，苦行僧被带到街上，孤零零的，形单影只。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] .
he had his all in his hand — a bag of gold .
他 有 他的 全部 在 他的 手 — 一个 包 的 金子 .

他手里握着他的全部——一袋金子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[haʊ] [ðə; ði] [priːst] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snəʊ]
HOW THE PRIEST KNEW THAT IT WOULD SNOW
如何 这 牧师 知道 那 它 会 雪

牧师是如何知道会下雪的

[tɜːk] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒ] .
Turk travelling in Asia Minor came to a Christian village .
土耳其人 旅行 在 亚洲 次要的 来了 到 一个 基督教 村庄 .

一名土耳其人在小亚细亚旅行时，来到一个基督教村庄。

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ]
He journeyed on horseback , was accompanied by a black slave , and seeming
他 旅程 在 马背 , 曾是 伴随 经过 一个 黑色的 奴隶 , 和 似乎
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
a man of consequence ,
一个 男人 的 结果 ,

他骑马前来，身边跟着一名黑奴，看起来像个重要人物。

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒfəd] [hɪm] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
the priest of the village offered him hospitality for the night .
这 牧师 的 这 村庄 提供 他 热情好客 为了 这 夜晚 .

村里的牧师热情地招待他留宿一晚。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
The first thing to be done was to conduct the traveller to the stable ,
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 执行 这 游客 到 这 稳定的 ,

首先要做的是将旅客引到马厩。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [stɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
that he might see his horse attended to and comfortably stalled for
那 他 可能 看 他的 马 参加 到 和 舒适地 停滞 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

以便他能看到自己的马得到照料，并舒适地安顿下来过夜。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ærəb] [hɔːs] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
In the stable was a magnificent Arab horse , belonging to the priest ,
在 这 稳定的 曾是 一个 壮丽 阿拉伯 马 , 属于 到 这 牧师 ,

马厩里有一匹漂亮的阿拉伯马，属于那位牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kʌvətəs] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ,

and	the	Turk	gazed	upon	it	with	covetous	eyes	,	but	nevertheless	,
和	这	土耳其人	凝视	之上	它	和	贪婪的	眼睛	,	但	尽管如此	,

土耳其人贪婪地盯着它，然而，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]

in	order	that	no	ill	should	befall	the	beautiful	creature	and	to	counteract	the
在	命令	那	不	患病的	应该	降临	这	美丽的	生物	和	到	抵消	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ,

influence	of	the	evil	eye	with	certainty	,
影响	的	这	邪恶的	眼睛	和	肯定	,

为了不让这美丽的生灵遭受任何不幸，并能确凿地抵御邪恶之眼的影响，

[hiː; hi][spæt][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

he	spat	at	the	animal	.
他	争吵	在	这	动物	.

他朝那只动物吐了口唾沫。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] , [ðə; ði] [priːst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

After	they	had	dined	,	the	priest	took	his	guest	for	a	walk	in	the	garden	,
后	他们	有	用餐	,	这	牧师	采取	他的	客人	为了	一个	走	在	这	花园	,

晚餐后，牧师带着客人到花园里散步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [tɜːk] [ðæt]

and	in	the	course	of	a	very	pleasant	conversation	he	informed	the	Turk	that
和	在	这	课程	的	一个	非常	令人愉快的	对话	他	知情的	这	土耳其人	那

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	morrow	there	would	be	snow	on	the	ground	.
在	这	明天	那里	会	是	雪	在	这	地面	.

在一次非常愉快的谈话中，他告诉土耳其人，明天地上就会有雪。

" ['nevə(r)] ! [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [tɜːk] .

"	Never	!	Impossible	!	"	said	the	Turk	.
"	绝不	!	不可能的	!	"	说	这	土耳其人	.

“绝不可能！”土耳其人说道。

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	Well	,	to	-	morrow	you	will	see	that	I	am	right	,	"	said	the	priest	.
"	出色地	,	到	-	明天	你	将要	看	那	我	是	正确的	,	"	说	这	牧师	.

“明天你就会明白我是对的，”牧师说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ] [hɔːs] [ə'genst] [jɔːz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	I	am	willing	to	stake	my	horse	against	yours	,	that	you	are	wrong	,	"	answered
"	我	是	愿意的	到	赌注	我的	马	反对	你的	,	那	你	是	错误的	,	"	回答

[ðə; ði] [tɜːk] ,

the	Turk	,
这	土耳其人	,

“我愿以我的马与你的马作赌注，证明你是错的，”土耳其人回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

who	was	delighted	at	this	opportunity	which	gave	him	a	chance	of	securing	the
WHO	曾是	高兴极了	在	这	机会	哪个	给予	他	一个	机会	的	确保	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他很高兴能有这个机会得到这匹马。

[wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['etɪkət] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
without committing the breach in Oriental etiquette of asking his host if he would
没有 提交 这 违反 在 东方 礼仪 的 问 他的 主持人 如果 他 会
[sel] [ˌaɪ 'tiː] .
sell it .
卖 它 .

并且没有违反东方礼仪，没有询问主人是否愿意出售。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [priːst] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd]
After some persuasion the priest accepted his wager , and they separated
后 一些 劝说 这 牧师 公认 他的 赌注 , 和 他们 分开
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

经过一番劝说，牧师接受了他的赌注，两人当晚就此分别。

['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [tɜːk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] : " [gəʊ] , ['es eɪ eɪ'laɪ] ,
Later on that night , the Turk said to his slave : " Go , Sali ,
之后 在 那 夜晚 , 这 土耳其人 说 到 他的 奴隶 : " 去 , 萨利 ,

当晚稍晚些时候，土耳其人对他的奴隶萨利说："去吧，萨利。"

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [sez] ,
go and see what the weather says ,
去 和 看 什么 这 天气 说道 ,

去看看天气预报吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [maɪ] [laɪf] [ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [hoʊsts] [hɔːs] .
for truly my life is in want of our good host's horse .
为了 真的 我的 生活 是 在 想 的 我们的 好的 主持人 马 .

我真的需要我们好心主人的那匹马。

" ['es eɪ eɪ'laɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Sali went out to make an observation , and on returning said to his
" 萨利 去 出去 到 制作 一个 观察 , 和 在 返回 说 到 他的
['mɑːstə(r)] : " ['mɑːstə(r)] ,
master : " Master ,
掌握 : " 掌握 ,

萨利出去观察了一会儿，回来后对他的主人说："主人，

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] ['meni] ['kaɪndli]
the heavens are like unto your face , — without a frown and many kindly
这 天 是 喜欢 到 你的 脸 , — 没有 一个 皱眉 和 许多 亲切地
['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
sparkling eyes ,
闪闪发光 眼睛 ,

天地就像你的脸庞，没有一丝愁容，有许多明亮温柔的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [sleɪv] .
and the earth is like unto that of your black slave .
和 这 地球 是 喜欢 到 那 的 你的 黑色的 奴隶 .

地球就像你黑奴的地球一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

" - [tɪz] [wel] , ['es eɪ eɪ'laɪ] , - [tɪz] [wel] .
" ' Tis well , Sali , ' tis well .
" - 的 出色地 , 萨利 , - 的 出色地 .

"没事的，萨利，没事的。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] !

What	**a**	**beautiful**	**animal**	**that**	**is**	**!**
什么	一个	美丽的	动物	那	是	!

多么美丽的动物啊!

" ['leɪtə(r)][ɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

"	**Later**	**on**	**,**	**before**	**retiring**	**to**	**rest**	**,**	**he**	**sent**	**his**	**slave**	**on**	**another**	**inspection**	**,**
"	之后	在	,	前	退休	到	休息	,	他	发送	他的	奴隶	在	其他	检查	,

“后来，在他准备休息之前，他又派他的奴隶去巡视了一遍。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] .

and	**was**	**gratified**	**to**	**receive**	**the**	**same**	**answer**	**.**
和	曾是	满意	到	收到	这	相同的	回答	.

并欣喜地得到了同样的答复。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [huː] [hæd; həd] [slept] [æt; ət]

Early	**in**	**the**	**morning**	**he**	**awoke**	**,**	**and**	**calling**	**his**	**slave**	**,**	**who**	**had**	**slept**	**at**
早期的	在	这	早晨	他	醒来	,	和	呼叫	他的	奴隶	,	WHO	有	睡着了	在

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

his	**door**	**,**
他的	门	,

清晨，他醒了过来，叫来睡在他门口的奴隶。

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [fɔːθ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

he	**sent**	**him**	**forth**	**again**	**to**	**see**	**if**	**any**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**.**
他	发送	他	前进	再次	到	看	如果	任何	改变	有	已采取	地方	.

他又派他出去看看情况是否有所变化。

" [əʊ] ['mɑːstə(r)] ! " [rɪ'pɔːtɪd] ['es eɪ eɪ'laɪ] , [ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] , " ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [rɪ'vɜːst] [hɜː'self] ,

"	**Oh**	**master**	**!**	**"**	**reported**	**Sali**	**,**	**in**	**trembling**	**tones**	**,**	**"**	**Nature**	**has**	**reversed**	**herself**	**,**
"	哦	掌握	!	"	据报道	萨利	,	在	发抖	音调	,	"	自然	有	反转	她自己	,

“哦，主人！”萨利颤抖着声音报告道，“大自然自有其规律，它逆转了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,

for	**the**	**heavens**	**are**	**now**	**like**	**the**	**scowling**	**face**	**of**	**your**	**slave**	**,**
为了	这	天	是	现在	喜欢	这	皱眉	脸	的	你的	奴隶	,

因为如今诸天就像你奴隶那张怒容满面的脸，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz] [laɪk] [jɔːz] , [waɪt] , [ɪn'taɪəli] [waɪt] . "

and	**the**	**earth**	**is**	**like**	**yours**	**,**	**white**	**,**	**entirely**	**white**	**.**	**"**
和	这	地球	是	喜欢	你的	,	白色的	,	完全	白色的	.	"

地球也像你们的地球一样，是白色的，完全是白色的。

" [tʃɒk] [ʃaɪ] ! ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

"	**Chok**	**shai**	**!**	**wonderful**	**thing**	**.**
"	嚼啪	沙伊	!	精彩的	事物	.

“Chok shai！真是太棒了。”

[ðen] [ai][hæv; həv] [lɒst] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [hɔːs] [æz; əz] [wel] .

Then	**I**	**have**	**lost**	**not**	**only**	**that**	**beautiful**	**animal**	**but**	**my**	**own**	**horse**	**as**	**well**	**.**
然后	我	有	丢失的	不是	仅有的	那	美丽的	动物	但	我的	自己的	马	作为	出色地	.

这样一来，我不仅失去了那匹漂亮的马，也失去了我自己的马。

[əʊ] ['pɪti] !

Oh	**pity**	**!**
哦	遗憾	!

真可惜!

[əʊ] ['pɪti] !

Oh	**pity**	**!**
哦	遗憾	!

真可惜!

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
" He gave up his horse ,
" 他 给予 向上 他的 马 ,

他放弃了他的马，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɑːtɪŋ] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
but before parting he begged the priest to tell him how he knew it would
但 前 离别 他 乞求 这 牧师 到 告诉 他 如何 他 知道 它 会
[snəʊ] .
snow .
雪 .

但在临别前，他恳求牧师告诉他，牧师是如何知道会下雪的。

" [maɪ] [pɪg] [təʊld] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈjestədeɪ] .
" My pig told me as we were walking in the garden yesterday .
" 我的 猪 讲述 我 作为 我们 是 步行 在 这 花园 昨天 .

“昨天我和猪在花园里散步时，它告诉我这件事。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ɪts] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [məˈnjʊə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] ,
I saw it put its nose in the heap of manure you see in that corner ,
我 锯 它 放 它是 鼻子 在 这 堆 的 肥料 你 看 在 那 角落 ,

我看到它把鼻子伸进了你看到的那个角落里的粪堆里。

[ænd; ənd] [ai]
and I
和 我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[njuː] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,
knew that to be a sure sign that it would snow on the morrow ,
知道 那 到 是 一个 当然 符号 那 它 会 雪 在 这 明天 ,

他知道这是明天会下雪的确切征兆。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" replied the priest .
" 回复 这 牧师 .

“牧师回答道。”

[ˈdiːpli] [ˈmɪstɪfaɪd] , [ðə; ði] [tɜːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [prəˈsiːdid] [ɒn] [fʊt] .
Deeply mystified , the Turk and his slave proceeded on foot .
深 困惑 , 这 土耳其人 和 他的 奴隶 继续 在 脚 .

土耳其人百思不得其解，和他的奴隶步行前行。

[ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] , [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Reaching a Turkish village before nightfall , he sought and obtained shelter for
到达 一个 土耳其 村庄 前 黄昏 , 他 寻求 和 获得 庇护所 为了
[ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈmɑːm] ,
the night from the Imam ,
这 夜晚 从 这 阿訇 ,

天黑前，他到达了一个土耳其村庄，向伊玛目寻求帮助，并在那里过夜。

[ðə; ði] [məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the Mohammedan priest of the village .
这 穆罕默丹 牧师 的 这 村庄 .

村里的穆斯林祭司。

[waɪl] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][ɪˈmɑːm] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

While	partaking	of	the	evening	meal	he	asked	the	Imam	when	the	feast	of	the
尽管	参与	的	这	晚上	一顿饭	他	问	这	阿訇	什么时候	这	盛宴	的	这

[baɪˈræm; ˈbaɪræm] [wʊd] [biː; bi] .

Bairam	would	be	.
拜拉姆	会	是	.

在享用晚饭时，他问伊玛目拜拉姆节是什么时候。

" ['truːli] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] !

"	Truly	,	I	do	not	know	!
"	真的	,	我	做	不是	知道	!

“真的，我不知道！”

[wen] [ðə; ði] ['kænənz] ['faɪə(r)] , [ai] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][baɪˈræm; 'baɪræm] , " [sed] [hɪz; ɪz][həʊst] .

When	the	cannons	fire	,	I	will	know	it	is	Bairam	,	"	said	his	host	.
什么时候	这	大炮	火	,	我	将要	知道	它	是	拜拉姆	,	"	说	他的	主持人	.

“当大炮响起时，我就知道是拜拉姆来了，”他的主人说道。

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] , [bɪˈkʌmɪŋ] ['æŋgri] , " [juː; jʊ][æn; ən][ɪˈmɑːm] , — [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['hɑːdʒə]

"	What	!	"	said	the	traveller	,	becoming	angry	,	"	you	an	Imam	,	—	a	learned	Hodja
"	什么	!	"	说	这	游客	,	成为	生气的	,	"	你	一个	阿訇	,	—	一个	学习	霍贾

,

,

“什么！”旅行者生气地说，“你是一位伊玛目，——一位博学的霍贾人，

— [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪˈræm; 'baɪræm] ,

—	and	don't	know	when	it	will	be	Bairam	,
—	和	不	知道	什么时候	它	将要	是	拜拉姆	,

——而且不知道什么时候是拜拉姆节，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [priːst] [njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snəʊ] ?

and	the	pig	of	the	Greek	priest	knew	when	it	would	snow	?
和	这	猪	的	这	希腊语	牧师	知道	什么时候	它	会	雪	?

希腊祭司的猪知道什么时候会下雪吗?

[ʃeɪm] !

Shame	!
耻辱	!

耻辱!

[ʃeɪm] !

Shame	!
耻辱	!

耻辱!

" [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['æŋgəd] , [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈmɑːm][ænd; ənd]

"	And	becoming	much	angered	,	he	declined	the	hospitality	of	the	Imam	and
"	和	成为	很多	愤怒	,	他	拒绝	这	热情好客	的	这	阿訇	和

[went] [ˌelsˈweə(r)] .

went	elsewhere	.
去	别处	.

“他非常生气，拒绝了伊玛目的款待，去了别处。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [sʌn]

WHO	WAS	THE	THIRTEENTH	SON
WHO	曾是	这	第十三	儿子

第十三个儿子是谁?

[en][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌeɪdrɪə'nəʊpəl][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] [ɑː'miːniən] ['peɪtriɑːk] , [muːnɑːdiː]['hægɑp][baɪ]

n	the	town	of	Adrianople	there	lived	an	Armenian	Patriarch	,	Munadi	Hagop	by
n	这	镇	的	阿德里安堡	那里	居住地	一个	亚美尼亚	族长	,	穆纳迪	哈戈普	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

在阿德里安堡城里住着一位亚美尼亚宗主教，名叫穆纳迪·哈戈普。

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ə'laɪk][baɪ] ['mʌsəlmən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

respected	and	loved	alike	by	Mussulman	and	Christian	.
受人尊敬	和	喜爱	同样	经过	穆斯林	和	基督教	.

深受穆斯林和基督徒的尊敬和爱戴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][waɪd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

He	was	a	man	of	wide	reading	and	profound	judgment	.
他	曾是	一个	男人	的	宽的	阅读	和	深刻的	判断	.

他博览群书，见解深刻。

[ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , - ['pæʃə] ,

The	Ottoman	Governor	of	the	same	place	,	Usref	Pasha	,
这	奥斯曼帝国	州长	的	这	相同的	地方	,	-	帕夏	,

同一地点的奥斯曼总督乌斯雷夫·帕夏

['hæpənd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kwaiəmənt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

happened	also	to	be	a	man	of	considerable	acquirements	and	education	.
发生	还	到	是	一个	男人	的	大量	收购	和	教育	.

碰巧他也是一位学识渊博、受过良好教育的人。

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .

The	Armenian	and	the	Turk	associated	much	together	.
这	亚美尼亚	和	这	土耳其人	联系	很多	一起	.

亚美尼亚人和土耳其人有很多共同之处。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ,

In	fact	,	they	were	always	either	walking	out	together	or	visiting	,
在	事实	,	他们	是	总是	任何一个	步行	出去	一起	或者	访问	,

事实上，他们总是要么一起散步，要么互相拜访。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	at	the	residence	of	the	other	.
一	在	这	住宅	的	这	其他	.

其中一人在另一个人的住所。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

This	went	on	for	some	time	,
这	去	在	为了	一些	时间	,

这种情况持续了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [waɪz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)]

and	the	twelve	wise	men	who	were	judges	in	the	city	thought	that	their
和	这	十二	明智的	男人	WHO	是	法官	在	这	城市	想法	那	他们的

['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

Governor	was	doing	wrong	in	associating	so	much	with	a	dog	of	a	Christian
州长	曾是	正在做	错误的	在	关联	所以	很多	和	一个	狗	的	一个	基督教

;

;

;

城里的十二位智者法官认为，他们的总督与一个基督徒的狗交往甚密，这是错误的；

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

so	they	resolved	to	call	him	to	account	.
所以	他们	已解决	到	称呼	他	到	帐户	.

于是他们决定追究他的责任。

[第108页]

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['teɪkən] ,
This resolution taken ,
这 解决 已采取 ,

这项决议通过后，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [twelv] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt]
the entire twelve proceeded to the house of the Governor and told him that
这 全部的 十二 继续 到 这 房子 的 这 州长 和 讲述 他 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
he was setting a bad example to his subjects .
他 曾是 环境 一个 坏的 例子 到 他的 主题 .

这十二个人前往总督府，告诉他，他给臣民树立了坏榜样。

[ðeɪ] [fɪəd] , [tuː] , [ðæt][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti]
They feared , too , that the salvation of his own soul and of his posterity
他们 害怕 , 也 , 那 这 救恩 的 他的 自己的 灵魂 和 的 他的 后人
[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
was in danger ,
曾是 在 危险 ,

他们也担心他自身的灵魂和后代的救赎会受到威胁。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɑː'miːniən] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
should this Armenian in any way influence his mind .
应该 这 亚美尼亚 在 任何 方式 影响 他的 头脑 .

如果这个亚美尼亚人以任何方式影响了他的思想。

" [maɪ] [frendz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [ðɪs] [mæn][ɪz] ['veri] ['lɜːnɪd] ,
" My friends , " answered the Governor , " this man is very learned ,
" 我的 朋友们 , " 回答 这 州长 , " 这 男人 是 非常 学习 ,

“我的朋友们，”州长回答说，“这个人学识渊博。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [greɪt]
and the only reason why we so often come together is because a great
和 这 仅有的 原因 为什么 我们 所以 经常 来 一起 是 因为 一个 伟大的
['sɪmpəθi] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
sympathy exists between us ,
同情 存在 之间 我们 ,

我们之所以经常聚在一起，唯一的原因是我们之间存在着深厚的友谊。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mjuːtʃuəl] ['pleʒə(r)] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['frendʃɪp] .
and much mutual pleasure is derived from this friendship .
和 很多 相互的 乐趣 是 衍生的 从 这 友谊 .

这段友谊给双方都带来了很多快乐。

[ai][ɑːsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klɪə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I ask his advice , and he gives me a clear explanation .
我 问 他的 建议 , 和 他 给予 我 一个 清除 解释 .

我向他征求意见，他给了我一个清晰的解释。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['glædli] [siː] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] . "
He is my friend , and I would gladly see him your friend . "
他 是 我的 朋友 , 和 我 会 乐意 看 他 你的 朋友 . "

他是我的朋友，我也很乐意看到他成为你的朋友。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
" Oh , " said the spokesman of the judges ,
" 哦 , " 说 这 发言人 的 这 法官 ,

“哦，”法官发言人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][waɪz] ['ɑːnsəz] [ðæt][ækt][æz; əz]['mædʒɪk][ə'pɒn][juː; jʊ] ?

"	it	is	his	wise	answers	that	act	as	magic	upon	you	?
"	它	是	他的	明智的	答案	那	行为	作为	魔法	之上	你	?

"是他睿智的回答对你产生了神奇的效果吗？"

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][sɔlv, sɔːlv] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)]

We	will	give	him	a	question	to	answer	,	and	if	he	solves	this	to	our
我们	将要	给	他	一个	问题	到	回答	,	和	如果	他	解决	这	到	我们的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我们会给他一个问题让他回答，如果他能令我们满意地解答，

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ɪn] [ri'ælətɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "

he	will	then	in	reality	be	a	great	man	.	"
他	将要	然后	在	现实	是	一个	伟大的	男人	.	"

到那时，他才真正会成为一位伟人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['pæʃə] .

"	I	am	sure	you	will	not	be	disappointed	!	"	said	the	Pasha	.
"	我	是	当然	你	将要	不是	是	失望的	!	"	说	这	帕夏	.

"我确信你不会失望的！"帕夏说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm]

"	He	has	never	failed	me	,	and	I	have	sometimes	put	questions	to	him
"	他	有	绝不	失败的	我	,	和	我	有	有时	放	问题	到	他

"他从未让我失望过，我有时也会向他提出问题。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ʌn'ɑːnsərəbl] .

which	appeared	unanswerable	.
哪个	出现	无法回答	.

这个问题似乎无法解答。

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

He	will	surely	call	to	-	morrow	.
他	将要	一定	称呼	到	-	明天	.

他明天肯定会打电话。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [brɪŋ] [hɪm][maɪ'self] ? "

Shall	I	send	him	to	you	or	bring	him	myself	?	"
将	我	发送	他	到	你	或者	带来	他	我	?	"

我该派他过去还是亲自带他过去?

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] .

"	We	wish	to	see	him	alone	,	"	said	the	judges	.
"	我们	希望	到	看	他	独自的	,	"	说	这	法官	.

"我们希望单独审问他，"法官们说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl][tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I	shall	not	fail	to	send	him	to	you	to	-	morrow	,
"	我	将	不是	失败	到	发送	他	到	你	到	-	明天	,

"我明天一定派他去见你。"

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [siːk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

after	which	I	am	sure	you	will	often	seek	his	company	.
后	哪个	我	是	当然	你	将要	经常	寻找	他的	公司	.

此后，我相信你会经常寻求与他相处。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['pæʃə] [təʊld] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] ,

"	On	the	following	day	the	Pasha	told	the	Patriarch	how	matters	stood	,
"	在	这	下列的	天	这	帕夏	讲述	这	族长	如何	事情	站立	,

第二天，帕夏向宗主教汇报了事情的进展情况。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [tʊk] [səʊ] ['laɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)]

and	begged	him	to	call	on	the	gentlemen	who	took	so	lively	an	interest	in	their
和	乞求	他	到	称呼	在	这	先生们	WHO	采取	所以	热闹	一个	兴趣	在	他们的

['frendli] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

friendly	association	.
友好的	协会	.

并恳求他去拜访那些对他们的友好交往表现出浓厚兴趣的先生们。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [twelv] [waɪz] [men]

The	Patriarch	,	never	dreaming	of	what	would	happen	,	called	on	the	twelve	wise	men
这	族长	,	绝不	做梦	的	什么	会	发生	,	称为	在	这	十二	明智的	男人

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .

and	introduced	himself	.
和	介绍	他自己	.

族长做梦也没想到将会发生什么，他召见了十二位智者，并做了自我介绍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [geɪv]

They	were	holding	the	Divan	,	and	the	entrance	of	the	Patriarch	gave
他们	是	保持	这	迪万	,	和	这	入口	的	这	族长	给予

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

considerable	pleasure	to	them	.
大量	乐趣	到	他们	.

他们正举行集会，宗主教的到来让他们非常高兴。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɔːn] [spːd] .

On	the	table	lay	a	turban	and	a	drawn	sword	.
在	这	桌子	躺	一个	头巾	和	一个	绘制	剑	.

桌上放着一顶头巾和一把出鞘的剑。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌsæljə'teɪʃənz] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

The	customary	salutations	having	been	duly	exchanged	,	the	Patriarch	seated	himself	,
这	习惯	问候	拥有	到过	正式地	交换	,	这	族长	坐着	他自己	,

双方交换了惯常的问候后，宗主教落座了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə]

and	at	once	told	them	that	his	friend	the	Governor	had	asked	him	to
和	在	一次	讲述	他们	那	他的	朋友	这	州长	有	问	他	到

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

他立即告诉他们，他的朋友州长让他去拜访他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

and	he	took	much	pleasure	in	making	their	acquaintance	,
和	他	采取	很多	乐趣	在	制作	他们的	熟人	,

他非常高兴能结识他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait]

adding	that	he	would	be	happy	to	do	anything	in	his	power	that	they	might
添加	那	他	会	是	快乐的	到	做	任何事物	在	他的	力量	那	他们	可能

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

他还表示，他很乐意尽其所能满足他们的任何愿望。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][rəʊz][ænd; ənd] [sed] : " [e'fendi] ,

The	spokesman	of	the	Divan	rose	and	said	:	"	Effendi	,
这	发言人	的	这	迪万	玫瑰	和	说	:	"	埃芬迪	,

迪万发言人站起来说："埃芬迪，

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz][təʊld][juː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] ,

our	friend	the	Governor	has	told	us	of	your	great	learning	,
我们的	朋友	这	州长	有	讲述	我们	的	你的	伟大的	学习	,

我们的朋友州长告诉我们，你学识渊博。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	we	have	decided	to	put	a	question	to	you	.
和	我们	有	决定	到	放	一个	问题	到	你	.

我们决定向您提出一个问题。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪbəti] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi]

The	reason	of	our	taking	this	liberty	is	because	the	Governor	told	us	that	he
这	原因	的	我们的	采取	这	自由	是	因为	这	州长	讲述	我们	那	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .

had	never	put	a	question	to	you	which	had	remained	unanswered	.
有	绝不	放	一个	问题	到	你	哪个	有	剩余	未解答	.

我们之所以敢这样做，是因为州长告诉我们，他从未向你们提出过一个没有得到答复的问题。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	And	as	he	spoke	he	moved	toward	the	table	.
"	和	作为	他	辐	他	已搬	朝向	这	桌子	.

"他一边说着，一边朝桌子走去。"

" [e'fendi] , ['aʊə(r)] ['kwestʃən] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

"	Effendi	,	our	question	will	consist	of	only	a	few	words	.
"	埃芬迪	,	我们的	问题	将要	由	的	仅有的	一个	很少	字	.

"先生，我们的问题只有几个字。"

" [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['tɜːbən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɒn][ðə; ði] [spɔːd] ,

"	And	laying	his	right	hand	on	the	turban	and	his	left	hand	on	the	sword	,
"	和	躺下	他的	正确的	手	在	这	头巾	和	他的	左边	手	在	这	剑	,

"他将右手放在头巾上，左手放在剑上，

[hiː; hi] [sed] : " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] , [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] ?

he	said	:	"	Is	this	the	right	,	or	is	this	the	right	?
他	说	:	"	是	这	这	正确的	,	或者	是	这	这	正确的	?

他说："这是对的，还是这是对的？"

" [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [pɔːzd] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

"	The	Patriarch	paused	aghast	at	the	terrible	feature	of	the	interrogation	.
"	这	族长	暂停	惊愕	在	这	糟糕的	特征	的	这	审讯	.

"宗主教对审讯中可怕的细节感到震惊，停顿了一下。

[hiː; hi] [sɔː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['steərɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	saw	destruction	staring	him	in	the	face	.
他	锯	破坏	凝视	他	在	这	脸	.

他眼睁睁地看着毁灭就在眼前。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] : " ['dʒentlmən] ,

Nevertheless	**he**	**said**	**to**	**them**	**with**	**great**	**composure**	**:**	**"**	**Gentlemen**	**,**
尽管如此	他	说	到	他们	和	伟大的	镇定	:	"	先生们	,

然而，他却镇定自若地对他们说："先生们，

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

you	**have**	**put**	**an**	**exceedingly**	**difficult**	**question**	**to**	**me**	**,**
你	有	放	一个	非常	难的	问题	到	我	,

你向我提出了一个极其困难的问题。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][mæn] .

the	**most**	**difficult**	**that**	**could**	**be**	**put**	**to**	**man**	**.**
这	最多	难的	那	可以	是	放	到	男人	.

这是人类所能遇到的最艰难的挑战。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] , ['kænɒt]

However	**,**	**it**	**is**	**a**	**question**	**put**	**,**	**and**	**now**	**,**	**according**	**to**	**your**	**laws**	**,**	**cannot**
然而	,	它	是	一个	问题	放	,	和	现在	,	根据	到	你的	法律	,	不能

[biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

be	**recalled**	**.**
是	召回	.

然而，这个问题已经提出，根据你们的法律，现在不能撤回了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**111**	**]**
"	[	页	-	]

[第111页]

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [twelv] [waɪz] [men] , ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**twelve**	**wise**	**men**	**,**	**rubbing**	**their**	**hands**	**,**	**"**	**it**	**cannot**	**be**
"	不	,	"	回答	这	十二	明智的	男人	,	擦	他们的	双手	,	"	它	不能	是

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] . "

recalled	**.**	**"**
召回	.	"

"不，"十二位智者搓着手回答说，"它无法被召回。"

" [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	**I**	**will**	**but**	**say**	**that**	**it**	**grieves**	**me**	**much**	**to**	**have**	**to**	**reply**	**to**	**this**	**,**
"	我	将要	但	说	那	它	悲伤	我	很多	到	有	到	回复	到	这	,

"我只想说，对此我深感遗憾。"

" [ðə; ði] ['peɪtrɪɑːk] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuːd] [preə(r)z]

"	**the**	**Patriarch**	**continued**	**,**	**"**	**and**	**I**	**cannot**	**do**	**so**	**without**	**continued**	**prayers**
"	这	族长	持续	,	"	和	我	不能	做	所以	没有	持续	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

for	**guidance**	**.**
为了	指导	.

"宗主教继续说道，"如果没有持续不断的祈祷来获得指引，我是做不到的。"

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][beg][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['ɑːnsə(r)] .

Therefore	**I**	**beg**	**to**	**request**	**a**	**week's**	**time**	**before**	**giving**	**my**	**answer**	**.**
所以	我	求	到	要求	一个	本周	时间	前	给予	我的	回答	.

因此，我恳请您给我一周时间再答复我。

" [tuː; tə] [ðɪs] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtrɪɑːk] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	**To**	**this**	**no**	**objection**	**was**	**made**	**,**	**and**	**the**	**Patriarch**	**prepared**	**to**	**go**	**.**
"	到	这	不	异议	曾是	制成	,	和	这	族长	准备	到	去	.

对此无人反对，宗主教准备出发。

[rɪ'spektfəli] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [hæd; həd]

Respectfully	**bowing**	**to**	**all**	**present**	**,**	**as**	**if**	**nothing**	**out**	**of**	**the**	**common**	**had**
尊敬	鞠躬	到	全部	展示	,	作为	如果	没有什么	出去	的	这	常见的	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

恭敬地向在场所有人鞠躬，仿佛什么异常的事情都没发生过一样。

[hi:; hi] ['sləʊli] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'pærəntli] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

he	**slowly**	**moved**	**toward**	**the**	**door**	**apparently**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
他	缓慢地	已搬	朝向	这	门	显然	在	深的	想法	.

他缓缓走向门口，似乎陷入了沉思。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [sed] :

Just	**as**	**he**	**reached**	**the**	**door**	**he**	**turned**	**back**	**and**	**addressing**	**the**	**judges**	**,**	**said**	**:**
只是	作为	他	达到	这	门	他	转向	后退	和	解决	这	法官	,	说	:

他刚走到门口就转过身，对着法官们说：

" ['dʒentlmən] ,

"	**Gentlemen**	**,**
"	先生们	,

先生们，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ai][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz]

one	**of**	**the**	**reasons**	**I**	**had**	**great**	**pleasure**	**in**	**meeting**	**you**	**to**	**-**	**day**	**was**
一	的	这	原因	我	有	伟大的	乐趣	在	会议	你	到	-	天	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['li:g(ə)l] ['prɒbləm] [wɪtʃ]

because	**I**	**wished**	**to**	**have**	**your**	**advice**	**on**	**a**	**difficult**	**legal**	**problem**	**which**
因为	我	希望	到	有	你的	建议	在	一个	难的	合法的	问题	哪个

[hæz; həz] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] [kə'mju:nəti] .

has	**been**	**presented**	**to**	**me**	**by**	**some**	**members**	**of**	**my**	**community**	**.**
有	到过	呈现	到	我	经过	一些	成员	的	我的	社区	.

今天我很高兴见到您，其中一个原因是我想就我所在社区的一些成员向我提出的一个棘手的法律问题征求您的意见。

['nəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['wɪzdəm] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] ,

Knowing	**your**	**great**	**wisdom**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**might**	**assist**	**me**	**,**
会心	你的	伟大的	智慧	,	我	想法	你	可能	协助	我	,

鉴于您渊博的学识，我想您或许能帮帮我。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['lɔ:fl] ['kaʊns(ə)l][ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

and	**as**	**you**	**are**	**now**	**sitting**	**in**	**lawful**	**council**	**I**	**shall**	**,**	**if**	**agreeable**	**to**	**you**	**,**
和	作为	你	是	现在	坐着	在	合法的	理事会	我	将	,	如果	同意	到	你	,

[pʊt] [ðə; ði]

put	**the**
放	这

既然你们现在正坐在合法议会中，如果你们同意，我将提出.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

[keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] ['greɪtli] [pli:zd] [tu:; tə] [lɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .

case	**before**	**you**	**and**	**be**	**greatly**	**pleased**	**to**	**learn**	**your**	**opinion**	**.**
案件	前	你	和	是	非常	高兴	到	学习	你的	观点	.

我将此案呈交给您，非常期待您的意见。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [hu:z] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

"	**The**	**judges**	**,**	**whose**	**curiosity**	**was**	**aroused**	**,**
"	这	法官	,	谁	好奇心	曾是	被唤醒	,

法官们的好奇心被激发了出来，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['flætəd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd]

and	who	were	flattered	that	a	man	of	such	reputation	for	wisdom	should
和	WHO	是	受宠若惊	那	一个	男人	的	这样的	名声	为了	智慧	应该

[səb'mɪt] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

submit	a	matter	to	them	for	their	opinion	,
提交	一个	事情	到	他们	为了	他们的	观点	,

他们感到受宠若惊，因为一位如此以智慧著称的人竟然会把事情提交给他们征求意见。

['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] .

signified	to	him	to	proceed	.
表示	到	他	到	继续	.

示意他继续前进。

" ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [waɪz] [men] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	Gentlemen	and	wise	men	,	"	began	the	Patriarch	,	"	there	was	once	a	father	,
"	先生们	和	明智的	男人	,	"	开始	这	族长	,	"	那里	曾是	一次	一个	父亲	,

“诸位先生和智者，”族长开口说道，“曾有一位父亲，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] [sʌnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː]

and	this	father	had	thirteen	sons	,	who	were	esteemed	by	all	who	knew
和	这	父亲	有	十三	儿子们	,	WHO	是	尊敬的	经过	全部	WHO	知道

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这位父亲有十三个儿子，所有认识他们的人都尊敬他们。

[æz; əz] [taɪm] [wɪð] [ʃʊə(r)][hænd] [mɑːkt] [ɪts] ['prəʊgres] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,

As	time	with	sure	hand	marked	its	progress	on	the	issue	of	this	good	man	,
作为	时间	和	当然	手	标记	它是	进步	在	这	问题	的	这	好的	男人	,

随着时间的推移，这位好人的命运也逐渐明朗起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['ɪntuː] [juːθ] , [ðeɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	the	children	grew	into	youth	,	they	one	by	one	went	into	the	world	,
和	这	孩子们	生长	进入	青年	,	他们	一	经过	一	去	进入	这	世界	,

孩子们渐渐长大成人，他们一个接一个地走向世界。

['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [nəʊn] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

spreading	to	the	four	known	quarters	of	the	globe	,
传播	到	这	四	已知	四分之一	的	这	地球	,

蔓延至全球已知的四个区域，

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	carrying	with	them	the	good	influence	given	by	their	father	.
和	携带	和	他们	这	好的	影响	给定	经过	他们的	父亲	.

他们继承了父亲的良好教诲。

[θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [spred] ,

Through	them	the	name	of	the	father	spread	,
通过	他们	这	姓名	的	这	父亲	传播	,

通过他们，父亲的名字传开了。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

causing	a	great	moral	and	mental	revolution	throughout	the	world	.
导致	一个	伟大的	道德	和	精神的	革命	自始至终	这	世界	.

引发了一场席卷全球的道德和思想革命。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,

The	father	in	his	native	home	,	however	,	saw	that	his	days	were	few	,
这	父亲	在	他的	本国的	家	,	然而	,	锯	那	他的	天	是	很少	,

然而，在他家乡的父亲却预感到自己时日无多。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ,

that	he	had	well	-	nigh	turned	the	leaves	of	the	book	of	life	,
那	他	有	出色地	-	夜	转向	这	树叶	的	这	书	的	生活	,

他几乎已经翻开了生命册。

[ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	yearned	to	see	his	sons	once	more	.
和	渴望	到	看	他的	儿子们	一次	更多的	.

他渴望再次见到他的儿子们。

[hiː; hi][ˌeɪ 'siː]

He	ac
他	空调

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['kɔːrdɪŋli] [sent] ['mesndʒər] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['seɪɪŋ] : - [kʌm] , [maɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd]

cordingly	sent	messengers	all	over	the	world	,	saying	:	'	Come	,	my	sons	,	and
诚挚地	发送	信使	全部	超过	这	世界	,	说	:	-	来	,	我的	儿子们	,	和

[rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] ;

receive	your	father's	blessing	;
收到	你的	父亲的	祝福	;

诚挚地派遣使者到世界各地，说：‘来吧，我的儿子们，接受你们父亲的祝福；

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [laɪf] ,

he	is	about	to	depart	this	life	,
他	是	关于	到	离开	这	生活	,

他即将离开人世，

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [iːtʃ] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] [aɪ][hæv; həv] ,

come	and	get	each	one	your	portion	of	the	worldly	possessions	I	have	,
来	和	得到	每个	一	你的	部分	的	这	世俗	财产	我	有	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ] ,

together	with	my	blessing	,
一起	和	我的	祝福	,

来吧，每人拿走我世俗财产中属于你们的那一份，并附上我的祝福。

[ænd; ənd] [ə'gen] [gəʊ] [fɔːθ] , ['duːɪŋ] [iːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] . -

and	again	go	forth	,	doing	each	your	duty	to	God	and	man	.	'
和	再次	去	前进	,	正在做	每个	你的	责任	到	上帝	和	男人	.	-

然后继续前进，各自尽到对上帝和对世人的职责。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] [keɪm] ,

"	One	by	one	the	sons	of	the	aged	father	came	,
"	一	经过	一	这	儿子们	的	这	老年人	父亲	来了	,

“老父亲的儿子们一个接一个地来了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	once	more	were	united	in	the	ancient	home	of	their	childhood	,
和	一次	更多的	是	团结的	在	这	古老的	家	的	他们的	童年	,

他们再次在童年时代的古老家园团聚。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [sʌn] .

with	the	exception	of	one	son	.
和	这	例外	的	一	儿子	.

除了一个儿子之外。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][wɜ:(r); wə(r)] [spent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] ,

The	remaining	days	of	the	old	man	were	spent	with	his	twelve	sons	,
这	其余的	天	的	这	老的	男人	是	花费	和	他的	十二	儿子们	,

老人的余生是和他的十二个儿子一起度过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv]

and	the	brothers	found	that	all	of	them	had	retained	the	teachings	of
和	这	兄弟	成立	那	全部	的	他们	有	保留	这	教义	的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

兄弟俩发现他们都保留了婴儿时期所学的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] .

and	the	pleasure	was	great	.
和	这	乐趣	曾是	伟大的	.

感觉非常棒。

[ðə; ði][ˌri:ju:'naɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] ,

The	reuniting	of	the	family	,	though	of	comparatively	short	duration	,
这	重聚	的	这	家庭	,	尽管	的	比较	短的	期间	,

虽然家庭团聚的时间相对较短，

[wɒz; wəz] ['hæpɪə] [baɪ][fɑ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

was	happier	by	far	than	the	years	of	childhood	and	youth	which	they
曾是	更快乐	经过	远的	比	这	年	的	童年	和	青年	哪个	他们

[hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)] .

had	spent	together	.
有	花费	一起	.

比他们一起度过的童年和青年时代快乐得多。

[stɪl] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] .

Still	the	thirteenth	son	was	not	found	.
仍然	这	第十三	儿子	曾是	不是	成立	.

第十三个儿子仍然没有找到。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [rɪ'tɜ:nd] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['beərɪŋ] [nəʊ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪm] .

The	messengers	returned	one	after	the	other	,	bearing	no	tidings	of	him	.
这	信使	返回	一	后	这	其他	,	轴承	不	消息	的	他	.

使者们一个接一个地回来，却没有带来他的任何消息。

[ðə; ði][əʊld]['fɑ:ðə(r)] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

The	old	father	saw	that	he	could	wait	no	longer	,
这	老的	父亲	锯	那	他	可以	等待	不	更长	,

老父亲意识到自己不能再等了，

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli] ['pɒsɪ]

that	he	must	dispose	of	his	worldly	posses
那	他	必须	处置	的	他的	世俗	拥有

他必须处置他的世俗财产

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['saɪən] , [gɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [ænd; ənd][ˌri:'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

sions	,	give	his	blessing	to	his	twelve	sons	and	rejoin	his	Father	.
西昂斯	,	给	他的	祝福	到	他的	十二	儿子们	和	重新加入	他的	父亲	.

西斯，赐福给他的十二个儿子，然后回到他父亲身边。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ðʌs] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

So	he	called	them	to	his	side	and	thus	spoke	to	them	:
所以	他	称为	他们	到	他的	边	和	因此	辐	到	他们	:

于是他把他们叫到身边，对他们说：

" - [maɪ] [sʌnz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] .

"	'	My	sons	,	as	you	have	done	may	it	be	done	unto	you	.
"	-	我的	儿子们	,	作为	你	有	完毕	可能	它	是	完毕	到	你	.

“我的儿子们，你们怎样待人，愿你们也怎样被待人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɪəd] [maɪ][lɑːst] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ai] [bles] [juː; jʊ] . -

You	have	cheered	my	last	steps	to	the	grave	,	and	I	bless	you	.	'
你	有	欢呼	我的	最后的	步骤	到	这	严重	,	和	我	保佑	你	.	-

你们为我走向坟墓的最后一步欢呼，我感谢你们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːˌðərz] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [iːtʃ] .

"	And	the	father's	blessing	was	bestowed	on	each	.
"	和	这	父亲的	祝福	曾是	授予	在	每个	.

“父亲的祝福赐予了他们每一个人。”

" - [ɒv; əv][ɔːl][ai] [pə'zes] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ] .

"	'	Of	all	I	possess	I	give	to	each	of	you	an	equal	share	with	my	blessing	.
"	-	的	全部	我	具有	我	给	到	每个	的	你	一个	平等的	分享	和	我的	祝福	.

“我将我所有的一切都平均分配给你们每个人，并赐予你们祝福。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

You	are	my	offspring	and	the	representatives	of	your	father	on	earth	.
你	是	我的	后代	和	这	代表	的	你的	父亲	在	地球	.

你们是我的子孙，是你们父亲在世上的代表。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

It	is	my	will	that	you	should	continue	as	you	have	begun	.
它	是	我的	将要	那	你	应该	继续	作为	你	有	开始	.

我希望你们继续你们已经开始的工作。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [twelv] [sʌnz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] .

You	are	my	twelve	sons	,	and	I	have	no	other	.
你	是	我的	十二	儿子们	,	和	我	有	不	其他	.

你们是我的十二个儿子，我没有别的儿子。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Your	brother	who	was	,	is	no	longer	.
你的	兄弟	WHO	曾是	,	是	不	更长	.

你曾经的哥哥已经不在了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] ;

We	have	waited	long	,	that	he	should	take	his	portion	and	my	blessing	;
我们	有	等待	长的	,	那	他	应该	拿	他的	部分	和	我的	祝福	;

我们已经等了很久，他终于要得到他应得的那份和我的祝福了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtæri] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒn][ˌem 'iː]

but	he	has	tarried	elsewhere	,	and	now	the	hand	of	my	Father	is	on	me
但	他	有	滞留	别处	,	和	现在	这	手	的	我的	父亲	是	在	我

,

,

,

但他却在别处停留，如今我父的手正放在我身上。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌiːm 'iː] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][maɪ] [wɜːk]

and	as	you	have	come	to	me	,	so	I	must	go	to	show	Him	my	work
和	作为	你	有	来	到	我	,	所以	我	必须	去	到	展示	他	我的	工作

. -
: '
. -

既然你来到我这里，我也必须去向他展示我的工作。

" [səʊ][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [twelv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['eəz] ,

"	So	the	father	ordained	that	the	twelve	should	be	his	heirs	,
"	所以	这	父亲	受戒	那	这	十二	应该	是	他的	继承人	,

于是，父亲立十二个人为他的继承人，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] , [wɒz; wəz][æn; ən]

and	declared	that	any	one	coming	after	claiming	to	be	his	son	,	was	an
和	声明	那	任何	一	未来	后	声称	到	是	他的	儿子	,	曾是	一个

并宣布，任何后来自称是他儿子的人都是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ɪm'pɒstə(r)] .

impostor	.
骗子	.

骗子。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [kɔːts] [ðæt] [ðiːz] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)]

He	also	confirmed	in	the	existing	and	competent	courts	that	these	alone	were
他	还	确认的	在	这	现存的	和	胜任的	法院	那	这些	独自的	是

[hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn] [ɜːθ] .

his	representatives	on	earth	.
他的	代表	在	地球	.

他还向现有的、有管辖权的法院确认，这些人是他在人间的唯一代表。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['djuːli] ['redʒɪstəd] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,

This	was	duly	registered	in	conformity	with	the	law	,
这	曾是	正式地	挂号的	在	一致性	和	这	法律	,

此事已依法正式登记。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] .

and	the	old	father	passed	away	to	rejoin	his	forefathers	.
和	这	老的	父亲	通过了	离开	到	重新加入	他的	祖先	.

老父亲去世了，与他的祖先团聚了。

" [ðə; ðɪ] [twelv] [sʌnz] [ə'gen] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] ['kærɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

"	The	twelve	sons	again	went	forth	into	the	world	and	carried	with	them	the
"	这	十二	儿子们	再次	去	前进	进入	这	世界	和	携带	和	他们	这

['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

blessings	and	teachings	of	their	father	,
祝福	和	教义	的	他们的	父亲	,

“十二个儿子再次走向世界，并将父亲的祝福和教诲带在身边。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [gruː] ,

and	these	teachings	and	ideas	developed	and	grew	,
和	这些	教义	和	想法	发达	和	生长	,

这些教义和思想不断发展壮大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] .

and	the	memory	of	their	father	was	cherished	and	blessed	.
和	这	记忆	的	他们的	父亲	曾是	珍爱	和	蒙福	.

他们珍藏并祝福着对父亲的记忆。

" ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [tɜ:nd] [ʌp] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sʌn] ,
" Many years after , a person turned up claiming to be the missing son ,
" 许多 年 后 , 一个 人 转向 向上 声称 到 是 这 丢失的 儿子 ,

多年后，有人出现，声称自己是失踪的儿子。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] [dju:] [tu:; tə] [hɪm] .
and sought to obtain the part due to him .
和 寻求 到 获得 这 部分 到期的 到 他 .

并试图获得他应得的那部分。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [həʊl] ['wɜ:ldli] [pə'zeʃənz]
Not only did he wish his share , but he claimed the whole worldly possessions
不是 仅有的 做过 他 希望 他的 分享 , 但 他 声称 这 所有的 世俗 财产
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,

他不仅想要分得自己的那份遗产，还要求继承父亲的全部财产。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['blesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ig'zɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə] ['fɒləʊ]
that he was the son blessed by his father , and exhorted all to follow
那 他 曾是 这 儿子 蒙福 经过 他的 父亲 , 和 劝勉 全部 到 跟随
[hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] .
his teachings .
他的 教义 .

他声称自己是父亲所祝福的儿子，并劝诫所有人遵循他的教诲。

[baɪ] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'li:vd] ; [bʌt; bət] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)]
By those who knew the circumstances , he was not believed ; but many were
经过 那些 WHO 知道 这 情况 , 他 曾是 不是 相信 ; 但 许多 是
['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
ignorant of the father ,
无知 的 这 父亲 ,

了解情况的人不相信他；但许多人对他的父亲一无所知。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] ,
and also ignorant of the registering in the courts of law ,
和 还 无知 的 这 注册 在 这 法院 的 法律 ,

而且对在法院登记也一无所知，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] .
and were inclined to believe in the impostor .
和 是 倾斜 到 相信 在 这 骗子 .

他们倾向于相信冒名顶替者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] .
" Now , gentlemen , this is the case that has troubled me much .
" 现在 , 先生们 , 这 是 这 案件 那 有 麻烦 我 很多 .

“各位先生，这个案子一直困扰着我。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['lɔ:fl] ['kaʊns(ə)l] ,
As you are sitting in lawful council ,
作为 你 是 坐着 在 合法的 理事会 ,

既然你们正坐在合法议会席上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɑ:st] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .
it would give me much pleasure if you could cast light on the case .
它 会 给 我 很多 乐趣 如果 你 可以 投掷 光 在 这 案件 .

如果您能对此案进行调查并提供帮助，我将非常高兴。

[jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Your	statement	will	help	me	,	and	I	will	be	ever	grateful	to	you	.
你的	陈述	将要	帮助	我	,	和	我	将要	是	曾经	感激的	到	你	.

您的声明对我非常有帮助，我将永远感激您。

[hæd; həd] [ðɪs] [sʌn] , [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'tɜːnd] ['pɜːs(ə)n] , ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz]

Had	this	son	,	the	late	returned	person	,	any	right	to	all	the	worldly	possessions
有	这	儿子	,	这	晚的	返回	人	,	任何	正确的	到	全部	这	世俗	财产

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

of	the	father	,
的	这	父亲	,

这位已故归来者的儿子是否有权继承父亲的所有世俗财产?

[ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , ['iːv(ə)n] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] ?

or	,	in	fact	,	even	any	right	to	an	equal	share	?
或者	,	在	事实	,	甚至	任何	正确的	到	一个	平等的	分享	?

或者，实际上，他们甚至没有平等分享的权利吗?

" [ðʌs] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .

"	Thus	having	spoken	he	turned	to	the	Hodjas	with	an	inquiring	look	.
"	因此	拥有	说	他	转向	到	这	霍贾斯	和	一个	查询	看	.

“说完，他转过身，用探究的目光看着霍贾斯人。”

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [juˈnænɪməsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [sed] ,

They	one	and	all	,	unanimously	,	and	in	a	breath	said	,
他们	一	和	全部	,	一致	,	和	在	一个	气息	说	,

他们异口同声地、一口气说道:

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔ'mælətis] ['hævɪŋ] [biːn] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

that	all	the	legal	formalities	having	been	carried	out	,	the	will	of	the	father	was
那	全部	这	合法的	手续	拥有	到过	携带	出去	,	这	将要	的	这	父亲	曾是

[lɔː] ,

law	,
法律	,

所有法律手续都已办妥，父亲的遗嘱即为法律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [pɑːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [sʌn] [wɒz; wəz]

and	the	law	he	passed	should	be	respected	,	therefore	the	thirteenth	son	was
和	这	法律	他	通过了	应该	是	受人尊敬	,	所以	这	第十三	儿子	曾是

[æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

an	impostor	.
一个	骗子	.

他颁布的法律应该受到尊重，因此第十三个儿子是冒名顶替者。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

On	returning	he	should	have	gone	to	his	brothers	,
在	返回	他	应该	有	已消失	到	他的	兄弟	,

他回去后应该去找他的兄弟们。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd]

and	no	doubt	he	would	have	been	received	as	a	brother	,	but	he	acted
和	不	怀疑	他	会	有	到过	已收到	作为	一个	兄弟	,	但	他	行动

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

毫无疑问，他本应被接纳为兄弟，但他却做了相反的事。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] .

He	should	receive	nothing	.
他	应该	收到	没有什么	.

他不应该得到任何报酬。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] ,

"	I	am	glad	to	see	that	you	look	at	it	in	that	light	,
"	我	是	高兴的	到	看	那	你	看	在	它	在	那	光	,

我很高兴看到你这样看待这件事。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]

and	I	will	now	say	that	that	has	always	been	my	opinion	,	but	your
和	我	将要	现在	说	那	那	有	总是	到过	我的	观点	,	但	你的

['steɪtmənt]

statement
陈述

我现在要说，这始终是我的观点，但是你的说法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[naʊ] [ædz] [strenθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [daʊt] [ɒn][maɪ]

now	adds	strength	to	the	conviction	,	and	had	there	been	any	doubt	on	my
现在	添加	力量	到	这	定罪	,	和	有	那里	到过	任何	怀疑	在	我的

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

现在这更加坚定了我的信念，如果我之前还有任何怀疑的话，

[jɔː(r); jə(r)] [juˈnænɪməs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspeld] [ˌaɪ 'tiː] .

your	unanimous	declaration	would	have	dispelled	it	.
你的	一致	宣言	会	有	驱散	它	.

你们的一致声明本可以消除这种疑虑。

[ai] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] ,

I	would	further	esteem	it	a	great	kindness	and	a	favor	if	,
我	会	更远	尊重	它	一个	伟大的	仁慈	和	一个	偏爱	如果	,

如果能这样做，我将更加感激不尽，视之为莫大的恩惠和帮助。

[æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ɔː'θɒrəti] ,

as	a	reference	and	as	a	proof	of	my	authority	,
作为	一个	参考	和	作为	一个	证明	的	我的	权威	,

作为参考资料和证明我权威性的证据，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [pruːfs] , [juː; jʊ] [wʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

or	rather	as	a	corroboration	of	many	proofs	,	you	would	,	as	you	are
或者	相当	作为	一个	证实	的	许多	证明	,	你	会	,	作为	你	是

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['lɔːfl] [dɪ'væn] ,

sitting	in	lawful	Divan	,
坐着	在	合法的	迪万	,

或者更确切地说，作为对诸多证据的佐证，当你坐在合法的迪万（Divan，一种宗教集会）上时，你会.....

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['signətʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kaʊns(ə)l]

give	your	signatures	to	the	effect	that	the	decision	of	the	learned	council
给	你的	签名	到	这	影响	那	这	决定	的	这	学习	理事会

[wɒz; wəz] [juˈnænɪməs] ,

was	unanimous	,
曾是	一致	,

请各位签字，以证明该项决议为全体一致通过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [sed] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [sʌn] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,

and	to	this	said	effect	,	that	the	thirteenth	son	was	an	impostor	,
和	到	这	说	影响	,	那	这	第十三	儿子	曾是	一个	骗子	,

为此，第十三个儿子被认定为冒名顶替者。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [hiː; hi] [kleɪmd] .

and	had	no	right	to	any	of	the	possessions	he	claimed	.
和	有	不	正确的	到	任何	的	这	财产	他	声称	.

他对所声称拥有的任何财产都没有权利。

" ['flætəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [weɪt] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'sent] [tuː; tə]

"	Flattered	that	their	opinion	had	such	weight	,	the	judges	also	consented	to
"	受宠若惊	那	他们的	观点	有	这样的	重量	,	这	法官	还	同意	到

[duː; də] [ðɪs] ,

do	this	,
做	这	,

法官们对自己的意见如此重要感到受宠若惊，也同意这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [set] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] .

and	the	Patriarch	set	about	drawing	up	the	case	.
和	这	族长	放	关于	绘画	向上	这	案件	.

于是，族长开始着手准备案情。

[ðɪs] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði]

This	he	read	to	them	,	and	each	put	his	hand	and	seal	to	the
这	他	读	到	他们	,	和	每个	放	他的	手	和	海豹	到	这

['dɒkjumənt] .

document	.
文档	.

他把这段话读给他们听，每个人都在文件上签名盖章。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

The	Patriarch	thanked	them	and	departed	.
这	族长	谢谢	他们	和	已离开	.

宗主教向他们道谢后便离开了。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] ,

A	week	had	passed	,
一个	星期	有	通过了	,

一周过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə]

and	the	judges	had	entirely	forgotten	the	case	that	had	been	put	to
和	这	法官	有	完全	被遗忘的	这	案件	那	有	到过	放	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

法官们完全忘记了提交给他们的案情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,

but	they	had	not	forgotten	the	Patriarch	,
但	他们	有	不是	被遗忘的	这	族长	,

但他们并没有忘记族长。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [left][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

and	eagerly	awaited	his	answer	to	their	question	which	left	no	alternative	,
和	急切地	等待中	他的	回答	到	他们的	问题	哪个	左边	不	选择	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	which
和	哪个

他们急切地等待着他对那个别无选择的问题的回答，而这个问题，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	cause	his	head	to	be	separated	from	his	body	by	a	blow	of	the
会	原因	他的	头	到	是	分开	从	他的	身体	经过	一个	吹	的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

executioner	.
刽子手	.

刽子手一击，就会将他的头颅与身体分离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm]

But	the	Patriarch	did	not	make	his	appearance	,	and	as	the	prescribed	time
但	这	族长	做过	不是	制作	他的	外貌	,	和	作为	这	规定	时间

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

但宗主教并未现身，规定的时间也已过去，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] .

the	judges	went	to	the	Governor	to	see	what	steps	should	be	taken	.
这	法官	去	到	这	州长	到	看	什么	步骤	应该	是	已采取	.

法官们去见州长，询问应该采取哪些措施。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

The	Governor	was	deeply	grieved	when	the	judges	told	him	of	the	terrible
这	州长	曾是	深	伤心	什么时候	这	法官	讲述	他	的	这	糟糕的

['kwestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,

question	they	had	put	to	the	Patriarch	,
问题	他们	有	放	到	这	族长	,

当法官们告诉总督他们向宗主教提出了一个可怕的问题时，总督感到非常悲痛。

[jet] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] ,

yet	remembering	leaving	that	morning	the	Patriarch	who	had	been	with	him	,
然而	记住	离开	那	早晨	这	族长	WHO	有	到过	和	他	,

然而，他仍然记得那天早上离开时陪伴在他身边的族长。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [ɪn][nəʊ][waɪz] ['æŋkʃəs] ,

and	who	seemed	in	no	wise	anxious	,
和	WHO	似乎	在	不	明智的	焦虑的	,

而且他们看起来一点也不焦虑，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)][hæd; həd] [biːn]

he	said	that	he	was	convinced	that	either	a	satisfactory	answer	had	been
他	说	那	他	曾是	确信	那	任何一个	一个	令人满意的	回答	有	到过

['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

given	or	would	be	forthcoming	.
给定	或者	会	是	即将推出	.

他说，他确信要么已经得到了令人满意的答复，要么即将得到令人满意的答复。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

He	questioned	the	Hodjas	as	to	what	had	taken	place	,
他	被质问	这	霍贾斯	作为	到	什么	有	已采取	地方	,

他询问霍贾斯人究竟发生了什么事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd]

and	they	answered	that	nothing	had	been	said	beyond	the	question	that	had
和	他们	回答	那	没有什么	有	到过	说	超过	这	问题	那	有

[biːn] [pʊt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

been	put	to	him	and	his	request	for	a	week's	time	in	which	to	answer	.
到过	放	到	他	和	他的	要求	为了	一个	本周	时间	在	哪个	到	回答	.

他们回答说，除了向他提出的问题以及他要求一周时间来答复之外，没有说过任何其他话。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pæʃə] , " [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ? "

"	Did	he	say	nothing	at	all	,	"	asked	the	Pasha	,	"	before	he	left	?	"
"	做过	他	说	没有什么	在	全部	,	"	问	这	帕夏	,	"	前	他	左边	?	"

帕夏问道："他离开之前，一句话都没说吗？"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , " [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [keɪs]

"	Nothing	,	"	said	the	spokesman	of	the	judges	,	"	except	that	he	put	to	us	a	case
"	没有什么	,	"	说	这	发言人	的	这	法官	,	"	除了	那	他	放	到	我们	一个	案件

"没什么，"法官发言人说，"他只是向我们提交了一个案子。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] . "

which	he	had	been	called	on	to	decide	and	asked	our	opinion	.	"
哪个	他	有	到过	称为	在	到	决定	和	问	我们的	观点	.	"

他被要求对此作出决定，并征求了我们的意见。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [keɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pæʃə] .

"	What	was	this	case	?	"	asked	the	Pasha	.
"	什么	曾是	这	案件	?	"	问	这	帕夏	.

"这是什么案子？"帕夏问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , [təʊld] [wɒt] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,

And	the	judges	recited	it	to	him	,	told	what	opinion	they	had	given	,
和	这	法官	背诵	它	到	他	,	讲述	什么	观点	他们	有	给定	,

法官们把判决书念给他听，告诉他他们的意见。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz]

and	stated	that	they	had	,	at	the	Patriarch's	request	and	for	his	use
和	声明	那	他们	有	,	在	这	族长的	要求	和	为了	他的	使用

,

,

,

并声明他们已按照宗主教的要求，为宗主教之用，准备了

[pleɪst] [ðeə(r)] [siːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

placed	their	seal	to	this	opinion	.
放置	他们的	海豹	到	这	观点	.

他们对此意见表示赞同。

" [gəʊ] [həʊm] , [juː; jʊ] [hedz] [ɒv; əv] ['æsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

"	Go	home	,	you	heads	of	asses	,	"	said	the	Governor	,
"	去	家	,	你	头部	的	亚斯	,	"	说	这	州长	,

"滚回家去，你们这些蠢货！"州长说道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] ['ælə; ə'lɑː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] ['testifai] [ðæt] [mə'hæmɪd] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] .

"	and	thank	Allah	that	it	is	to	a	noble	and	a	great	man	who	would	make	no	unworthy	use	of	it	that	you	have	delivered	a	document	testifying	that	Mohammed	is	an	impostor	.
"	和	感谢	真主	那	它	是	到	一个	高贵	和	一个	伟大的	男人	WHO	会	制作	不	不配	使用	的	它	那	你	有	发表	一个	文档	作证	那	穆罕默德	是	一个	骗子	.

"感谢真主，你将这份证明穆罕默德是骗子的文件交给了一位高尚伟大的人，他绝不会滥用这份文件。"

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,
In future ,
在 未来 ,

未来，

['ventʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [men] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv]
venture not to enter into judgment with men whom it has pleased God to give
风险投资 不是 到 进入 进入 判断 和 男人 谁 它 有 高兴 上帝 到 给
[mɔː(r)] [wɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [jɔː'selvz] .
more wit than to yourselves .
更多的 有 比 到 你们自己 .

不要妄自论断那些上帝赐予比你们更有智慧的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

['pærədaɪs] [səʊld] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd]
PARADISE SOLD BY THE YARD
天堂 卖 经过 这 院子

按码出售的天堂

[hiː; hi] [tʃiːf] [ɪ'mɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'lɑːjet] [ɒv; əv] - [əud] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] ['mʌni] - ['lendə(r)][ðə; ði]
he chief Imam of the Vilayet of Broussa owed to a Jew money - lender the
他 首席 阿訇 的 这 维拉耶特 的 - 欠款 到 一个 犹 钱 - 贷款机构 这
[sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [pi'æstə(r)] .
sum of two hundred piasters .
和 的 二 百 皮亚斯特 .

布鲁萨省首席伊玛目欠犹太放债人200皮阿斯特。

[ðə; ði][dʒuː] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [nəʊ][rest][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɑːm] .
The Jew wanted his money and would give no rest to the Imam .
这 犹 通缉 他的 钱 和 会 给 不 休息 到 这 阿訇 .

犹太人想要得到钱，不肯给伊玛目任何喘息的机会。

['deɪli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
Daily he came to ask for it , but without success .
日常的 他 来了 到 问 为了 它 , 但 没有 成功 .

他每天都来索要，但都无果。

[ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .
The Jew was becoming very anxious and determined to make a great effort .
这 犹 曾是 成为 非常 焦虑的 和 决定 到 制作 一个 伟大的 努力 .

那个犹太人变得非常焦虑，决心要付出巨大的努力。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪ'mɑːm][tuː; tə] [kɔːt] ,
Not being able to take the Imam to court ,
不是 存在 有能力的 到 拿 这 阿訇 到 法庭 ,

无法将伊玛目告上法庭，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃeɪm] [hɪm] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [djuː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt]
he decided to try and shame him into paying the sum due ; and to effect
他 决定 到 尝试 和 耻辱 他 进入 付费 这 和 到期的 ; 和 到 影响
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他决定想办法让他感到羞耻，从而支付欠款；为了达到这个目的，

[hiː; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,

他来了，

[sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɛtərz] ['dɔ:step] [ænd; ənd] [bi'weil] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]

sat	on	his	debtor's	doorstep	and	bewailed	his	sad	fate	in	having	fallen	into	the
卫星	在	他的	债务人的	家门口	和	哀叹	他的	伤心	命运	在	拥有	倒下	进入	这

[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] .

hands	of	a	tyrant	.
双手	的	一个	暴君	.

他坐在债主的家门口，哀叹自己落入暴君之手的悲惨命运。

[ðə; ði][ɪ'mɑ:m] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] ,

The	Imam	saw	that	if	this	continued	,
这	阿訇	锯	那	如果	这	持续	,

伊玛目意识到，如果这种情况继续下去，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'peəd] ,

his	reputation	as	a	man	of	justice	would	be	considerably	impaired	,
他的	名声	作为	一个	男人	的	正义	会	是	相当	受损	,

他作为公正人士的声誉将受到极大损害。

[səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kredɪtə(r)] .

so	he	thought	of	a	plan	by	which	to	pay	off	his	creditor	.
所以	他	想法	的	一个	计划	经过	哪个	到	支付	离开	他的	债权人	.

于是他想出了一个偿还债主债务的计划。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][dʒu:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [sed] :

Calling	the	Jew	into	his	house	,	he	said	:
呼叫	这	犹	进入	他的	房子	,	他	说	:

他把犹太人叫到屋里，说道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

" [frend] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ai] [peɪ] [ði:] ? "

"	Friend	,	what	wilt	thou	do	with	the	money	if	I	pay	thee	?	"
"	朋友	,	什么	枯萎	你	做	和	这	钱	如果	我	支付	你	?	"

朋友，如果我把钱给你，你打算怎么用呢?

" [get] [fu:d] , [kləʊð] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dʒu:] .

"	Get	food	,	clothe	my	children	,	and	advance	in	my	business	,	"	answered	the	Jew	.
"	得到	食物	,	衣服	我的	孩子们	,	和	进步	在	我的	商业	,	"	回答	这	犹	.

“弄点吃的，给我的孩子穿衣服，让我的生意兴隆，”犹太人回答道。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'mɑ:m] , " [ðaɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weikən] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	My	friend	,	"	said	the	Imam	,	"	thy	pitiful	position	awakens	my	compassion	.
"	我的	朋友	,	"	说	这	阿訇	,	"	你的	可怜	位置	觉醒	我的	同情	.

“我的朋友，”伊玛目说，“你可怜的处境唤起了我的同情心。”

[ðaʊ] [ɑ:t] ['gæðərɪŋ] [welθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl][ænd; ənd] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]

Thou	art	gathering	wealth	in	this	world	at	the	cost	of	thy	soul	and	peace	in	the
你	艺术	采集	财富	在	这	世界	在	这	成本	的	你的	灵魂	和	和平	在	这

[wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] ;

world	to	come	;
世界	到	来	;

你为了今世的财富而牺牲了灵魂和来世的安宁；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help] [ði:] .

and	I	wish	I	could	help	thee	.
和	我	希望	我	可以	帮助	你	.

我真希望我能帮到你。

[ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

I	will	tell	thee	what	I	will	do	for	thee	.
我	将要	告诉	你	什么	我	将要	做	为了	你	.

我会告诉你我会为你做什么。

[ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dʒuː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	would	not	do	the	same	thing	for	any	other	Jew	in	the	world	,
我	会	不是	做	这	相同的	事物	为了	任何	其他	犹	在	这	世界	,

我不会为世界上任何其他犹太人做同样的事。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [ə'weɪkənd] [maɪ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

but	thou	hast	awakened	my	commiseration	.
但	你	哈斯特	觉醒	我的	怜悯	.

但你唤起了我的同情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [ai] [əʊ] [ðiː] , [ai] [wɪl] [sel] [ðiː] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

For	the	debt	I	owe	thee	,	I	will	sell	thee	two	hundred	yards	of	Paradise	,
为了	这	债务	我	欠	你	,	我	将要	卖	你	二	百	码	的	天堂	,

为了偿还我欠你的债，我将卖给你两百码的天堂。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	being	owner	of	this	incomparable	possession	in	the	world	to	come	,
和	存在	所有者	的	这	无与伦比	拥有	在	这	世界	到	来	,

并且成为来世这无与伦比的财富的拥有者，

[ðaʊ] [kænst] ['fɪələsli] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

thou	canst	fearlessly	go	forth	and	earn	as	much	as	possible	in	this	world	,
你	罐	无畏地	去	前进	和	赚	作为	很多	作为	可能的	在	这	世界	,

你可以无所畏惧地走出去，在这个世界上尽可能地赚钱。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] .

having	already	made	ample	provision	for	the	next	.
拥有	已经	制成	充足	条款	为了	这	下一个	.

已经为下一步做好了充分准备。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][dʒuː][duː; də][bʌt; bət] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði][ɪ'mɑːm][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

"	What	could	the	Jew	do	but	take	what	the	Imam	was	willing	to	give	him
"	什么	可以	这	犹	做	但	拿	什么	这	阿訇	曾是	愿意的	到	给	他

?

?
?

"犹太人除了接受伊玛目愿意给予他的东西，还能做什么呢？"

[səʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

So	he	accepted	the	deed	for	the	two	hundred	yards	of	Paradise	.
所以	他	公认	这	契据	为了	这	二	百	码	的	天堂	.

于是他接受了那两百码天堂地的契约。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði][dʒuː] .

A	happy	thought	now	struck	the	Jew	.
一个	快乐的	想法	现在	击	这	犹	.

这时，一个美好的念头涌上这位犹太人的心头。

[hiː; hi][set] [ɒf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪð] - [kə'lektə(r)]

He	set	off	and	found	the	tithe	-	collector
他	放	离开	和	成立	这	什一奉献	-	集电极

他出发后找到了什一税征收员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

of	the	revenues	of	the	mosque	,	and	made	friends	with	him	.
的	这	收入	的	这	清真寺	,	和	制成	朋友们	和	他	.

他从清真寺的收入中分得了一部分，并与他结下了友谊。

[hi:; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,

He	then	explained	to	him	,	when	the	intimacy	had	developed	,
他	然后	解释	到	他	,	什么时候	这	亲密关系	有	发达	,

然后，当两人关系变得亲密之后，他向他解释说：

[haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:d] [in'taitl] [hɪm][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv]

how	he	was	the	possessor	of	a	deed	entitling	him	to	two	hundred	yards	of
如何	他	曾是	这	拥有者	的	一个	契据	权利	他	到	二	百	码	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

他如何拥有一份契约，使他有权拥有两百码的“天堂”土地，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði][kə'lektə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [help] [hɪm][ɪn]

and	offered	the	collector	a	handsome	commission	if	he	would	help	him	in
和	提供	这	集电极	一个	英俊的	委员会	如果	他	会	帮助	他	在

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

disposing	of	it	.
处置	的	它	.

他向这位收藏家提出，如果他能帮他处理掉这件藏品，就给他一笔丰厚的佣金。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] , [ðə; ði][kə'lektə(r)] [keɪm]

When	the	money	had	been	gathered	for	the	quarter	,	the	collector	came
什么时候	这	钱	有	到过	聚集	为了	这	四分之一	,	这	集电极	来了

[ænd; ənd][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ðə; ði]['ɪmɑ:mz] ['dɒkjumənt] ,

and	discounted	the	Imam's	document	,
和	折扣	这	伊玛目的	文档	,

当季度的税款筹集完毕后，收税员前来对伊玛目的文件进行了折扣处理。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] [pi'æstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪð] [kə'lektɪd] ,

returning	it	to	him	as	two	hundred	piasters	of	the	tithes	collected	,
返回	它	到	他	作为	二	百	皮亚斯特	的	这	什一奉献	集	,

将这笔钱作为收取的什一税中的两百皮亚斯特归还给他。

[wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

with	the	statement	that	this	document	had	been	given	to	him	by	a	peasant	,
和	这	陈述	那	这	文档	有	到过	给定	到	他	经过	一个	农民	,

他声称这份文件是一位农民给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['həʊli] [si:l] , [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	bearing	his	holy	seal	,	he	dared	not	refuse	it	.
和	那	轴承	他的	圣	海豹	,	他	敢于	不是	拒绝	它	.

而且上面还有他的圣印，他不敢拒绝。

[ðə; ði][ɪ'mɑ:m][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪ'si:vd] ,

The	Imam	was	completely	deceived	,
这	阿訇	曾是	完全地	受骗	,

伊玛目完全被蒙蔽了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:][hæd; həd][səʊld][ðə; ði] [di:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm]

and	thought	that	the	Jew	had	sold	the	deed	at	a	discount	to	some
和	想法	那	这	犹	有	卖	这	契据	在	一个	折扣	到	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ə'rɪəz] ,

of	his	subjects	who	were	in	arrears	,
的	他的	主题	WHO	是	在	欠款	,

他认为，那个犹太人把地契打折卖给了他一些拖欠税款的臣民。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .

and	of	course	had	to	receive	it	as	being	as	good	as	gold	.
和	的	课程	有	到	收到	它	作为	存在	作为	好的	作为	金子	.

当然，人们必须把它当作黄金一样看待。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ðiː][dʒuː][wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] ,

Nevertheless	the	Jew	was	not	forgotten	,
尽管如此	这	犹	曾是	不是	被遗忘的	,

然而，犹太人并没有被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪ'mɑːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]['teɪkən]['ɪntuː] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sentənst] [ɪf]

and	the	Imam	determined	to	have	him	taken	into	court	and	sentenced	if
和	这	阿訇	决定	到	有	他	已采取	进入	法庭	和	判刑	如果

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

伊玛目决定尽可能将他送上法庭判刑。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ðiː][dʒuː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ðiː] [tʃiːf] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prɒvɪns] ,

His	charge	against	the	Jew	was	that	he	,	the	chief	priest	of	the	province	,
他的	收费	反对	这	犹	曾是	那	他	,	这	首席	牧师	的	这	省	,

[hæd; həd]['teɪkən]

had	taken
有	已采取

他对那位犹太人的指控是，他作为该省的大祭司，竟然拿走了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['pɪti] [ɒn] [ðɪs] [dʒuː] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] ,

pity	on	this	Jew	,	thinking	what	a	terrible	thing	it	was	to	know	no	future	,
遗憾	在	这	犹	,	思维	什么	一个	糟糕的	事物	它	曾是	到	知道	不	未来	,

可怜这个犹太人，想到不知道未来是多么可怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː][mæn] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

and	as	the	man	hitherto	had	an	irreproachable	character	,
和	作为	这	男人	迄今为止	有	一个	无可指摘的	特点	,

而且由于此人此前品行无可指摘，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [det] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

in	consideration	of	a	small	debt	he	had	against	the	church	,	which	it	was
在	考虑	的	一个	小的	债务	他	有	反对	这	教会	,	哪个	它	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['bæləns] ,

desirable	to	balance	,
理想	到	平衡	,

考虑到他欠教会一笔小额债务，有必要偿还这笔债务，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [dʒuː] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

he	thought	he	would	give	this	Jew	two	hundred	yards	of	Paradise	,	which	he	did	.
他	想法	他	会	给	这	犹	二	百	码	的	天堂	,	哪个	他	做过	.

他想给这个犹太人两百码的天堂，他也确实这么做了。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ʌn'greɪtf(ə)l] [dɒg][səʊld] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənt] ,

"	Now	,	gentlemen	,	this	ungrateful	dog	sold	this	valuable	document	,
"	现在	,	先生们	,	这	忘恩负义	狗	卖	这	有价值的	文档	,

“各位先生，这条忘恩负义的狗把这份珍贵的文件卖掉了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['tæksɪz][ɪn] [ə'rɪəz] [djuː]
and **it** **was** **brought** **back** **to** **me** **as** **payment** **of** **taxes** **in** **arrears** **due**
和 它 曾是 带来 后退 到 我 作为 支付 的 税收 在 欠款 到期的
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
to **the** **church** **.**
到 这 教会 .

这笔钱后来被退还给了我，作为我拖欠教会的税款。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dʒuː][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Therefore **,** **I** **say** **that** **this** **Jew** **has** **committed** **a** **great** **sin** **and** **ought** **to** **be**
所以 , 我 说 那 这 犹 有 坚定的 一个 伟大的 罪 和 应该 到 是
['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋli] .
punished **accordingly** **.**
受到惩罚 因此 .

因此，我认为这个犹太人犯下了大罪，应该受到相应的惩罚。

" [ðə; ði]['keɪdɪs] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][dʒuː] , [huː] , [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['miːknəs] ,
" **The** **Cadis** **now** **turned** **to** **hear** **the** **Jew** **,** **who** **,** **the** **personification** **of** **meekness** **,**
" 这 卡迪斯 现在 转向 到 听到 这 犹 , WHO , 这 拟人化 的 谦逊 ,

“卡迪斯人转过身来听那位犹太人说话，那犹太人温顺谦和，

[stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns] .
stood **as** **if** **awaiting** **his** **death** **sentence** **.**
站立 作为 如果 等待中 他的 死亡 句子 .

伫立在那里，仿佛在等待死刑判决。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][dʒuː] [rɪ'plaɪd] ,
With **the** **most** **innocent** **look** **possible** **,** **the** **Jew** **replied** **,**
和 这 最多 清白的 看 可能的 , 这 犹 回复 ,

犹太人摆出一副最无辜的表情回答道：

[wen] [ðə; ði]['keɪdɪs] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] :
when **the** **Cadis** **asked** **him** **what** **he** **had** **to** **say** **for** **himself** **:**
什么时候 这 卡迪斯 问 他 什么 他 有 到 说 为了 他自己 :

当卡迪斯问他自己有什么要说的时：

" - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪ'mɑːm] ,
" **Effendim** **,** **it** **is** **needless** **to** **say** **how** **I** **appreciate** **the** **kindness** **of** **our** **Imam** **,**
" - , 它 是 不必要 到 说 如何 我 欣赏 这 仁慈 的 我们的 阿訇 ,

“埃芬迪姆，我无需赘言我对我们伊玛目的仁慈有多么感激，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [wen] [ai]
but **the** **reason** **that** **I** **disposed** **of** **that** **valuable** **document** **was** **this** **:** **When** **I**
但 这 原因 那 我 处置 的 那 有价值的 文档 曾是 这 : 什么时候 我
[went] [tuː; tə]['pærədaɪs]
went **to** **Paradise**
去 到 天堂

但我处理掉那份珍贵文件的原因是：当我去了天堂。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

[faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [aʊt] [maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
found **a** **seat** **,** **and** **measured** **out** **my** **two** **hundred** **yards** **,**
成立 一个 座位 , 和 测量 出去 我的 二 百 码 ,

找到座位坐下，量了量我的两百码距离，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌɪn'saɪd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

and	took	possession	of	the	further	inside	end	of	the	bench	.
和	采取	拥有	的	这	更远	里面	结尾	的	这	长椅	.

然后占据了长凳内侧较远的一端。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wen] [ə; eɪ] [tɜːk] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	had	not	been	there	long	when	a	Turk	came	and	sat	beside	me	.
我	有	不是	到过	那里	长的	什么时候	一个	土耳其人	来了	和	卫星	旁	我	.

我刚在那儿待了没多久，一个土耳其人就过来坐在我旁边。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][maɪ] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]

I	showed	him	my	document	and	protested	against	his	taking	part	of	my
我	显示	他	我的	文档	和	抗议	反对	他的	采取	部分	的	我的

[siːt] ; [bʌt; bət] ,

seat	;	but	,
座位	;	但	,

我向他出示了我的证件，并抗议他占用我的一部分座位；但是，

['dʒentlmən] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['juːsləs] ; [ðə; ði] [tɜːrks] [keɪm] [ænd; ənd] [keɪm]

gentlemen	,	I	assure	you	it	was	altogether	useless	;	the	Turks	came	and	came
先生们	,	我	保证	你	它	曾是	共	无用	;	这	土耳其人	来了	和	来了

, [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

,	one	after	the	other	,
,	一	后	这	其他	,

先生们，我向你们保证，这完全没有用；土耳其人一个接一个地来了。

[tɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ai] [fel] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

till	,	to	make	a	long	story	short	,	I	fell	off	at	the	other	end	of	the	seat	,
直到	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	跌倒	离开	在	这	其他	结尾	的	这	座位	,

总之，长话短说，我从座位的另一端摔了下来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

and	here	I	am	.
和	这里	我	是	.

我来了。

[ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn]['pærədaɪs] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɒkjumənt] ,

The	Turks	in	Paradise	will	take	no	heed	of	your	document	,
这	土耳其人	在	天堂	将要	拿	不	注意	的	你的	文档	,

天堂里的土耳其人不会理会你的文件。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mɑːm] ,

and	either	will	not	recognize	the	authority	of	the	Imam	,
和	任何一个	将要	不是	认出	这	权威	的	这	阿訇	,

要么不承认伊玛目的权威，要么……

[ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [let][ðə; ði][dʒuːz]['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] .

or	will	not	let	the	Jews	enter	therein	.
或者	将要	不是	让	这	犹太人	进入	其中	.

或者不允许犹太人进入。

" - ,

"	Effendim	,
"	-	,

“埃芬迪姆，

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [tuː; tə] [men] [huː] [kʊd; kəd]

what	could	I	do	but	come	back	and	sell	the	document	to	men	who	could
什么	可以	我	做	但	来	后退	和	卖	这	文档	到	男人	WHO	可以

['entə(r)]['pærədaɪs] ,

enter	Paradise	,
进入	天堂	,

我还能做什么呢？只能回来把这份文件卖给那些能进入天堂的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd] .
and this I did .
和 这 我 做过 .

我做到了。

" [ðə; ðɪ]['keɪdɪs] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] , [geɪv] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
" The Cadis , after consulting , gave judgment as follows :
" 这 卡迪斯 , 后 咨询 , 给予 判断 作为 跟随 :

“卡迪斯人经过商议，作出如下判决：

" [wiː; wɪ] [nəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [elsˌ] [bʌt; bət] [sel] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌndrəd]
" We note that you could not have done anything else but sell the two hundred
" 我们 笔记 那 你 可以 不是 有 完毕 任何事物 别的 但 卖 这 二 百
[jɑːrdz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
yards of Paradise ,
码 的 天堂 ,

“我们注意到，你除了卖掉那两百码的天堂草坪之外，别无选择。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɒŋ]
and the fact that you cannot enter there is ample punishment for the wrong
和 这 事实 那 你 不能 进入 那里 是 充足 惩罚 为了 这 错误的

而你无法进入那里，这本身就是对你错误行为的充分惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[kə'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['griːvəs] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] ,
committed ; but there is still a grievous charge against you , which ,
坚定的 ; 但 那里 是 仍然 一个 严重的 收费 反对 你 , 哪个 ,

已经犯下罪行；但是你仍然面临一项严重的指控，那就是：

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .
if you can clear to our satisfaction , you will at once be dismissed .
如果 你 能 清除 到 我们的 满意 , 你 将要 在 一次 是 解雇 .

如果你能通过我们的审核，我们将立即解雇你。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['dɒkjumənt] [kɒst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? "
How much did the document cost you and what did you sell it for ? "
如何 很多 做过 这 文档 成本 你 和 什么 做过 你 卖 它 为了 ? "

这份文件你花了多少钱？你又以什么价格卖掉了？

" - , [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [pi'æstə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
" Effendim , it cost me two hundred piasters , and I sold it for two
" - , 它 成本 我 二 百 皮亚斯特 , 和 我 卖 它 为了 二
['hʌndrəd] [pi'æstə(r)] .
hundred piasters .
百 皮亚斯特 .

“Effendim，我花了200皮阿斯特，也以200皮阿斯特的价格卖掉了它。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [pruːvd] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːd] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" This statement having been proved by producing the deed in question ,
" 这 陈述 拥有 到过 已证实 经过 生产 这 契据 在 问题 ,

“这一说法已通过出示相关契约得到证实，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪð] - [kə'lektə(r)] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
and the tithe - collector who had given it to the Imam for two
和 这 什一奉献 - 集电极 WHO 有 给定 它 到 这 阿訇 为了 二
['hʌndrəd] [pi'æstə(r)] ,
hundred piasters ,
百 皮亚斯特 ,

还有那位以两百皮阿斯特的价格把它交给伊玛目的什一税征收员，

[ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz] [əˈkwɪtɪd] .

the	Jew	was	acquitted	.
这	犹	曾是	无罪释放	.

那名犹太人被判无罪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[dʒuː] [tɜːnd] [tɜːk]

JEW	TURNED	TURK
犹	转向	土耳其人

犹太人改信土耳其教

- , [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [stæmˈbuːl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [hɔːn] ,

irkedji	,	the	landing	-	place	on	the	Stamboul	side	of	the	Golden	Horn	,
-	,	这	降落	-	地方	在	这	伊斯坦布尔	边	的	这	金的	喇叭	,

irkedji，金角湾伊斯坦布尔一侧的登陆点，

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

is	always	a	scene	of	bustle	and	noise	.
是	总是	一个	场景	的	忙碌	和	噪音	.

这里总是熙熙攘攘、热闹非凡。

[ðə; ði] - , [ˈstraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌstəm] , [kraɪ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] : " [aiˈ[ˌeɪ ˈem]

The	Caiquedjis	,	striving	for	custom	,	cry	at	the	top	of	their	voices	:	"	I	am
这	-	,	努力	为了	风俗	,	哭	在	这	顶部	的	他们的	声音	:	"	我	是

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - ;

bound	for	Haskeuy	;
边界	为了	-	;

凯克吉人为了遵守习俗，大声喊道："我要去哈斯库伊；

[aiˈ][kæn; kən] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ; [maɪ][feə(r)][ɪz][ə; eɪ][piˈæstə(r)] !

I	can	take	another	man	;	my	fare	is	a	piaster	!
我	能	拿	其他	男人	;	我的	票价	是	一个	皮亚斯特	!

我可以再带一个男人；我的车费是1皮亚斯特！

" [ˈʌðə(r)z] [kɔːl][ɪn] [ˈlʌsti] [təʊnz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	Others	call	in	lusty	tones	,	that	they	are	bound	for	Karakeuy	.
"	其他的	称呼	在	好色的	音调	,	那	他们	是	边界	为了	-	.

"其他人则用充满欲望的语气说，他们要去卡拉凯伊。

[ˈfɜːðə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [kaɪˈiːk] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ˈpleɪsɪz] ,

Further	out	in	the	stream	are	other	caiques	,	bound	for	more	distant	places	,
更远	出去	在	这	溪流	是	其他	卡伊克帆船	,	边界	为了	更多的	遥远	地方	,

更远处的溪流中还有其他帆船，它们驶向更远的地方。

[sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ˈʌðə(r)z] [wɪˈðaʊt] .

some	with	a	passenger	or	two	,	others	without	.
一些	和	一个	乘客	或者	二	,	其他的	没有	.

有些车上有乘客，有些则没有。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sæt][ə; eɪ][dʒuː] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] - , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] ,

In	one	of	these	sat	a	Jew	patiently	waiting	,	while	the	Caiquedji	,	standing	erect	,
在	一	的	这些	卫星	一个	犹	耐心	等待	,	尽管	这	-	,	常设	直立	,

其中一间坐着一位犹太人耐心等待，而凯克吉人则笔直地站着。

[bækt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

backed	in	and	out	,	every	now	and	then	calling	at	the	top	of	his	voice	:
支持的	在	和	出去	,	每一个	现在	和	然后	呼叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

他来回踱步，时不时地扯着嗓子喊叫：

- - , - ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['skuːtɑːriː] , [ɒn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

' Iuskidar , ' meaning that he was bound for Scutari , on the Asiatic

- - , - 意义 那 他 曾是 边界 为了 斯库塔里 , 在 这 亚洲

[ʃɔː(r)] .

shore .

支撑 .

“Iuskidar”，意思是说他要去亚洲海岸的斯库塔里。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ˌeɪ 'piː]

At last a Mussulman signed to him to ap

在 最后的 一个 穆斯林 签名 到 他 到 ap

最后，一名穆斯林向他签署了协议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 127]

[页 -]

[第127页]

[proʊtʃ] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [hɪz; ɪz][feə(r)] .

proach , and inquired his fare .

路径 , 和 询问 他的 票价 .

他走上前去，询问车费。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['bɑːgənɪŋ] , [ðə; ði] [tɜːk] ['entəd] [ðə; ði] [kaɪ'iːk] ,

After some bargaining , the Turk entered the caique ,

后 一些 讨价还价 , 这 土耳其人 进入 这 卡伊克 ,

经过一番讨价还价，土耳其人上了帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [stɪl] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [θɜːd]

and the boatman still held on to the pier in the hope of securing a third

和 这 船工 仍然 握住 在 到 这 码头 在 这 希望 的 确保 一个 第三

['pæsɪndʒə(r)] ,

passenger ,

乘客 ,

船夫仍然紧紧抓住码头，希望能再拉上第三位乘客。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi][dɪd] .

which , after a very short time , he did .

哪个 , 后 一个 非常 短的 时间 , 他 做过 .

不久之后，他就做到了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pæsɪndʒə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ]

The third passenger happened to be a Jew , who had forsaken his faith

这 第三 乘客 发生 到 是 一个 犹 , WHO 有 被遗弃的 他的 信仰

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

for that of Islam .

为了 那 的 伊斯兰教 .

第三位乘客碰巧是一位犹太人，他放弃了犹太教信仰，改信伊斯兰教。

[ðɪs] [kən'vɜːtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər]

This converted individual saw at a glance that one of his fellow - passengers

这 转换 个人 锯 在 一个 瞥一眼 那 一 的 他的 同伴 - 乘客

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒzləm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ][dʒuː] ,

was a Moslem and the other a Jew ,

曾是 一个 穆斯林 和 这 其他 一个 犹 ,

这位皈依基督教的人一眼就看出，同车的乘客中，一位是穆斯林，另一位是犹太人。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][geɪn]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

and wishing to gain favor in the eyes of the former ,

和 祝 到 获得 偏爱 在 这 眼睛 的 这 以前的 ,

并希望博得前者的欢心，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] - - - (['miːnɪŋ] [dʒuː] ,

he	called	the	other	a	'	Yahoudi	'	(	meaning	Jew	,
他	称为	这	其他	一个	-	-	-	(	意义	犹	,

他称另一个人为"雅胡迪"(意为犹太人),

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][dɪs'deɪn]) [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk]

but	usually	employed	as	a	term	of	disdain	)	and	told	him	to	make
但	通常	受雇	作为	一个	学期	的	蔑视	)	和	讲述	他	到	制作

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

room	for	him	.
房间	为了	他	.

但通常用作轻蔑的词语)并告诉他给他腾出地方。

[ðɪs] [ðə; ði][dʒuː] ['miːkli] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,

This	the	Jew	meekly	did	,	without	a	murmur	,
这	这	犹	温顺地	做过	,	没有	一个	低语	,

犹太人默默地照做了,没有抱怨。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bent] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ʃɔː(r)] .

and	the	Caiquedji	bent	his	oars	for	the	Asiatic	shore	.
和	这	-	弯曲	他的	桨	为了	这	亚洲	支撑	.

于是,凯克吉人弯下船桨,驶向亚洲海岸。

[ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] [dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	converted	Jew	and	the	Turk	started	a	conversation	,
这	转换	犹	和	这	土耳其人	开始	一个	对话	,

皈依伊斯兰教的犹太人和土耳其人开始交谈起来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['skuːtɑːriː] ,

which	they	kept	up	till	within	a	short	distance	of	Scutari	,
哪个	他们	保留	向上	直到	之内	一个	短的	距离	的	斯库塔里	,

他们一路追赶,直到距离斯库台不远的地方。

[wen] [ðə; ði] [tɜːk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ,

when	the	Turk	turned	and	said	to	the	Jew	,
什么时候	这	土耳其人	转向	和	说	到	这	犹	,

土耳其人转过身对犹太人说:

[huː] [hæd; həd] ['hʌmbli] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [siːt] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪz] :

who	had	humbly	been	sitting	on	the	low	seat	with	bowed	head	and	closed	eyes	:
WHO	有	谦卑地	到过	坐着	在	这	低的	座位	和	鞠躬	头	和	关闭	眼睛	:

他一直谦卑地坐在低矮的座位上,低着头,闭着眼睛:

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['məʊzɪz] ?

"	And	what	have	you	to	say	on	the	subject	,	Moses	?
"	和	什么	有	你	到	说	在	这	主题	,	摩西	?

"摩西,你对此有何看法?"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	128	]
"	[	页	-	]

[第128页]

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉!

['pæʃə] [e'fendi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dʒu:] , " [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]

Pasha	**Effendi**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Jew**	**,**	**"**	**I**	**have**	**been**	**asleep**	**,**	**and**	**have**	**not**
帕夏	埃芬迪	,	"	回答	这	犹	,	"	我	有	到过	睡着了	,	和	有	不是

['fɒləʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

followed	**your**	**conversation**	**;**
随后	你的	对话	;

“帕夏·埃芬迪，”犹太人回答说，“我一直在睡觉，没有听你们谈话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [wɒt] [wɜ:θ] [kʊd; kəd][maɪ] [ə'pɪnjən] [bi:; bi] , [ai] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒu:] ?

and	**if**	**I**	**had**	**,**	**what**	**worth**	**could**	**my**	**opinion**	**be**	**,**	**I**	**,**	**a**	**poor**	**Jew**	**?**
和	如果	我	有	,	什么	值得	可以	我的	观点	是	,	我	,	一个	贫穷的	犹	?

即使我有了意见，我一个贫穷的犹太人，我的意见又有什么价值呢?

" [ðə; ði] [kən'vɜ:tɪd] [dʒu:] [ðen] [sed] : " [æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] , [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]

"	**The**	**converted**	**Jew**	**then**	**said**	**:**	**"**	**At**	**least**	**,**	**you**	**can**	**tell**	**us**	**,**	**to**	**pass**	**the**
"	这	转换	犹	然后	说	:	"	在	至少	,	你	能	告诉	我们	,	到	经过	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“那位皈依犹太教的人接着说：‘至少，你可以告诉我们一些事情，打发时间，”’

[weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] ?

where	**you**	**have**	**been**	**in**	**your**	**sleep**	**?**
在哪里	你	有	到过	在	你的	睡觉	?

你睡着的时候都去了哪里?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] .

"	**and**	**he**	**burst**	**out**	**laughing**	**,**	**thinking**	**it**	**a**	**capital**	**joke**	**.**
"	和	他	爆裂	出去	笑	,	思维	它	一个	首都	开玩笑	.

“他哈哈大笑，觉得这是一个绝妙的笑话。”

" [ai] [dremt] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['pærədaɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒu:] .

"	**I**	**dreamt**	**I**	**was**	**in**	**Paradise**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**poor**	**Jew**	**.**
"	我	梦见	我	曾是	在	天堂	,	"	回复	这	贫穷的	犹	.

“我梦见自己身处天堂，”可怜的犹太人回答道。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !

"	**Oh**	**!**	**it**	**was**	**wonderful**	**!**
"	哦	!	它	曾是	精彩的	!

“哦！真是太棒了！”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [greɪt] ['gəʊldən] ['geɪts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

There	**were**	**three**	**great**	**golden**	**gates**	**,**	**and**	**on**	**the**	**inside**	**,**
那里	是	三	伟大的	金的	大门	,	和	在	这	里面	,

那里有三扇巨大的金色大门，大门里面是.....

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [geɪt] , [stʊd] [mə'hæmɪd] [æt; ət][wʌn] , ['məʊzɪz]

at	**the**	**side**	**of**	**the**	**keeper**	**of**	**each**	**gate**	**,**	**stood**	**Mohammed**	**at**	**one**	**,**	**Moses**
在	这	边	的	这	守门员	的	每个	门	,	站立	穆罕默德	在	一	,	摩西

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

at	**the**	**other**	**,**
在	这	其他	,

在每道门的守卫旁边，一边站着穆罕默德，另一边站着摩西。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] .

and	**Jesus**	**at**	**the**	**third**	**.**
和	耶稣	在	这	第三	.

耶稣排在第三位。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɑ:s] ['ɪntu:]['pærədaɪs] , [ən'les] [mə'hæmɪd] , ['məʊzɪz] ,

No	**one**	**was**	**allowed**	**to**	**pass**	**into**	**Paradise**	**,**	**unless**	**Mohammed**	**,**	**Moses**	**,**
不	一	曾是	允许	到	经过	进入	天堂	,	除非	穆罕默德	,	摩西	,

除了穆罕默德（摩西）之外，任何人都不允许进入天堂。

[ɔː(r)]['dʒiːzəs] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .

or	Jesus	gave	the	order	that	they	should	pass	.
或者	耶稣	给予	这	命令	那	他们	应该	经过	.

或者耶稣下令让他们通过。

[æt; ət] [mə'hɑːmɪdz] [geɪt] [ə; eɪ][mæn] [nɒkt] , [ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɑːskt] :

At	Mohammed's	gate	a	man	knocked	,	and	on	being	opened	,	the	keeper	asked	:
在	穆罕默德的	门	一个	男人	敲门	,	和	在	存在	打开	,	这	守门员	问	:

穆罕默德的门前有人敲门，门开了，守门人问道：

" - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? - [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['ɑːmɛt] . -

"	-	What	is	your	name	?	-	to	which	he	replied	,	-	Ahmet	.	-
"	-	什么	是	你的	姓名	?	-	到	哪个	他	回复	,	-	阿赫迈特	.	-

“你叫什么名字？”他回答说：“艾哈迈德。”

" - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ? - [ə'gen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .

"	-	And	your	father's	name	?	-	again	asked	the	keeper	.
"	-	和	你的	父亲的	姓名	?	-	再次	问	这	守门员	.

“你父亲叫什么名字？”守门人又问。

- [ˌæb'dʌlə] . -

-	Abdullah	.	-
-	阿卜杜拉	.	-

“阿卜杜拉。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['entə(r)] .

"	And	the	prophet	signed	with	his	hand	that	he	might	enter	.
"	和	这	先知	签名	和	他的	手	那	他	可能	进入	.

于是先知用手打了个手势，示意他可以进去。

" [aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [stʊd] ,

"	I	then	went	to	the	gate	where	Jesus	stood	,
"	我	然后	去	到	这	门	在哪里	耶稣	站立	,

然后我就走到耶稣站着的那扇门前，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][æn; ən] ['æplɪkənt] .

and	heard	the	same	questions	put	to	an	applicant	.
和	听到	这	相同的	问题	放	到	一个	申请人	.

我也听到过同样的问题被问到应聘者身上。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ærɪˌstaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['væsɪli] ,

He	told	the	keeper	that	his	name	was	Aristide	,	and	that	his	father's	name	was	Vassili	,
他	讲述	这	守门员	那	他的	姓名	曾是	阿里斯蒂德	,	和	那	他的	父亲的	姓名	曾是	瓦西里	,

他告诉守门人，他名叫阿里斯蒂德，他父亲名叫瓦西里。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .

and	Jesus	permitted	him	to	enter	.
和	耶稣	允许	他	到	进入	.

耶稣允许他进去。

" ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [mə'hɑ:mɪdz] [geɪt] [ə'gen] , [ai] ['hʌrid] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðə; ði]
" **Hearing** **a** **loud** **knocking** **at** **Mohammed's** **gate** **again** **,** **I** **hurried** **to** **see** **who** **the**
" 听力 一个 大声 敲门 在 穆罕默德的 门 再次 , 我 慌忙 到 看 WHO 这
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] .
important **comer** **was** **.**
重要的 角 曾是 .

"再次听到穆罕默德家门口传来响亮的敲门声，我赶紧去看是谁来了这么重要的人。"

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnfɪdənt] [mi:n] , [hu:] ['praʊdli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]
There **stood** **a** **man** **of** **confident** **mien** **,** **who** **proudly** **answered** **that** **his** **name** **was**
那里 站立 一个 男人 的 自信的 面容 , WHO 自豪地 回答 那 他的 姓名 曾是
[hʊ'seɪn] [e'fendi] .
Hussein **Effendi** **.**
侯赛因 埃芬迪 .

站在那里的是一位神态自信的男子，他自豪地回答说，他的名字叫侯赛因·埃芬迪。

" - [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] . - ['eɪbrəhæm] , - [rɪ'plaɪd] [hʊ'seɪn] .
" **'** **And** **your** **father's** **name** **?** **'** **asked** **the** **keeper** **.** **'** **Abraham** **,** **'** **replied** **Hussein** **.**
" - 和 你的 父亲的 姓名 ? - 问 这 守门员 . - 亚伯拉罕 , - 回复 侯赛因 .

"你父亲叫什么名字？"守门人问道。"亚伯拉罕，"侯赛因回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [mə'hæmɪd] [sed] : - [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ju:; jʊ] [kænt] ['entə(r)][hɪə(r)] ; ['mɪkstʃər] [wɪl] [nɒt]
At **this** **Mohammed** **said** **:** **'** **Shut** **the** **door** **;** **you** **can't** **enter** **here** **;** **mixtures** **will** **not**
在 这 穆罕默德 说 : - 关闭 这 门 ; 你 不能 进入 这里 ; 混合物 将要 不是
[du:; də] . - "
do **.** **'** **"**
做 . - "

穆罕默德说："把门关上；你们不能进来；混杂的东西不行。"

" [eɪ] ! [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [tɜ:k] .
" **Eh** **!** **What** **happened** **next** **?** **"** **asked** **the** **Turk** **.**
" 嗯 ! 什么 发生 下一个 ? " 问 这 土耳其人 .

"咦！接下来发生了什么？"土耳其人问道。

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] , [ai] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] ,
" **Just** **then** **,** **as** **the** **gate** **was** **shutting** **,** **I** **heard** **your** **voice** **and** **I** **awoke** **,**
" 只是 然后 , 作为 这 门 曾是 关闭 , 我 听到 你的 嗓音 和 我 醒来 ,
['pæʃə] [e'fendi] ,
Pasha **Effendi** **,**
帕夏 埃芬迪 ,

"就在这时，大门即将关闭，我听到了你的声音，我醒了过来，帕夏·埃芬迪。"

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dʒu:] ; " [ænd; ənd][səʊ][ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] .
" **answered** **the** **Jew** **;** **"** **and** **so** **I** **can't** **tell** **you** **.**
" 回答 这 犹 ; " 和 所以 我 不能 告诉 你 .

"所以我不能告诉你。"犹太人回答说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['skɑ:lə] (['lændɪŋ]) , [ðeɪ] [,disim'bɑ:k] [æt; ət]['skʊ:tɑ:ri:]
" **And** **as** **they** **approached** **the** **Scala** **(** **landing** **)** **,** **they** **disembarked** **at** **Scutari**
" 和 作为 他们 接近 这 Scala (降落) , 他们 下船 在 斯库塔里
[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
and **separated** **without** **a** **word** **.**
和 分开 没有 一个 单词 .

"当他们接近斯卡拉（登陆点）时，他们在斯库塔里下船，一言不发地分开了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **130** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs]

THE	**METAMORPHOSIS**
这	变态

变形

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)

[ʌseɪn] ['ɑːgə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [maɪnd] .

ussein	Agha	was	much	troubled	in	spirit	and	mind	.
优盛	阿迦	曾是	很多	麻烦	在	精神	和	头脑	.

乌赛因·阿迦在精神和心灵上都非常忧虑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]

He	had	saved	a	large	sum	of	money	in	order	that	he	might	make	the
他	有	已保存	一个	大的	和	的	钱	在	命令	那	他	可能	制作	这

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .

pilgrimage	to	Mecca	.
朝圣	到	麦加	.

他攒了一大笔钱，就是为了能够去麦加朝圣。

[wɒt] ['trʌbld] [hɪm] [wɒz; wəz] ,

What	troubled	him	was	,
什么	麻烦	他	曾是	,

令他困扰的是，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðeə(r)]

that	after	having	carefully	provided	for	all	the	expenses	of	this	long	journey	there
那	后	拥有	小心	假如	为了	全部	这	开支	的	这	长的	旅行	那里

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [pɪ'æstə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] .

still	remained	a	few	hundred	piasters	over	and	above	.
仍然	剩余	一个	很少	百	皮亚斯特	超过	和	多于	.

在仔细安排了这次长途旅行的所有费用之后，还剩下几百皮亚斯特。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] ?

What	was	he	to	do	with	these	?
什么	曾是	他	到	做	和	这些	?

他该如何处理这些东西?

[truː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] , [maɪt]

True	,	they	could	be	distributed	amongst	the	poor	,	but	then	,	might
真的	,	他们	可以	是	分布式	在	这	贫穷的	,	但	然后	,	可能

[nɒt] [hiː; hi] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

not	he	,	on	his	return	,
不是	他	,	在	他的	返回	,

没错，这些东西可以分发给穷人，但是，他回来的时候，会不会.....

[rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['pɜːpəs] ?

require	the	money	for	even	a	more	meritorious	purpose	?
要求	这	钱	为了	甚至	一个	更多的	有功绩的	目的	?

是否需要将这笔钱用于更有价值的用途?

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

After	much	consideration	,
后	很多	考虑	,

经过深思熟虑，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːləz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ðɪs] ['mʌni]

he	decided	that	it	was	not	Allah's	wish	that	he	should	at	once	give	this	money
他	决定	那	它	曾是	不是	真主的	希望	那	他	应该	在	一次	给	这	钱

[ɪn] ['tʃærətɪ] .

in	charity	.
在	慈善机构	.

他认为，真主并不希望他立刻把这笔钱捐出去做慈善。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

On	the	other	hand	,	he	felt	convinced	that	he	should	not
在	这	其他	手	,	他	毛毡	确信	那	他	应该	不是

另一方面，他确信自己不应该这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] , ['djʊərɪŋ]

give	it	to	a	brother	for	safe	keeping	,	as	he	might	be	inspired	,	during
给	它	到	一个	兄弟	为了	安全的	保持	,	作为	他	可能	是	灵感	,	期间

[huː'seɪnz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Hussein's	pilgrimage	,
侯赛因的	朝圣	,

把它交给一位兄弟保管，因为他可能会在侯赛因朝圣期间受到启发。

[tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] .

to	spend	it	on	some	charitable	purpose	.
到	花费	它	在	一些	慈善	目的	.

将其用于慈善用途。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [dʒuː] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

After	a	time	he	thought	of	a	kindly	Jew	who	was	his	neighbor	,
后	一个	时间	他	想法	的	一个	亲切地	犹	WHO	曾是	他的	邻居	,

过了一段时间，他想起了一位和蔼的犹太邻居。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

and	decided	to	leave	his	savings	in	the	hands	of	this	man	,
和	决定	到	离开	他的	节省	在	这	双手	的	这	男人	,

于是他决定把自己的积蓄托付给这个人。

[tuː; tə] [huːm] ['ælə; ə'lɑː] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] .

to	whom	Allah	had	been	good	,	seeing	that	his	possessions	were	great	.
到	谁	真主	有	到过	好的	,	看到	那	他的	财产	是	伟大的	.

真主恩待了他，因为他拥有大量的财产。

['ɑːftə(r)] [mə'tʃʊə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

After	mature	thought	he	decided	not	to	put	temptation	in	the	way	of	his
后	成熟	想法	他	决定	不是	到	放	诱惑	在	这	方式	的	他的

['neɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

经过深思熟虑，他决定不让邻居受到诱惑。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] ,

He	therefore	secured	a	jar	,
他	所以	安全	一个	罐	,

于是他找来一个罐子，

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] [ɒv; əv]

at	the	bottom	of	which	he	placed	a	small	bag	containing	his	surplus	of
在	这	底部	的	哪个	他	放置	一个	小的	包	包含	他的	剩余	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

在最底部，他放了一个小袋子，里面装着他多余的财富。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒlɪvz] .

and	filled	it	with	olives	.
和	已填	它	和	橄榄	.

然后往里面装满了橄榄。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

This	he	carried	to	his	neighbor	,	and	begged	him	to	take	care	of	it
这	他	携带	到	他的	邻居	,	和	乞求	他	到	拿	关心	的	它

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他把这东西带给了邻居，恳求他帮忙照看。

[ben] [mwaɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [kən'sent] , [ænd; ənd] [hʊ'seɪn] ['ɑːgə] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Ben	Moïse	of	course	consented	,	and	Hussein	Agha	departed	on	his	pilgrimage	,
本	莫伊斯	的	课程	同意	,	和	侯赛因	阿迦	已离开	在	他的	朝圣	,

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

本·莫伊斯当然同意了，侯赛因·阿迦心满意足地踏上了朝圣之旅。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [lænd] , [hʊ'seɪn] , [naʊ] [ə; eɪ]['hædʒiː] ,

On	his	return	from	the	Holy	Land	,	Hussein	,	now	a	Hadji	,
在	他的	返回	从	这	圣	土地	,	侯赛因	,	现在	一个	哈吉	,

从圣地返回后，侯赛因，如今已是一名哈吉（Hadji，伊斯兰教朝圣者），

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ben] [mwaɪz][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,

repaired	to	Ben	Moïse	and	asked	for	his	jar	of	olives	,
已修复	到	本	莫伊斯	和	问	为了	他的	罐	的	橄榄	,

他回到本·莫伊斯那里，向他要回那罐橄榄。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [ben] [mwaɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] ['jemən] [stəʊnz] ,

and	at	the	same	time	presented	Ben	Moïse	with	a	rosary	of	Yemen	stones	,
和	在	这	相同的	时间	呈现	本	莫伊斯	和	一个	念珠	的	也门	石头	,

同时，他还向本·莫伊斯赠送了一串也门石头制成的念珠。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvz] , [wɪtʃ]

in	recognition	of	the	service	rendered	him	in	the	safe	keeping	of	the	olives	,	which
在	认出	的	这	服务	渲染	他	在	这	安全的	保持	的	这	橄榄	,	哪个

,

,
,

为了表彰他为安全保管橄榄所做的贡献，

[hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃənəli]

he	said	,	were	exceptionally
他	说	,	是	非常

他说，情况非常特殊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['pælətəb(ə)l] .

palatable	.
可口的	.

可口。

[ben] [mwaɪz] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd]['hædʒiː] [hʊ'seɪn] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɑː(r)] , [wel] ['sætɪsfaɪd] .

Ben	Moïse	thanked	him	,	and	Hadji	Hussein	departed	with	his	jar	,	well	satisfied	.
本	莫伊斯	谢谢	他	,	和	哈吉	侯赛因	已离开	和	他的	罐	,	出色地	使满意	.

本·莫伊斯向他道谢，哈吉·侯赛因带着他的罐子心满意足地离开了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hʊ'seɪn] ['ɑːgə] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ben] [mwaɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm]

During	the	absence	of	Hussein	Agha	,	it	happened	that	Ben	Moïse	had	some
期间	这	缺席	的	侯赛因	阿迦	,	它	发生	那	本	莫伊斯	有	一些

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] ,

distinguished	visitors	,
杰出的	访客	,

在侯赛因·阿加不在期间，本·莫伊兹接待了一些贵宾。

[tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['iːstən] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [sɜːvd] ['rɑːki; rə'kiː] .

to	whom	,	as	is	the	Eastern	custom	,	he	served	raki	.
到	谁	,	作为	是	这	东	风俗	,	他	服务	拉基酒	.

按照东方习俗，他向他敬了拉基酒。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] - (['æpɪtaɪzə(r)]) [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ]

Unfortunately	,	however	,	he	had	no	mézé	(	appetizer	)	to	offer	,	as	is	also
很遗憾	,	然而	,	他	有	不	-	(	开胃菜	)	到	提供	,	作为	是	还

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

the	custom	in	the	East	.
这	风俗	在	这	东方	.

然而，不幸的是，他没有像东方人那样提供开胃菜。

[ben] [mwaɪz] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

Ben	Moïse	bethought	him	of	the	olives	and	immediately	went	to	the	cellar	,
本	莫伊斯	思考	他	的	这	橄榄	和	立即地	去	到	这	地窖	,

['əʊpənd] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] ,

opened	the	jar	,
打开	这	罐	,

本·莫伊斯想起了橄榄，立刻去了地窖，打开了罐子。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " ['ɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [reə(r)] ;

and	extracted	some	of	them	,	saying	:	"	Olives	are	not	rare	;
和	提取	一些	的	他们	,	说	:	"	橄榄	是	不是	稀有的	;

并从中取出一些，说道："橄榄并不稀有；

[hʊ'seɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] [ai] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

Hussein	will	never	know	the	difference	if	I	replace	them	.
侯赛因	将要	绝不	知道	这	不同之处	如果	我	代替	他们	.

如果我把它们换掉，侯赛因永远不会知道有什么区别。

" [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [ben] [mwaɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [helpt]

"	The	olives	were	found	excellent	,	and	Ben	Moïse	again	and	again	helped
"	这	橄榄	是	成立	出色的	,	和	本	莫伊斯	再次	和	再次	帮助

[hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

his	friends	to	them	.
他的	朋友们	到	他们	.

"这些橄榄品质极佳，本·莫伊斯一次又一次地帮助他的朋友们去采摘它们。"

[greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,

Great	was	his	surprise	when	he	found	that	instead	of	olives	,
伟大的	曾是	他的	惊喜	什么时候	他	成立	那	反而	的	橄榄	,

他大吃一惊，因为他发现那不是橄榄，

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gəʊld] .

he	brought	forth	a	bag	containing	a	quantity	of	gold	.
他	带来	前进	一个	包	包含	一个	数量	的	金子	.

他拿出一个袋子，里面装着不少黄金。

[ben] [mwaɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] , [bʌt; bət] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd]

Ben	Moïse	could	not	understand	this	phenomenon	,	but	appropriated	the	gold	and
本	莫伊斯	可以	不是	理解	这	现象	,	但	挪用	这	金子	和

[held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

held	his	peace	.
握住	他的	和平	.

本·莫伊斯无法理解这种现象，但他占有了黄金，并保持沉默。

[ə'raɪvɪŋ] [həʊm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hʊ'seɪn] ['ɑːgə] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʒɑː(r)]

Arriving	home	,	poor	Hussein	Agha	was	distracted	to	find	that	his	jar
抵达	家	,	贫穷的	侯赛因	阿迦	曾是	愣	到	寻找	那	他的	罐

[kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ]

contained	nothing
包含	没有什么

可怜的侯赛因·阿加回到家，却惊觉他的罐子里空空如也。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[bʌt; bət] ['ɒlɪvz] .

but	olives	.
但	橄榄	.

但是橄榄。

['veɪnli] [dɪd] [hiː; hi] ['prəʊtest] [tuː; tə] [ben] [mwaɪz] .

Vainly	did	he	protest	to	Ben	Moïse	.
徒劳地	做过	他	反对	到	本	莫伊斯	.

他徒劳地向本·莫伊斯抗议。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

"	My	friend	,	"	he	would	reply	,	"	you	gave	me	the	jar	,	saying	it	contained
"	我的	朋友	,	"	他	会	回复	,	"	你	给予	我	这	罐	,	说	它	包含

['ɒlɪvz] .

olives	.
橄榄	.

“我的朋友，”他会回答说，“你把罐子给了我，说里面装的是橄榄。”

[aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	believed	you	and	kept	the	jar	safe	for	you	.
我	相信	你	和	保留	这	罐	安全的	为了	你	.

我相信你，并为你保管好了罐子。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Now	you	say	that	in	the	jar	you	had	put	some	money	together	with	the
现在	你	说	那	在	这	罐	你	有	放	一些	钱	一起	和	这

['ɒlɪvz] ;

olives	;
橄榄	;

现在你说你把一些钱和橄榄一起放在罐子里；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

perhaps	you	did	,	but	is	not	that	the	jar	you	gave	me	?
也许	你	做过	,	但	是	不是	那	这	罐	你	给予	我	?

或许你确实这么做了，但那不是你给我的那个罐子吗?

[ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [gɒn] ,

If	,	as	you	say	,	there	was	gold	in	the	jar	and	it	is	now	gone	,
如果	,	作为	你	说	,	那里	曾是	金子	在	这	罐	和	它	是	现在	已消失	,

如果真如你所说，罐子里原本有金子，现在却不见了，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ðə; ðɪ][strɒŋgə(r)][hæz; həz] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ðɪ] [wiːkə] ,

all	I	can	say	is	,	the	stronger	has	overcome	the	weaker	,
全部	我	能	说	是	,	这	更强	有	克服	这	较弱	,

我只能说，强者战胜了弱者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ðɪ][gəʊld][hæz; həz]['aɪðə(r)] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['ɒlɪvz] [ɔː(r)]['ɪntuː][ɔɪl] .

and	that	in	this	case	the	gold	has	either	been	converted	into	olives	or	into	oil	.
和	那	在	这	案件	这	金子	有	任何一个	到过	转换	进入	橄榄	或者	进入	油	.

在这种情况下，黄金要么被转化成了橄榄，要么被转化成了橄榄油。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ðə; ðɪ][dʒɑː(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	jar	you	gave	me	I	returned	to	you	.
这	罐	你	给予	我	我	返回	到	你	.

你给我的罐子，我已经还给你了。

" ['hædʒiː] [hʊ'seɪn] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [keɪs]

"	Hadji	Hussein	admitted	this	,	and	fully	appreciated	that	he	had	no	case
"	哈吉	侯赛因	承认	这	,	和	完全	感谢	那	他	有	不	案件

[ə'genst] [ðə; ðɪ][dʒuː] ,

against	the	Jew	,
反对	这	犹	,

“哈吉·侯赛因承认了这一点，并且完全明白他没有理由指控那个犹太人。”

[səʊ] ['seɪɪŋ] : - [tʃɒk] [ʃaɪ] ! -

so	saying	:	'	Chok	shai	!	'
所以	说	:	-	噼啪	沙伊	!	-

所以说：“Chok shai！”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

he	returned	to	his	home	.
他	返回	到	他的	家	.

他回到了家。

[ðæt] [naɪt] [hʊ'seɪn] ['mɪŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld][æt; ət][nəʊ]

That	night	Hussein	mingled	in	his	prayers	a	vow	to	recover	his	gold	at	no
那	夜晚	侯赛因	混合	在	他的	祈祷	一个	发誓	到	恢复	他的	金子	在	不

['mætə(r)] [wɒt] [kɒst][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

matter	what	cost	or	trouble	.
事情	什么	成本	或者	麻烦	.

当晚，侯赛因在祈祷中发誓，无论付出什么代价或遇到什么困难，都要找回他的黄金。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ['hædʒiː] [hʊ'seɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][paɪp] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]

In	his	younger	days	Hadji	Hussein	had	been	a	pipe	-	maker	,	and	many
在	他的	年轻	天	哈吉	侯赛因	有	到过	一个	管道	-	制造商	,	和	许多

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][kaɪ]

were	the	chi
是	这	气

哈吉·侯赛因年轻时曾是位烟斗匠，许多人都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[bʊks] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

books	of	exceptional	beauty	that	he	had	made	.
图书	的	非凡的	美丽	那	他	有	制成	.

他创作的书籍精美绝伦。

[gəʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pˈɒtəz] - [leɪn] [æt; ət] [tɑːfeɪn] ,

Go	but	to	the	potters	'	lane	at	Tophane	,
去	但	到	这	陶工	-	车道	在	托普汉	,

但要去托普哈内的陶工巷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn]

and	the	works	of	art	displayed	by	the	majority	of	them	have	been
和	这	作品	的	艺术	显示	经过	这	多数	的	他们	有	到过

[ˈfæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [hʊˈseɪn] .

fashioned	by	the	hands	of	Hussein	.
造型	经过	这	双手	的	侯赛因	.

其中大多数展出的艺术品都是侯赛因亲手制作的。

[ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

The	art	that	had	fed	him	for	years	was	now	to	be	the	means	of
这	艺术	那	有	美联储	他	为了	年	曾是	现在	到	是	这	方法	的

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

recovering	his	money	.
恢复中	他的	钱	.

多年来养活他的艺术，如今却成了他收回成本的手段。

[ˈhædʒiː] [hʊˈseɪn] [ˈdeɪli] [met] [ben] [mwaɪz][bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [əˈgen] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

Hadji	Hussein	daily	met	Ben	Moïse	but	he	never	again	referred	to	the	money	,
哈吉	侯赛因	日常的	遇见	本	莫伊斯	但	他	绝不	再次	指	到	这	钱	,

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] ,

and	further	,
和	更远	,

哈吉·侯赛因每天都与本·莫伊斯见面，但他再也没有提起过钱的事，而且，

[huːˈseɪnz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ben] - [ˈəʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ten] .

Hussein's	sons	were	always	in	company	with	Ben	Moïse's	only	son	,	a	lad	of	ten	.
侯赛因的	儿子们	是	总是	在	公司	和	本	-	仅有的	儿子	,	一个	小伙子	的	十	.

侯赛因的儿子们总是和本·莫伊兹唯一的儿子，一个十岁的男孩，在一起玩耍。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ben] [mwaɪz] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɑː(r)] , [ˈɒlɪvz] , [ænd; ənd][gəʊld] ;

Time	passed	,	and	Ben	Moïse	entirely	forgot	about	the	jar	,	olives	,	and	gold	;
时间	通过了	,	和	本	莫伊斯	完全	忘了	关于	这	罐	,	橄榄	,	和	金子	;

[nɒt] [səʊ][ˈhædʒiː] [hʊˈseɪn] .

not	so	Hadji	Hussein	.
不是	所以	哈吉	侯赛因	.

时间流逝，本·莫伊斯完全忘记了罐子、橄榄和黄金；但哈吉·侯赛因却没有忘记。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .

He	had	been	working	.
他	有	到过	在职的	.

他一直在工作。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [ben] [mwaɪz] .

First	he	had	made	an	effigy	of	Ben	Moïse	.
第一的	他	有	制成	一个	人偶	的	本	莫伊斯	.

他先制作了本·莫伊斯的雕像。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

When	he	had	completed	this	image	to	his	satisfaction	,
什么时候	他	有	完全的	这	图像	到	他的	满意	,

当他满意地完成这幅画作后，

[hiː; hi] [drest] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd] ['kɒstjuːm] [ðə; ði][dʒuː] [həˈbɪtʃuəli] [wɔː(r)] .

he	dressed	it	in	the	identical	manner	and	costume	the	Jew	habitually	wore	.
他	穿着	它	在	这	完全相同的	方式	和	戏服	这	犹	习惯性地	穿着	.

他穿上了犹太人平时穿的那种衣服和服饰。

[hiː; hi] [ðen] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

He	then	purchased	a	monkey	.
他	然后	购买	一个	猴	.

然后他买了一只猴子。

[ðɪs] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [ben] [mwaɪz] .

This	monkey	was	kept	in	a	cage	opposite	the	effigy	of	Ben	Moïse	.
这	猴	曾是	保留	在	一个	笼	对面的	这	人偶	的	本	莫伊斯	.

这只猴子被关在与本·莫伊斯雕像相对的笼子里。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ['regjələli] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [fuːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuː] ,

Twice	a	day	regularly	the	monkey's	food	was	placed	on	the	shoulders	of	the	Jew	,
两次	一个	天	经常	这	猴子的	食物	曾是	放置	在	这	肩膀	的	这	犹	,

每天两次，猴子的食物都会被放在犹太人的肩膀上。

[ænd; ənd] [hʊ'seɪn] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] , ['seɪɪŋ] : " ['bæˌbaɪ][gɪt]

and	Hussein	would	open	the	cage	,	saying	:	"	Babai	git
和	侯赛因	会	打开	这	笼	,	说	:	"	巴拜	git

侯赛因会打开笼子，说："巴巴伊吉特

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	135	]
"	[	页	-	]

[第135页]

([gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]) .

(	go	to	your	father	)	.
(	去	到	你的	父亲	)	.

（去找你父亲）。

[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [plɑːnt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,

At	a	bound	the	monkey	would	plant	himself	on	the	shoulders	of	the	Jew	,
在	一个	边界	这	猴	会	植物	他自己	在	这	肩膀	的	这	犹	,

猴子一跃便落在了犹太人的肩膀上。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['hʌŋgə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .

and	would	not	be	dislodged	until	its	hunger	had	been	satisfied	.
和	会	不是	是	脱落	直到	它是	饥饿	有	到过	使满意	.

只有吃饱喝足，它才会离开。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hædʒiː] [hʊ'seɪn] [ænd; ənd] [ben] [mwaɪz] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]['evə(r)]

In	the	meantime	Hadji	Hussein	and	Ben	Moïse	were	greater	friends	than	ever
在	这	与此同时	哈吉	侯赛因	和	本	莫伊斯	是	更大的	朋友们	比	曾经

,

,

,

与此同时，哈吉·侯赛因和本·莫伊兹的友谊比以往任何时候都更加深厚。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

and	their	children	were	likewise	playmates	.
和	他们的	孩子们	是	同样地	玩伴	.

他们的孩子也成了玩伴。

[wʌn] [deɪ] [hʊ'seɪn] [tʊk] [ben] - [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

One	day	Hussein	took	Ben	Moïse's	son	to	his	Harem	and	told	him	,
一	天	侯赛因	采取	本	-	儿子	到	他的	后宫	和	讲述	他	,

有一天，侯赛因把本·莫伊兹的儿子带到他的后宫，并告诉他：

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [dʒɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

much	to	the	lad's	joy	,	that	he	was	to	be	their	guest	for	a	week	.
很多	到	这	小伙子的	喜悦	,	那	他	曾是	到	是	他们的	客人	为了	一个	星期	.

令这小伙子欣喜的是，他将成为他们家的客人一周。

['leɪtə(r)][ɒn] [ben] [mwaɪz] [kɔːld] [ɒn]['hædʒiː] [hʊ'seɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [nɒt]

Later	on	Ben	Moïse	called	on	Hadji	Hussein	to	know	the	reason	of	his	son's	not
之后	在	本	莫伊斯	称为	在	哈吉	侯赛因	到	知道	这	原因	的	他的	儿子的	不是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] ['sʌndaʊn] .

returning	as	usual	at	sundown	.
返回	作为	通常	在	日落	.

后来，本·莫伊斯拜访了哈吉·侯赛因，询问他儿子为何没有像往常一样在日落时分回家。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , " [sed] [hʊ'seɪn] , " [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] !

"	Ah	,	my	friend	,	"	said	Hussein	,	"	a	great	calamity	has	befallen	you	!
"	啊	,	我的	朋友	,	"	说	侯赛因	,	"	一个	伟大的	灾害	有	发生	你	!

“啊，我的朋友，”侯赛因说，“你遭遇了一场巨大的灾难！”

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ə'læs] ! [hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['mʌŋki] !

Your	son	,	alas	!	has	been	converted	into	a	monkey	,	a	furious	monkey	!
你的	儿子	,	唉	!	有	到过	转换	进入	一个	猴	,	一个	狂怒	猴	!

唉！你的儿子变成了一只猴子，一只愤怒的猴子！

[səʊ]['fjʊəriəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] .

So	furious	that	I	was	compelled	to	put	him	into	a	cage	.
所以	狂怒	那	我	曾是	被迫	到	放	他	进入	一个	笼	.

我气得把他关进了笼子里。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Come	and	see	for	yourself	.
来	和	看	为了	你自己	.

欢迎您亲自来看看。

" [nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ben] [mwaɪz]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][keɪdʒd] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ,

"	No	sooner	did	Ben	Moïse	enter	the	room	in	which	the	caged	monkey	was	,
"	不	很快	做过	本	莫伊斯	进入	这	房间	在	哪个	这	笼中	猴	曾是	,

“本·莫伊斯刚走进关着猴子的房间，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] , [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['eni] [fuːd] [ðæt] [deɪ] .

than	it	set	up	a	howl	,	not	having	had	any	food	that	day	.
比	它	放	向上	一个	嗥	,	不是	拥有	有	任何	食物	那	天	.

它没有吃东西，于是发出了一声嚎叫。

[pɔː(r); pʊə(r)][ben] [mwaɪz][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] , [ænd; ənd]['hædʒiː]

Poor	Ben	Moïse	was	thunderstruck	,	and	Hadji
贫穷的	本	莫伊斯	曾是	雷击	,	和	哈吉

可怜的本·莫伊兹惊呆了，哈吉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[hʊ'seɪn] [begd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'weɪ] .

Hussein	begged	him	to	take	the	monkey	away	.
侯赛因	乞求	他	到	拿	这	猴	离开	.

侯赛因恳求他把猴子带走。

[nekst] [deɪ] [hʊ'seɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ben] [mwaɪz] [wɒz; wəz]

Next	day	Hussein	was	summoned	to	the	court	,	the	case	of	Ben	Moïse	was
下一个	天	侯赛因	曾是	被召唤	到	这	法庭	,	这	案件	的	本	莫伊斯	曾是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

第二天，侯赛因被传唤到法庭，本·莫伊斯一案开庭审理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hædʒiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][wʌns] .

and	the	Hadji	was	ordered	to	return	the	child	at	once	.
和	这	哈吉	曾是	订购	到	返回	这	孩子	在	一次	.

哈吉被命令立即归还孩子。

[ðɪs] [hiː; hi] [vau] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ,

This	he	vowed	he	could	not	do	,
这	他	发誓	他	可以	不是	做	,

他发誓他绝不会这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	to	convince	the	judges	he	offered	to	bring	the	monkey	caged	as	it
和	到	说服	这	法官	他	提供	到	带来	这	猴	笼中	作为	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

was	to	the	court	,
曾是	到	这	法庭	,

为了说服法官，他提出将猴子原封不动地带到法庭。

[ænd; ənd] , [ɪn'ʃælə] ,

and	,	Inshallah	,
和	,	因沙安拉	,

并且，如果真主允许的话，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd]

they	would	see	for	themselves	that	the	child	of	the	Jew	had	been	converted
他们	会	看	为了	他们自己	那	这	孩子	的	这	犹	有	到过	转换

['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

into	a	monkey	.
进入	一个	猴	.

他们会亲眼看到，那个犹太人的孩子已经变成了一只猴子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [brɔːt] .

This	was	ultimately	agreed	to	,	and	the	monkey	was	brought	.
这	曾是	最终	同意	到	,	和	这	猴	曾是	带来	.

最终双方达成一致，猴子被带了过来。

['hædʒiː] [hʊ'seɪn] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][keɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [ben] [mwaɪz] ,

Hadji	Hussein	took	special	care	to	place	the	cage	opposite	Ben	Moïse	,
哈吉	侯赛因	采取	特别的	关心	到	地方	这	笼	对面的	本	莫伊斯	,

哈吉·侯赛因特意将笼子放在本·莫伊斯的对面。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp][ə; eɪ] [skriːm] ,

and	no	sooner	did	the	monkey	catch	sight	of	him	than	it	set	up	a	scream	,
和	不	很快	做过	这	猴	抓住	视线	的	他	比	它	放	向上	一个	尖叫	,

猴子刚一看到他就尖叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sed] : - [tʃɒk] [ʃaɪ] ! -

and	the	judges	said	:	'	Chok	shai	!	'
和	这	法官	说	:	-	噼啪	沙伊	!	-

评委们说：“Chok shai！”

[hʊ'seɪn] ['ɑːgə] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)] , ['seɪɪŋ] : " [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Hussein	Agha	then	opened	the	cage	door	,	saying	:	"	Go	to	your	father	,
侯赛因	阿迦	然后	打开	这	笼	门	,	说	:	"	去	到	你的	父亲	,

侯赛因·阿加随后打开笼门，说道：“去找你父亲吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ɪm'breɪst] [ben] [mwaɪz] , ['pʊtɪŋ]

"	and	the	monkey	with	a	bound	and	a	yell	embraced	Ben	Moïse	,	putting
"	和	这	猴	和	一个	边界	和	一个	叫喊	拥抱	本	莫伊斯	,	推杆

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“猴子一跃而起，大叫一声，抱住了本·莫伊斯，把头埋了进去，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] , [fɜːst] [ɒn] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in	search	of	food	,	first	on	one	shoulder	of	the	Jew	and	then	on	the	other	.
在	搜索	的	食物	,	第一的	在	一	肩膀	的	这	犹	和	然后	在	这	其他	.

为了寻找食物，它先是趴在犹太人的一侧肩膀上，然后又趴在另一侧肩膀上。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['θʌndəstrʌk] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][in'kɔmpitəns,-tənsi][tuː; tə] [gɪv]

The	judges	were	thunderstruck	,	and	declared	their	incompetency	to	give
这	法官	是	雷击	,	和	声明	他们的	无能	到	给

['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

judgment	in	such	a	case	.
判断	在	这样的	一个	案件	.

法官们震惊不已，并宣布他们没有能力对此类案件作出判决。

[ben]

Ben
本

本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[mwaɪz]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

Moïse	protested	,
莫伊斯	抗议	,

莫伊兹提出抗议，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs]

saying	that	it	was	against	the	laws	of	nature	for	such	a	metamorphosis
说	那	它	曾是	反对	这	法律	的	自然	为了	这样的	一个	变态

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

to	take	place	,
到	拿	地方	,

他说，这种变化违背了自然规律。

[ˌweərə'pɒn] ['hædʒiː] [hʊ'seɪn] [təʊld][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'næləgəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]

whereupon	Hadji	Hussein	told	the	judges	of	an	analogous	instance	of	some
于是	哈吉	侯赛因	讲述	这	法官	的	一个	类似的	实例	的	一些

[gəʊld] ['piːsɪz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['ɒlɪvz] ,

gold	pieces	turning	into	olives	,
金子	件	转弯	进入	橄榄	,

于是，哈吉·侯赛因向法官们讲述了一个类似的案例，一些金币变成了橄榄。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [ben] [mwaɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

and	called	upon	Ben	Moïse	to	witness	the	veracity	of	his	statement	.
和	称为	之上	本	莫伊斯	到	证人	这	真实性	的	他的	陈述	.

并要求本·莫伊斯作证，证明他的说法属实。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [mʌtʃ] [pə'plekst] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	judges	,	much	perplexed	,	dismissed	the	case	,
这	法官	,	很多	困惑	,	解雇	这	案件	,

法官们百思不得其解，驳回了此案。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

declaring	that	provision	had	not	been	made	in	the	law	for	it	,
声明	那	条款	有	不是	到过	制成	在	这	法律	为了	它	,

声明法律中没有对此作出规定，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['presɪdənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə]

and	there	being	no	precedent	to	their	knowledge	they	were	incompetent	to
和	那里	存在	不	先例	到	他们的	知识	他们	是	不称职的	到

[gɪv] ['dʒʌdʒmənt] .

give	judgment	.
给	判断	.

由于他们所知并无先例，因此他们无权做出判断。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,

Leaving	the	court	,
离开	这	法庭	,

离开法庭时，

['hædʒiː] [hʊ'seɪn] [ɪn'fɔːmd] [ben] [mwaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn]

Hadji	Hussein	informed	Ben	Moïse	that	there	would	still	be	pleasure	and	happiness	in
哈吉	侯赛因	知情的	本	莫伊斯	那	那里	会	仍然	是	乐趣	和	幸福	在

[ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

this	world	for	him	,
这	世界	为了	他	,

哈吉·侯赛因告诉本·莫伊斯，这个世界上仍然会有快乐和幸福带给他。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːkən'vɜːt] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] ['ɪntuː] [gəʊld] .

provided	he	could	reconvert	the	olives	into	gold	.
假如	他	可以	重新转换	这	橄榄	进入	金子	.

前提是他能把橄榄重新变成黄金。

['niːdləs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ben] [mwaɪz] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['hædʒiː] [hʊ'seɪn] ,

Needless	to	add	that	Ben	Moïse	handed	the	money	to	Hadji	Hussein	,
不必要	到	添加	那	本	莫伊斯	递交	这	钱	到	哈吉	侯赛因	,

无需赘言，本·莫伊兹将这笔钱交给了哈吉·侯赛因。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ben] [mwaɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	heir	of	Ben	Moïse	returned	to	his	home	none	the	worse	for
和	这	继承人	的	本	莫伊斯	返回	到	他的	家	没有任何	这	更糟	为了

[hɪz; ɪz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

his	transformation	.
他的	转型	.

本·莫伊斯的继承人回到了家，变身之后毫发无损。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði] ['kælɪf] ['əʊmɑː(r)]

THE	CALIF	OMAR
这	加州	奥马尔

加州奥马尔

[hiː; hi] ['kælɪf] ['əʊmɑː(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kælɪfs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪz] ['diːpli] ['venəreɪtɪd]

he	Calif	Omar	,	one	of	the	first	Califs	after	the	Prophet	,	is	deeply	venerated
他	加州	奥马尔	,	一	的	这	第一的	加利福尼亚州	后	这	先知	,	是	深	受人尊敬

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

to	this	day	,
到	这	天	,

先知之后的首批哈里发之一奥马尔至今仍备受尊崇。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [kwəʊtid][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

and	is	continually	quoted	as	a	lover	of	truth	and	justice	.
和	是	持续	引	作为	一个	情人	的	真相	和	正义	.

他一直被誉为真理和正义的追求者。

['ɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['evɪdəns] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]['dʒʌdʒmənt] ,

Often	in	the	face	of	appalling	evidence	he	refrained	from	judgment	,
经常	在	这	脸	的	令人震惊	证据	他	克制	从	判断	,

即使面对令人震惊的证据，他往往也避免妄下判断。

[ðʌs] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] .

thus	liberating	the	innocent	and	punishing	the	guilty	.
因此	解放	这	清白的	和	惩罚	这	有罪的	.

从而解放无辜者，惩罚罪犯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] ['fæðəmɪŋ] [ə; eɪ]

The	following	is	given	as	an	example	of	his	perseverance	in	fathoming	a
这	下列的	是	给定	作为	一个	例子	的	他的	毅力	在	探究	一个

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

以下例子体现了他为侦破一起谋杀案所展现出的毅力。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ,

At	the	feast	of	the	Passover	,
在	这	盛宴	的	这	逾越节	,

在逾越节的盛宴上，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dʒuː][ɒv; əv]['bægdæd][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ʌp]

a	certain	Jew	of	Bagdad	had	sacrificed	his	sheep	and	was	offering	up
一个	肯定	犹	的	巴格达	有	牺牲	他的	羊	和	曾是	提供	向上

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

his	prayers	,
他的	祈祷	,

一位巴格达的犹太人宰杀了羊，正在祈祷。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɒg] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃiːps] [hed] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

when	suddenly	a	dog	came	in	,	and	snatching	up	the	sheep's	head	ran	off	with	it
什么时候	突然	一个	狗	来了	在	,	和	抢夺	向上	这	羊的	头	跑	离开	和	它

.

:
.

突然，一条狗冲了进来，叼起羊头就跑了。

[ðə; ði][dʒuː] [pə'sjuːd] [ɪn][hɒt] [heɪst] ,

The	Jew	pursued	in	hot	haste	,
这	犹	追击	在	热的	匆忙	,

犹太人急忙追赶，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [stɪl] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi'smiə] ['eɪprən] .

in	his	excitement	still	carrying	the	bloody	knife	and	wearing	his	besmeared	apron	.
在	他的	激动	仍然	携带	这	血腥	刀	和	穿着	他的	涂抹	围裙	.

他激动不已，手里还拿着沾满鲜血的刀，身上穿着沾满血迹的围裙。

[ðə; ði][dɒg] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːps] [hed] , [rʌʃt] ['ɪntuː][æn; ən]

The	dog	,	carrying	the	sheep's	head	,	rushed	into	an
这	狗	,	携带	这	羊的	头	,	匆忙	进入	一个

狗叼着羊头，冲进了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

['əʊpən] ['dɔːweɪ] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði][dʒuː] .

open	doorway	,	followed	closely	by	the	Jew	.
打开	门口	,	随后	密切	经过	这	犹	.

敞开的门口，犹太人紧随其后。

[ðə; ði][dʒuː][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌrid] [pə'sjuːt] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	Jew	in	his	hurried	pursuit	fell	over	the	body	of	what	proved	to	be	a
这	犹	在	他的	慌忙	追逐	跌倒	超过	这	身体	的	什么	已证实	到	是	一个

['məːdə] [mæn] .

murdered	man	.
被谋杀	男人	.

犹太人在匆忙追赶的过程中，跌倒在一具尸体上，后来发现那人是被谋杀的。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuː] ,

The	murder	was	laid	against	the	Jew	,
这	谋杀	曾是	铺设	反对	这	犹	,

谋杀罪名被指控给了那名犹太人。

[ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [swɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kʌvəd]

and	witnesses	swore	that	they	had	seen	him	coming	out	of	the	house	covered
和	证人	发誓	那	他们	有	已见	他	未来	出去	的	这	房子	涵盖

[wɪð] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

目击者发誓说，他们看到他浑身是血地从房子里出来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['dægə(r)] .

and	in	his	hand	a	bloody	dagger	.
和	在	他的	手	一个	血腥	匕首	.

他手里拿着一把沾满鲜血的匕首。

[ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ,

The	Jew	was	arrested	and	tried	,
这	犹	曾是	被捕	和	尝试	,

这名犹太人被逮捕并接受审判。

[bʌt; bət] [wɪð] ['kʌvəd] [hed] [hiː; hi] [swɔː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi]

but	with	covered	head	he	swore	by	his	forefathers	and	children	that	he
但	和	涵盖	头	他	发誓	经过	他的	祖先	和	孩子们	那	他

[wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

was	innocent	.
曾是	清白的	.

但他蒙着头，以祖先和子孙的名义发誓，他是无辜的。

['əʊmɑː(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'dem] [hɪm][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dʒuː]

Omar	would	not	condemn	him	as	none	of	the	witnesses	had	seen	the	Jew
奥马尔	会	不是	谴责	他	作为	没有任何	的	这	证人	有	已见	这	犹

[duː; də][ðə; ði] [diːd] ,

do	the	deed	,
做	这	契据	,

奥马尔不会谴责他，因为没有一个证人亲眼看到那个犹太人作案。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]

and	until	further	evidence	had	been	given	to	prove	his	guilt	the	case	was
和	直到	更远	证据	有	到过	给定	到	证明	他的	有罪	这	案件	曾是

[ɐdʒ'ɜːnd] .

adjourned	.
休会	.

在提供进一步证据证明他有罪之前，案件被延期审理。

[spaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði]

Spies	and	detectives	,	unknown	to	anybody	,	were	put	to	track	the
间谍	和	侦探	,	未知	到	任何人	,	是	放	到	追踪	这

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

在无人知晓的情况下，间谍和侦探被派去追踪凶手。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [kən'demd] , [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuː]

After	a	time	they	were	discovered	,	condemned	,	put	to	death	,	and	the	Jew
后	一个	时间	他们	是	发现	,	谴责	,	放	到	死亡	,	和	这	犹

['lɪbəreɪtɪd] .

liberated	.
解放	.

过了一段时间，他们被发现、定罪、处死，犹太人获得了解放。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

- ['eivrəm] [ɒv; əv] ['bælətə]

KALAIDJI	AVRAM	OF	BALATA
-	阿夫拉姆	的	巴拉塔

巴拉塔的卡莱吉·阿夫拉姆

['ɑːlətə] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːn] , [ɪz] ['məʊstli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [dʒuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊrər]

alata	,	situated	on	the	Golden	Horn	,	is	mostly	inhabited	by	Jews	of	the	poorer
翼状	,	位于	在	这	金的	喇叭	,	是	大多	有人居住的	经过	犹太人	的	这	贫穷

['klɑːsɪz] ,

classes	,
课程	,

阿拉塔位于金角湾畔，主要居住着较贫困的犹太人阶层。

[huː] [meɪk] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [æz; əz] ['tɪnˌsmɪθ] , ['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] .

who	make	their	livelihood	as	tinsmiths	,	tinkers	,	and	hawkers	.
WHO	制作	他们的	生计	作为	锡匠	,	修补匠	,	和	小贩	.

他们以锡匠、修补匠和小贩为生。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['dʒænisəri] ['flauriʃ] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Here	,	in	the	early	days	when	the	Janissaries	flourished	,	there	lived	a	certain
这里	,	在	这	早期的	天	什么时候	这	禁卫军	繁荣	,	那里	居住地	一个	肯定

['tɪnˌsmɪθ] [kɔːld] - ['eivrəm] .

tinsmith	called	Kalaidji	Avram	.
锡匠	称为	-	阿夫拉姆	.

在早期耶尼切里军团兴盛时期，这里住着一位名叫卡莱吉·阿夫拉姆的锡匠。

['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

Having	rather	an	extensive	business	,	his	neighbors	,	especially	those	who	lived
拥有	相当	一个	广泛的	商业	,	他的	邻居	,	尤其	那些	WHO	居住地

['nɪərɪst] ,

nearest	,
最近的	,

由于他的生意规模相当大，他的邻居们，特别是那些住在他家附近的邻居们，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv]

were	always	complaining	of	the	annoying	smoke	and	disagreeable	odor	of
是	总是	抱怨	的	这	恼人的	抽烟	和	令人不快的	气味	的

[ə'məʊniə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['tɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] .

ammonia	which	he	used	in	tinning	his	pots	and	pans	.
氨	哪个	他	用过的	在	镀锡	他的	锅	和	平底锅	.

他们总是抱怨他给锅碗瓢盆镀锡时产生的恼人烟雾和难闻的氨气味。

['ɒpəzɪt] [eɪvrəmz] [pleɪs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɑːd] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Opposite	Avram's	place	the	village	guard	-	house	was	situated	,	and	the	chief	,
对面的	阿夫拉姆的	地方	这	村庄	警卫	-	房子	曾是	位于	,	和	这	首席	,

[ə; eɪ] ['dʒænɪsəri] ,

a	Janissary	,
一个	禁卫军	,

阿夫拉姆住处对面是村里的卫兵营，营长是一名禁卫军士兵。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] ['eivrəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smәʊk] .

often	had	disputes	with	Avram	about	the	smoke	.
经常	有	争议	和	阿夫拉姆	关于	这	抽烟	.

他经常因为吸烟的问题与阿夫拉姆发生争执。

['eivrəm] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'plaɪ] : " [ai]

Avram	would	invariably	reply	:	"	I
阿夫拉姆	会	总是	回复	:	"	我

阿夫拉姆总是会回答：“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[hæv; həv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [wɜːk] ;

have	my	children	to	feed	and	I	must	work	;
有	我的	孩子们	到	喂养	和	我	必须	工作	;

我得养家糊口，还得工作；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [smәʊk] [ai] ['kænɒt] [ɜːn] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] .

and	without	smoke	I	cannot	earn	their	daily	bread	.
和	没有	抽烟	我	不能	赚	他们的	日常的	面包	.

没有烟雾，我就无法养家糊口。

" [ðə; ði] ['dʒænɪsəri] , [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eivrəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːst]

"	The	Janissary	,	much	annoyed	,	cultivated	a	dislike	for	Avram	and	a	thirst
"	这	禁卫军	,	很多	恼怒	,	栽培	一个	不喜欢	为了	阿夫拉姆	和	一个	口渴

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

for	revenge	.
为了	复仇	.

“禁卫军对此非常恼怒，对阿夫拉姆充满了憎恨和复仇的渴望。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒuː] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒænɪsəri] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

It	happened	that	a	Jew	one	day	came	to	the	Janissary	and	said	to	him	:
它	发生	那	一个	犹	一	天	来了	到	这	禁卫军	和	说	到	他	:

有一天，一个犹太人来到禁卫军面前，对他说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ?

"	Do	you	want	to	make	a	fortune	?
"	做	你	想	到	制作	一个	财富	?

你想发大财吗?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

if	so	,	you	have	the	means	of	doing	this	,
如果	所以	,	你	有	这	方法	的	正在做	这	,

如果真是这样，你有能力做到这一点。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [hɑːv] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [meɪd] .

provided	you	will	agree	to	halve	with	me	whatever	is	made	.
假如	你	将要	同意	到	一半	和	我	任何	是	制成	.

前提是你同意和我平分所有收益。

" [ðə; ði]['dʒænɪsəri] ,
" The Janissary ,
" 这 禁卫军 ,

“禁卫军，

[ɒn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
on being assured that he had but to say a word or two to a person
在 存在 保证 那 他 有 但 到 说 一个 单词 或者 二 到 一个 人
[hiː; hi] [wʊd] ['dezɪgneɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
he would designate and the money would be forthcoming ,
他 会 指定 和 这 钱 会 是 即将推出 ,

当他确信自己只需向指定的人说一两句话，钱就会到账时，

[ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
accepted the conditions .
公认 这 状况 .

接受了这些条件。

[ðə; ði][dʒuː] [ðen] [sed] :
The Jew then said :
这 犹 然后 说 :

犹太人接着说：

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl]
" All you have to do is to go up to a Jewish funeral procession that will
" 全部 你 有 到 做 是 到 去 向上 到 一个 犹太人 葬礼 游行 那 将要
[pɑːs] [baɪ][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
pass by here to - morrow on its way to the necropolis outside the city ,
经过 经过 这里 到 - 明天 在 它是 方式 到 这 墓地 外部 这 城市 ,

“你只需要去看看明天会经过这里前往城外墓地的犹太葬礼队伍就行了。”

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɒp] .
and order it to stop .
和 命令 它 到 停止 .

并命令其停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
It is against the religion of the Jews for such a thing to happen ,
它 是 反对 这 宗教 的 这 犹太人 为了 这样的 一个 事物 到 发生 ,

这种事情的发生违背了犹太教的教义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃætʃəm] (['ræbaɪ]) [wɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][fɜːst] [ten] , [ðen] ['twenti] ,
and the Chacham (rabbi) will offer you first ten , then twenty ,
和 这 查查姆 (拉比) 将要 提供 你 第一的 十 , 然后 二十 ,

哈查姆（拉比）会先给你十个，然后是二十个，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə]
and finally one hundred and ten thousand piasters to allow the funeral to
和 最后 一 百 和 十 千 皮亚斯特 到 允许 这 葬礼 到
[prə'siːd] .
proceed .
继续 .

最后，还需要11万皮亚斯特才能让葬礼得以进行。

[ðə; ði][hɑːf] [wɪl] [biː; bi]
The half will be
这 一半 将要 是

半场将是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪfti] - [faɪv]

for	you	to	compensate	you	for	your	trouble	and	the	other	fifty	-	five
为了	你	到	补偿	你	为了	你的	麻烦	和	这	其他	五十	-	五

['θaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

thousand	piasters	for	me	.
千	皮亚斯特	为了	我	.

为了补偿你的麻烦，我付给你五万五千皮亚斯特，另外五万五千皮亚斯特给我。

" [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [siːmd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪsəri] .

"	This	,	as	the	Jew	had	told	him	,	seemed	very	simple	to	the	Janissary	.
"	这	,	作为	这	犹	有	讲述	他	,	似乎	非常	简单的	到	这	禁卫军	.

正如犹太人告诉他的那样，这对于禁卫军来说似乎非常简单。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [truː] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

The	next	day	,	true	enough	,	he	beheld	a	funeral	,
这	下一个	天	,	真的	足够的	,	他	观看	一个	葬礼	,

第二天，果然，他参加了一场葬礼。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɒp] .

and	immediately	went	out	and	ordered	it	to	stop	.
和	立即地	去	出去	和	订购	它	到	停止	.

他立即出去命令停止。

[ðə; ði] [tʃætʃəm] ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] , ['ɒfərɪŋ] [fɜːst] [smɔːl] [braɪbz] , [ðen] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,

The	Chacham	protested	,	offering	first	small	bribes	,	then	larger	and	larger	,
这	查查姆	抗议	,	提供	第一的	小的	贿赂	,	然后	更大的	和	更大的	,

智者提出抗议，先是提出少量贿赂，然后越来越大。

[tɪl] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kæptɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten]

till	ultimately	he	promised	to	bring	to	the	worthy	captain	one	hundred	and	ten
直到	最终	他	承诺	到	带来	到	这	值得	队长	一	百	和	十

['θaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə] [prə'siːd] .

thousand	piasters	for	allowing	the	funeral	to	proceed	.
千	皮亚斯特	为了	允许	这	葬礼	到	继续	.

最后他承诺将给这位可敬的船长带来 11 万皮亚斯特，作为允许葬礼进行的报酬。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ə'griːd] , [ðə; ði] [tʃætʃəm] [keɪm] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]

That	evening	,	as	agreed	,	the	Chacham	came	and	handed	the	money	to	the
那	晚上	,	作为	同意	,	这	查查姆	来了	和	递交	这	钱	到	这

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒænɪsəri] .

captain	of	the	Janissaries	.
队长	的	这	禁卫军	.

当晚，按照约定，大祭司来到，把钱交给了禁卫军的队长。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)]

Then	taking	another	bag	containing	a	second	one	hundred	and	ten	thousand	piasters
然后	采取	其他	包	包含	一个	第二	一	百	和	十	千	皮亚斯特

, [hiː; hi] [sed] :

,	he	said	:
,	他	说	:

然后他又拿出一个袋子，里面装着另外一万皮亚斯特，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪnˈfɔːmd] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['rɑːðə(r)]

"	If	you	will	tell	me	who	informed	you	that	we	would	pay	so	much	money	rather
"	如果	你	将要	告诉	我	WHO	知情的	你	那	我们	会	支付	所以	很多	钱	相当

[ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [stɒpt] ,

than	have	a	funeral	stopped	,
比	有	一个	葬礼	停止	,

“如果你能告诉我是谁告诉你，我们宁愿花这么多钱也不愿取消葬礼，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [sʌm] .

you	can	have	this	further	sum	.
你	能	有	这	更远	和	.

您可以获得这笔额外的款项。

" [ðə; ði]['dʒænɪsəri] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv]['eivrəm] , [ðə; ði] ['tɪnˌsmɪθ] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd]

"	The	Janissary	immediately	bethought	him	of	Avram	,	the	tinsmith	,	and	accused
"	这	禁卫军	立即地	思考	他	的	阿夫拉姆	,	这	锡匠	,	和	被告

[hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] ,

him	as	his	informant	,
他	作为	他的	线人	,

“禁卫军立刻想到了锡匠亚伯兰，并指控他是自己的告密者。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃætʃəm] , ['sætɪsfaɪd] , [peɪd] [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	the	Chacham	,	satisfied	,	paid	the	sum	and	departed	.
和	这	查查姆	,	使满意	,	有薪酬的	这	和	和	已离开	.

智者满意后，付了钱便离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['eivrəm] [dɪsə'pɪəd] ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] .

Avram	disappeared	nobody	knew	where	.
阿夫拉姆	消失	无人	知道	在哪里	.

阿夫拉姆消失了，没人知道他去了哪里。

[ðə; ði] [tʃætʃəm] [sed] [ðæt] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

The	Chacham	said	that	death	had	taken	him	for	his	own	as	a	punishment
这	查查姆	说	那	死亡	有	已采取	他	为了	他的	自己的	作为	一个	惩罚

[fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪm] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

for	stopping	him	while	on	a	journey	.
为了	停止	他	尽管	在	一个	旅行	.

智者说，死神带走了他，这是对他阻止他旅行的惩罚。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænɪsəri] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

The	accomplice	of	the	Janissary	came	a	few	days	later	for	his	share	of
这	同案犯	的	这	禁卫军	来了	一个	很少	天	之后	为了	他的	分享	的

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

几天后，禁卫军的同伙前来索要他那份赃款。

[ðə; ði]['dʒænɪsəri] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

The	Janissary	handed	him	the	fifty	-	five	thousand	piasters	,	and	at	the	same	time
这	禁卫军	递交	他	这	五十	-	五	千	皮亚斯特	,	和	在	这	相同的	时间

[sed] :

said	:
说	:

禁卫军将五万五千皮亚斯特交给了他，同时说道：

" [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] , ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	Of	these	fifty	-	five	thousand	piasters	,	thirty	thousand	must	be	given	to	the
"	的	这些	五十	-	五	千	皮亚斯特	,	三十	千	必须	是	给定	到	这

['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eivrəm] ,

widow	and	children	of	Avram	,
寡妇	和	孩子们	的	阿夫拉姆	,

“这五万五千皮亚斯特中，三万必须交给亚伯兰的遗孀和儿女，

[ænd; ənd][ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeivrəm] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]

and	I	advise	you	to	give	it	willingly	,	for	Avram	has	taken	your	place
和	我	建议	你	到	给	它	心甘情愿	,	为了	阿夫拉姆	有	已采取	你的	地方

.

:

.

我劝你甘心乐意地捐献，因为亚伯兰已经代替了你的位置。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

[haʊ] [ˈmɛhmɛt] [ˈæli] [ˈpæʃə] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈdʒʌstɪs]

HOW	MEHMET	ALI	PASHA	OF	EGYPT	ADMINISTERED	JUSTICE
如何	穆罕默德	阿里	帕夏	的	埃及	管理	正义

埃及穆罕默德·阿里帕夏如何行使司法权

[ˈdʒuːɪʃ] [ˈmɜːtʃənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] ,

Jewish	merchant	was	in	the	habit	of	borrowing	,
犹太人	商人	曾是	在	这	习惯	的	借贷	,

犹太商人有借贷的习惯，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ˈlendɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːˈmiːniən] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] .

and	sometimes	of	lending	money	to	an	Armenian	merchant	of	Cairo	.
和	有时	的	贷款	钱	到	一个	亚美尼亚	商人	的	开罗	.

有时还会借钱给开罗的一位亚美尼亚商人。

[rɪˈsiːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,

Receipts	were	never	exchanged	,
收据	是	绝不	交换	,

收据从未交换过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [əˈkaʊnt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðeɪ]

but	at	the	closing	of	an	old	account	or	the	opening	of	a	new	one	they
但	在	这	结束	的	一个	老的	帐户	或者	这	开幕	的	一个	新的	一	他们

[wʊd] [ˈsɪmpli] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

would	simply	say	to	each	other	,
会	简单地	说	到	每个	其他	,

但在关闭旧账户或开设新账户时，他们只会互相说：

[ai][hæv; həv] [ˈdebɪtɪd] [ɔː(r)] [ˈkredɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [bʊks] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] , [wɪð] [səʊ]

I	have	debited	or	credited	you	in	my	books	,	as	the	case	might	be	,	with	so
我	有	已借记	或者	已认可	你	在	我的	图书	,	作为	这	案件	可能	是	,	和	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我已在我的账簿中根据具体情况，记入您的借方或贷方金额。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [lent] [ðə; ði][dʒuː][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]

On	one	occasion	the	Armenian	lent	the	Jew	the	sum	of	twenty	-	five	thousand
在	一	场合	这	亚美尼亚	借出的	这	犹	这	和	的	二十	-	五	千

[piˈæstə(r)] ,

piasters	,
皮亚斯特	,

有一次，亚美尼亚人借给犹太人两万五千皮亚斯特。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈvɜːb(ə)l] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentri] .

and	after	the	usual	verbal	acknowledgment	the	Armenian	made	his	entry	.
和	后	这	通常	口头	致谢	这	亚美尼亚	制成	他的	入口	.

在例行的口头致意之后，亚美尼亚人进入了房间。

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [sent] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] .

A	reasonable	time	having	elapsed	,	the	Armenian	sent	his	greetings	to	the	Jew	.
一个	合理的	时间	拥有	过去	,	这	亚美尼亚	发送	他的	问候	到	这	犹	.

过了一段时间后，亚美尼亚人向犹太人致以问候。

[ðɪs] , [ɪn] ['iːstən] ['etɪkət] , [ment] , - ['kaɪndli] [peɪ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] . -

This	,	in	Eastern	etiquette	,	meant	,	'	Kindly	pay	me	what	you	owe	.	'
这	,	在	东	礼仪	,	意思是	,	-	亲切地	支付	我	什么	你	欠	.	-

在东方礼仪中，这表示“请您偿还所欠之物”。

[ðə; ði] [dʒuː] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [bʌt; bət] [ˌɑːr 'iː]

The	Jew	,	however	,	did	not	take	the	hint	but	re
这	犹	,	然而	,	做过	不是	拿	这	暗示	但	关于

然而，那个犹太人并没有领会暗示，而是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[tɜːnd] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] .

turned	complimentary	greetings	to	the	Armenian	.
转向	免费	问候	到	这	亚美尼亚	.

转而向亚美尼亚人致以友好的问候。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

This	was	repeated	several	times	.
这	曾是	重复	一些	时代	.

这种情况重复了好几次。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [dʒuː] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

Finally	,	the	Armenian	sent	a	message	requesting	the	Jew	to	call	upon	him	.
最后	,	这	亚美尼亚	发送	一个	信息	请求	这	犹	到	称呼	之上	他	.

最后，亚美尼亚人派人送信，请求犹太人来拜访他。

[ðə; ði] [dʒuː] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['mɜːtʃənt] ,

The	Jew	,	however	,	told	the	messenger	to	inform	the	Armenian	merchant	,
这	犹	,	然而	,	讲述	这	信使	到	通知	这	亚美尼亚	商人	,

然而，那个犹太人却让信使去通知那位亚美尼亚商人。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

that	if	he	wished	to	see	him	,	he	must	come	to	his	house	.
那	如果	他	希望	到	看	他	,	他	必须	来	到	他的	房子	.

如果他想见他，就必须去他家。

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒuː] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] .

The	Armenian	called	upon	the	Jew	,	and	requested	payment	of	the	loan	.
这	亚美尼亚	称为	之上	这	犹	,	和	请求	支付	的	这	贷款	.

亚美尼亚人拜访了犹太人，要求偿还贷款。

[ðə; ði] [dʒuː] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ]

The	Jew	brought	out	his	books	and	showed	the	Armenian	that	he	was	both
这	犹	带来	出去	他的	图书	和	显示	这	亚美尼亚	那	他	曾是	两个都

['kredɪtɪd] [ænd; ənd] ['debɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] .

credited	and	debited	with	the	sum	of	twenty	-	five	thousand	piasters	.
已认可	和	已借记	和	这	和	的	二十	-	五	千	皮亚斯特	.

犹太人拿出账簿，向亚美尼亚人展示他的账目，显示他的贷方和借方金额均为两万五千皮亚斯特。

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði][dʒuː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [det]

The	Armenian	protested	,	but	in	vain	;	the	Jew	maintained	that	the	debt
这	亚美尼亚	抗议	,	但	在	徒劳	;	这	犹	维持	那	这	债务

[hæd; həd] [biːn] [peɪd] .

had	been	paid	.
有	到过	有薪酬的	.

亚美尼亚人提出抗议，但无济于事；犹太人坚持认为债务已经偿还完毕。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

In	the	hope	of	recovering	his	money	,
在	这	希望	的	恢复中	他的	钱	,

为了追回他的钱，

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] [hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɛhmɛt] ['æli] ['pæʃə] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ]['klevə(r)]

the	Armenian	had	the	case	brought	before	Mehmet	Ali	Pasha	of	Egypt	,	a	clever
这	亚美尼亚	有	这	案件	带来	前	穆罕默德	阿里	帕夏	的	埃及	,	一个	聪明的

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] .

and	learned	judge	.
和	学习	法官	.

亚美尼亚人将此案提交给了埃及的穆罕默德·阿里·帕夏，他是一位聪明博学的法官。

[nəʊ] ['wɪtnəsiz] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd]['aɪðə(r)]

No	witnesses	,	however	,	could	be	cited	to	prove	that	the	money	had	either
不	证人	,	然而	,	可以	是	引用	到	证明	那	这	钱	有	任何一个

[biːn] ['bɒrəʊd] [ɔː(r)] [rɪ'peɪd] .

been	borrowed	or	repaid	.
到过	借来的	或者	已偿还	.

然而，没有任何证人可以证明这笔钱是借来的还是偿还的。

[ðə; ði] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɑː'miːniən]

The	entries	were	verified	,	and	it	was	thought	that	perhaps	the	Armenian
这	条目	是	已验证	,	和	它	曾是	想法	那	也许	这	亚美尼亚

[hæd; həd] [fə'gɒtn] .

had	forgotten	.
有	被遗忘的	.

经核实，这些条目被认为是亚美尼亚人可能已经忘记了。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['mɛhmɛt] ['æli] ['pæʃə] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]

Before	dismissing	the	case	,	however	,	Mehmet	Ali	Pasha	called	in	the
前	解雇	这	案件	,	然而	,	穆罕默德	阿里	帕夏	称为	在	这

然而，在驳回此案之前，穆罕默德·阿里·帕夏召集了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['pʌblɪk] ['weɪə]

Public	Weigher
民众	称重器

公共称重器

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [biː; bi] [wei] .

and	ordered	that	both	the	Armenian	and	Jewish	merchants	be	weighed	.
和	订购	那	两个都	这	亚美尼亚	和	犹太人	商人	是	称重	.

并下令将亚美尼亚商人和犹太商人的体重都称量。

[ðɪs] [dʌn] , ['mɛhmɛt] ['æli] ['pæʃə] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [weɪts] .

This	done	,	Mehmet	Ali	Pasha	took	note	of	their	respective	weights	.
这	完毕	,	穆罕默德	阿里	帕夏	采取	笔记	的	他们的	各自	重量	.

完成这些之后，穆罕默德·阿里帕夏记下了他们各自的体重。

[ðə; ði][dʒuː] [wei] ['fɪfti] [əʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['sɪksti] [əʊk] .

The	Jew	weighed	fifty	okes	and	the	Armenian	sixty	okes	.
这	犹	称重	五十	奥克斯	和	这	亚美尼亚	六十	奥克斯	.

犹太人重五十盎司，亚美尼亚人重六十盎司。

[hiː; hi] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn] .

He	then	discharged	them	,	saying	that	he	would	send	for	them	later	on	.
他	然后	出院	他们	,	说	那	他	会	发送	为了	他们	之后	在	.

然后他让他们离开，说之后会派人来接他们。

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][nəʊ] ['sʌmənz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃə] .

The	Armenian	waited	patiently	for	a	month	or	two	,	but	no	summons	came	from	the	Pasha	.
这	亚美尼亚	等待	耐心	为了	一个	月	或者	二	,	但	不	传票	来了	从	这	帕夏	.

亚美尼亚人耐心地等了一两个月，但帕夏始终没有召见他。

['evri] ['fraɪdeɪ][hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pæʃə] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Every	Friday	he	endeavored	to	meet	the	Pasha	so	as	to	bring	the	case	to	his	mind	,
每一个	星期五	他	努力	到	见面	这	帕夏	所以	作为	到	带来	这	案件	到	他的	头脑	,

他每周五都努力去见帕夏，以便让他想起这个案子。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæʃə] , [pə'siːvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

but	without	avail	;	for	the	Pasha	,	perceiving	him	from	a	distance	,
但	没有	可用	;	为了	这	帕夏	,	感知	他	从	一个	距离	,

但一切都无济于事；因为帕夏从远处就看到了他，

[wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

would	turn	away	his	head	or	otherwise	purposely	avoid	catching	his	eye	.
会	转动	离开	他的	头	或者	否则	故意	避免	捕捉	他的	眼睛	.

他会转过头去，或者故意避免与他对视。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] ,

At	last	,	after	about	eight	months	of	anxious	waiting	,
在	最后的	,	后	关于	八	几个月	的	焦虑的	等待	,

终于，在经历了大约八个月的焦急等待之后，

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .

the	Armenian	and	the	Jew	were	summoned	to	appear	before	the	court	.
这	亚美尼亚	和	这	犹	是	被召唤	到	出现	前	这	法庭	.

亚美尼亚人和犹太人被传唤到法庭出庭。

['mɛhmɛt] ['æli] ['pæʃə] , [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['weɪə] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðem; ðəm] [wei] [ə'gen] .

Mehmet	Ali	Pasha	,	in	opening	the	case	,	called	in	the	Public	Weigher	and	had	them	weighed	again	.
穆罕默德	阿里	帕夏	,	在	开幕	这	案件	,	称为	在	这	民众	称重器	和	有	他们	称重	再次	.

穆罕默德·阿里·帕夏在开庭时，叫来了公共称重员，让他们再次称重。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] , [naʊ] ['əʊnli] [weɪɪŋ] ['fɪfti] [əʊk] ,

On	this	occasion	it	was	found	that	the	Armenian	had	decreased	,	now	only	weighing	fifty	okes	,
在	这	场合	它	曾是	成立	那	这	亚美尼亚	有	减少	,	现在	仅有的	称重	五十	奥克斯	,

这次发现亚美尼亚人的体重减少了，现在只有五十公斤重。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʌri] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [grəʊ] [θɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd]

for	worry	makes	a	man	grow	thin	;	but	the	Jew	,	on	the	contrary	,	had
为了	担心	制作	一个	男人	生长	薄的	;	但	这	犹	,	在	这	相反	,	有

[pʊt] [ɒn]

put	on
放	在

忧虑使人消瘦；但犹太人却恰恰相反，他却穿了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['sevrəl] [əʊk] .

several	okes	.
一些	奥克斯	.

几个奥克斯。

[ðiːz] [fækts][wɜː(r); wə(r)] ['greɪvli] [kən'sɪdəd] ,

These	facts	were	gravely	considered	,
这些	事实	是	严重地	经过考虑的	,

这些事实都经过了认真考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃə] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

and	the	Pasha	accused	the	Jew	of	having	received	the	money	and	at	once
和	这	帕夏	被告	这	犹	的	拥有	已收到	这	钱	和	在	一次

['ɔːdəd] [ðə; ði] [brɑːs] [pɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [fɔːs]

ordered	the	brass	pot	to	be	heated	and	placed	on	his	head	to	force
订购	这	黄铜	锅	到	是	加热	和	放置	在	他的	头	到	力量

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

帕夏指控犹太人收受了这笔钱，并立即下令将铜锅加热后放在他的头上，逼他认罪。

[ðə; ði][dʒuː][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [ɔː'diːl] ,

The	Jew	did	not	care	to	submit	to	this	fearful	ordeal	,
这	犹	做过	不是	关心	到	提交	到	这	可怕	考验	,

犹太人并不愿意接受这种可怕的考验。

[səʊ][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [det] ,

so	he	confessed	that	he	had	not	repaid	the	debt	,
所以	他	坦白	那	他	有	不是	已偿还	这	债务	,

于是他承认自己没有偿还债务。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	had	to	do	so	then	and	there	.
和	有	到	做	所以	然后	和	那里	.

而且必须当场执行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[haʊ] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ]

HOW	THE	FARMER	LEARNED	TO	CURE	HIS	WIFE	—	A	TURKISH	ÆSOP
如何	这	农民	学习	到	治愈	他的	妻子	—	一个	土耳其	伊索

农夫如何治好妻子——土耳其伊索寓言

[hɪə(r)][wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

here	once	lived	a	farmer	who	understood	the	language	of	animals	.
这里	一次	居住地	一个	农民	WHO	理解	这	语言	的	动物	.

这里曾经住着一位能听懂动物语言的农夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'viːl] [ɪts]

He	had	obtained	this	knowledge	on	condition	that	he	would	never	reveal	its
他	有	获得	这	知识	在	状况	那	他	会	绝不	揭示	它是

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

他获得这些知识的条件是永远不泄露他拥有这些知识的事实。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊθ] [ðə; ðɪ]

and	with	the	further	provision	that	should	he	prove	false	to	his	oath	the
和	和	这	更远	条款	那	应该	他	证明	错误的	到	他的	誓言	这

['penəlti] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

penalty	would	be	certain	death	.
惩罚	会	是	肯定	死亡	.

并进一步规定，如果他违背誓言，则处以死刑。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs]

One	day	he	chanced	to	listen	to	a	conversation	his	ox	and	his	horse
一	天	他	偶然	到	听	到	一个	对话	他的	牛	和	他的	马

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] .

were	having	.
是	拥有	.

有一天，他偶然听到他的牛和马在聊天。

[ðə; ðɪ][ɒks][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] .

The	ox	had	just	come	in	from	a	weary	and	hard	day's	work	in	the	rain	.
这	牛	有	只是	来	在	从	一个	厌倦	和	难的	天	工作	在	这	雨	.

这头牛刚刚结束了在雨中辛苦劳作了一天的疲惫工作。

" [əʊ] , " [saɪd] [ðə; ðɪ][ɒks] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

"	Oh	,	"	sighed	the	ox	,	looking	over	to	the	horse	,
"	哦	,	"	叹了口气	这	牛	,	寻找	超过	到	这	马	,

“哦，”牛叹了口气，看向马。

" [haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [nɒt][æn; ən][ɒks] .

"	how	fortunate	you	are	to	have	been	born	a	horse	and	not	an	ox	.
"	如何	幸运	你	是	到	有	到过	出生	一个	马	和	不是	一个	牛	.

“你真幸运，生为马而不是牛。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz][bæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [wel] [fed] , [gruːmd] ['evri]

When	the	weather	is	bad	you	are	kept	in	the	stable	,	well	fed	,	groomed	every
什么时候	这	天气	是	坏的	你	是	保留	在	这	稳定的	,	出色地美联储		,	修剪过的	每一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

天气恶劣时，你会被安置在马厩里，吃得很好，每天早上都会有人帮你梳理毛发。

[ænd; ənd] [kə'res] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	caressed	every	evening	.
和	被爱抚	每一个	晚上	.

每晚都温柔地抚摸着。

[əʊ] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] !

Oh	that	I	were	a	horse	!
哦	那	我	是	一个	马	!

但愿我是一匹马！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	149	]
"	[	页	-	]

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
" What you say is true , " replied the horse ,
" 什么 你 说 是 真的 , " 回复 这 马 ,

“你说得对，”马回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] . "
" but you are very stupid to work so hard . "
" 但 你 是 非常 愚蠢的 到 工作 所以 难的 . "

“但是你这么努力工作真是太蠢了。”

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gəud] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd] [haul]
" You do not know what it is to be goaded with a spear and howled
" 你 做 不是 知道 什么 它 是 到 是 被激怒 和 一个 矛 和 嚎叫
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

“你不知道被长矛挑衅、被人嚎叫是什么滋味，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɒks]
or you would not accuse me of being stupid to work so hard , " replied the ox
或者 你 会 不是 控 我 的 存在 愚蠢的 到 工作 所以 难的 , " 回复 这 牛
.
:
.

“否则你就不会指责我这么努力工作是愚蠢的了，”牛回答说。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [feɪn] ['sɪknəs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Then why don't you feign sickness , " continued the horse .
" 然后 为什么 不 你 假装 疾病 , " 持续 这 马 .

“那你为什么不装病呢？”马继续说道。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][ɒks] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [dɪ'siːt] ,
On the following day the ox determined to try this deceit ,
在 这 下列的 天 这 牛 决定 到 尝试 这 欺骗 ,

第二天，牛决定试一试这个伎俩。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌŋ] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] [led] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
but he was stung with remorse when he saw the horse led out to take his
但 他 曾是 被蜇了 和 悔恨 什么时候 他 锯 这 马 引领 出去 到 拿 他的
[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] .
place at the plough .
地方 在 这 犁 .

但当他看到马被牵出来代替他耕地时，他感到一阵懊悔。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['veri] ['taɪəd] ,
In the evening , when the horse was brought to the stable very tired ,
在 这 晚上 , 什么时候 这 马 曾是 带来 到 这 稳定的 非常 疲劳的 ,

晚上，当马被牵回马厩时，它已经非常疲惫了。

[ðə; ði][ɒks] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
the ox sympathized with him , and regretted his being the cause ,
这 牛 同情 和 他 , 和 后悔 他的 存在 这 原因 ,

牛同情他，并为自己是罪魁祸首而感到后悔。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'sprest] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] .
but at the same time expressed astonishment at his working so hard .
但 在 这 相同的 时间 表达 惊讶 在 他的 在职的 所以 难的 .

但同时又对他如此努力工作表示惊讶。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ; [ai] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [wɪp] ;
" Ah , my friend , I had to work hard ; I can't bear the whip ;
" 啊 , 我的 朋友 , 我 有 到 工作 难的 ; 我 不能 熊 这 鞭 ;

“啊，我的朋友，我不得不努力工作；我受不了鞭答；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kræk] !
the thought of the hideous crack !
这 想法 的 这 可怕 裂缝 !

想到那可怕的裂缝!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃɪvə(r)] ['i:v(ə)n] [naʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [hɔ:s] .
makes me shiver even now , " answered the horse .
制作 我 颤抖 甚至 现在 , " 回答 这 马 .

“即使现在想起来都让我不寒而栗,”马回答道。

" [bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ðæt] [ə'saɪd] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɔ:nd] [frend] , " [prə'si:did] [ðə; ði] [hɔ:s] ,
" But leaving that aside , my poor horned friend , " proceeded the horse ,
" 但 离开 那 旁边 , 我的 贫穷的 有角的 朋友 , " 继续 这 马 ,

“不过，暂且不谈这个，我可怜的长角朋友,”马继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [məʊst] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" I am now most anxious for you .
" 我 是 现在 最多 焦虑的 为了 你 .

我现在最担心的就是你。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]
I heard the master
我 听到 这 掌握

我听见了大师

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[seɪ] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
say to - night that if you were not well in the morning ,
说 到 - 夜晚 那 如果 你 是 不是 出色地 在 这 早晨 ,

今晚就说，如果你早上身体不舒服，

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] [ju:; jʊ] . "
the butcher was to come and slaughter you . "
这 屠夫 曾是 到 来 和 屠宰 你 . "

屠夫要来宰了你。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [frend] [hɔ:s] , " [sed] [ðə; ði][ɒks] ,
" You need not worry about me , friend horse , " said the ox ,
" 你 需要 不是 担心 关于 我 , 朋友 马 , " 说 这 牛 ,

“你不用担心我，马朋友,”牛说道。

" [æz; əz][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [jəʊk] [tu:; tə] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
" as I much prefer the yoke to chewing the cud of self - reproach .
" 作为 我 很多 更喜欢 这 轭 到 咀嚼 这 盘根错节 的 自己 - 责备 .

“我宁愿承受枷锁，也不愿反刍自我谴责。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [left] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
" At this point the farmer left the animals and entered his home ,
" 在 这 观点 这 农民 左边 这 动物 和 进入 他的 家 ,

这时，农夫把牲畜留在原地，回到了家。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['waɪli][krɑːft][ɪn][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [kən´tentidnis] , [æt; ət] [liːst]

smiling	at	his	own	wily	craft	in	re	-	establishing	,	if	not	contentedness	,	at	least
微笑	在	他的	自己的	狡猾的	工艺	在	关于	-	建立	,	如果	不是	满足感	,	在	至少

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,

resignation	to	their	fate	,
辞职	到	他们的	命运	,

他得意地笑着，因为他巧妙地让他们重新接受了自己的命运，即便不是满足，至少也是顺从。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

in	the	stable	.
在	这	稳定的	.

在马厩里。

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [in'kwaiə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [smaɪl] .

Meeting	his	wife	,	she	at	once	inquired	as	to	the	cause	of	his	happy	smile	.
会议	他的	妻子	,	她	在	一次	询问	作为	到	这	原因	的	他的	快乐的	微笑	.

见到他的妻子后，她立刻询问他为何笑容满面。

[hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [fɜːst] [wɪð] [wʌn][ɪk'skjuːs] [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] ;

He	put	her	off	,	first	with	one	excuse	then	with	another	,	but	to	no	avail	;
他	放	她	离开	,	第一的	和	一	原谅	然后	和	其他	,	但	到	不	可用	;

他先是用一个借口推脱，然后又用另一个借口推脱，但都无济于事；

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [gruː] .

the	more	he	protested	,	the	stronger	her	inquisitiveness	grew	.
这	更多的	他	抗议	,	这	更强	她	好奇心	生长	.

他越是抗议，她的好奇心就越强烈。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .

Her	unsatisfied	curiosity	at	length	made	her	ill	.
她	不满意	好奇心	在	长度	制成	她	患病的	.

她那无法满足的好奇心最终让她生病了。

[ðə; ði] [en'devəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['dɑːktərz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [wɜː(r); wə(r)]

The	endeavors	of	the	numerous	doctors	brought	to	her	assistance	were
这	努力	的	这	很多的	医生	带来	到	她	协助	是

[æz; əz]['fjuːtaɪl][æz; əz][ðə; ði] [ˌinkæn'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

as	futile	as	the	incantations	of	the	sages	from	far	and	near	,
作为	徒劳	作为	这	咒语	的	这	智者	从	远的	和	靠近	,

众多前来救治她的医生们的努力，如同远近圣贤们的咒语一样徒劳无功。

[ænd; ənd][æz; əz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [spel] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['æmjəlɪts] , [ðə; ði]

and	as	powerless	to	remove	the	spell	as	were	the	amulets	,	the
和	作为	无力	到	消除	这	拼写	作为	是	这	护身符	,	这

[tʃɑːms] ,

charms	,
魅力	,

就像护身符和符咒一样，它们也无力解除咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [.æbrəkə'dæbrə] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['həʊli][men] .

and	the	abracadabras	conceived	and	written	by	holy	men	.
和	这	咒语	构思	和	书面	经过	圣	男人	.

以及圣人构思和撰写的咒语。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['prɒmptɪŋ] [nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	evil	prompting	gnawed	her	,
这	邪恶的	提示	被啃咬	她	,

邪恶的念头啃噬着她，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vɪzəbli] [pain] [ə'weɪ] .

and	she	visibly	pined	away	.
和	她	明显地	松开	离开	.

她明显地变得郁郁寡欢。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .

The	poor	farmer	was	distracted	.
这	贫穷的	农民	曾是	愣	.

可怜的农民心不在焉。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

Rather	than	see	her	die	,	he	at	last	decided	to	tell	her	,
相当	比	看	她	死	,	他	在	最后的	决定	到	告诉	她	,

他不忍心看着她死去，最终决定告诉她真相。

[ænd; ənd] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːz] .

and	forfeit	his	own	life	to	save	hers	.
和	丧失	他的	自己的	生活	到	节省	她的	.

他为了救她而牺牲了自己的生命。

['diːpli] [dɪ'dʒektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [kwɪts] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] , [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]

Deeply	dejected	,	for	no	man	quits	this	planet	without	a	pang	,	he	sat	at	the
深	垂头丧气	,	为了	不	男人	退出	这	行星	没有	一个	疼痛	,	他	卫星	在	这

['wɪndəʊ] ['geɪzɪŋ] ,

window	gazing	,
窗户	凝视	,

他无比沮丧，因为没有人会毫无痛苦地离开这个星球，他坐在窗边凝望着远方。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

as	he	thought	,	for	the	last	time	on	the	familiar	surroundings	.
作为	他	想法	,	为了	这	最后的	时间	在	这	熟悉的	周围环境	.

他心想，这是他最后一次置身于这熟悉的环境中了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs]

Of	a	sudden	he	noticed	his	favorite	chanticleer	,	followed	by	his	numerous
的	一个	突然	他	注意到	他的	最喜欢的	公鸡	,	随后	经过	他的	很多的

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , ['sædli] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] ,

harem	,	sadly	strutting	about	,
后宫	,	令人遗憾的是	昂首阔步	关于	,

他突然注意到他最喜爱的公鸡，以及它众多的后宫佳丽，正悲伤地踱来踱去。

['əʊnli] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['mɔːsel] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['ruːθləsli]

only	allowing	his	favorites	to	eat	the	morsels	he	discovered	,	and	ruthlessly
仅有的	允许	他的	收藏夹	到	吃	这	小块	他	发现	,	和	无情地

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] .

driving	the	others	away	.
驾驶	这	其他的	离开	.

他只允许自己最喜欢的动物吃掉他发现的残羹剩饭，并无情地将其他动物赶走。

[tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,

To	one	he	said	:	"	I	am	not	like	our	poor	master	,
到	一	他	说	:	"	我	是	不是	喜欢	我们的	贫穷的	掌握	,

他对其中一人说："我不像我们可怜的主人，

[tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

to	be	ruled	by	one	or	a	score	of	you	.
到	是	裁决	经过	一	或者	一个	分数	的	你	.

由你们中的一人或数十人统治。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [wɪl] [daɪ][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]

He	,	poor	man	,	will	die	to	-	day	for	revealing	his	secret	knowledge	to
他	,	贫穷的	男人	,	将要	死	到	-	天	为了	揭示	他的	秘密	知识	到

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "

save	her	life	.	"
节省	她	生活	.	"

他这个可怜的人，为了救她的命，竟然泄露了自己的秘密知识，今天就要死了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] ;

"	What	is	the	secret	knowledge	?	"	asked	one	of	the	wives	;
"	什么	是	这	秘密	知识	?	"	问	一	的	这	妻子们	;

“那秘诀是什么？”其中一位妻子问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θræʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsɪləsli] , ['seɪɪŋ]

and	the	chanticleer	flew	at	her	and	thrashed	her	mercilessly	,	saying
和	这	公鸡	飞翔	在	她	和	痛击	她	无情地	,	说

[æt; ət] [iːtʃ] ['vɪgərəs] [bləʊ] ,

at	each	vigorous	blow	,
在	每个	蓬勃	吹	,

那只公鸡飞向她，毫不留情地抽打她，每抽打一下就喊一声：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)]['əʊnli] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [æz; əz][aɪ] [triːt]

"	That	is	the	secret	,	and	if	our	master	only	treated	the	mistress	as	I	treat
"	那	是	这	秘密	,	和	如果	我们的	掌握	仅有的	治疗	这	情妇	作为	我	对待

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“这就是秘诀，如果我们的主人能像我对待你一样对待女主人就好了。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] .

he	would	not	need	to	give	up	his	life	to	-	day	.
他	会	不是	需要	到	给	向上	他的	生活	到	-	天	.

他今天无需牺牲自己的生命。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['mædən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [biːt]

"	And	as	if	maddened	at	the	thought	,	he	beat
"	和	作为	如果	疯狂的	在	这	想法	,	他	打

“仿佛被这个想法激怒了，他打了起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tɜːn] .

them	all	in	turn	.
他们	全部	在	转动	.

依次是他们所有人。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	master	,	seeing	and	appreciating	the	effect	from	the	window	,
这	掌握	,	看到	和	欣赏	这	影响	从	这	窗户	,

主人从窗户看到并欣赏着眼前的景象，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

went	to	his	wife	and	treated	her	in	precisely	the	same	manner	.
去	到	他的	妻子	和	治疗	她	在	恰恰	这	相同的	方式	.

他也去了妻子那里，用同样的方式对待她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fektɪd] [wɒt] ['naɪðə(r)] ['dɑ:ktərz] , ['seɪdʒɪz] , [nɔ:(r)]['həʊli] [men] [kʊd; kəd][du:; də] — [ˌaɪ 'ti:]

And	this	effected	what	neither	doctors	,	sages	,	nor	holy	men	could	do	—	it
和	这	受影响	什么	两者都不	医生	,	智者	,	也不	圣	男人	可以	做	—	它

[kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

cured	her	.
治愈	她	.

而这却做到了医生、智者和圣人都做不到的事——它治好了她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜ:dz]

THE	LANGUAGE	OF	BIRDS
这	语言	的	鸟类

鸟语

[hɪə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['hɑ:dʒə] [hu:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

here	once	lived	a	Hodja	who	,	it	was	said	,	understood	the	language	of
这里	一次	居住地	一个	霍贾	WHO	,	它	曾是	说	,	理解	这	语言	的

[bɜ:dz] ,

birds	,
鸟类	,

这里曾经住着一位霍贾人，据说他能听懂鸟语。

[bʌt; bət] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

but	refused	to	impart	his	knowledge	.
但	拒绝	到	传授	他的	知识	.

但他拒绝传授自己的知识。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['veri] [pə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

One	young	man	was	very	persistent	in	his	desire	to	know	the	language	of
一	年轻的	男人	曾是	非常	执着的	在	他的	欲望	到	知道	这	语言	的

[ði:z] [swi:t] ['kri:tʃəz] ,

these	sweet	creatures	,
这些	甜的	生物	,

一位年轻人非常执着地想要了解这些可爱生物的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:dʒə][wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] .

but	the	Hodja	was	inflexible	.
但	这	霍贾	曾是	不灵活的	.

但霍贾人却很固执。

[ɪn][dɪ'speə(r)] ,

In	despair	,
在	绝望	,

绝望中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['tʃɜ:pɪŋ]

the	young	man	went	to	the	woods	at	least	to	listen	to	the	pleasant	chirping
这	年轻的	男人	去	到	这	树林	在	至少	到	听	到	这	令人愉快的	啁啾声

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] .

of	the	birds	.
的	这	鸟类	.

年轻人至少去树林里听听鸟儿悦耳的鸣叫声。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ˌaɪ 'ti:] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] , [tɪl] , ['faɪnəli] ,

By	degrees	it	conveyed	to	him	a	meaning	,	till	,	finally	,
经过	学位	它	传递	到	他	一个	意义	,	直到	,	最后	,

它逐渐向他传达了意义，直到最后，

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wʊd] [daɪ] .

he	understood	them	to	tell	him	that	his	horse	would	die	.
他	理解	他们	到	告诉	他	那	他的	马	会	死	.

他听懂了他们的话，意思是他的马要死了。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [səʊld][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [went]

On	returning	from	the	woods	,	he	immediately	sold	his	horse	and	went
在	返回	从	这	树林	,	他	立即地	卖	他的	马	和	去

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['hɑːdʒə] .

and	told	the	Hodja	.
和	讲述	这	霍贾	.

从树林回来后，他立即卖掉了马，然后去告诉了霍贾。

" [əʊ]['hɑːdʒə] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ?

"	Oh	Hodja	,	why	will	you	not	teach	me	the	language	of	birds	?
"	哦	霍贾	,	为什么	将要	你	不是	教	我	这	语言	的	鸟类	?

“哦，霍贾，你为什么不教我鸟语呢？”

['jestədeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Yesterday	I	went	to	the
昨天	我	去	到	这

昨天我去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[wʊdz]

woods
树林

树林

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [hɔːs] [wʊd] [daɪ] ,

and	they	warned	me	that	my	horse	would	die	,
和	他们	警告	我	那	我的	马	会	死	,

他们警告我说我的马会死，

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] .

thus	affording	me	an	opportunity	of	selling	it	and	avoiding	the	loss	.
因此	负担得起	我	一个	机会	的	销售	它	和	避免	这	损失	.

这样我就有机会把它卖掉，避免损失。

" [ðə; ði]['hɑːdʒə][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] .

"	The	Hodja	was	silent	,	but	would	not	give	way	.
"	这	霍贾	曾是	沉默的	,	但	会	不是	给	方式	.

“霍贾人沉默不语，但就是不肯让步。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	following	day	the	young	man	again	went	to	the	woods	,
这	下列的	天	这	年轻的	男人	再次	去	到	这	树林	,

第二天，年轻人又去了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] .

and	the	chirping	of	the	birds	told	him	that	his	house	would	be	burned	.
和	这	啁啾声	的	这	鸟类	讲述	他	那	他的	房子	会	是	烧伤	.

鸟儿的鸣叫声告诉他，他的房子要被烧毁了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [səʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	young	man	hurried	away	,	sold	his	house	,
这	年轻的	男人	慌忙	离开	,	卖	他的	房子	,

年轻人匆匆离开，卖掉了房子。

[ə'gen] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:dʒə][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ædɪŋ] :

again	went	to	the	Hodja	and	told	him	all	that	had	happened	,	adding	:
再次	去	到	这	霍贾	和	讲述	他	全部	那	有	发生	,	添加	:

我又去找了霍贾，把所有发生的事情都告诉了他，并补充道：

" [si:] , ['hɑ:dʒə] [e'fendi] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] ,

"	See	,	Hodja	Effendi	,	you	would	not	teach	me	the	language	of	the	birds	,
"	看	,	霍贾	埃芬迪	,	你	会	不是	教	我	这	语言	的	这	鸟类	,

“你看，霍贾·埃芬迪，你不肯教我鸟语。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	I	have	saved	my	horse	and	my	house	by	listening	to	them	.
但	我	有	已保存	我的	马	和	我的	房子	经过	聆听	到	他们	.

但我听从了他们的建议，保住了我的马和我的房子。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	On	the	following	day	,	the	young	man	again	went	to	the	woods	,
"	在	这	下列的	天	,	这	年轻的	男人	再次	去	到	这	树林	,

第二天，年轻人又去了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] [tʃɜ:rpt] [hɪm] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [teɪl] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd]

and	the	birds	chirped	him	the	doleful	tale	,	that	on	the	following	day	he	would
和	这	鸟类	啁啾	他	这	悲伤的	故事	,	那	在	这	下列的	天	他	会

[daɪ] .

die	.
死	.

鸟儿们鸣叫着，向他诉说着悲伤的故事：他将在第二天死去。

[ɪn] [tɪəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:dʒə][fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

In	tears	the	young	man	went	to	the	Hodja	for	advice	.
在	眼泪	这	年轻的	男人	去	到	这	霍贾	为了	建议	.

年轻人泪流满面地去找霍贾寻求建议。

" [əʊ] ['hɑ:dʒə] [e'fendi] ! [ə'læs] !

"	Oh	Hodja	Effendi	!	Alas	!
"	哦	霍贾	埃芬迪	!	唉	!

“哦，霍贾·埃芬迪！唉！”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði] [bɜ:dz] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][mʌst; məst][daɪ] . "

The	birds	have	told	me	that	to	-	morrow	I	must	die	.	"
这	鸟类	有	讲述	我	那	到	-	明天	我	必须	死	.	"

鸟儿告诉我，我明天就要死了。

" [maɪ] [sʌn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['hɑ:dʒə] , " [ai] [nju:]

"	My	son	,	"	answered	the	Hodja	,	"	I	knew
"	我的	儿子	,	"	回答	这	霍贾	,	"	我	知道

“我的儿子，”霍贾回答说，“我知道。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[ðɪs] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːdz]

this would come , and that is why I refused to teach you the language of birds

这 会 来 , 和 那 是 为什么 我 拒绝 到 教 你 这 语言 的 鸟类

.

:

.

这终究会发生，所以我才拒绝教你鸟语。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Had you borne the loss of your horse , your house would have been

有 你 出生 这 损失 的 你的 马 , 你的 房子 会 有 到过

[seɪvd] ,

saved ,

已保存 ,

如果你当时接受了失去马匹的痛苦，你的房子就能保住。

[ænd; ənd][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [biːn] [bɜːnd] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .

and had your house been burned , your life would have been saved .

和 有 你的 房子 到过 烧伤 , 你的 生活 会 有 到过 已保存 .

如果你的房子被烧毁了，你的生命就能得救。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 156]

" [页 -]

[第156页]

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [əd'vaɪs]

THE SWALLOW'S ADVICE

这 燕子的 建议

燕子的忠告

[mæn][wʌn] [deɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

man one day saw a swallow and caught it .

男人 一 天 锯 一个 吞 和 捕捉 它 .

有一天，一个人看到一只燕子，就把它捉住了。

[ðə; ði][bɜːd] ['pliːdɪd] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , ['seɪɪŋ] :

The bird pleaded hard for liberty , saying :

这 鸟 恳求 难的 为了 自由 , 说 :

那只鸟拼命恳求获得自由，说道：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] , [ðaɪ] [geɪn] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ,

" If thou wilt let me go , thy gain will be great ,

" 如果 你 枯萎 让 我 去 , 你的 获得 将要 是 伟大的 ,

“如果你放我走，你将获益匪浅。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [θriː] ['kaunsəl] [ðæt] [wɪl] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [ðiː] .

for I will give thee three counsels that will hereafter be of use to thee .

为了 我 将要 给 你 三 律师 那 将要 此后 是 的 使用 到 你 .

因为我将给你三条建议，这些建议将来会对你有所帮助。

" [ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

" The man listened to the bird and let it go .

" 这 男人 听着 到 这 鸟 和 让 它 去 .

“那人听了鸟的叫声，把它放走了。”

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [sed] :

Flying to a tree close by it perched on a branch , and said :

飞行 到 一个 树 关闭 经过 它 栖息 在 一个 分支 , 和 说 :

它飞到附近的一棵树上，停在树枝上，说道：

" ['hɑːkən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪn] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [əd'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] .
" **Hearken and give thine ear to the three advices that will guide thee .**
" 倾听 和 给 你的 耳朵 到 这 三 建议 那 将要 指导 你 .

“请听从这三条建议，它们将指引你。”

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] ; [ðə; ði]['sekənd][ɪz] ,
The first is , do not believe things that are incredible ; the second is ,
这 第一的 是 , 做 不是 相信 事物 那 是 极好的 ; 这 第二 是 ,

第一点是，不要相信那些不可思议的事情；第二点是，

[duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ðaɪn] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðaʊ] [ɑːt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]
do not attempt to stretch out thine hand to a place thou art unable to reach
做 不是 试图 到 拉紧 出去 你的 手 到 一个 地方 你 艺术 无法 到 抵达
;
;
;

不要试图把手伸向你够不着的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [əd'vaɪs][ai] [gɪv] [ðiː] [ɪz] ,
and the third advice I give thee is ,
和 这 第三 建议 我 给 你 是 ,

我给你的第三条建议是：

[duː; də][nɒt][paɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] .
do not pine after a thing that is past and gone .
做 不是 松树 后 一个 事物 那 是 过去的 和 已消失 .

不要为已经过去的事情而耿耿于怀。

[teɪk] [ðiːz] [maɪ] ['kaunsəl] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] .
Take these my counsels and do not forget them .
拿 这些 我的 律师 和 做 不是 忘记 他们 .

听从我的劝告，不要忘记。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 157]
" [页 -]

[第157页]

[ðə; ði][bɜːd] [ðen] ['temptɪd] [ðə; ði][mæn] , ['seɪɪŋ] :
The bird then tempted the man , saying :
这 鸟 然后 受诱惑 这 男人 , 说 :

于是，那只鸟引诱那人说：

" [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
" Inside of me there is a large pearl of great value ; it is both magnificent
" 里面 的 我 那里 是 一个 大的 珍珠 的 伟大的 价值 ; 它 是 两个都 壮丽
[ænd; ənd] ['splendɪd] ,
and splendid ,
和 灿烂 ,

“我体内有一颗价值连城的大珍珠；它既华丽又璀璨夺目。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] .
and as large as the egg of a kite .
和 作为 大的 作为 这 蛋 的 一个 风筝 .

和风筝蛋一样大。

" [naʊ] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] [ri'pent] [æt; ət] ['hævɪŋ] [let][ðə; ði][bɜːd][gəʊ] ,
" Now , hearing this , the man repented at having let the bird go ,
" 现在 , 听力 这 , 这 男人 悔改 在 拥有 让 这 鸟 去 ,

“听到这话，那人后悔不已，后悔放走了那只鸟。”

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [tuː; tə] ['sædnəs] ,

the	color	of	his	face	went	to	sadness	,
这	颜色	的	他的	脸	去	到	悲伤	,

他脸色变得悲伤起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ,

and	he	at	once	stretched	out	his	hand	to	catch	the	swallow	,
和	他	在	一次	拉伸	出去	他的	手	到	抓住	这	吞	,

他立刻伸出手去捉燕子，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] :

but	the	latter	said	to	the	foolish	man	:
但	这	后者	说	到	这	愚蠢	男人	:

但后者对那愚人说：

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hæst] [ðaʊ] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [geɪv] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld] [ðiː] ,

Hast	thou	already	forgotten	the	advice	I	gave	thee	,	and	the	lie	which	I	told	thee	,
哈斯特	你	已经	被遗忘的	这	建议	我	给予	你	,	和	这	说谎	哪个	我	讲述	你	,

难道你已经忘记了我给你的忠告，以及我对你说的谎言吗?

[hæst] [ðaʊ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [truː] ?

hast	thou	considered	as	true	?
哈斯特	你	经过考虑的	作为	真的	?

你认为这是真的吗?

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] , [jet] [ðaʊ] [wɜːt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ,

I	had	fallen	into	thy	hands	,	yet	thou	wert	unable	to	retain	me	,
我	有	倒下	进入	你的	双手	,	然而	你	沃特	无法	到	保持	我	,

我已落入你的手中，然而你却无法留住我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] .

and	now	thou	art	sorrowing	for	the	past	for	which	there	is	no	remedy	.
和	现在	你	艺术	悲伤	为了	这	过去的	为了	哪个	那里	是	不	补救	.

而现在你却在为无法弥补的过去而悲伤。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['wɜːʃɪp] ['aɪdəlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['hændiwɜːk] .

"	Such	are	those	that	worship	idols	,	and	give	the	name	of	God	to	their	own	handiwork	.
"	这样的	是	那些	那	崇拜	偶像	,	和	给	这	姓名	的	上帝	到	他们的	自己的	手工制品	.

“这些人就是拜偶像的人，把自己的偶像当作神来崇拜。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə'saɪd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'stoʊər] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [gɪfts] .

They	have	left	aside	God	Almighty	,	and	have	forgotten	the	Great	Bestower	of	all	good	gifts	.
他们	有	左边	旁边	上帝	全能者	,	和	有	被遗忘的	这	伟大的	赐予者	的	全部	好的	礼物	.

他们抛弃了全能的上帝，忘记了赐予一切美好事物的伟大造物主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [dɔːn] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ]

WE	KNOW	NOT	WHAT	THE	DAWN	MAY	BRING	FORTH
我们	知道	不是	什么	这	黎明	可能	带来	前进

我们不知道黎明会带来什么。

[en][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒænisəri] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,

n	the	age	of	the	Janissaries	the	Minister	of	War	,	in	all	haste	,
n	这	年龄	的	这	禁卫军	这	部长	的	战争	,	在	全部	匆忙	,

在耶尼切里军团时代，战争部长匆忙地……

[kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

called	the	chief	farrier	of	the	Army	and	ordered	him	to	have	made
称为	这	首席	马蹄铁匠	的	这	军队	和	订购	他	到	有	制成

[ɪˈmiːdiətli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːs,ʃuːz] .

immediately	two	hundred	thousand	horseshoes	.
立即地	二	百	千	马蹄铁	.

召来军队首席马蹄铁匠，命令他立即制作二十万个马蹄铁。

[ðə; ði][ˈfæriə(r)][wɒz; wəz] [əˈgɑːst] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]

The	farrier	was	aghast	,	and	explained	that	to	make	such	a	quantity	of
这	马蹄铁匠	曾是	惊愕	,	和	解释	那	到	制作	这样的	一个	数量	的

[ˈhɔːs,ʃuːz] ,

horseshoes	,
马蹄铁	,

铁匠惊愕不已，解释说要制作这么多马蹄铁，

[bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [smɪθs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] .

both	time	and	smiths	would	be	required	.
两个都	时间	和	史密斯	会	是	必需的	.

既需要时间，也需要铁匠。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [rɪˈplaɪd] :

The	Minister	replied	:
这	部长	回复	:

部长回答说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːs,ʃuːz] [biː; bi]

"	It	is	the	order	of	his	Majesty	that	these	two	hundred	thousand	horseshoes	be
"	它	是	这	命令	的	他的	威严	那	这些	二	百	千	马蹄铁	是

[ˈredi] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;

ready	by	to	-	morrow	;
准备好	经过	到	-	明天	;

“奉国王陛下之命，这二十万个马蹄铁必须在明天之前准备好；

[ɪf] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .

if	not	,	your	head	will	pay	the	penalty	.
如果	不是	,	你的	头	将要	支付	这	惩罚	.

否则，你的脑袋就要遭殃了。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfæriə(r)] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ˈnəʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [hiː; hi] [wʊd]

"	The	poor	farrier	replied	,	that	knowing	now	that	he	was	doomed	he	would
"	这	贫穷的	马蹄铁匠	回复	,	那	会心	现在	那	他	曾是	注定失败	他	会

[biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l] ,

be	unable	,
是	无法	,

可怜的铁匠回答说，既然他知道自己死期将至，他就无能为力了。

[θruː] [ˈnɜːvəsnəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] .

through	nervousness	,	to	make	even	a	fifth	of	the	number	.
通过	紧张	,	到	制作	甚至	一个	第五	的	这	数字	.

由于紧张，甚至连五分之一都做不到。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n]

The	Minister	would	not	listen
这	部长	会	不是	听

部长根本不听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][left][ɪn]['æŋgə(r)] , [riː'itəreit] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

to	reason	,	and	left	in	anger	,	reiterating	the	order	of	his	Majesty	.
到	原因	,	和	左边	在	愤怒	,	重申	这	命令	的	他的	威严	.

他试图讲道理，但最终还是愤怒地离开了，临走前还重申了陛下的命令。

[ðə; ði]['færiə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ['diːpli] [dɪ'dʒektɪd] .

The	farrier	retired	to	his	rooms	deeply	dejected	.
这	马蹄铁匠	退休	到	他的	房间	深	垂头丧气	.

铁匠垂头丧气地回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['wʊmən] - [laɪk] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

His	wife	,	woman	-	like	,	endeavored	to	encourage	and	comfort	him	,	saying	:
他的	妻子	,	女士	-	喜欢	,	努力	到	鼓励	和	舒适	他	,	说	:

他的妻子像个女人一样，努力鼓励和安慰他，说道：

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['hʌzbənd] , [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['rɑːki; rə'kiː] , [iːt] [jɔː(r); jə(r)] - , [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

"	Cheer	up	,	husband	,	drink	your	raki	,	eat	your	mézé	,	and	be	cheerful	,
"	欢呼	向上	,	丈夫	,	喝	你的	拉基酒	,	吃	你的	-	,	和	是	快乐	,

“振作起来，老公，喝你的拉基酒，吃你的梅泽，开心点。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [dɔːn] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] . "

for	we	know	not	what	the	dawn	may	bring	forth	.	"
为了	我们	知道	不是	什么	这	黎明	可能	带来	前进	.	"

因为我们不知道黎明会带来什么。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['færiə(r)] , " [ðə; ði] [dɔːn] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

"	Ah	!	"	said	the	farrier	,	"	the	dawn	will	not	bring	forth	two	hundred	thousand
"	啊	!	"	说	这	马蹄铁匠	,	"	这	黎明	将要	不是	带来	前进	二	百	千

['hɔːsˌʃuːz] ,

horseshoes	,
马蹄铁	,

“啊！”铁匠说道，“黎明不会带来二十万个马蹄铁，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .

and	my	head	will	pay	the	penalty	.
和	我的	头	将要	支付	这	惩罚	.

而我的脑袋将会为此付出代价。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

"	Late	that	night	there	was	a	tremendous	knocking	at	his	door	.
"	晚的	那	夜晚	那里	曾是	一个	巨大的	敲门	在	他的	门	.

“那天深夜，有人用力敲他的门。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['færiə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni]

The	poor	farrier	thought	that	it	was	an	inquiry	as	to	how	many
这	贫穷的	马蹄铁匠	想法	那	它	曾是	一个	询问	作为	到	如何	许多

['hɔːsˌʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

horseshoes	were	already	made	,
马蹄铁	是	已经	制成	,

可怜的马蹄铁匠以为这是在询问已经制作了多少马蹄铁。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	trembling	with	fear	went	and	opened	the	door	.
和	发抖	和	害怕	去	和	打开	这	门	.

他战战兢兢地走过去，打开了门。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [wen] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]

What	was	his	surprise	,	when	on	opening	the	door	and	inquiring	the
什么	曾是	他的	惊喜	,	什么时候	在	开幕	这	门	和	查询	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

object	of	the	visit	,
目的	的	这	访问	,

他打开门询问来访目的时，惊讶地发现……

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð] :

to	be	greeted	with	:
到	是	问候	和	:

迎接的事物：

" [heɪst] , ['færiə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] [neɪlz] ,

"	Haste	,	farrier	,	let	us	have	sixteen	nails	,
"	匆忙	,	马蹄铁匠	,	让	我们	有	十六	指甲	,

“快点，铁匠，给我们十六根钉子。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['pærədaɪs][baɪ][ðə; ði]

for	the	Minister	of	War	has	been	suddenly	removed	to	Paradise	by	the
为了	这	部长	的	战争	有	到过	突然	已移除	到	天堂	经过	这

[hænd][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] .

hand	of	Allah	.
手	的	真主	.

因为战争部长已被真主安拉突然提升入天堂。

" [ðə; ði]['færiə(r)] ['gæðəd] , [nɒt] [ˌsɪks'tiːn] [bʌt; bət] ['fɔːti]

"	The	farrier	gathered	,	not	sixteen	but	forty
"	这	马蹄铁匠	聚集	,	不是	十六	但	四十

“铁匠召集了四十人，而不是十六人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[neɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [sed]

nails	of	the	best	he	had	,	and	,	handing	them	to	the	messenger	,	said
指甲	的	这	最好的	他	有	,	和	,	处理	他们	到	这	信使	,	说

:

:

:

他拿出自己最好的钉子，递给信使，说道：

" [neɪl] [hɪm] [daʊn] [wel] , [frend] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [get] [ʌp] [ə'gen] ,

"	Nail	him	down	well	,	friend	,	so	that	he	will	not	get	up	again	,
"	指甲	他	向下	出色地	,	朋友	,	所以	那	他	将要	不是	得到	向上	再次	,

“朋友，把他钉牢，让他再也爬不起来。”

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] [neɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp]

for	had	not	this	happened	,	the	nails	would	have	been	required	to	keep
为了	有	不是	这	发生	,	这	指甲	会	有	到过	必需的	到	保持

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kɒfɪn] .

me	in	my	coffin	.
我	在	我的	棺材	.

如果没有发生这件事，那些钉子就得用来把我固定在棺材里了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

[əʊld] [men] [meɪd] [jʌŋ]
OLD MEN MADE YOUNG
老的 男士 制成 年轻的

老人返老还童

[en] - , [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ɑːˈmiːniən] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈtaʊəz] , [ðeə(r)]
n Psamatia , an ancient Armenian village situated near the Seven Towers , there
n - , 一个 古老的 亚美尼亚 村庄 位于 靠近 这 七 塔楼 , 那里
[lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [smɪθ] ,
lived a certain smith ,
居住地 一个 肯定 史密斯 ,

在普萨马提亚，一个位于七塔附近的古老亚美尼亚村庄，住着一位铁匠。

[huːz] [ˈkʌstəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈskraɪbd] [ruːlz] ,
whose custom it was , in contradiction to prescribed rules ,
谁 风俗 它 曾是 , 在 矛盾 到 规定 规则 ,

这是他们的习俗，与既定规则相悖。

[tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ˈregjələli] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
to curse the devil and his works regularly five times a day instead of
到 诅咒 这 魔鬼 和 他的 作品 经常 五 时代 一个 天 反而 的
[preŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
praying to God .
祈祷 到 上帝 .

每天五次咒骂魔鬼及其爪牙，而不是向上帝祷告。

[hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [fɔːlt] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] .
He argued that it is the devil's fault that man had need to pray .
他 争论 那 它 是 这 魔鬼的 过错 那 男人 有 需要 到 祈祷 .

他认为，人类需要祈祷是魔鬼的错。

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈæŋgəd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [pəˈsɪstəntli] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
The devil was angered at being thus persistently cursed , and decided to
这 魔鬼 曾是 愤怒 在 存在 因此 持续地 被诅咒的 , 和 决定 到
[ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [smɪθ] ,
punish the smith ,
惩治 这 史密斯 ,

魔鬼因不断受到诅咒而愤怒，决定惩罚铁匠。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
or at least prevent his causing further trouble .
或者 在 至少 防止 他的 导致 更远 麻烦 .

或者至少阻止他造成进一步的麻烦。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd]
Taking the form of a young man he went to the smith and engaged
采取 这 形式 的 一个 年轻的 男人 他 去 到 这 史密斯 和 已订婚的
[hɪmˈself] [æz; əz] [æn; ən] [əˈprentɪs] .
himself as an apprentice .
他自己 作为 一个 学徒 .

他化作一名年轻男子的模样，来到铁匠铺，做起了学徒。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l][təʊld][ðə; ði] [smɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

After	a	time	the	devil	told	the	smith	that	he	had	a	very	poor	and
后	一个	时间	这	魔鬼	讲述	这	史密斯	那	他	有	一个	非常	贫穷的	和

[miːn] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

mean	way	of	earning	a	living	,
意思是	方式	的	收入	一个	活的	,

过了一段时间，魔鬼告诉铁匠，他的谋生方式非常卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm]

and	that	he	would	show	him
和	那	他	会	展示	他

他会向他展示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[haʊ] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

how	money	was	to	be	made	.
如何	钱	曾是	到	是	制成	.

如何赚钱。

[ðə; ði] [smɪθ] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'prentɪs] , [kʊd; kəd][duː; də] .

The	smith	asked	what	he	,	a	young	apprentice	,	could	do	.
这	史密斯	问	什么	他	,	一个	年轻的	学徒	,	可以	做	.

铁匠问他，一个年轻的学徒，能做些什么。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['dev(ə)l][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] :

Thereupon	the	devil	told	him	that	he	was	endowed	with	a	great	gift	:
于是	这	魔鬼	讲述	他	那	他	曾是	捐赠	和	一个	伟大的	礼物	:

于是魔鬼告诉他，他被赋予了一项伟大的天赋：

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [əʊld][men] [jʌŋ] [ə'gen] .

the	power	to	make	old	men	young	again	.
这	力量	到	制作	老的	男人	年轻的	再次	.

让老年人重返青春的力量。

[ðəʊ] [ɪn'kredjələs] , ['ɑːftə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði] [smɪθ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]

Though	incredulous	,	after	continued	assurance	the	smith	allowed	a	sign	to	be	put
尽管	难以置信	,	后	持续	保证	这	史密斯	允许	一个	符号	到	是	放

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

above	his	door	,
多于	他的	门	,

虽然难以置信，但在对方不断保证后，铁匠最终允许在门上挂一块牌子。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hɪə(r)][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [juːθ] .

stating	that	aged	people	could	here	be	restored	to	youth	.
声明	那	老年人	人们	可以	这里	是	恢复	到	青年	.

声称老年人在这里可以重返青春。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪn] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,

This	extraordinary	sign	attracted	a	great	many	,
这	非凡的	符号	吸引	一个	伟大的	许多	,

这个不同寻常的标志吸引了很多人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɑːskt] [sʌtʃ] [haɪ] [praisiz] [ðæt] [məʊst] [went] [ə'weɪ] ,

but	the	devil	asked	such	high	prices	that	most	went	away	,
但	这	魔鬼	问	这样的	高的	价格	那	最多	去	离开	,

但魔鬼要价太高，大多数人都望而却步。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

preferring	age	to	parting	with	so	much	money	.
偏好	年龄	到	离别	和	所以	很多	钱	.

宁愿花钱也不愿花那么多钱。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][əʊld][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði]['devə)l] ,

At	last	one	old	man	agreed	to	pay	the	sum	demanded	by	the	devil	,
在	最后的	一	老的	男人	同意	到	支付	这	和	要求	经过	这	魔鬼	,

最后，一位老人同意支付魔鬼索要的金额。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [smɪθ] ['bləʊɪŋ]

whereupon	he	was	promptly	cast	into	the	furnace	,	the	master	-	smith	blowing
于是	他	曾是	及时	投掷	进入	这	炉	,	这	掌握	-	史密斯	吹

[ðə; ði] ['beləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

the	bellows	for	a	small	remuneration	.
这	风箱	为了	一个	小的	报酬	.

于是，他立刻被扔进了炉子里，铁匠师傅吹着风箱，只给了他一点报酬。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['devə)l] [reɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

After	a	time	of	vigorous	blowing	the	devil	raked	out	a	young	man	.
后	一个	时间	的	蓬勃	吹	这	魔鬼	耙过的	出去	一个	年轻的	男人	.

一阵猛烈的吹气后，魔鬼从中捞出了一个年轻人。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

The	fame	of	the	smith	extended	far	and	wide	,
这	名声	的	这	史密斯	扩展	远的	和	宽的	,

铁匠的名声远播四方。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [juːθ] .

and	many	were	the	aged	that	came	to	regain	their	youth	.
和	许多	是	这	老年人	那	来了	到	恢复	他们的	青年	.

许多老年人前来重拾青春活力。

[ðɪs] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [smɪθ] ,

This	lucrative	business	went	on	for	some	time	,	and	at	last	the	smith	,
这	利润丰厚	商业	去	在	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	这	史密斯	,

这种有利可图的生意持续了一段时间，最后，铁匠

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ]

thinking	to	himself	that	it	was	not	a	difficult	thing	to	throw
思维	到	他自己	那	它	曾是	不是	一个	难的	事物	到	扔

他心想，扔出去并不难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [reɪk] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [juːθ]

a	man	into	the	furnace	and	rake	him	out	from	the	ashes	restored	to	youth
一个	男人	进入	这	炉	和	耙	他	出去	从	这	灰烬	恢复	到	青年

,

,

,

将一个人扔进熔炉，再从灰烬中把他捞出来，让他恢复青春。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'prɛntɪsɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [saɪn] [ə'bʌv]

decided	to	do	away	with	his	apprentice's	services	,	but	kept	the	sign	above
决定	到	做	离开	和	他的	学徒的	服务	,	但	保留	这	符号	多于

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他决定解雇他的学徒，但保留了门上的招牌。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒænisəri] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd][mæn] ,

It	happened	that	the	captain	of	the	Janissaries	,	who	was	a	very	aged	man	,
它	发生	那	这	队长	的	这	禁卫军	,	WHO	曾是	一个	非常	老年人	男人	,

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

碰巧的是，一位年纪很大的禁卫军队长来到了他面前。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [sʌm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs]

and	after	bargaining	for	a	much	more	modest	sum	than	his	apprentice
和	后	讨价还价	为了	一个	很多	更多的	谦虚的	和	比	他的	学徒

[wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] ,

would	have	asked	,
会	有	问	,

经过一番讨价还价，他最终得到的金额远低于他的学徒要价。

[ðə; ði] [smɪθ] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , [juːst] [tuː; tə]

the	smith	thrust	him	into	the	furnace	as	the	devil	,	his	apprentice	,	used	to
这	史密斯	推力	他	进入	这	炉	作为	这	魔鬼	,	他的	学徒	,	用过的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

铁匠像他的学徒魔鬼过去常做的那样，把他推进了炉子里。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['beləʊz] .

and	worked	at	the	bellows	.
和	工作	在	这	风箱	.

并在风箱旁工作。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [reɪkt] [aʊt]

He	afterwards	raked	in	the	fire	for	the	young	man	but	he	only	raked	out
他	然后	耙过的	在	这	火	为了	这	年轻的	男人	但	他	仅有的	耙过的	出去

['sɪndəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

cinders	and	ashes	.
煤渣	和	灰烬	.

之后他为年轻人添柴，但只耙出了煤渣和灰烬。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

Great	was	his	consternation	,	but	what	could	he	do	?
伟大的	曾是	他的	惊愕	,	但	什么	可以	他	做	?

他惊恐万分，却又能怎么办呢?

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒænisəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	devil	in	the	meantime	went	to	the	head	of	the	Janissaries	and	the
这	魔鬼	在	这	与此同时	去	到	这	头	的	这	禁卫军	和	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

与此同时，魔鬼蛊惑了禁卫军和警察的首领。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	informed	them	of	what	had	taken	place	.
和	知情的	他们	的	什么	有	已采取	地方	.

并向他们说明了所发生的事情。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] ['boʊ'strʌŋ] ,

The	poor	smith	was	arrested	,	tried	,	and	condemned	to	be	bowstrung	,
这	贫穷的	史密斯	曾是	被捕	,	尝试	,	和	谴责	到	是	弓弦	,

可怜的铁匠被逮捕、审判，并被判处用弓弦射死。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪsəri][wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

as	it	was	proved	that	the	Janissary	was	last	seen	to	enter	his	shop	.
作为	它	曾是	已证实	那	这	禁卫军	曾是	最后的	已见	到	进入	他的	店铺	.

经证实，最后一次见到这名禁卫军士兵是进入他的商店。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

Just	as	the	smith	was	about	to	be	executed	,
只是	作为	这	史密斯	曾是	关于	到	是	执行	,

就在铁匠即将被处决的时候，

[ðə; ði]['devə)l] [ə'gen] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə'prentɪs] ,

the	devil	again	appeared	before	him	in	the	form	of	the	discharged	apprentice	,
这	魔鬼	再次	出现	前	他	在	这	形式	的	这	出院	学徒	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf]

and	asked	him	if
和	问	他	如果

魔鬼再次以被逐出师门的学徒的形象出现在他面前，问他是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ; [ɪf] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] , [bʌt; bət][ɒn][wʌn]

he	wished	to	be	saved	;	if	so	,	that	he	could	save	him	,	but	on	one
他	希望	到	是	已保存	;	如果	所以	,	那	他	可以	节省	他	,	但	在	一

[kən'dɪʃn] ['əʊnli] ,

condition	only	,
状况	仅有的	,

他希望被救；如果可以，他愿意救他，但只有一个条件，

— [ðæt] [hiː; hi] [siːst] [frɒm; frəm] [kɜːrs] [ðə; ði]['devə)l] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz]

—	that	he	ceased	from	cursing	the	devil	five	times	a	day	and	pray	as
—	那	他	停止	从	咒骂	这	魔鬼	五	时代	一个	天	和	祈祷	作为

['ʌðə(r)] ['mʌsəlˌmænz] [preɪd] .

other	Mussulmans	prayed	.
其他	穆斯林	祈祷	.

—他不再每天五次诅咒魔鬼，而是像其他穆斯林一样祈祷。

[hiː; hi] [ə'griːd] .

He	agreed	.
他	同意	.

他同意了。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Thereupon	the	apprentice	called	in	a	loud	voice	to	those	who	were	about	to
于是	这	学徒	称为	在	一个	大声	嗓音	到	那些	WHO	是	关于	到

['eksɪkjuːt] [hɪm] :

execute	him	:
执行	他	:

于是，学徒大声向那些即将处死他的人喊道：

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ?

"	What	will	you	of	this	man	?
"	什么	将要	你	的	这	男人	?

你打算如何处置这个人?

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kɪld] [ðə; ði]['dʒænɪsəri] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] ,

He	has	not	killed	the	Janissary	;	he	is	not	dead	,
他	有	不是	被杀	这	禁卫军	;	他	是	不是	死的	,

他没有杀死那名禁卫军士兵；他还没死。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

for	I	have	just	seen	him	entering	his	home	.
为了	我	有	只是	已见	他	进入	他的	家	.

因为我刚才看到他进家门了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]

"	This	was	found	to	be	true	,	and	the	smith	was	liberated	,	learning	the
"	这	曾是	成立	到	是	真的	,	和	这	史密斯	曾是	解放	,	学习	这

[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,

truth	of	the	proverb	,
真相	的	这	谚语	,

“事实证明确实如此，铁匠被释放了，也明白了这句谚语的真谛。”

- [kɜːs] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['devə)l] . -

'	Curse	not	even	the	devil	.	'
-	诅咒	不是	甚至	这	魔鬼	.	-

“连魔鬼也不要诅咒。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ðə; ði] [braɪb]

THE	BRIBE
这	贿赂

贿赂

[hɪə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [stæm'buːl] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] ['meɪtɪd] [ðæt]

here	once	lived	in	Stamboul	a	man	and	wife	who	were	so	well	mated	that
这里	一次	居住地	在	伊斯坦布尔	一个	男人	和	妻子	WHO	是	所以	出色地	已交配	那

[ðəʊ] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] [ðeə(r)][laɪf][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][aɪ'diːəl] ['hɑːməni]

though	married	for	a	number	of	years	their	life	was	one	of	ideal	harmony
尽管	已婚	为了	一个	数字	的	年	他们的	生活	曾是	一	的	理想的	和谐

.

:
.

从前在伊斯坦布尔住着一对夫妻，他们非常般配，虽然结婚多年，但他们的生活却非常和谐。

[ðɪs] ['trʌbld] [ðə; ði]['devə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

This	troubled	the	devil	very	much	.
这	麻烦	这	魔鬼	非常	很多	.

这让魔鬼非常不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [həʊm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli]

He	had	destroyed	the	peace	of	home	after	home	;	he	had	successfully
他	有	损毁	这	和平	的	家	后	家	;	他	有	成功地

[kri'eɪtɪd] , [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

created	,	between	husband	and	wife	,
创建	,	之间	丈夫	和	妻子	,

他破坏了一个又一个家庭的和平；他成功地在夫妻之间制造了……

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ðə; ði]['kæzəm][ɒv; əv] ['envi] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,

father	and	son	and	brothers	,	the	chasm	of	envy	wide	and	deep	,
父亲	和	儿子	和	兄弟	,	这	深渊	的	嫉妒	宽的	和	深的	,

父子兄弟之间，嫉妒的鸿沟又宽又深。

[səʊ] [waɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [spæn][ðə; ði][gæp] .

so	wide	that	the	bridge	of	life	could	not	span	the	gap	.
所以	宽的	那	这	桥	的	生活	可以	不是	跨度	这	差距	.

如此之宽，连生命之桥都无法跨越。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ə'ləʊn] [dɪd] [hiː; hi] [feɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn'devə(r)] .

In	this	one	little	home	alone	did	he	fail	in	spite	of	his	greatest	endeavor	.
在	这	一	小的	家	独自的	做过	他	失败	在	尽管如此	的	他的	最	努力	.

尽管他竭尽全力，却仍然在这间小屋里失败了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

One	day	the	devil	was	talking	to	an	old	woman	,
一	天	这	魔鬼	曾是	说	到	一个	老的	女士	,

有一天，魔鬼在和一个老妇人说话。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['bæfld] [hɪm] [pɑːst] [baɪ] .

when	the	man	who	had	thus	far	baffled	him	passed	by	.
什么时候	这	男人	WHO	有	因此	远的	困惑	他	通过了	经过	.

这时，那个一直让他困惑不已的人经过了。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['feljər] .

The	devil	groaned	at	the	thought	of	his	repeated	failures	.
这	魔鬼	呻吟	在	这	想法	的	他的	重复	失败	.

想到自己屡次失败，魔鬼呻吟起来。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hiː; hi] [sed] :

Turning	to	the	old	woman	he	said	:
转弯	到	这	老的	女士	他	说	:

他转向老妇人说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [mæn]

"	I	will	give	you	as	a	reward	a	pair	of	yellow	slippers	if	you	make	that	man
"	我	将要	给	你	作为	一个	报酬	一个	一对	的	黄色的	拖鞋	如果	你	制作	那	男人

['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

quarrel	with	his	wife	.
争吵	和	他的	妻子	.

“如果你能让那个男人和他的妻子吵架，我就奖励你一双黄色拖鞋。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skiːm] [ænd; ənd] [wɜːk]

"	The	old	woman	was	delighted	,	and	at	once	began	to	scheme	and	work
"	这	老的	女士	曾是	高兴极了	,	和	在	一次	开始	到	方案	和	工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['slɪpə(r)z] .

for	the	coveted	slippers	.
为了	这	令人垂涎的	拖鞋	.

老妇人欣喜若狂，立刻开始谋划和努力，想要得到那双梦寐以求的拖鞋。

[æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd]

At	an	hour	when	she	was	sure	to	find	the	lady	alone	,	she	went	and
在	一个	小时	什么时候	她	曾是	当然	到	寻找	这	女士	独自的	,	她	去	和

[ˌsə'lɪsɪtɪd] [ɑːmz] ,

solicited	alms	,
征求意见	施舍	,

她选了一个确定那位女士独自一人的时间，去向她乞讨。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [be'məun] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['wʊmən] [huːz]

weeping	and	bemoaning	her	sad	fate	at	being	a	lonely	old	woman	whose
哭泣	和	哀叹	她	伤心	命运	在	存在	一个	孤独	老的	女士	谁

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .

husband	was	long	since	dead	.
丈夫	曾是	长的	自从	死的	.

她哭泣着，哀叹自己悲惨的命运：成为一个孤独的老妇人，丈夫早已去世。

[ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]

She	appealed	to	the	lady	for	compassion	in	proportion	as	she	hoped	for
她	上诉	到	这	女士	为了	同情	在	部分	作为	她	希望	为了

[ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kwɑːf, kwɔf][ɪn][ˌʌndɪˈvaɪdɪd]

the	duration	of	the	cup	she	and	her	husband	quaffed	in	undivided
这	期间	的	这	杯子	她	和	她	丈夫	畅饮	在	未分割的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她恳求那位女士给予她与她所期盼的怜悯，希望能够持续到她和丈夫在无比幸福中畅饮的那一杯酒结束。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [iːtʃ] [deɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	lady	was	very	generous	to	the	old	woman	,	each	day	giving	her
这	女士	曾是	非常	慷慨的	到	这	老的	女士	,	每个	天	给予	她

['sʌmθɪŋ] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

something	;	so	much	so	,
某物	;	所以	很多	所以	,

这位女士对老妇人非常慷慨，每天都给她一些东西；以至于，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈɒf(ə)n]

that	the	thought	that	her	good	husband	might	think	her	extravagant	often
那	这	想法	那	她	好的	丈夫	可能	思考	她	靡	经常

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ʌnˈizɪnɪs] .

gave	her	some	uneasiness	.
给予	她	一些	不安	.

她常常想到自己善良的丈夫可能会觉得她挥霍无度，这让她感到有些不安。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] - [dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] -

One	day	the	old	woman	looked	into	the	shop	-	door	of	her	benefactress's
一	天	这	老的	女士	看起来	进入	这	店铺	-	门	的	她	-

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈiːv(ə)l] [siːd] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] :

husband	and	planted	the	first	evil	seed	by	calling	out	:
丈夫	和	已种植	这	第一的	邪恶的	种子	经过	呼叫	出去	:

一天，老妇人透过恩人丈夫的店门往里看，喊道：

" [ɑː] ! [ɪf] [men] [ˈəʊnli] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

"	Ah	!	if	men	only	knew	where	the	money	they	work	for	from	morning	till	night
"	啊	!	如果	男人	仅有的	知道	在哪里	这	钱	他们	工作	为了	从	早晨	直到	夜晚

[gəʊz] , [ɔː(r)]

goes	,	or
去	,	或者

“啊！如果人们知道他们从早到晚辛勤工作挣的钱都花到哪里去了就好了！”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[njuː] [wɒt] [ðeə(r)] [waɪvz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] , [sʌm; səm] [hoʊmz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ]

knew	what	their	wives	did	when	they	were	away	,	some	homes	would	not	be	so
知道	什么	他们的	妻子们	做过	什么时候	他们	是	离开	,	一些	房屋	会	不是	是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

如果知道妻子在他们不在家时都做了些什么，有些家庭就不会那么开心了。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['wʊmən] [ðen] [went] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

"	The	evil	woman	then	went	her	way	,
"	这	邪恶的	女士	然后	去	她	方式	,

“那个恶毒的女人随后就离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ʃɒpmən] [wˈʌndəd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	good	shopman	wondered	why	she	had	said	these	words	to	him	.
和	这	好的	店员	想知道	为什么	她	有	说	这些	字	到	他	.

那位善良的店主很纳闷，她为什么会对他说这些话。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

A	passing	thought	suggested	that	it	was	strange	that	of	late	his	wife	had
一个	通过	想法	建议	那	它	曾是	奇怪的	那	的	晚的	他的	妻子	有

[ɑːskt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə][pi'æstə(r)] .

asked	him	several	times	for	a	few	extra	piasters	.
问	他	一些	时代	为了	一个	很少	额外的	皮亚斯特	.

他突然想到，最近妻子好几次向他要几个额外的皮亚斯特，这有点奇怪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz]['juːʒuəl] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] .

The	next	day	,	the	old	woman	as	usual	solicited	alms	of	her	victim	.
这	下一个	天	,	这	老的	女士	作为	通常	征求意见	施舍	的	她	受害者	.

第二天，老妇人像往常一样向受害者乞讨。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

In	the	fulness	of	her	hypocrisy	she	embraced	the	young	lady	before	departing	,
在	这	充满	的	她	虚伪	她	拥抱	这	年轻的	女士	前	离开	,

她虚伪至极，临走前还拥抱了那位年轻女士。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['blækənd] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] -

taking	care	to	leave	the	imprint	of	her	blackened	hand	on	her	dupe's
采取	关心	到	离开	这	印记	的	她	变黑	手	在	她	-

[bæk] .

back	.
后退	.

她特意在受害者的背上留下自己沾满黑色颜料的手印。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðen] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪmz] ['hʌzbənd]

The	old	woman	then	again	went	to	the	shop	,	looked	at	her	victim's	husband
这	老的	女士	然后	再次	去	到	这	店铺	,	看起来	在	她	受害者的	丈夫

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

老妇人随后又去了店里，看了看受害者的丈夫，说道：

" [əʊ] ! [haʊ] [blaɪnd] [men] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Oh	!	how	blind	men	are	!
"	哦	!	如何	瞎的	男人	是	!

“唉！人真是瞎了眼啊！”

[ðeɪ] ['əʊnli] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ;

They	only	look	in	a	woman's	face	for	truth	and	loyalty	;
他们	仅有的	看	在	一个	女性的	脸	为了	真相	和	忠诚	;

他们只从女人的脸上寻找真诚和忠诚；

[ðeɪ] [fə'get] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvərz] [hænd][ɪz][tuː; tə]

they	forget	to	look	at	the	back	where	the	stamp	of	the	lover's	hand	is	to
他们	忘记	到	看	在	这	后退	在哪里	这	邮票	的	这	恋人的	手	是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

他们忘记查看背面，那里有恋人手印的印记。

" [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪsə'pɪəd] .

"	As	before	,	the	old	woman	disappeared	.
"	作为	前	,	这	老的	女士	消失	.

老妇人像以前一样消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] .

But	the	mind	of	the	shopman	was	troubled	and	his	heart	was	heavy	.
但	这	头脑	的	这	店员	曾是	麻烦	和	他的	心	曾是	重的	.

但店主心事重重，心情沉重。

[ɪn] [ðɪs] [ə'prest] [steɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfərɪŋ]

In	this	oppressed	state	he	went	to	his	home	,	and	an	opportunity	offering
在	这	受压迫者	状态	他	去	到	他的	家	,	和	一个	机会	提供

在这种受压迫的状态下，他回到了家，并得到了一个机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [bæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] .

he	looked	at	his	wife's	back	,	and	was	aghast	to	see	there	the	impression	of	a	hand	.
他	看起来	在	他的	妻子的	后退	,	和	曾是	惊愕	到	看	那里	这	印象	的	一个	手	.

他看着妻子的背，惊恐地发现那里有一个手印。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [mæn] .

He	got	up	and	left	his	home	,	a	broken	-	hearted	man	.
他	得到	向上	和	左边	他的	家	,	一个	破碎的	-	心地	男人	.

他起身离开了家，心灰意冷。

[ðə; ði]['devə)l][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

The	devil	was	deeply	impressed	at	the	signal	success	of	the	old	woman	,
这	魔鬼	曾是	深	印象深刻	在	这	信号	成功	的	这	老的	女士	,

魔鬼对老妇人取得的巨大成功印象深刻。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

and	hastened	to	redeem	his	promise	.
和	加快	到	赎回	他的	承诺	.

他赶紧履行了自己的承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咖啡馆里的故事：土耳其故事(Told in the Coffee House Turkish Tales)

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [taɪd] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

He	took	a	long	pole	,	tied	the	pair	of	slippers	at	the	end	,
他	采取	一个	长的	极	,	系	这	一对	的	拖鞋	在	这	结尾	,

他拿了一根长杆，把拖鞋系在杆子的一端，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

and	hurried	off	to	the	old	woman	.
和	慌忙	离开	到	这	老的	女士	.

然后匆匆赶到老妇人身边。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Arriving	at	her	house	he	called	out	to	her	to	open	the	window	.
抵达	在	她	房子	他	称为	出去	到	她	到	打开	这	窗户	.

他到达她家门口后，喊她打开窗户。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

When	she	did	this	,	he	thrust	in	the	pair	of	yellow	slippers	,	begging	her	to
什么时候	她	做过	这	,	他	推力	在	这	一对	的	黄色的	拖鞋	,	乞讨	她	到

[teɪk] [ðem; ðəm] ,

take	them	,
拿	他们	,

她照做了，他便把那双黄色拖鞋塞了进去，求她收下。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] ['slɪpə(r)z] , [hiː; hi] [sed] ;

but	not	to	come	near	him	;	they	were	hard	-	earned	slippers	,	he	said	;
但	不是	到	来	靠近	他	;	他们	是	难的	-	获得	拖鞋	,	他	说	;

但不要靠近他；他说，那是他辛苦挣来的拖鞋；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] ;

she	had	succeeded	where	he	had	failed	;
她	有	成功了	在哪里	他	有	失败的	;

她成功了，而他却失败了；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]

so	that	he	was	afraid	of	her	and	was	anxious	to	keep	out	of
所以	那	他	曾是	害怕的	的	她	和	曾是	焦虑的	到	保持	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

所以他很害怕她，总是尽量避开她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒə(r)]

HOW	THE	DEVIL	LOST	HIS	WAGER
如何	这	魔鬼	丢失的	他的	赌注

魔鬼是如何输掉赌注的

['pez(ə)nt] , ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːld] , [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪəd]
peasant , ploughing his field , was panting with fatigue , when the devil appeared
农民 , 耕作 他的 场地 , 曾是 喘息 和 疲劳 , 什么时候 这 魔鬼 出现
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
before him and said :
前 他 和 说 :

农夫正在田里耕作，累得气喘吁吁，这时魔鬼出现在他面前说：

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" Oh , poor man !
" 哦 , 贫穷的 男人 !

“哦，可怜的人！”

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɒt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][nɒt] [ðæt]
you complain of your lot , and with justice ; for your labor is not that
你 抱怨 的 你的 很多 , 和 和 正义 ; 为了 你的 劳动 是 不是 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

你抱怨自己的命运，这无可厚非；因为你的劳动并非成年人的劳动，

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .
but is as heavy as that of a beast of burden .
但 是 作为 重的 作为 那 的 一个 兽 的 负担 .

但它的重量却和驮畜一样重。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] ;
Now I have made a wager that I shall find a contented man ;
现在 我 有 制成 一个 赌注 那 我 将 寻找 一个 满足 男人 ;

现在我打赌我一定会找到一个知足常乐的人；

[səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bks(ə)n] ,
so give me the handle of your plough and the goad of your oxen ,
所以 给 我 这 处理 的 你的 犁 和 这 刺激 的 你的 牛 ,

所以，把你的犁柄和牛的鞭子都给我吧。

[ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
that I may do the work for you .
那 我 可能 做 这 工作 为了 你 .

这样我就可以为你做工作了。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kən'sentɪŋ] ,
" The peasant consenting ,
" 这 农民 同意 ,

“农民同意了，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bks(ə)n][ænd; ənd][ɪn][wʌn] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrəʊz]
the devil touched the oxen and in one turn of the plough all the furrows
这 魔鬼 感动 这 牛 和 在 一 转动 的 这 犁 全部 这 沟壑
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] ['fɪnɪʃt] .
of the field were opened up and the work finished .
的 这 场地 是 打开 向上 和 这 工作 完成的 .

魔鬼碰了碰牛，犁一转，田里所有的犁沟就都犁开了，工作完成了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" Is it well done ? " asked the devil .
" 是 它 出色地 完毕 ? " 问 这 魔鬼 .

“做得好吗？”魔鬼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət] [siːd] [ɪz] ['veri] [dɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	Yes	,	"	replied	the	man	,	"	but	seed	is	very	dear	this	year	.
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	"	但	种子	是	非常	亲爱的	这	年	.

“是的，”那人回答说，“但是今年的种子很贵。”

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] ,

"	In	answer	to	this	,	the	devil	shook	his	long	tail	in	the	air	,	and	lo	,
"	在	回答	到	这	,	这	魔鬼	摇晃	他的	长的	尾巴	在	这	空气	,	和	洛	,

“对此，魔鬼在空中摇了摇长长的尾巴，瞧，

['lɪt(ə)l] [siːdz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

little	seeds	began	to	fall	like	hail	from	the	sky	.
小的	种子	开始	到	落下	喜欢	冰雹	从	这	天空	.

细小的种子像冰雹一样从天而降。

" [aɪ] [həʊp] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ]['weɪdʒə(r)] . "

"	I	hope	,	"	said	the	devil	,	"	that	I	have	gained	my	wager	.	"
"	我	希望	,	"	说	这	魔鬼	,	"	那	我	有	获得	我的	赌注	.	"

“我希望，”魔鬼说，“我赢了赌局。”

" [bɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , " [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Bah	,	"	answered	the	peasant	,	"	what's	the	good	of	that	?
"	呸	,	"	回答	这	农民	,	"	是什么	这	好的	的	那	?

“呸，”农夫回答说，“那有什么用呢？”

[ðiːz] [siːdz] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] .

These	seeds	might	be	lost	.
这些	种子	可能	是	丢失的	.

这些种子可能会遗失。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [frɒst] , ['blaɪtɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [draʊt] , [dæmp] ,

You	do	not	take	into	consideration	frost	,	blighting	winds	,	drought	,	damp	,
你	做	不是	拿	进入	考虑	霜	,	枯萎病	风	,	干旱	,	潮湿	,

[stɔːrmz] , [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv][plɑːnts] ,

storms	,	diseases	of	plants	,
暴风雨	,	疾病	的	植物	,

你没有考虑到霜冻、强风、干旱、潮湿、暴风雨、植物病害等因素。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	other	things	.
和	其他	事物	.

以及其他事情。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [jet] ? "

How	can	I	judge	as	yet	?	"
如何	能	我	法官	作为	然而	?	"

我现在怎么能做出判断呢?

" [bɪˈhəʊld] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [ɪn] [ðɪs] [bɒks][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn] ,

"	Behold	,	"	said	the	devil	,	"	in	this	box	are	both	sun	and	rain	,
"	看哪	,	"	说	这	魔鬼	,	"	在	这	盒子	是	两个都	太阳	和	雨	,

“瞧，”魔鬼说，“这个盒子里既有太阳也有雨水。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

take	it	and	use	it	as	you	please	.
拿	它	和	使用	它	作为	你	请	.

拿去用吧，随便用。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪd][səʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['veri] [gʊd] ['pɜːpəs] ,

"	The	peasant	did	so	and	to	very	good	purpose	,
"	这	农民	做过	所以	和	到	非常	好的	目的	,

“这位农民照做了，而且做得很好。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːn] [suːn] ['raipən] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ]

for	his	corn	soon	ripened	and	up	to	that	time	he	had	never	seen	so
为了	他的	玉米	很快	成熟的	和	向上	到	那	时间	他	有	绝不	已见	所以

[gʊd] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] .

good	a	harvest	.
好的	一个	收成	.

因为他的玉米很快就成熟了，在此之前，他从未见过如此丰收的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['prɔspə] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd]

But	the	corn	of	his	neighbors	had	also	prospered	from	the	rain	and
但	这	玉米	的	他的	邻居	有	还	繁荣昌盛	从	这	雨	和

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

但邻居们的玉米也因为雨水和阳光而长势喜人。

[æt; ət] ['hɑːvɪst] [taɪm] [ðə; ði]['devə)l] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð]

At	harvest	time	the	devil	came	,	and	saw	that	the	man	was	looking	with
在	收成	时间	这	魔鬼	来了	,	和	锯	那	这	男人	曾是	寻找	和

['enviəs] [aɪz] [æt; ət]

envious	eyes	at
羡慕	眼睛	在

收割的时候，魔鬼来了，看见那人正用嫉妒的目光看着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	neighbor's	fields	where	the	corn	was	as	good	as	his	own	.
他的	邻居	字段	在哪里	这	玉米	曾是	作为	好的	作为	他的	自己的	.

他邻居田里的玉米长得和他自己田里的一样好。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['devə)l] .

"	Have	you	been	able	to	obtain	what	you	desired	?	"	asked	the	devil	.
"	有	你	到过	有能力的	到	获得	什么	你	想要的	?	"	问	这	魔鬼	.

“你得到你想要的了吗？”魔鬼问道。

" [ə'læs] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , " [ɔːl][ðə; ði][bɑːrnz] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

"	Alas	!	"	answered	the	man	,	"	all	the	barns	will	break	down	under	the	weight	of
"	唉	!	"	回答	这	男人	,	"	全部	这	谷仓	将要	休息	向下	在下面	这	重量	的

[ðə; ði] [ʃiːvz] .

the	sheaves	.
这	捆	.

“唉！”那人回答说，“所有的谷仓都会被麦捆的重量压垮。”

[ðə; ði] [greɪn] [wɪl] [biː; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] .

The	grain	will	be	sold	at	a	low	price	.
这	粮食	将要	是	卖	在	一个	低的	价格	.

这些粮食将以低价出售。

[ðɪs] [faɪn] ['hɑːvɪst] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][sɪt][ɒn] ['æʃɪz] .

This	fine	harvest	will	make	me	sit	on	ashes	.
这	美好的	收成	将要	制作	我	坐	在	灰烬	.

这次丰收将让我坐拥灰烬。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	While	he	was	speaking	,
"	尽管	他	曾是	请讲	,

“当他说话的时候，

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

the	devil	had	taken	an	ear	of	corn	from	the	ground	and	was
这	魔鬼	有	已采取	一个	耳朵	的	玉米	从	这	地面	和	曾是

['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

crushing	it	in	his	hand	,
压碎	它	在	他的	手	,

魔鬼从地上捡起一根玉米穗，正用手捏碎它。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ɒn][ðə; ði] [greɪnz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː][pjʊə(r)][gəʊld] .

and	as	soon	as	he	blew	on	the	grains	they	all	turned	into	pure	gold	.
和	作为	很快	作为	他	吹	在	这	谷物	他们	全部	转向	进入	纯的	金子	.

他一吹气，谷物就全都变成了纯金。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,

The	peasant	took	up	one	and	examined	it	attentively	on	all	sides	,
这	农民	采取	向上	一	和	检查	它	认真地	在	全部	侧面	,

农夫拿起一个，仔细地从各个角度观察了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [təʊn] [kraɪd] [aʊt] : " [əʊ] , [maɪ][gɒd] !

and	then	in	a	despairing	tone	cried	out	:	"	Oh	,	my	God	!
和	然后	在	一个	绝望	语气	哭	出去	:	"	哦	,	我的	上帝	!

然后，他用绝望的语气喊道："哦，我的上帝！"

[ai][mʌst; məst] [spend] ['mʌni] [tuː; tə] [melt] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt] .

I	must	spend	money	to	melt	all	these	and	send	them	to	the	mint	.
我	必须	花费	钱	到	熔化	全部	这些	和	发送	他们	到	这	薄荷	.

我必须花钱把这些东西都熔化，然后送到造币厂。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	The	devil	wrung	his	hands	in	despair	.
"	这	魔鬼	拧干	他的	双手	在	绝望	.

魔鬼绝望地搓着手。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] .

He	had	lost	his	wager	.
他	有	丢失的	他的	赌注	.

他输掉了赌局。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] .

He	could	do	everything	,	but	he	could	not	make	a	contented	man	.
他	可以	做	一切	,	但	他	可以	不是	制作	一个	满足	男人	.

他无所不能，却无法造就一个满足的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['rɑːki; rə'kiː]

THE	EFFECTS	OF	RAKI
这	效果	的	拉基酒

拉基酒的影响

[ɛkri] [mʌsteɪf] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['sʌltən] ['sɛlɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

ekri	Mustafe	,	who	lived	during	the	reign	of	Sultan	Selim	,	was	a	celebrated
埃克里	穆斯塔法	,	WHO	居住地	期间	这	在位	的	苏丹	塞利姆	,	曾是	一个	著名

['təʊpə(r)] ,

toper	,
托珀	,

埃克里·穆斯塔法生活在苏丹塞利姆统治时期，是一位著名的托珀舞者。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['əʊnli] ['mɒzləm] ['drʌŋkəd] [ɪn] ['tɜːki] .

and	perhaps	at	that	time	the	only	Moslem	drunkard	in	Turkey	.
和	也许	在	那	时间	这	仅有的	穆斯林	酒鬼	在	火鸡	.

或许他是当时土耳其唯一的穆斯林酒鬼。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sɜːklz] [bəuθ] [haɪ]

Consequently	,	he	was	often	the	subject	of	conversation	in	circles	both	high
最后	,	他	曾是	经常	这	主题	的	对话	在	界	两个都	高的

[ænd; ənd] [ləʊ] .

and	low	.
和	低的	.

因此，他经常成为上流社会和下层社会人们谈论的话题。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [bɪ'kri] [wʌn]

It	happened	that	his	Majesty	the	Sultan	had	occasion	to	speak	to	Bekri	one
它	发生	那	他的	威严	这	苏丹	有	场合	到	说话	到	贝克里	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

有一天，苏丹陛下恰巧有机会与贝克里交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːki; rə'kiː] ,

and	he	asked	him	what	pleasure	he	found	in	drinking	so	much	raki	,
和	他	问	他	什么	乐趣	他	成立	在	喝	所以	很多	拉基酒	,

他问他，喝这么多拉基酒有什么乐趣可言。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

and	why	he	disobeyed	the	laws	of	the	Prophet	.
和	为什么	他	违抗命令	这	法律	的	这	先知	.

以及他为何违背先知的律法。

[bɪ'kri] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['rɑːki; rə'kiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][mæn] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [def] [tuː; tə]

Bekri	replied	that	raki	was	a	boon	to	man	;	that	it	made	the	deaf	to
贝克里	回复	那	拉基酒	曾是	一个	恩惠	到	男人	;	那	它	制成	这	聋	到

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

贝克里回答说，拉基酒是人类的恩赐；它能使聋子听见。

[ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt]

the	blind	to	see	,	the	lame	to	walk	,	and	the	poor	rich	,	and	that
这	瞎的	到	看	,	这	瘸	到	走	,	和	这	贫穷的	富有的	,	和	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

让盲人重见光明，让跛子重获行走能力，让穷人变得富有，而他，

[bɪ'kri] , [wen] [drʌŋk] , [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [siː] , [ænd; ənd] [wɔːk] [laɪk] [tuː] - .

Bekri	,	when	drunk	,	could	hear	,	see	,	and	walk	like	two	Bekris	.
贝克里	,	什么时候	醉	,	可以	听到	,	看	,	和	走	喜欢	二	-	.

贝克里喝醉后，能像两个贝克里一样听、看、走。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ɪntuː]

The	Sultan	,	to	verify	the	truth	of	this	statement	,	sent	his	servants	into
这	苏丹	,	到	核实	这	真相	的	这	陈述	,	发送	他的	仆人	进入

为了核实这一说法是否属实，苏丹派仆人前往。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔː(r)] [men] , [ðə; ði][wʌn][blaɪnd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [def] , [ðə; ði] [θɜːd] [leɪm] ,

the	highways	to	bring	four	men	,	the	one	blind	,	the	other	deaf	,	the	third	lame	,
这	高速公路	到	带来	四	男人	,	这	一	瞎的	,	这	其他	聋	,	这	第三	瘸	,

通往四人的公路，一个盲人，一个聋人，一个瘸子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	the	fourth	poor	.
和	这	第四	贫穷的	.

第四个是穷人。

[də'rektli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɔːdəd] ['rɑːki; rə'kiː][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə]

Directly	these	were	brought	,	his	Majesty	ordered	raki	to	be	served	to
直接地	这些	是	带来	,	他的	威严	订购	拉基酒	到	是	服务	到

[ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [bɪ'kri] .

them	in	company	with	Bekri	.
他们	在	公司	和	贝克里	.

这些食物一端送来，陛下就下令用拉基酒佐以贝克里酒款待他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [lɒŋ] [wen] , [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [bɪ'kri] , [ðə; ði] [def] [mæn]

They	had	not	been	drinking	long	when	,	to	the	glory	of	Bekri	,	the	deaf	man
他们	有	不是	到过	喝	长的	什么时候	,	到	这	荣耀	的	贝克里	,	这	聋	男人

[sed] :

said	:
说	:

他们还没喝多久，谢天谢地，那个聋子就说道：

" [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] .

"	I	hear	the	sound	of	great	rumbling	.
"	我	听到	这	声音	的	伟大的	隆隆声	.

我听到巨大的隆隆声。

" [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [huː] [siːk]

"	And	the	blind	man	replied	:	"	I	can	see	him	;	it	is	an	enemy	who	seeks
"	和	这	瞎的	男人	回复	:	"	我	能	看	他	;	它	是	一个	敌人	WHO	寻找

['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

our	destruction	.
我们的	破坏	.

盲人回答说："我能看见他；他是想要毁灭我们的敌人。"

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['seɪɪŋ] , " [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	The	lame	man	asked	where	he	was	,	saying	,	"	Show	him	to	me	,
"	这	瘸	男人	问	在哪里	他	曾是	,	说	,	"	展示	他	到	我	,

瘸子问他在哪里，说："把他带到我面前来。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [hɪm] .

and	I	will	quickly	despatch	him	.
和	我	将要	迅速地	调度	他	.

我会尽快解决掉他。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [kɔːld] [aʊt] : " [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ;

"	And	the	poor	man	called	out	:	"	Don't	be	afraid	to	kill	him	;
"	和	这	贫穷的	男人	称为	出去	:	"	不	是	害怕的	到	杀	他	;

"可怜的人喊道：'不要害怕杀了他；

[aɪv] [gɒt][hɪz; ɪz] [blʌd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I've	got	his	blood	money	in	my	pocket	.
我已经	得到	他的	血	钱	在	我的	口袋	.

我口袋里装着他沾满鲜血的钱。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] ['bɪldɪŋz] ,

"	Just	then	a	funeral	happened	to	pass	by	the	Palace	buildings	,
"	只是	然后	一个	葬礼	发生	到	经过	经过	这	宫殿	建筑物	,

"就在这时，正好有一队送葬队伍经过宫殿建筑群。"

[ænd; ənd] [bɪ'kri] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɒp] .

and	Bekri	got	up	and	ordered	the	solemn	procession	to	stop	.
和	贝克里	得到	向上	和	订购	这	庄严	游行	到	停止	.

贝克里起身命令庄严肃穆的游行队伍停止前进。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

Removing	the	lid	of	the	coffin	,
移除	这	盖	的	这	棺材	,

揭开棺材盖，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

he	whispered	a	few	words	into	the	ear	of	the	dead	man	,
他	低声说道	一个	很少	字	进入	这	耳朵	的	这	死的	男人	,

他对着死者的耳朵低语了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [mænz] [maʊθ] , ['ventɪd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]

and	then	putting	his	ear	to	the	dead	man's	mouth	,	vented	an	exclamation
和	然后	推杆	他的	耳朵	到	这	死的	男人的	嘴	,	通风	一个	感叹

[ɒv; əv] [sə'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

然后他把耳朵贴在死者的嘴边，发出了一声惊讶的惊呼。

[hiː; hi] [ðen]

He	then
他	然后

然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['ɔːdəd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [tuː; tə] [prə'siːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

ordered	the	funeral	to	proceed	,	and	returned	to	the	Palace	.
订购	这	葬礼	到	继续	,	和	返回	到	这	宫殿	.

下令继续举行葬礼，然后返回宫殿。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

The	Sultan	asked	him	what	he	had	said	to	the	dead	man	,
这	苏丹	问	他	什么	他	有	说	到	这	死的	男人	,

苏丹问他跟死者说了些什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

and	what	the	dead	man	replied	.
和	什么	这	死的	男人	回复	.

死者回答了什么?

" [aɪ] ['sɪmpli] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] ,

"	I	simply	asked	him	where	he	was	going	and	from	what	he	had	died	,
"	我	简单地	问	他	在哪里	他	曾是	去	和	从	什么	他	有	死亡	,

我只是问他要去哪里，以及他死于什么原因。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærədaɪs] ,

and	he	replied	he	was	going	to	Paradise	,
和	他	回复	他	曾是	去	到	天堂	,

他回答说他要去天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ['rɑːki; rə'kiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - .

and	that	he	had	died	from	drinking	raki	without	a	mézé	.
和	那	他	有	死亡	从	喝	拉基酒	没有	一个	-	.

据说他是因为喝了拉基酒却没配上梅泽而死的。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌltən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd]
" Whereupon the Sultan understanding what he wanted , ordered that the mézé should
" 于是 这 苏丹 理解 什么 他 通缉 , 订购 那 这 - 应该
[biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sɜːvd] .
be immediately served .
是 立即地 服务 .

“于是苏丹明白了他的意思，下令立即上菜。”

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
ON THE FACE OF THE WATERS .
在 这 脸 的 这 水 .

水面上。

[baɪ] ['flɔːrə] ['æni] [stiːl] ,
By FLORA ANNIE STEEL ,
经过 植物 安妮 钢 ,

作者：弗洛拉·安妮·斯蒂尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [mɪs] ['stuːərts] ['legəsi] , "
Author of " Miss Stuart's Legacy , "
作者 的 " 错过 斯图尔特的 遗产 , "

《斯图尔特小姐的遗产》的作者

" ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] , "
" Flower of Forgiveness , "
" 花 的 饶恕 , "

“宽恕之花”

" [red] ['rəʊən; 'raʊən] , "
" Red Rowans , "
" 红色的 罗文斯 , "

“红花槭树，”

" [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] ,
" Tales from the Punjab ,
" 故事 从 这 旁遮普邦 ,

《旁遮普故事集》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等，等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 50 .
布 . $1 . - .

布料。1.50美元。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['mɪsɪz] . [stiːlz] [bʊk] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" We have read Mrs . Steel's book with ever - increasing surprise and admiration
" 我们 有 读 太太 . 钢铁的 书 和 曾经 - 增加 惊喜 和 钦佩
.
:
.

“我们读了斯蒂尔夫人的书，越来越感到惊讶和钦佩。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

It	is	the	most	wonderful	picture	.
它	是	这	最多	精彩的	图片	.

这是一张绝妙的照片。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [nʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði]['mjuːtəni] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

We	know	that	none	who	lived	through	the	mutiny	will	lay	it	down	without	a
我们	知道	那	没有任何	WHO	居住地	通过	这	兵变	将要	躺	它	向下	没有	一个

[gɑːsp][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

gasp	of	admiration	,
喘气	的	钦佩	,

我们知道，凡是经历过那场兵变的人，都会在放下它时发出由衷的赞叹。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

and	believe	that	the	same	emotion	will	be	felt	by	thousands	to	whom	the
和	相信	那	这	相同的	情感	将要	是	毛毡	经过	数千	到	谁	这

[siːnz] [di'pikt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lʊərɪd] [ˌfæntæzmə'gɒriə] .

scenes	depicted	are	but	lurid	phantasmagoria	.
场景	描绘	是	但	骇人的	幻象	.

并相信成千上万的人也会有同样的感受，尽管他们眼中的场景不过是怪诞的幻象。

" — [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

"	—	The	Spectator	.
"	—	这	旁观者	.

——《旁观者》

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb]

TALES	OF	THE	PUNJAB
故事	的	这	旁遮普邦

旁遮普的故事

[təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

TOLD	BY	THE	PEOPLE	.
讲述	经过	这	人们	.

由人民讲述。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [stiːl] .

By	MRS	.	F	.	A	.	STEEL	.
经过	太太	.	F	.	一个	.	钢	.

作者：FA STEEL 女士。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['lɑkˌwʊd] ['kɪplɪŋ] , [siː] . [ai] . [iː] . , [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ][ɑː(r)] . [siː] .

With	Illustrations	by	J	.	Lockwood	Kipling	,	C	.	I	.	E	.	,	and	Notes	by	R	.	C	.
和	插图	经过	J	.	洛克伍德	吉卜林	,	C	.	我	.	E	.	,	和	笔记	经过	拉	.	C	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

由 J. Lockwood Kipling, CIE 绘制插图，RC Temple 撰写注释。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɒθ] , [gɪlt] . $2 . - .

Cloth	,	Gilt	.	$2	.	00	.
布	,	镀金	.	$2	.	-	.

布面精装，烫金。2.00美元。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [nəʊ] [les] ['iːgəli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][baɪ] ['stjʊdnts]

"	A	book	that	will	be	welcomed	no	less	eagerly	by	the	children	than	by	students
"	一个	书	那	将要	是	欢迎	不	较少的	急切地	经过	这	孩子们	比	经过	学生

[ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stændpɔɪnt] [ɪz]['mɪsɪz] . [stiːlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiən]

of	folklore	from	a	scientific	standpoint	is	Mrs	.	Steel's	collection	of	Indian
的	民俗学	从	一个	科学	立场	是	太太	.	钢铁的	收藏	的	印度

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

“斯蒂尔夫人的印第安故事集不仅会受到孩子们的热烈欢迎，也会受到从科学角度研究民俗学的学生的欢迎。”

[ɪn'taɪtld] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] . -

entitled	'	Tales	of	the	Punjab	.	'
标题	-	故事	的	这	旁遮普邦	.	-

书名为《旁遮普的故事》。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]

They	were	taken	down	by	her	from	the	very	lips	of	the	natives	in
他们	是	已采取	向下	经过	她	从	这	非常	嘴唇	的	这	本地人	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] ['dɪstrɪkts] [ɪn] ['ɪndiə] .

some	of	the	most	primitive	districts	in	India	.
一些	的	这	最多	原始	地区	在	印度	.

这些话语是她从印度一些最原始地区的土著居民口中听来的。

[jet] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['hændɪd] [daʊn] ['səʊlli] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Yet	these	tales	,	handed	down	solely	by	word	of	mouth	from	one	generation
然而	这些	故事	,	递交	向下	仅	经过	单词	的	嘴	从	一	一代

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

然而，这些故事，完全是通过口口相传的方式，从一代传到另一代。

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tjuː'tɒnɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

could	hardly	be	distinguished	from	those	in	a	Teutonic	collection	like	that	of
可以	几乎	是	杰出的	从	那些	在	一个	条顿	收藏	喜欢	那	的

[ðə; ði] ['brʌðəz] [grɪm] ;

the	Brothers	Grimm	;
这	兄弟	格林	;

与格林兄弟等日耳曼童话集中的童话故事几乎难以区分；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sɜːrvz] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['strɒŋli]

and	even	closer	examination	serves	only	to	impress	upon	us	more	strongly
和	甚至	更近	考试	服务	仅有的	到	令人印象深刻	之上	我们	更多的	强烈

[ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəʊ] - [ˌjʊərə'piːən]['fæməli][ɒv; əv] ['neɪʃnz] . " —

than	ever	before	the	unity	of	the	great	Indo	-	European	family	of	nations	.	"	—
比	曾经	前	这	统一	的	这	伟大的	印尼	-	欧洲的	家庭	的	国家	.	"	—

['næʃvɪl]

Nashville
纳什维尔

更深入的考察只会让我们比以往任何时候都更加深刻地感受到伟大的印欧民族大家庭的团结。——纳什维尔

['bænə(r)] .

Banner	.
横幅	.

横幅。

['juːnɪfɔːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .

UNIFORM	EDITION	OF	THE	STORIES	AND	POEMS	OF	RUDYARD	KIPLING	.
制服	版	的	这	故事	和	诗歌	的	鲁德亚德	吉卜林	.

鲁德亚德·吉卜林故事与诗歌统一版。

['sev(ə)n] ['vɔlju:mz] .

Seven	**Volumes**	**.**
七	卷	.

七卷。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

$1 . - [i:tʃ] .

$1	**.**	**25**	**each**	**.**
$1	.	-	每个	.

每件1.25美元。

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

PLAIN	**TALES**	**FROM**	**THE**	**HILLS**	**.**
清楚的	故事	从	这	丘陵	.

来自山区的朴实故事。

" ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

"	**Mr**	**.**	**Kipling**	**knows**	**and**	**appreciates**	**the**	**English**	**in**	**India**	**,**
"	先生	.	吉卜林	知道	和	感谢	这	英语	在	印度	,

“吉卜林先生了解并欣赏在印度的英国人，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['stɔ:ri] - ['telə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['hju:mə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] . . . .

and	**is**	**a**	**born**	**story**	**-**	**teller**	**and**	**a**	**man**	**of**	**humor**	**into**	**the**	**bargain**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	是	一个	出生	故事	-	出纳员	和	一个	男人	的	幽默	进入	这	便宜货	.	.	.	.

而且他天生会讲故事，还很有幽默感……

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd]['betə(r)] ['ri:dɪŋ] .

It	**would**	**be**	**hard**	**to**	**find**	**better**	**reading**	**.**
它	会	是	难的	到	寻找	更好的	阅读	.

很难找到比这更好的读物了。

" — [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] , ['lʌndən] .

"	**—**	**The**	**Saturday**	**Review**	**,**	**London**	**.**
"	—	这	周六	审查	,	伦敦	.

——《星期六评论》，伦敦。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [feɪld] .

THE	**LIGHT**	**THAT**	**FAILED**	**.**
这	光	那	失败的	.

那盏熄灭的灯。

" - [ðə; ði] [lait] [ðæt] [feɪld] - [ɪz][æn; ən][ɔ:'gænɪk] [həʊl] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækbəʊn] —

"	**'**	**The**	**Light**	**that**	**Failed**	**'**	**is**	**an**	**organic**	**whole**	**—**	**a**	**book**	**with**	**a**	**backbone**	**—**
"	-	这	光	那	失败的	-	是	一个	有机的	所有的	—	一个	书	和	一个	骨干	—

[ænd; ənd][stændz] [aʊt] ['bəʊldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜ:vləs] ,

and	**stands**	**out**	**boldly**	**among**	**the**	**nerveless**	**,**
和	站立	出去	大胆地	之中	这	无神经	,

《失败之光》是一个有机的整体——一本有主干的书——在众多平庸之作中脱颖而出，令人耳目一新。

['flæsɪd] , [ɪn'vɜːtɪbrət] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət] [ɪ'femərəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
flaccid , invertebrate things that enjoy an expensive but ephemeral existence in the
松弛 , 无脊椎动物 事物 那 享受 一个 昂贵的 但 短暂的 存在 在 这
['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] .
circulating libraries .
循环 图书馆 .

那些在流通图书馆里享受着昂贵但短暂存在的软弱无脊椎动物。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

[laɪfs] ['hændikæp] .
LIFE'S HANDICAP .
生活的 让分 .

人生的障碍。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
Stories of Mine Own People .
故事 的 矿 自己的 人们 .

我族人的故事。

" [nəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jet] ['pʌblɪʃt] [gɪvz] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
" No volume of his yet published gives a better illustration of his genius ,
" 不 体积 的 他的 然而 已发布 给予 一个 更好的 插图 的 他的 天才 ,

“他迄今为止出版的任何一部作品都比这部更能展现他的才华。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [sʌtʃ] [dɪ'zɜːvd] [ˌpɒpju'lærəti] .
and of the weird charm which has given his stories such deserved popularity .
和 的 这 诡异的 魅力 哪个 有 给定 他的 故事 这样的 应得的 人气 .

以及他故事中那种奇特的魅力，正是这种魅力赋予了他的故事如此受欢迎。

" — ['bɒstən] ['deɪli] ['trævələ] .
" — Boston Daily Traveler .
" — 波士顿 日常的 游客 .

——《波士顿每日旅行者报》

[ðə; ði] - .
THE NAULAHKA .
这 - .

瑙拉卡。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
A Story of East and West .
一个 故事 的 东方 和 西方 .

东西方交融的故事。

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊlkət] [bæ'lɛstiər] .
By RUDYARD KIPLING and WOLCOTT BALESTIER .
经过 鲁德亚德 吉卜林 和 沃尔科特 巴莱斯蒂尔 .

鲁德亚德·吉卜林和沃尔科特·巴莱斯蒂埃著。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [məʊst]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ðɪs]
" What is the most surprising , and at the same time most admirable in this
" 什么 是 这 最多 奇怪 , 和 在 这 相同的 时间 最多 令人钦佩的 在 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“这本书最令人惊讶，同时也最令人钦佩的地方是什么？”

[ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [si:m] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtɪv]
is the manner in which Mr . Kipling seems to grasp the character of the native
是 这 方式 在 哪个 先生 . 吉卜林 似乎 到 抓牢 这 特点 的 这 本国的
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

这就是吉卜林先生似乎把握当地女性性格的方式；

[wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð]
we know of nothing in the English language of its kind to compare with
我们 知道 的 没有什么 在 这 英语 语言 的 它是 种类 到 比较 和
['tʃæptə(r)]['eks 'eks] .
chapter xx .
章 xx .

在英语中，我们找不到任何可以与第 xx 章相媲美的作品。

[ɪn][ɪts] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .
in its delicacy and genuine sympathy .
在 它是 美味 和 真的 同情 .

细腻而真挚。

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði]['di:əʊˌdɑ:(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] - ['rɪkʃɔ:] , [ænd; ənd] [wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:] .
" UNDER THE DEODARS , THE PHANTOM ' RICKSHAW , AND WEE WILLIE WINKIE .
" 在下面 这 雪松 , 这 幻影 - 黄包车 , 和 WE 威利 眨眼 .

“在雪松树下，幽灵人力车，还有小威利·温基。”

[wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)] , [nəʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
With additional matter , now published for the first time .
和 额外的 事情 , 现在 已发布 为了 这 第一的 时间 .

并首次发表了一些补充内容。

['səʊldʒəz] [θri:] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
SOLDIERS THREE , THE STORY OF THE GADSBYS , and BLACK AND WHITE .
士兵 三 , 这 故事 的 这 加兹比 , 和 黑色的 和 白色的 .

《三个士兵》、《加兹比一家》和《黑与白》。

['ɔ:lsəʊ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)] .
Also together with additional matter .
还 一起 和 额外的 事情 .

此外，还有其他材料。

['bælədz] [ænd; ənd] ['bærək] - [ru:m] ['bælədz] .
BALLADS AND BARRACK - ROOM BALLADS .
民谣 和 营房 - 房间 民谣 .

民谣和军营民谣。

" ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] ['difəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['bæləd] - ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
" Mr . Kipling differs from other ballad - writers of the day in that he has
" 先生 . 吉卜林 不同 从 其他 民谣 - 作家 的 这 天 在 那 他 有
[ðæt] [reə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
that rare possession , imagination ,
那 稀有的 拥有 , 想像力 ,

“吉卜林先生与当时其他民谣作家不同之处在于，他拥有那种罕见的才能——想象力，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ɪn][hɪm] [wɪð] [nəʊ] [kənˈvenʃən(ə)l]

and	he	has	the	temerity	to	speak	out	what	is	in	him	with	no	conventional
和	他	有	这	鲁莽	到	说话	出去	什么	是	在	他	和	不	传统的

[rezəˈveɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hiˈpɔkrisi] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

reservations	or	deference	to	the	hypocrisies	of	public	opinion	.
预订	或者	尊重	到	这	虚伪	的	民众	观点	.

他胆敢直言不讳，不顾世俗的保留和虚伪的舆论，说出自己内心的想法。

" — [ˈbɒstən] [ˈbiːkən] .

"	—	Boston	Beacon	.
"	—	波士顿	灯塔	.

——《波士顿灯塔报》。

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] ,

THE	MACMILLAN	COMPANY	,
这	麦克米伦	公司	,

麦克米伦公司

- [fɪfθ] [ˈævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .

66	FIFTH	AVENUE	,	NEW	YORK	.
-	第五	大街	,	新的	约克	.

纽约第五大道66号。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [ˈlɪstɪd] [bɪˈləʊ] , [ˈprɪntərz] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˈspelɪŋ] ,

Other	than	the	corrections	listed	below	,	printer's	inconsistencies	in	spelling	,
其他	比	这	更正	列出	以下	,	打印机的	不一致之处	在	拼写	,

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] ,

punctuation	,
标点	,

除了以下列出的更正之外，印刷过程中还存在拼写、标点符号等方面的不一致之处。

[ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈlɪgətʃə(r)] [ˈjuːsɪdʒ][hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] :

hyphenation	and	ligature	usage	have	been	retained	:
连字符	和	结扎	用法	有	到过	保留	:

保留了连字符和连字的使用方式：

" [tuː; tə] - - " [kəˈrektɪd] [tuː; tə] " [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] " ([peɪdʒ] -)

"	to	-	morrow	"	corrected	to	"	to	-	morrow	"	(	page	158	)
"	到	-	-	"	已更正	到	"	到	-	明天	"	(	页	-	)

“to-morrrow”更正为“tomorrow”（第158页）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神